CONTATE ALGO... DE MAFEKING



Numb. 27282. 829

The London Gazette.

Published by Authority.

FRIDAY, FEBRUARY 8, 1901.

From Major-General Baden-Powell, Commanding at Mafeking, to the Chief Staff Officer to Lord Roberts.

Mafeking,
18th May, 1900.

My Lord,

I HAVE the honour to forward herewith my report on the siege of Mafeking by the Boers, from 13th October, 1899, to 17th May, 1900, for the information of his Excellency the Field-Marshal Commanding in South Africa.

I have, &c.
R. S. S. BADEN-POWELL,
Major-General.

Table of Contents.

guard. Employed to garrison the town itself.

300 natives enrolled as cattle guards, watchmen, police, &c.

Half the defenders were armed with L.M., half with M.H. rifles, with 600 rounds per rifle.

Total Numbers.

White men, 1,074; white women, 229; white children, 405; natives, 7,500.

Our armament consisted of—

Four 7-pounder M.L. guns, one 1-pounder Hotchkiss, one 2-inch Nordenfelt—all old. Seven ·303 Maxims.

To this armament we afterwards added—

One 6-pounder M.L. old ship's gun, one

REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING BADEN-POWELL

Traducido y Comentado por Gustavo Alvarez

desia, with orders—

1. To raise two regiments of Mounted Infantry.

2. In the event of war, to organize the defence of the Rhodesia and Bechuanaland frontiers.

3. As far as possible, to keep forces of the enemy occupied in this direction away from their own main forces.

I had the two regiments raised, equipped, supplied, and ready for service by the end of September.

As war became imminent, I saw that my force would be too weak to effect much if scattered along the whole border (500 miles), unless it were reinforced with some men and good guns. I reported this, but as none were available I decided to concentrate my two columns at Tuli and Mafeking respectively, as being the desirable points to hold.

Of the two, Mafeking seemed the more important for many reasons, strategical and political—

1. Because it is the outpost for Kimberley and Cape Colony.

General Cronje with an army of 8,000 Boers and 10 guns, most of them of modern pattern and power, surrounded the place.

On the approach of the enemy we sallied out and, in a sharp little engagement, dealt them a severe blow, by which they lost 53 killed and many more wounded, and which had a lasting moral effect.

During the first phase of the siege, October and November, General Cronje made various attempts to take the place. These attacks we beat off without difficulty in every case, and responded by sorties, varying their nature every time as far as possible, and making them so sudden and so quickly withdrawn as not to give the enemy's supports time to come up and overpower us. Of these "kicks" we delivered half-a-dozen, on 14th, 17th, 20th, 25th, 27th, 31st October, and 7th November (the Boers quote 14, but they include demonstrations and shelling of dummy forts, guns, and armoured trucks, &c., which we put up to draw their fire).

The enemy's losses in this period were very heavy as compared with ours—



- **Report On The Siege Of Mafeking (Baden-Powell -1900)**
- **Sketches in Mafeking & East Africa (Baden-Powell -1907)**
- **Reminiscences of the Siege of Mafeking (L.B.Webster - 1970)**
- **Contate algo...de Mafeking (Gustavo Alvarez - 2015)**

Gustavo Alvarez

CONTATE ALGO…DE MAFEKING

Gustavo Alvarez

2015

(Revisado en 2018)

gustavoandreslvarez@yahoo.com

CONTATE ALGO… DE MAFEKING

PRÓLOGO

Este trabajo forma parte de una investigación particular sobre los hechos relacionados con el Sitio de Mafeking. Esa tarea de análisis involucró la obtención y traducción de una gran cantidad de documentos provenientes de fuentes públicas y privadas, registros oficiales, informes militares, mapas de campaña, datos periodísticos de la época, colecciones de distintos museos, diarios personales de los participantes directos del Sitio, cartas de soldados y civiles, documentos escritos por Baden-Powell antes de la creación de los Scouts y la revisión de las traducciones de algunos de sus libros posteriores.

Mientras avanzo en la tarea que me impuse, pensé que tal vez –mientras tanto- podría resultar interesante compartir parte de esa documentación.

En esta publicación incluyo las traducciones de tres documentos originales que –hasta donde pude investigar- son inéditos en nuestra lengua:

- **REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING: el informe oficial que Baden-Powell elevó en 1900 al ejército británico, apenas liberada la ciudad**
- **BOCETOS DE MAFEKING Y AFRICA ORIENTAL (Capítulo II Mafeking): extractos del libro de 1907 en el que B-P narra abundantes detalles del Sitio, cuando vuelve a visitar la ciudad de Mafeking.**
- **REMINISCENCIAS DEL SITIO DE MAFEKING: un relato de primera mano, hecho por el cadete Linden Bradfield Webster**
- A continuación introduje un apartado con una serie de notas numeradas y relacionadas con los textos originales, que forman de mi trabajo **CONTATE ALGO… DE MAFEKING, u**na sección con comentarios, aclaraciones y citas documentadas, que pueden ayudar obtener una mejor comprensión de los hechos que relatan Baden-Powell y Webster
- Finalmente, se enumeran las fuentes de la investigación.

EL SÍMBOLO DEL SITIO DE MAFEKING EN EL AÑO 2015

Independientemente de mi gusto por la historia de Baden-Powell, existe un elemento pedagógico en estos hechos históricos, que el Educador Scout puede utilizar como herramienta.

Como señala el Dr. Adolfo Aristeguieta Gramcko en su Decodificación de los Símbolos Fundamentales del Movimiento Scout, de alguna manera Mafeking fue el embrión de lo que hoy conocemos como Método Scout:

“Mafeking significa la integración de los jóvenes a la comunidad de adultos delegando en ellos responsabilidades; significa la posibilidad de integrarlos con un adiestramiento especial para poder cumplir funciones que suponen responsabilidad. El símbolo Mafeking logra la disposición hacia la madurez en un adolescente, cuando los adultos, (grupo del cual él, generalmente se siente rechazado) le abren las puertas y los reciben dándole un voto de confianza con oportunidad de integrarse.”

Desde este punto de vista entonces, analizar la historia no es un mero hecho melancólico, sino una oportunidad para decodificarla y re-significarla en el “aquí y ahora”, una herramienta que tal vez nos puede ayudar a comprender mejor nuestro presente y orientar nuestras acciones.

Comprender el contexto en el que los niños-cadetes se integraron al “mundo adulto” puede facilitar la decodificación de ese símbolo que *“…puede ser para algunos los problemas que tienen en hogar, situaciones de conflicto que el adolescente sufre y no entiende ni sabe cómo superar. Para otro puede ser un problema escolar; para un tercero el rechazo del grupo, el bajo rendimiento, el desinterés por el estudio y cualquier otro factor que dificulten la integración del joven a su medio*”.

La idea de “Mafeking Hoy” significa ayudar a los jóvenes a enfrentar su “propio Mafeking” su propia dificultad, sus propios obstáculos. No los de 1900 en Sudáfrica, sino los del aquí y ahora.

“… *Los Jefes de Unidades han de saber que se hace Escultismo trayendo el símbolo inicial "Mafeking" debidamente decodificado, descubierto en la medida del aquí y ahora de todos los días, para enseñar al muchacho como ha de situarse adecuadamente y enfrenta la situación. Hay que decodificar el símbolo de Mafeking, para que el Escultismo no se momifique y se vuelva un conjunto de Ritualismo...*”

Gustavo Alvarez
2015
Revisado 2016
Revisado 2018
gustavoandresalvarez@yahoo.com

CONTATE ALGO…DE MAFEKING

INDICE:

Numb. 27282. 829



The London Gazette.

Published by Authority.

FRIDAY, FEBRUARY 8, 1901.

From Major-General Baden-Powell, Commanding at Mafeking, to the Chief Staff Officer to Lord Roberts.

Mafeking,
18th May, 1900.

My Lord,

I HAVE the honour to forward herewith my report on the siege of Mafeking by the Boers, from 13th October, 1899, to 17th May, 1900, for the information of his Excellency the Field-Marshal Commanding in South Africa.

I have, &c.
R. S. S. BADEN-POWELL,
Major-General.

Table of Contents.

I.—Résumé of Report on the Siege of Mafeking.

I arrived in the beginning of August in Rhodesia, with orders—

1. To raise two regiments of Mounted Infantry.

2. In the event of war, to organise the defence of the Rhodesia and Bechuanaland frontiers.

3. As far as possible, to keep forces of the enemy occupied in this direction away from their own main forces.

I had the two regiments raised, equipped, supplied, and ready for service by the end of September.

As war became imminent, I saw that my

guard. employed to garrison the town itself.

300 natives enrolled as cattle guards, watchmen, police, &c.

Half the defenders were armed with L.M., half with M.H. rifles, with 600 rounds per rifle.

Total Numbers.

White men, 1,074; white women, 229; white children, 405; natives, 7,500.

Our armament consisted of—

Four 7-pounder M.L. guns, one 1-pounder Hotchkiss, one 2-inch Nordenfelt—all old. Seven ·303 Maxims.

To this armament we afterwards added—

One 6-pounder M.L. old ship's gun, one 16-pounder M.L. howitzer (made in our own shops).

I had two armoured engines promised from Kimberley. I had armoured trucks made at Bulawayo and Mafeking. One engine arrived, the other was cut off en route by the enemy and captured at Kraaipan.

The Siege.

On the 13th October the siege began.

General Cronje with an army of 8,000 Boers and 10 guns, most of them of modern pattern and power, surrounded the place.

On the approach of the enemy we sallied out and, in a sharp little engagement, dealt them a severe blow, by which they lost 53 killed and many more wounded, and which had a lasting moral effect.

During the first phase of the siege, October and November, General Cronje made various attempts to take the place. These attacks we beat off without difficulty in every case, and responded by sorties, varying their nature every

REPORTE DEL

SITIO DE MAFEKING

R.S.S. BADEN-POWELL

18-05-1900

REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING
BADEN-POWELL

INTRODUCCION

El 18 de mayo de 1900, tan sólo un día después de la liberación de Mafeking, Baden-Powell elevaba a sus superiores del ejército británico el informe final del Sitio.

Este documento es diferente a todos los escritos de B-P que los Scouts conocemos.

No trata sobre el viejo "Programa Scout" - de hecho el Movimiento Scout aún no existía- no ofrece "consejos a los jóvenes", ni siquiera cuenta sus famosas "anécdotas".

Tampoco se ve aquí la prosa florida del Fundador, llena de ejemplos y coloridas metáforas; no hay ninguno de sus bellos y divertidos dibujos.

En esta oportunidad B-P escribe como un militar, en lenguaje militar y para otros militares.

Conciso y escueto.

Preciso y sintético.

Ello no le resta méritos al material, simplemente nos ofrece la posibilidad de acceder al Sitio de Mafeking, desde un punto de vista diferente. Como información de "primera mano" resulta muy valiosa para aquellos que deseen acercarse a los hechos desde una perspectiva histórica y documentada.

Este Reporte de Baden-Powell - junto con su nota y una carta de recomendación para el personal (también reproducidas en este trabajo)- fue publicado un año después del Sitio en el London Gazzette, (imagen de portada) en el ejemplar Nº 27282, del viernes 8 de febrero de 1901. The Gazzette es el órgano de difusión oficial del Gobierno del Reino Unido desde 1665, algo así como nuestro Boletín Oficial.

Gustavo Alvarez
gustavoandesalvarez@yahoo.com

REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING
BADEN-POWELL

Mafeking, 18 de mayo de 1900

Al Mariscal de Campo,
Comandante en Jefe de Sudáfrica,
Lord Roberts[1]

Mi Señor:

Tengo el honor de adjuntar mi reporte sobre el asedio de Mafeking[2] por los Bóers, desde el 13 de octubre de 1899 al 17 de mayo de 1900, para información de Su Excelencia el Mariscal de Campo al mando en Sudáfrica.

R.S.S. Baden Powell

Mayor General
Comandante de Mafeking

TABLA DE CONTENIDOS.

PARTE I - EL CERCO DE MAFEKING.

Llegué a principios de agosto de 1989 a Rhodesia[3], con las siguientes órdenes:

1. Poner en pie dos regimientos de Infantería Montada.
2. En caso de guerra, organizar la defensa de las fronteras de Rhodesia y Bechuanalandia[4]
3. En la medida de lo posible, mantener las fuerzas del enemigo concentradas en esta dirección, lejos de sus propias fuerzas principales.[5]

Yo tuve los dos regimientos plantados, equipados, suministrados y listos para el servicio a finales de septiembre. Cuando la guerra se hizo inminente, vi que mi fuerza sería demasiado débil para llevar a cabo las tareas si la dispersaba a lo largo de toda la frontera (500 millas)[6], a menos que se reforzara con algunos hombres y buenas armas. Informé esta circunstancia, pero como no había ninguna fuerza adicional disponible, decidí concentrar mis dos columnas en Tuli[7] y Mafeking respectivamente.

• De los dos lugares, Mafeking parecía ser más importante por muchas razones, estratégicas y políticas:

1. Porque este es el puesto de avanzada de Kimberley y Colonia del Cabo.
2. También, lo es para el Protectorado en Rhodesia
3. Amenaza el flanco débil del Transvaal.[8]

4. Es la cabecera de los largos distritos nativos del noroeste, con sus 200.000 habitantes
5. Contiene un importante stock de materiales ferroviarios y tiendas.
6. También posee grandes suministros de alimentos y forraje
Por lo tanto dejé la columna norte a cargo del Coronel Plumer, y yo mismo fui a Mafeking y organicé su defensa.

MAFEKING.

Mafeking es una ciudad abierta, de 1.000 yardas cuadradas[9] en una región ondulada en la orilla norte del Rio Molopo, a ocho millas de la Frontera de Transvaal. Población Blanca: cerca de 1000 habitantes.
La aldea de nativos se encuentra media milla al sur-oeste, y contiene unos 6.000 habitantes.[10]

FUERZA DE DEFENSA.

- 700 hombres blancos, de los cuales 20 eran del Ejército Imperial, el resto del Regimiento del Protectorado, la Policía Británica de Sudáfrica, la Policía del Cabo, y los Rifleros de Bechuanalandia (Voluntarios). Estos hombres se utilizaron para dotar a los fuertes exteriores de la defensa.
- 300 ciudadanos sin entrenamiento, reclutados como Guardia Civil, empleados para la protección interior de la ciudad.
- 300 indígenas reclutados como cuidadores de ganado, vigilantes, policías, etc.,

La mitad de los defensores estaban armados con Rifles Lee Metford y la otra mitad con Rifles M.H. con 600 rondas de balas por rifle.

NÚMEROS TOTALES.

Hombres blancos, 1.074; Mujeres blancas, 229; Niños Blancos: 405; Nativos: 7.500.
Nuestro armamento consistía de:

- 4 cañones de 7 libras M.L.
- 1 ametralladora Hotchkiss, de una libra;
- 1 ametralladora Nordenfelt de 2 pulgadas

–todas ellas eran armas viejas-

- 7 ametralladoras Maxim .303.

A este armamento luego se agregó:

- 1 antiguo cañón naval de 6 libras[11]
- 1 obús de 16 libras (fabricado en nuestro propio taller)

Yo tenía dos trenes blindados prometidos desde Kimberley. Había vagones blindados hechos en Bulawayo[12] y en Mafeking. Llegó solo uno de ellos, el otro fue atacado por el enemigo y capturado en Kraaipan.

EL ASEDIO.

El 13 de octubre comenzó el sitio.
El General Cronje[13] con un ejército de 8.000 Bóers[14] y 10 cañones, la mayoría de ellos de modelo moderno y gran poder de fuego, rodearon la ciudad.
En la aproximación del enemigo nosotros hicimos una fuerte salida y les dimos un duro golpe, con el que le provocamos 53 muertos y muchos más heridos, causando un efecto moral duradero.
Durante la primera fase del sitio – octubre y noviembre- el General Cronje hizo varios intentos para tomar la ciudad. Estos ataques los rechazamos sin dificultad en todos los casos, y respondimos con salidas de asalto, variando su naturaleza cada vez en la medida de lo posible, y haciéndolo de manera tan sorpresiva y rápida como fuéramos capaces, para no dar al enemigo tiempo para reagruparse y dominarnos.
De estas "patadas" les dimos media docena, el 14, 17, 20, 25, 27, y 31 de octubre, y 7 de noviembre.
Las pérdidas del enemigo en este periodo eran muy altas en

comparación con las nuestras:
287 Bóers muertos, 800 heridos.
(Estas cifras han sido citadas en periódicos de Transvaal, pero pienso que son exageradas. Creo que 600 muertos y heridos sería la cantidad más cercana a la correcta)
Nuestras pérdidas: 35 muertos, 101 heridos, 27 desaparecidos

El General Cronje, habiendo perdido un mes de tiempo valioso en Mafeking, ahora renunció a la idea de tomar el lugar por asalto, y se alejó hacia el sur para Kimberley con 4.000 hombres y 6 cañones (dejando al General Snyman con el remanente de la fuerza enemiga, a saber: 3000 a 4.000 hombres y seis cañones, (incluyendo un Cañón de Asedio de 94 Libras)[15] para embestirnos.
Viendo que no seríamos ayudados en muchas semanas- sino meses- , asumí la administración de todos los detalles de la ciudad como el hospital, el municipio, la policía, hacienda, correos y telégrafos, ferrocarril, asuntos indígenas, abastecimiento de agua, tiendas de municiones, etc..
También me hice cargo de todas las tiendas de alimentos, forraje, licores y suministros indígenas, etc., y dispuse que todo se racionara convenientemente.
Aunque a algunos de mis oficiales les pareció excesivo, yo desplegué mi guarnición en un amplio y extendido perímetro (unas 5 o 6 millas)
Pudimos mantener nuestra posición original, y aún extenderla más lejos según se hizo necesario.
La siguiente fase duró 3 meses, de noviembre a enero, durante la cual el General Snyman hizo zanjas y trincheras cada vez más cercanas a la ciudad.
También estableció un cordón alrededor de toda la aldea nativa.
Su artillería mantuvo un continuo bombardeo sobre el municipio.
Por nuestra parte, durante enero, febrero y marzo, respondimos construyendo nuevas zanjas, ganando gradualmente -palmo a palmo- cada punto de tierra hasta que obtuvimos un sector de pastoreo para nuestro ganado y finalmente (después de una dura lucha en los Ladrillales, trinchera contra trinchera -a 70 yardas[16] de las zanjas enemigas-) los empujamos fuera del alcance del fuego de fusil en la ciudad.
Durante este período, debido a la cuidadosa y sistemática destreza de disparo de nuestros hombres, las pérdidas del enemigo siguieron siendo superiores a las nuestros. 40 muertes por mes admitidas por el oficial médico Bóer.
En abril, el enemigo retiró el cañón de asedio, y se contentaron con cercarnos a la distancia y disparar a nuestro ganado con la esperanza de matarnos de hambre.
El 12 de mayo el enemigo hizo un audaz ataque nocturno en el lugar, y tuvo éxito en entrar en la aldea nativa con su asalto, pero hicimos retroceder a su apoyo y rodeamos a la fuerza de ataque, causándole 70 muertos y heridos. Capturamos 108 prisioneros, incluyendo a Eloff[17] su comandante (nieto del Presidente Kruger).
Mientras tanto, el Coronel Plumer, cerca de Tuli impidió que una fuerza de Bóers invada Matabelelandia desde el sur. Después de retirarse hasta el nacimiento del río, y cuando hizo a la frontera relativamente segura, le llamé a defender el ferrocarril y la frontera del Protectorado (que ya estaban en poder de una pequeña fuerza organizada desde Bulawayo por el coronel Nicholson).
En consecuencia el Coronel Plumer empujó hacia abajo la línea, a un radio de 40 millas de Mafeking, haciendo retroceder al enemigo,
A continuación, se estableció en un buena posición a 35 millas al noroeste de nosotros, desde donde que estaba en contacto por medio de corredores nativos y palomas mensajeras, así pudo dar refugio a nuestros nativos que escaparon, y él también fue capaz de poner fin a las depredaciones del enemigo y de dar seguridad a los indígenas de todo el Protectorado, sin embargo su fuerza era demasiado pequeña

para efectuar más.
De todas maneras su presencia nos permitió deshacernos de casi 2.000 mujeres y niños nativos, lo que alivió la presión sobre nuestros suministros de comida.
A principios de mayo, la columna de Plumer fue reforzada por la Artillería Canadiense y la Infantería Real. El 15 de mayo se unió una columna de alivio del sur al mando del Coronel Mahón. Y, el 17 de mayo, la liberación de Mafeking se efectuó con éxito por el combinado de todas las columnas, después de un asedio de 218 días.[18]

Una de las características más notables a lo largo del asedio ha sido la lealtad, la paciencia y la buena sensación que han prevalecido en toda la comunidad, civiles, militares y nativos. La firmeza y la valentía de las tropas en acción, y su alegre aceptación de las dificultades, están más allá de la alabanza.
Las damas, y especialmente aquellas que actuaron como enfermeras en los hospitales, muestran la mayor paciencia y fortaleza.

RESUMEN DE LOS LOGROS OBTENIDOS POR LA FUERZA DE FRONTERA DE RHODESIA.
(Octubre de 1899 a mayo de 1900).

I.-En Mafeking.
1. Una fuerza de 8.000 Bóers y 10 armas de artillería fue contenida en el primer estallido de la guerra, y se impidió que se una a la columna de Tuli e invada Rhodesia, o que se combine a la fuerzas contra Kimberley. Cronje por lo tanto, se mantuvo retenido aquí durante un mes de valioso tiempo.
2. 2000 a 3000 Bóers y ocho cañones (incluyendo uno de 94 libras) permanecieron ocupados aquí por más de 6 meses.
3. El enemigo gastó considerablemente en 100 toneladas de municiones y perdió más de 1.000 hombres entre muertos y heridos; tenía cuatro cañones inutilizados y uno capturado.
4. Las grandes tiendas de alimentos y forraje, y las poblaciones en general, se mantuvieron a salvo, impidiendo que cayeran en manos del enemigo.
5. La valiosa planta ferroviaria de Mafeking - incluyendo 18 locomotoras, material rodante, tiendas, carbón, etc.-, fue salvada.
6. Se dio refugio a un gran número de Británicos del Transvaal.
7. La mayoría de las tribus vecinas locales, y todas las del Protectorado y el Sur de Matabelelandia, permanecieron leales, esto no se hubiera mantenido si Mafeking quedaba a merced de los Bóers.
8. La pérdida de prestigio de la fuerza de Cronje, que al parecer había esperado tomar posesión del territorio en la primera embestida, y además había realizado una proclamación impresa anexando el distrito a la República de Sudáfrica.
9. Eloff y 108 Bóers y extranjeros hechos prisioneros de guerra.

II.-La Columna de Rhodesia.
Durante el mismo período la columna norte de mi fuerza al mando del coronel Plumer (a pesar de su escaso número y las excepcionalmente difíciles condiciones del territorio y el clima en el que debió operar) logró:
1. Resistir y enviar de vuelta al enemigo en su intento de invadir Rhodesia, a través de Tuli.
2. Dominar de la línea del ferrocarril a Bulawayo abarcando 200 millas al sur de la frontera de Rhodesia.
3. Dar apoyo directo y protección a los nativos en las tierras de Khama y Linchwe, y en Bathoen y el Protectorado en general, cuando se vieron amenazados por el enemigo.
4. Empujar el frente enemigo a un radio de 40 millas de Mafeking, liberando la línea del ferrocarril y estableciendo un lugar de seguridad para nuestros nativos que escaparon de Mafeking. Además permitió la recolección de suministros listos para efectuar la liberación de Mafeking a la llegada de refuerzos.

III.-La Columna de Palapye.[19]

Una pequeña columna con trenes blindados, organizada por el coronel Nicholson, de Bulawayo, operó en el ferrocarril a lo largo de Mangwe, Palapye, Mochudi, hasta que la columna de Plumer estuvo disponible.

El conjunto de la fuerza de la frontera, columnas norte y sur combinadas, alcanzaban los 1700 hombres, mientras que los Bóers durante la primer parte de la campaña trajeron una fuerza de entre 9000 y 10000 soldados operando en la frontera norte y noroeste del país, cubriendo una distancia de 450 millas entre Mafeking y Tulí.

PARTE II.- DETALLES RELACIONADOS CON EL SITIO.

(Ordenado alfabéticamente en el original en inglés).

1. Munición
2. Artillería.
3. Bajas.
4. Comunicaciones.
5. Administración Civil.
6. Compensación.
7. Corresponsales.
8. Contabilidad de la Defensa.
9. Obras de Defensa.
10. Artillería Enemiga: Combates - Ataques a Traición - Trabajo de Campo
11. Finanzas.
12. Suministro de Alimentos
13. Combustible.
14. Guarnición.
15. Hospital.
16. Nativos.
17. Ferrocarril.
18. Comité de Socorro
19. Cuestiones Específicas
20. Estado Mayor
21. Espías
22. Transporte.
23. Suministro de Agua
24. Refugio (Laager)[20] de Mujeres y Niños.

1 - MUNICIÓN

El Sr Fodisch, nuestro armero, recargó cartuchos Henry Martini, utilizando casquillos de armas ordinarias, fijando con yeso de París los detonadores. La pólvora y las balas se hicieron de manera artesanal.[21]

2 – ARTILLERIA

Nuestra artillería debería haber sido totalmente superada por las modernas armas de alta velocidad del enemigo, pero en la práctica se las arreglaron para mantener su posición a pesar de que utilizamos pólvora, proyectiles y detonadores todos hechos en nuestro propio taller. La artillería y también el taller de artefactos explosivos estuvieron al mando del Mayor Panzera, asistido por el Teniente Daniell, de la Policía Británica de Sudáfrica..

3 - BAJAS.

I- Combatientes

Hombres Blancos:

- Oficiales: 6 muertos en el acto o a causa de las heridas: 15 heridos; 1 desaparecido.
- Total 22.

- Suboficiales y hombres: 61 muertos en el acto o a causa de las heridas; 103 heridos, 26 desaparecidos; 16 murieron por otras causas; 5 muertes por accidentes.
- Total 211

Total:
- Hombres Blancos: 67 muertos en el acto o a causa de las heridas, 118 heridos; 27 desaparecidos; 16 murieron por otras causas, 5 muertes por accidentes;
- Total 233.

- Hombres de Color: 25 muertos en el acto o a causa de las heridas ; 68 heridos;
- Total 83

Total de Combatientes: 316

II- No combatientes
- Hombres Blancos: 4 muertos en el acto o a causa de las heridas: 5 heridos, 32 muertos por otras causas.
- Total 41

- Nativos: 65 muertos en el acto o a causa de las heridas; 117 heridos.
- Total 182

- Baralongs: 264 muertos en el acto o a causa de las heridas.
- Total 264

Total de los no combatientes: 487

Total de todas las bajas durante el sitio: **803**
De 44 oficiales. 21 fueron asesinados, heridos o desaparecidos.
De 975 hombres, 190 fueron asesinados, heridos o desaparecidos[22]

4 - COMUNICACIONES.

Locales

Teléfono: Todos los fuertes exteriores y los puestos de vigilancia estaban conectados con el cuartel general, bajo la gestión del Sr. Howat, Jefe de Correos, y su personal. Por lo tanto yo era capaz de recibir informes y emitir órdenes para todos los sectores de las instalaciones de defensa en forma instantánea.

Servicio Postal: Para cubrir los onerosos pagos a los corredores nativos[23] y para la conveniencia del público, se estableció una tasa de franqueo para la correspondencia: 1 Penique para cartas dentro de la ciudad, 3 Peniques par cartas hacia los fuertes exteriores y de 1 Libra para las que salían fuera de la ciudad.

Señalización:

- Heliógrafo[24], lámpara, y banderas de señales: fueron utilizados para fines de defensa por la Brigada de Señalizadores, bajo el mando del Mayor Panzera y del Sargento Mayor Moffat.
- Megáfonos: También se construyeron y se utilizaron en trincheras y puestos periféricos.
- Fnófones: se utilizaron en el tren blindado, unido a las líneas telegráficas ordinarias.

A Distancia.

Corredores: Se emplearon corredores nativos dos veces por semana, o más a menudo según fue necesario enviar despachos, cartas, etc. a nuestra fuerza norte. Debieron ser muy bien pagados, ya que el riesgo de captura y muerte era

muy grande.
De esta manera, yo estaba prácticamente en contacto con mi fuerza en el ferrocarril, y a través de ellos con el Coronel Nicholson en la base, y el Coronel Plumer en la columna de Tuli.

5- ADMINISTRACIÓN CIVIL.

Establecí, para el juicio de todos los casos no directamente susceptibles a la ley militar, un Tribunal de Jurisdicción Sumaria[25]
Miembros:
- Comisionado Residente.
- Magistrado Residente.
- Comandante de la Ciudad.
- Comandante del Regimiento de Protectorado
- Jefe Oficial de Estado Mayor.

Al principio fue un poco difícil de hacer que los civiles acaten las restricciones de la ley marcial, y crecieron las críticas entre la población. Se generó una tendencia a difundir rumores y quejas, y esto tuvo que ser detenido.
Luego publiqué algunos comentarios explicativos y asesoramiento sobre la aplicación de la ley marcial, y estas medidas tuvieron un efecto más marcado; la obediencia a las órdenes y un buen espíritu a partir de entonces, han prevalecido en la guarnición.

A continuación se detallan los casos tratados por el Tribunal de Jurisdicción Sumaria
Cargos:
Allanamiento de morada: 14.
Traición: 35
Robo: 197.
Infracciones leves; 184.
Total, 430.

Penas.
Muerte, 5.
Castigo corporal: 115.
Detención en la cárcel: 23.
Multas: 57.
Prisión con trabajos forzados: 91.
Total 291.
Total de multas: 140 Libras 3 Chelines. 6 peniques

6- COMPENSACIÓN.

Desde el comienzo del sitio se mantuvo un detallado registro de todos los daños por bombardeo a las propiedades, y los reclamos de los propietarios fueron considerados y evaluados. Total evaluado, 16.462 £ (Libras Esterlinas), 10 peniques y 2 chelines. No se efectuó ninguna promesa respecto de alguna indemnización del Gobierno; estas actuaciones fueron simplemente llevadas adelante con la intención de asistir a la comisión que deberá conformarse, y para proteger Gobierno contra demandas exorbitantes.[26]
Se confeccionó también un registro de las pérdidas sufridas por los refugiados, en inmuebles, ganado, etc. Todo el ganado muerto o herido por el fuego enemigo fue comprado a un precio justo y se utilizó para la alimentación, por lo que los propietarios tienen ninguna reclamación sobre esos animales; Al mismo tiempo, el valor de los animales en muchos casos no está representado por dinero en efectivo, y sería mucho más satisfactorio para los dueños si pudieran ser pagados en especie. Este es un punto que me atrevo a sugerir para tener en cuenta cuando se negocie con los Bóers después la guerra; una multa sustancial en ganado los golpearía fuertemente, sin dejarlos desprovistos, y ese ganado se otorgaría a aquellos ciudadanos leales que han sido saqueados; se provocaría una gran satisfacción, sería aceptado de buen grado y resultaría menos costoso para el

Gobierno, que las subvenciones de dinero.

7- CORRESPONSALES. [27]

(A cargo del Honorable Teniente A. Hanbury Tracy como Censor de Prensa)

Estos caballeros dieron una cierta cantidad de problemas al principio, ya que había más reporteros que corresponsales. Nuevas reformas respecto de la presencia de corresponsales en el campo de batalla son muy deseables. El enemigo dedujo una gran cantidad de información sobre nuestras circunstancias de los periódicos, no sólo locales, sino también de los diarios de la Colonia e Inglaterra, a pesar de una estricta censura de nuestra parte.[28]

8- CONTABILIDAD DE LA DE DEFENSA.

(A Cargo del Capitán Greener, de la Policía Británica de Sudáfrica como Jefe Pagador)

Gastos durante el asedio.

- Por los trabajos: 13.024 £.
- Pagos al cuerpo local y cavadores de trincheras: 20.777 £.
- Pagos al personal administrativo y civil: 3.543 £.
- Productos alimenticios, granos, raciones, etc.: 36,076 £.
- Material, ropa, equipos, etc.:10.8012 £
- Personal del hospital, comodidades, etc. 5.411 £.
- Transporte local: 890 £.

Total, 90.522 £

Para los pagos distintos aspectos de la defensa, a saber: Fuerzas de la Frontera, Pagos especiales, etc.: 32.729 £.
Total, 123.251 £

Ingresos.

- Por productos alimenticios, y las ventas de granos: 5.184 £.
- Por comedores: 3.242 £.
- Por la venta de propiedad del Gobierno, 442 £.
- Por la oficina de correos local: 238 £.
- Por impuestos al perro: 67 £.[29]
- Por multas, 127 £.

Total: 9.300 £.

Gasto medio semanal de sueldos, 1.550 £.
Promedio recibido por raciones, 625 £.
Sopa, 600 £.
Total, 1225 £

9 – OBRAS DE DEFENSA.

(Bajo la dirección del Mayor Vyvyan, en la ciudad y el Frente del este
y del Mayor Godley, en el Frente oeste.)

Esquema: El esquema general en un principio era el de asegurar la ciudad y la aldea nativa colocando minas, fortificando los frentes, etc.
Luego empujar las trincheras avanzadas del enemigo para construir las nuestras enfrente y, finalmente, establecer un cinturón de fortalezas periféricas.
El esquema incluye la provisión de refugios anti bombas, cobertura de pasadizos, drenajes, emplazamientos de armas, etc.etc.
En total unos 60 trabajos fueron realizados, y alrededor de 6 ½ millas de trincheras
El perímetro de las obras en un principio era aproximadamente de 7 millas, y posteriormente se extendieron a un poco más de 10 millas.[30]

Especificaciones: generalmente un terraplén semicircular; sin embargo no hubo dos que fueran iguales; variaron de

acuerdo a la posición, al terreno, etc.
Al principio se excavaron pozos y se mantuvieron muy bajos, posteriormente, debido a las dificultades de drenaje, la altura de la hierba, la inexactitud de fuego de artillería del enemigo, etc., se hicieron más altas.
Se encontró que era esencial cubrir las cabezas. Cuando estaban cerca de las trincheras, se tuvieron que usar rollos de chapas de acero, ya que la bolsa de arena ordinaria y las coberturas de madera, eran demasiado buenos como blancos para el enemigo.

Cobertizos: Una buena forma de refugio con chapas de hierro y madera se utilizó para viviendas de la guarnición en las diferentes fortificaciones.

10 - ARTILLERÍA ENEMIGA:
-Combates - Ataques A Traición -Trabajos De Campo

Artillería: Cañones Empleados por el enemigo:
- 1 Cañón de asedio de 94 libras. Creusot, de 15 cm., con cargas de 20 libras..
- 2 Cañones de 7 libras. Jameson.
- 2 Cañones de 5 libras. B.L. Armstrong
- 1 Cañón de 12 libras. B.L.
- 1 Cañón de 9 libras. Krupp, B.L.
- 2 Ametralladoras Q.F. 14 Libras Alta velocidad.
- 2 Ametralladoras Máxime de 1 libra.
- Total: 11 armas

El cañón de 94 libras disparó 1.497 rondas de proyectiles, y la artillería disparó en total 2.000 rondas durante el asedio.
Los daños infringidos fueron muy pequeños, en parte debido a la naturaleza abierta de la ciudad y la profundidad de nuestras fortificaciones; pero especialmente debido falta de dirección inteligente del fuego enemigo,

Combates: Los ataques del enemigo invariablemente fracasaron por falta de disciplina y coraje de sus soldados.
En el ataque a Cañón Kopje llegaron a menos de 400 yardas, e incluso empezaron a cavar trincheras, pero cuando los hombres comenzaron a caer el resto se retiró rápidamente.
El ataque nocturno en la aldea nativa, el 12 de mayo, fue llevado audazmente por Eloff y una cantidad de extranjeros. Junto con la fuerza principal comenzó a llegar el apoyo.
Expulsarlos debería haber sido una tarea muy difícil, sin embargo como los refuerzos fueron fácilmente rechazados, rodeamos a la fuerza de asalto y la aislamos hasta que se rindió.

Ataques A Traición: El enemigo disparó en numerosas ocasiones sobre nuestros hospitales, convento[31], y el refugio de mujeres y niños, aunque estos fueron visiblemente marcados con la Cruz Roja, estaban ubicados en posiciones aisladas, y habían sido plenamente señalados por mí a los Generales Bóers.
- El Refugio de de las mujeres fue bombardeado deliberadamente, en particular, el 24 y 30 de octubre, el 27 de enero y el 11 de abril.
- La bandera de la Cruz de la Roja se utilizó para cubrir la artillería ocupando posiciones el 24, 30 y 31 de Octubre.
- El Convento fue deliberadamente bombardeado, el 16 de octubre; y el 3 y 8 de noviembre.
- Nuestra bandera blanca, de regreso de una conferencia con el enemigo, fue derribada deliberadamente, el 17 de enero.[32]

Trabajos de Campo: Las trincheras del enemigo eran de un muy buen diseño, y fueron construidas en posiciones bien seleccionadas. La trinchera típica o fortificación consistía en una cadena de pequeñas cámaras de 10 pies cuadrados, en parte excavadas en la tierra, en parte construidas con sacos de arena; con paredes gruesas, con pequeñas bocas o

ventanas para disparar, por delante y por detrás de la trinchera. Techadas en su totalidad con chapas de hierro corrugado y rieles de ferrocarril.

11 - FINANZAS.

(A cargo del Capitán Greener, como Jefe Pagador)

Ordené que se resuelvan todas las cuentas que Gobierno mantenía hasta la fecha, a fin de dejar tan poco como sea posible para la liquidación posterior, ahorrando con ello mucho trabajo y confusión Las cuentas estaban bien cuidadas por el Capitán Geener y su personal. Un revisor de cuentas fue nombrado para controlar las cuentas antes del pago, y también un auditor para grandes cantidades.
El efectivo en el banco[33] ascendió a 12.OOO £, de las cuales sólo 650 eran en plata. El dinero en efectivo pronto se volvió escaso, porque el público - especialmente a los nativos y comerciantes indios - ocultaron todo el efectivo que se podía conseguir, en previsión de que el lugar estaba tomado por el enemigo.
Por lo tanto el dinero de papel se hizo necesario, y yo debí emitir cupones de 1, 2 y 3 chelines. En última instancia el oro también comenzó a escasear, así que se emitieron bonos de 1 libra impresos en cianotipo[34]; sin embargo nunca entraron en circulación realmente, ya que la gente los guardaba como una curiosidad. [35]
Cupones de 10 Chelines fueron emitidos con resultados satisfactorios.
Para la comodidad de los hombres, y para obtener dinero en efectivo por parte del público, se abrió una cuenta especial de ahorro en el banco. Los depósitos ascendieron a 8800 £.

Gastos Totales del Gobierno a finales de mayo: 142.660 £.
Ingresos Totales del Gobierno a finales de mayo: 11.828 £.

12- SUMINISTRO DE ALIMENTOS.

(Al mando del Capitán Ryan.)

Recién iniciado el sitio, me hice cargo de todo el stock de los comercios y dispuse que se racionara.
Comenzando en la escala habitual, poco a poco la ración fue reducida hasta lo más bajo posible, como para mantener a los hombres aptos para el servicio. Durante la última parte del asedio, no podían obtenerse ningún tipo de extras.
Todos vivían estrictamente en la siguiente escala de raciones:

- Carne, al principio, 1 libra, luego 3/4 de libra[36]
- Pan, al principio, 1 libra; luego, 5 onzas
- Verduras, al principio, 1 libra, luego 6 onzas
- Café, en un primer momento, 1/3 de onza, finalmente 1/3 de onza
- Sal, al principio, 1/2 onza últimamente, 1/2 onza
- Azúcar, al principio, 2 onzas
- Té, al principio ,1/2 onza
- Sowens, al final , 1/4 [de galón]

Tuvimos un gran stock de carne, tanto fresca como enlatada.
Debimos abrir una extensión de terreno para el pastoreo del ganado,.
Comimos la carne fresca primero, con el fin de evitar su pérdida por el fuego enemigo, falta de pasto y agua, enfermedad pulmonar, etc.
La carne enlatada la almacenamos en cámaras dentro de los refugios antibombas, y se mantuvieron como reserva.
Durante los últimos dos meses comimos carne de caballo tres días a la semana.
Nuestras existencias de comida eran comparativamente pequeñas, pero tuvimos una gran oferta de avena forrajera. Se muele en harina, y se fermentan los residuos en Sowens (una forma de gachas) y las cáscaras remanentes se usaron como forraje para los caballos.
Las vegetales frescos fueron cultivados en gran parte dentro

las defensas, y durante una gran parte del asedio formaron parte regular de la ración.
El costo de alimentar a las tropas fue de 1 chelín con 3 peniques por ración; la ración con verduras frescas ascendió a 1 chelin con 6 peniques, cerca de 3 chelines por debajo del precio contratado en tiempos de paz. Los civiles pagaron 2 chelines, y las mujeres en el refugio 1 chelín y 2 peniques,
Todo el licor fue requisado y repartido en pequeñas medidas a las tropas en las noches húmedas, y creo que con eso he salvado a los hombres de muchas enfermedades.

<u>Nativos:</u> Para los nativos, se establecieron cuatro comedores en los que se vendía sopa de caballo diariamente y cinco cocinas de Sowens.[37] Todos los nativos fueron registrados para evitar el fraude. Se permitió comprar raciones de 1 cuarto de galón por adulto y 1 pinta[38] por niño, a 3 peniques por pinta.
A los vigilantes de la defensa, obreros, policías, etc.; y a las personas indigentes debidamente certificadas, se les proveyó ración gratuita. Las cocinas gestionadas conjuntamente pagaron sus propios gastos.
Estuvieron al mando al mando del capitán Wilson, A.D.C., con el Sr. Myers como cobrador e inspector.

13 - COMBUSTIBLE.

<u>Carbón</u>: 300 toneladas disponibles en la tienda de ferrocarril, se utilizaron para el tren blindado, fundición de artillería, estación de bombeo, molinos harineros, fábrica de forraje, forja, etc.

<u>Madera</u>: 25.000 libras semanales para panadería, cocinas de sopa, y cocinas de avena Sowen, etc. El material se obtuvo de los techos de las chozas en la aldea nativa, vagones antiguos, árboles podados, materiales para cercas, etc.

<u>Petróleo</u>: Se construyeron estufas de asbestos, pero no resultaron satisfactorias.

<u>Combustible improvisado</u>: El estiércol de vaca y el polvo de carbón, mezclado en partes iguales y luego cocido al horno, produjo 20 toneladas de buen combustible.

14 - GUARNICION.

- **Regimiento del Protectorado**.

Teniente Coronel Hore, Comandante: 21 oficiales, 448 hombres.

- **Policía Británica de Sudáfrica**.

Teniente Coronel Walford, Comandante: 10 oficiales, 81 hombres.

- **Policía del Cabo, División 1.**

Inspector Marsh, Comandante: 2 oficiales, 45 hombres.

- **Policía del Cabo, División 2**.

Inspector Browne, Comandante: 2 oficiales, 54 hombres.

- **Rifleros de Bechuanalandia**
- Capitán Cowan, Comandante: 4 Oficiales, 77 hombres.

Descontando los que desaparecieron en Lobatsi: 1 Oficial, 26 hombres.

- Total de hombres entrenados: 38 oficiales y 679 hombres.

- **Guardia Civil**: 296 hombres (sin entrenamiento).

Total de efectivos en la guarnición: 44 oficiales, 975 hombres.

Dentro de la Guardia Civil se formó la División Ferroviaria con 2 oficiales y 20 hombres, bajo el mando del Capitán Moore. (Residente)

Los siguientes oficiales comandaron las secciones de la

defensa:

- Defensas occidentales: Mayor Godley.
- Aldea nativa y fuertes del suroeste: Capitán Marsh.
- Cañón Kopje y frente sur: Coronel Walford.
- Defensas del sudeste (Ladrillales): Inspector Marsh, en un primer momento, luego a cargo del Inspector Browne.
- Defensas de noreste: Capitán Cowan.
- Ciudad: Coronel Vyvyan, en un primer momento, posteriormente quedaron a cargo del Mayor Goold-Adams.

Staff del Cuartel General.

- Jefe del Estado Mayor: Señor E. Cecil
- Diputado de Campo Adjunto al General (B): Capitán Ryan.
- Oficial de Inteligencia: Teniente (Honorable) Hanbury-Tracy.
- Ayudante de Campo: Capitán Wilson.
- Al mando de Artillería Real: Mayor Panzera.
- Al mando del Cuerpo Real de Ingenieros: Coronel Vyvyan.

15 – HOSPITAL

(Bajo el mando del Mayor Anderson, del Cuerpo Médico del Ejercito Real, como Oficial Médico Principal.)

Personal

- Dr. W. Hayes (actuó como Director Médico Oficial durante la primera parte del sitio)
- Comandante Cirujano Dr Holmden, de la Policía Británica de Sudáfrica
- Dr. T. Hayes, Cirujano del distrito.
- Dr. Elmes.

Hospital Victoria (Hospital Base – 70 camas))
- Personal de Enfermería: la señorita Hill (Matrona) y tres enfermeras, asistidas por cuatro enfermeras voluntarias; También por la Madre Teresa y seis hermanas del convento.

Hospital de Convalecientes: instalado en el convento, Sra Sarah Wilson[39]

Hospital de Mujeres y Niños: Sra. Craufurd.

Al estallar la guerra me hice cargo del hospital de la ciudad, pero en un primer momento la administración no era satisfactoria, debido a la falta de supervisión sobre los gastos de suministros, y las condiciones de salubridad. Por lo tanto, nombré un encargado de abastecimiento y un inspector sanitario.
Al alojamiento existente, añadí una sala para nativos, cuartos de enfermeras, una sala para el Contingente Colonial, un sector para los heridos por proyectiles, etc.
Tanto los médicos como las enfermeras hicieron un excelente trabajo, siempre en inferioridad numérica, y con frecuencia bajo el fuego.
(Todos los edificios del hospital fueron golpeados por proyectiles y balas; el primer hospital de convalecencia fue destruido, y el segundo dañado por proyectiles de 94 libras).

16 - NATIVOS.

(A cargo del Señor Bell, Magistrado Residente y Comisionado Civil)
.

Nativos en Mafeking, durante el sitio:

- Baralongs, 5000.
- Fingoes, Shangans, y nativos de la región Baralong: 2000.

Total, entre 7000 y 8000.

Los Shangans eran refugiados de las Minas de Johannesburgo, y fueron enviados a Mafeking por los Bóers en el estallido de la guerra. Acostumbrados a las tareas de excavación, resultaron útiles para las cuadrillas que trabajaron en las construcciones de las defensas.
Los nativos del distrito Baralong, Fingos, y nativos del Cabo, entraron en Mafeking cuando sus pueblos fueron quemados y su ganado saqueado por los Bóers.
De entre ellos, elegimos a unos 300 hombres para actuar como cuidadores (armados) de ganado, vigilantes, policías, etc.[40]
Los Baralongs locales que viven en la aldea mostraron su lealtad, y prestaron un buen servicio (sobre todo después de que depuse a su jefe Wessels por falta de energía), suministrándonos buenos corredores de despacho, espías, cuidadores de ganado, etc.
De los nativos que viven en la zona, Saani permaneció particularmente leal, y aunque cayó prisionero en manos de los Bóers, logró enviarnos información de vez en cuando.[41]
Bathoen era leal, pero demasiado débil para ser de utilidad.
Copane, un sometido a los Bóers, - aunque fue forzado para que les suministre sus hombres- nos ofreció su lealtad.
Hatsiokomo y Matuba (súbditos británicos), se unieron al enemigo, y este último y sus hombres lucharon con ellos.

17 - FERROCARRIL.

(A cargo del Capitán More.)

- 132 hombres, 46 mujeres, 86 niños.
- Dieciocho locomotoras, de las cuales solo una fue dañada por fuego de artillería, mientras era movida alrededor los edificios ferroviarios con cada movimiento del cañón de 94 libras del enemigo.
- También una gran cantidad de material rodante.
- Valor de la planta ferroviaria, 120,000 Libras.
- Una vía de defensa, de 1 milla y media de largo –para patrullaje con el tren blindado- , fue instalada en el frente noreste.

Hicimos tres vagones blindados con paredes de rieles de acero, torre de vigilancia, luz de búsqueda de acetileno , tubos de comunicación (voicepipe) , campanas eléctricas, agua, botiquines, camillas, etc.
200 toneladas de rieles fueron utilizados en la construcción de refugios antibombas.
Los trenes blindados prestaron un muy buen servicio.

18 - COMITÉ DE SOCORRO.

Para ayudar a un buen número de refugiados y a las personas del pueblo sin recursos, formé y presidí un Comité de Socorro, integrado por el Alcalde, el Comandante de la base, el Capellán, y otros hombres representativos de la ciudad, para el desembolso de fondos para compra de ropa y otras cosas necesarias, y para la entrega de las raciones gratuitas a los casos que lo ameritaban,
Las sumas recibidas de Inglaterra, de varios fondos de ayuda, por lo tanto eran cuidadosa y ventajosamente administrados y de esta manera no representaron un sufrimiento real para la población blanca.

19 – DETALLES ESPECÍFICOS.

Tren blindado: Nosotros blindamos armazones de vagones ferroviarios ordinarios con rieles de acero (los de hierro no resultaron ser a prueba de balas) a una altura de 5 pies, con ranuras para disparar y porta armas. Yo tenía tres preparados en Mafeking bajo la capaz dirección del Sr. Moore, Ingeniero Residente del Ferrocarril de Bechuanalandia; y también tres en Bulawayo preparados por el Sr. Wallis, Ingeniero Residente.

Pulpa de carne: Se hizo a partir de las pezuñas y la piel de bueyes y caballos, y era tan apreciada como la carne.

Bombas: El Teniente Feltham fabricó exitosamente bombas de dinamita en pequeñas latas de carne y leche, para su utilización como granadas mano, con mechas de acción lenta. El Sargento Page, campeón lanzador de pesca con cebo de Port Elizabeth, usando un palo como látigo y la línea corta, fue capaz de tirar estas granadas con precisión, a una distancia de 100 yardas

Combustible: Cuando el carbón y la madera comenzaron a escasear, se fabricó un combustible muy satisfactorio compuesto de polvo de carbón y estiércol de vaca mezclados.

Espoletas: Una simple y útil espoleta de percusión fue inventada por el Teniente Daniel de la Policía Británica de Sudáfrica. El extremo de tope de un Cartucho de Lee-Metford fue utilizado como detonador. Esta espoleta estaba en uso regular en nuestros proyectiles fabricados artesanalmente.

Obús: Un obús de 6 pulgadas fue fabricado en nuestros talleres por el Sr. Conolly, bajo las órdenes del Mayor Panzera, El cuerpo principal era un tubo de acero, con anillos de hierro que se redujo en dos niveles. La recámara era un bloque de bronce fundido. Los pivotes y el anillo eran de una sólida fundición similar. El cañón disparó una bola de 18 libras que alcanzó una distancia de 4.000 yardas. [42]

Puestos de observación: Postes telescópicos para puestos de observación fueron fabricados a partir de tramos largos de tubería de hierro, que se mantenían en su lugar atados con alambre de acero. Llevaban una polea que permitía izar a un hombre en un asiento hasta el tope, a una altura de unos 18 pies.

Pan de avena: El Sr. Ellitson, nuestro maestro panadero, logró hacer un buen pan, a partir de avena forrajera. La avena era aireada, limpiada, secada en el horno, molida, tamizada (dos veces) y cocida al vapor. Luego se hacía el pan de la manera usual, con un pequeño agregado de harina Bóer.

Faro buscador: El Sr. Walker, empleado de la Compañía de Gas Acetileno, bajo la supervisión del Capitán Moore, hizo una muy eficaz luz de búsqueda de acetileno portátil, fabricada con un cabezal de iluminación de una locomotora y el pié de un teodolito. Fueron colocados en nuestras principales fortificaciones y en el tren blindado.

Lámpara de Señales: El Sargento Mayor Moffat y el Sr. Walker idearon una lámpara portátil de acetileno para transmitir señales, la cual emitió eficientemente un haz luminoso visible a 15 millas. Teníamos dos en operación.

Sowens: [43] Esta es una forma de papilla, a partir del el salvado de avena fermentada después de que la harina había sido extraída para hacer pan. 100 libras de salvado en 37 galones de agua dieron 33 galones de sowens. Con esta comida nos alimentamos tanto los nativos como los blancos. Teníamos cinco cocinas de Sowen, cada una capaz de producir 800 galones al día. Fue vendido a 6 peniques por cuarto, para quienes no tienen derecho a ella como una ración.[44]

Embutidos: Los caballos que utilizamos para carne estaban, por lo general, en tan pobres condiciones que encontramos que era mejor separar la carne de la huesos y picarla para expedirlas como raciones. Los restos de la res se enviaban a la cocina para hacer sopa. A continuación, la carne picada se mezcla con especias y salitre, y se rellenan los intestinos del mismo animal convirtiéndolos en salchichas.

La carne tratada de esta manera duró más tiempo y era más agradable al paladar.

Escudos de Acero para Trincheras. - Al descubrir que el enemigo atravesó con sus disparos algunas protecciones ordinarias en cortas distancias, sobre todo en el trabajo de trincheras, ideé una forma de protección con dos placas de acero de 1/2 pulgada atornilladas juntas, en un ángulo de 45 grados, con una abertura para las armas de 2 pulgadas cuadradas en el medio de la unión. El escudo mide 2 pies de altura y 2 pies de ancho.

Zapa de acero rodante. - Yo también tenía un escudo blindado hechos de dos chapas de acero de 3/8 de pulgada, cada uno, de 4 pies cuadrado, atornillados juntos en un ángulo y montado sobre ruedas, para ser empujado delante de una cuadrilla de zapadores[45] bajo fuego.

20 - ESTADO MAYOR

Cuartel General:

- Comandante en Jefe: Coronel Baden- Powell.
- Jefe Oficial de Estado Mayor: Señor E. Cecil, D.S.O.
- Auxiliar Adjunto General (B): Capitán Ryan, Servicio de Cuerpo de Ejército.
- Ayudante de Campo-Capitán G. Wilson, Guardia Real Montada.
- Oficial de Inteligencia: -Teniente Honorable. A. Hanbury-Tracy, Guardia Real Montada.

Ciudad:

- Al mando de la Artillería y Diputado Asistente Adjunto al Ayudante General: Mayor Panzera, de la Policía Británica de Sudáfrica.
- Comandante de la Base y Comandante Ingeniero: Mayor C. B. Vyvyan, "Buffs"[46].
- Oficial Médico Principal:: Dr. W. Hayes (al principio), Mayor Anderson, del Cuerpo Médico del Ejército Real
- Jefe Pagador: Capitán Greener, Policía Británica de Sudáfrica
- Comandante de la Guardia Civil, Comandante Residente del Protectorado y nativos: Mayor Goold-Adams, (Condecorado con Orden de San Miguel y San Jorge C.M.G y con la Orden del Baño C. B).
- Nativos Locales: -Sr. C. G, H. Bell, Magistrado Residente y Comisionado Civil.
- Refugio de Mujeres y Niños: Sr. P. Whiteley, Alcalde.
- Transporte: Teniente McKenzie.
- Correos y Telégrafos- Sr. Howat, Jefe de Correo
- Capellanes-Rev. W. H. Weekes (Iglesia de Inglaterra), el Rev. Padre Ogle (Iglesia Católica Romana)

21 - ESPIAS.

El enemigo estaba bien informado de todo lo que sucedía en Mafeking durante el asedio. Tuvimos más de 30 sospechosos en la cárcel la mayor parte de la duración del sitio, pero era casi imposible conseguir pruebas en su contra. [47]
El jefe de estación había estado en comunicación con Whelan, -un ex Feniano[48]- destacado miembro de la Liga de la Tierra Irlandesa. Detuvimos a este hombre al inicio de la guerra y lo mantuvimos en la cárcel. Tenía entre sus papeles un código para mensajes.
Los nativos actuaban como espías para el enemigo; nosotros atrapamos dos, los juzgamos y fusilamos. Más de la mitad de las familias de las mujeres en el refugio eran holandeses y de simpatías pro-Bóer.
Cuatro de nuestros hombres desertaron al enemigo en diferentes momentos.[49]

22 - TRANSPORTE.
(A cargo del Teniente McKenzie)

Este departamento fue muy hábilmente manejado, aunque al principio mucho del transporte empleado fue alquilado. El Teniente McKenzie gradualmente organizó el trabajo, de manera tal que la totalidad de las tareas del Cuerpo de Ejército, el Cuerpo de Ingenieros, el Cuerpo Sanitario, etc. (así como el trabajo del regimiento) fueran llevados a cabo por el transporte del Gobierno disponible, a saber;

- 11 vagones.
- 6 carros escoceses.
- 2 carritos.
- 3 ambulancias.
- 188 mulas.
- 12 bueyes.

Las mulas mantuvieron su condición maravillosamente bien, teniendo en cuenta la falta de forraje y la cantidad de trabajo.

23 - SUMINISTRO DE AGUA.
(A cargo de los Mayores Vyvyan y Hepworth.)

En los primeros días de sitio el enemigo ocupó una posición en los abastecimientos de agua y cortó el suministro. Afortunadamente la temporada fue inusualmente lluviosa, y en consecuencia la corriente del rio Molopo mantuvo los tanques de las casas bastante llenos. Pero para asegurarse contra las contingencias, y para garantizar un suministro de agua sana, limpiamos diversos pozos y cavamos uno nuevo de gran capacidad.
El agua de estos se repartió en la ciudad y entre la guarnición por medio de vagones cisterna, que se llenaban todas las noches y se apostaban en puntos convenientes durante el día.

24 – REFUGIO (LAAGER) DE MUJERES Y NIÑOS
(A cargo del el Sr. F. Whiteley, Alcalde)

Se estableció en la casa del Sr. Rowland, donde todo fue puesto a disposición de los refugiados de la manera más amable por parte del dueño de casa.
Número de blancos:
- 10 hombres, 188 mujeres, 315 niños
- También 150 niñas nativas, como sirvientes,.

Las condiciones de salud fueron bastante buenas teniendo en cuenta las circunstancias. Hubo un brote de difteria, pero después de cuatro casos se detuvo por el aislamiento.
Muertes: 24.
Una gran refugio a prueba de bombas, de 180 yardas por 5 pies, fue construido para el alojamiento de la totalidad de los habitantes del laager, con caminos protegidos, letrinas, etc.
Las mujeres y los niños recibieron raciones, los suministros y la distribución fue realizada de manera eficiente por el Sr. Whiteley, sin ningún tipo de remuneración a él mismo.
Este caballero llevó a cabo toda la gestión del laager con un éxito notable, y fue muy hábilmente asistido por el Reverendo W. H. Weekes y el Sr. Rowlands.

PARTE III - ENFRENTAMIENTOS CON EL ENEMIGO.

Acción del 14 de octubre.

Seis millas al norte de Mafeking en las vías del ferrocarril.
Temprano en la mañana del 14 de octubre nuestras patrullas expedicionarias intercambiaron disparos con una fuerte partida del enemigo, que avanzaba a lo largo de la vía férrea 3 millas al norte de la ciudad.
Ordené que saliera el tren blindado, bajo las órdenes del Capitán Williams, de la Policía Británica de Sudáfrica, para embestir a los Bóers y descargar sobre ellos un intenso fuego, ya que quería hacer que el primer golpe que recibieran fuera

muy duro.
El tren llevaba una ametralladora Hotchkiss de 1 libra y 1 una Maxime .303, con 15 hombres de la policía.
Envié en apoyo, un escuadrón del Regimiento Protectorado, al mando del Capitán FitzClarence. Al llegar encontró al blindado muy comprometido por el fuego de los Bóer, quienes habían reforzado fuertemente su posición, desde su campamento siete millas al norte. También habían traído un cañón Krupp de 7 libras y un Maxime de 1 libra.
El Capitán FitzClarence, desmontó a sus hombres avanzando para atacar, con su flanco izquierda protegido por el tren.
Durante un cuarto de hora sostuvo la posición reteniendo al enemigo bajo un fuego muy intenso, y luego, presionando hacia adelante, bien respaldado por el tren, hizo retroceder
a los oponentes y luego de varios intentos tuvo éxito en rodear su flanco.
Mientras tanto, envié a una tropa adicional a cargo del Sr. Charles Bentinck, y también un cañón de 7 libras. Ellos también fueron se vieron envueltos en un acalorado enfrentamiento y realizaron un buen trabajo.
El fuego enviado desde nuestro blindado puso al cañón del enemigo fuera de combate antes de que pudiera efectuar un disparo,
El combate duró aproximadamente 4 horas, la cantidad de enemigos superaba largamente a nuestros efectivos, pero el Capitán FitzClarence compensó esta deficiencia con el hábil manejo de sus hombres. Por otra parte, mantuvo sus órdenes en mente, y cuando él vio la oportunidad –luego de caer herido- subió al tren y después –mientras seguía atacando- tranquilamente retiró sus hombres cubiertos por el tren, sin ningún intento de seguimiento por parte del enemigo.
Este enfrentamiento fue el bautismo de fuego para el Regimiento del Protectorado, que mostró un espíritu y un brío digno de tropas altamente entrenadas. Fueron hábilmente dirigidos por el capitán FitzClarence y el Sr C. Bentinck.
Este pequeño encuentro tan bien librado tuvo un efecto moral grande y duradero sobre el enemigo.
Más tarde establecimos que sus pérdidas ascendieron a 53 muertos (entre ellos cuatro Cornetas de Campo[50]) y un gran número heridos. También perdieron varios caballos.
Nuestras bajas fueron:

- 2 muertos.
- 16 heridos (incluyendo dos oficiales).
- 1 desaparecido (ciclista).
- 4 caballos muertos y 12 heridos.

Ataque enemigo en la Aldea Nativa
25 de octubre 1899.

El enemigo comenzó los bombardeos a las 6:30 A.M. hasta el mediodía disparando con 7 cañones desde el este y el sur.
Al mediodía comenzaron un avance general contra de la ciudad desde el suroeste, el Oeste y el Noreste; el ataque principal vino desde la posición suroeste y fue dirigido contra la aldea de nativos. Su número: alrededor de 3.000 hombres.
Comenzaron disparando su artillería desde larga distancia, pero no respondimos el fuego, reservando nuestros proyectiles para cuando estuvieran al alcance de nuestro rango.
Muy pronto, cuando nuestra línea de fuego de volea[51] y nuestras Maxim comenzaron su trabajo, el enemigo detuvo su avance, y comenzó a retirarse de todas sus posiciones
Nuestras bajas fueron un hombre herido, y dos caballos y ocho mulas heridos; pérdidas de los Bóers: desconocidas, pero probablemente hayan sido considerables, ya que sus ambulancias estuvieron recogiendo personas en el campo de batalla por más de una hora luego de finalizado el enfrentamiento.
Fue después (10 de diciembre) que descubrimos que el ataque a la aldea fue una estratagema de distracción, mientras que el ataque principal debía llegar desde el norte hacia nuestro

flanco oeste.
Los Bóers supusieron que los Baralongs no dispararían contra ellos, y así podrían avanzar más abiertamente que lo que hicieron en definitiva. Tampoco esperaban que hubiera hombres blancos defendiendo la aldea
Sus pérdidas por lo tanto, fueron bastante grandes, y sorprendidos por su rechazo, se replegaron por completo.
En determinado momento de la acción, una pequeña tropa montada de Bóers avanzó al galope hacia la posición occidental, y quedó bajo el fuego de la ametralladora Maxim de la Policía del Cabo, que abatió a cinco de ellos. El resto se dispersó rápidamente.
Durante la tarde algunos de nuestros exploradores cerca de los Ladrillales se movían bajo fuego, uno de ellos cayó con su caballo y quedó tendido sin sentido. Dos soldados de la Policía del Cabo corrieron desde las trincheras y subiendo al hombre herido en su caballo, lo trajeron en medio de un intenso fuego enemigo.
Los nombres de los soldados: George Collins y W. F. Green.

Ataque nocturno en Trincheras Bóer.
27 de octubre 1899.

Durante los dos últimos días el enemigo había trasladado sus trincheras avanzadas estrechando nuestro flanco este. Yo decidí a hacer un ataque con bayonetas a su principal trinchera de vanguardia, con el fin de desalentar un avance aún mayor.
Por lo tanto, un golpe nocturno fue organizado con el Escuadrón del Regimiento del Protectorado al mando del Capitán FitzClarence, apoyado por un equipo de la Policía del Cabo.
Se colgaron luces de señalización para que el Capitán FitzClarence fuera capaz de llevar a sus hombres más allá de flanco de la trinchera principal.
La fuerza atacante se alejó a las 9:30 P.M., en silencio, con las armas cargadas, pero sin cartuchos en las recámaras; con la orden que de usar solamente las bayonetas.
Los hombres llevaban brazaletes blancos, una señal que utiliza FitzClarence como contraseña.
La noche era oscura, pero aún así el escuadrón alcanzó su posición en la parte posterior izquierda de la trinchera del enemigo sin ser detectado.
El Capitán FitzClarence luego giró a sus hombres y con arrojo cargó contra la trinchera principal y las secundarias, limpiándolas con las bayonetas.
Las trincheras Bóers de la retaguardia, abrieron fuego pesado, el cual fue respondido desde un costado por la Policía del Cabo; que cubrió la retirada de nuestro escuadrón
Toda la operación se realizó exactamente de conformidad con las instrucciones y fue un completo éxito; tanto más ya que el enemigo, siendo tomado por sorpresa, cayó en una gran confusión y –descubrimos más tarde- disparó a sus propios hombres.
Sus víctimas, -según escuchamos a una confiable autoridad- ascendieron a 40 muertos y heridos con la bayoneta; 60 muertos y heridos por disparos de fusil. Nuestras bajas fueron de seis muertos, nueve heridos, dos desaparecidos.

Muertos:
- 4323 Cabo Burt, del 17º Lanceros.
- 442 Soldado Josías Soundy, del Regimiento del Protectorado
- 443 Soldado Charles Mayfield Middleditch, del Regimiento del Protectorado.
- 171 Soldado Thomas Fraser.
- 202 Robert Ryves MacDonald.
- 222 Alexander Henry Turner.

Heridos.
- Capitán FitzClarence, ligeramente.
- Teniente Swinburne, ligeramente.
- Cabo Bernard Johnson.

- Cabo Clement Adkins.
- Soldado Arthur Bodill, severamente.
- Soldado Charles Donovan.
- Soldado A. H. Hodgkinsou.
- Soldado H. A. Dawson.
- Soldado F. W. Hooper.

Desaparecidos.
- Soldado Thomas Powell.
- Soldado Franz Aurel.

Los hombres desaparecidos fueron capturados por el enemigo.

Acción En Cañón Kopje[52].
31 de octubre 1899.

El enemigo abrió un duro y concentrado fuego de artillería contra Cañón Kopje, desde las alturas del sudeste, desde el hipódromo (este), y desde el Árbol del Chacal (suroeste), El fuego fue bien dirigido, y el cañón en el hipódromo tomó el trabajo a la inversa. Durante un tiempo poco daño fue hecho, derribando apena partes del parapeto y rompiendo la plancha soporte de la torre de vigilancia; mientras tanto la mayor parte de la guarnición estaba protegida en las trincheras, a unas 80 yardas en parte trasera de la fortificación. El cañón y las dos Maxim de la posición, habían sido previamente desmontados y guardados aparte por seguridad durante el bombardeo, por lo tanto, eran impotentes para responder al ataque. El cable telefónico se cortó en el inicio de la acción. Después de media hora de fuego de artillería constante y preciso, el enemigo -que había estado concentrando sus fuerzas gradualmente en las tierras altas al sur y sureste de la fortaleza, comenzó a avanzar en línea de hostigadores[53] por tres lados a la vez; respaldados por otras partidas de apoyo. En el Valle del Molopo –al sureste de la ciudad- se reunió una gran fuerza evidentemente, con la idea del asaltar la ciudad después de capturar Cañón Kopje.

Cuando el enemigo empezó a ponerse al alcance de la fortaleza, la guarnición se trasladó corriendo desde sus trincheras hasta el parapeto y tomaron sus Maxim.

Fue entonces cuando sufrimos algunas bajas por el fuego de artillería.

Mientras que el enemigo continuaba su avance, envié al capitán Goodyear del Contingente Colonial para que se ubique en una cresta por encima de ellos, y los ataque desde el flanco, pero no pudo moverse de su posición

Una ametralladora Maxim en la esquina de Ellis se atascó y tuve que sustituirla por una de la reserva.

Mientras tanto, yo tenía un cañón de 7 libras ubicado bajo el portal de una casa, cerca de la esquina sur de la ciudad. Bajo la dirección del Teniente Murchison[54], abrió fuego en el flanco de la línea del enemigo, cuando estaban comenzando a acercarse a nuestro fuerte.

El cañón realizó un excelente trabajo - todos los disparos hicieron blanco - y se detuvo eficazmente el avance de la fuerza..

Los Bóers dudaron y comenzaron replegarse y mientras lo hacían, sus armas reanudaron sus descargas en Cañón Kopje para cubrir su retirada. Luego los disparos terminaron y el enemigo envió ambulancias con banderas de la Cruz Roja para recuperar sus muertos y heridos.

Nuestras bajas fueron: seis muertos y cinco heridos

Muertos:
- Capitán Honorable Douglas Marsham.
- Capitán Charles A. K. Pechell.
- 2391 Sargento Mayor Montado William Henry Connihan.
- Sargento Mayor Montado Hugh Bagot Upton.
- 2566 Soldado Montado Arthur John Martyn.
- 2517 Frank St. Clair Traill Burroughes.

Heridos.

- Sargento Mayor de Intendencia E. 0. Butler.
- Cabo Andrea Joy Cook.
- Cabo F. C. Newton.
- Soldado C. W. Nicholas.
- Soldado F. R. Lloyd.

(Los dos últimos muriieron al día siguiente)

Durante esta batalla los Bóers enviaron una bandera con la Cruz Roja a un punto dominante y luego apostaron sus armas en esa posición
Yo visité Cañón Kopje después de la lucha y felicité al Coronel Walford y sus hombres por la valentía y la determinación con la que soportaron un fuego de artillería muy caliente.
La intención del enemigo había sido tomar por asalto Cañón Kopje, y de allí bombardear el sector sureste de la ciudad, para lanzar a la carga la gran fuerza que habían reunido en el Valle del Rio Molopo.
Todo su esquema fue derrotado por la valiente resistencia de la guarnición, y por el eficaz fuego dirigido contra su embestida.
Nos enteramos después el ataque fue diseñado y dirigido por el joven Cronje
Se desconoce cuáles son las pérdidas del enemigo, pero sus ambulancias fueron vistas sobre campo durante un tiempo considerable. Espías nativos nos informaron, que en las fortificaciones Bóers hubo luto y que sus carros trajeron varias cargas con muertos para sepultar.

Sorpresa en el Campamento Oeste del Enemigo.
07 de noviembre 1899.

A las 2.30 a.m. el Mayor Godley condujo su fuerza, de acuerdo con un plan que yo había organizado: atacar el campamento occidental del enemigo con un fuego pesado, a la luz del día, y después retirarse; antes que las armas y refuerzos del enemigo tuvieran tiempo de llegar en apoyo al lugar.
La fuerza en el campamento enemigo fue estimada en 200 a 250 hombres.
Nuestra fuerza consistía de:

- Dos cañones de 7 libras.
- Una ametralladora Hotchkiss de 1 libra, al mando del Mayor Panzera
- Un escuadrón de 60 hombres (desmontados) del Regimiento del Protectorado, al mando del Capitán Vernon.
- Una tropa de 30 hombres (montados) de los Rifleros de Bechuanalandia, al mando del capitán Cowan.

La fuerza se movió a lo largo de las alturas, adelantándose unas 1.500 yardas a la posición del Mayor Godley. El escuadrón del Capitán Vernon encabezó el orden de ataque, con los cañones en el lado izquierdo, y los Rifleros de Bechuanalandia cubriendo el flanco derecho.
A las 4.15 a.m., nuestros cañones abrieron fuego sobre el enemigo –a 1.800 yardas - , y el escuadrón comenzó un fuego de volea –con distintos soldados disparando alternativamente- dentro del campo enemigo, sobre el que tenían pleno dominio desde la altura en la que se encontraban ubicados.
La sorpresa fue completa, el enemigo se dispersó en todas las direcciones buscando ponerse a cubierto.
Pronto su Maxim de 1 libra y su cañón Krupp de 7 libras ubicados en el fuerte Beacon, respondieron con un pesado y bien dirigido fuego
Un gran cuerpo de refuerzos comenzó a bajar desde su campamento principal en el suroeste.
Seguidamente, el Mayor Godley comenzó a retirar sus fuerzas, la artillería ser replegó primero; los Rifleros de Bechuanalandia ocupando el Fuerte Ayr, cubrieron eficazmente la salida, disparando sobre un ala de Bóers

montados que habían estado castigando nuestro el flanco derecho. Los enemigos desataron un fuego de fusilería muy pesado contra nuestra fuerza, pero la retirada se llevó adelante con la mayor firmeza

Los efectivos oponentes eran unos 800 a 1000 hombres. . Nuestra repliegue además estaba cubierto por un cañón de 7 libras apostado en el oeste (al final de la aldea) y la ametralladora Maxim con la Policía del cabo y su escolta.

En el curso de la retirada nuestra Hotchkiss de 1 libra volcó y se rompió el carro de transporte; sus operadores - Artilleros R. Cowan y H. Godson- rápidamente se levantaron y con una soga repararon los daños y consiguieron poner a resguardo el arma, mientras se encontraban bajo un intenso fuego que el enemigo enviaba con sus Maxime, cañones de 1 libra y fusiles.

Tres ambulancias Bóers fueron vistas recogiendo sus víctimas después de la acción, y luego nos enteramos que sus pérdidas fueron considerables.

Por nuestra tuvimos cinco hombres heridos. Además, cinco caballos muertos cinco heridos y 36 cabezas de ganado muertas por heridas de bala.

Nombres de los Heridos:

- Mayor Godley, ligeramente.
- Soldado Hodgkinson, Regimiento del Protectorado
- Soldado J. G. Thompson, Regimiento del Protectorado
- Soldado P. J. Westdyk, Rifleros de Bechuanalandia
- Cabo R. B. Christie, Policía del Cabo.

Este día un comando Bóers hizo una manifestación en contra de los hombres de Khama en el Limpopo, y abrió fuego sobre ellos, pero poco después se retiró al otro lado de la frontera.

Acción en el Game Tree[55]
26 de diciembre 1899.

La fortificación de los Bóers en el Árbol del Juego, 2.500 yardas al norte de la ciudad, había bloqueado el pastoreo de nuestro ganado en esa dirección, y anuló nuestra línea de comunicación hacia el norte. Algunos proyectiles lanzados en ella unos días antes habían obligado al enemigo a desalojarla temporalmente, mostrando era una posición débil y abierta. Esto había sido confirmado por nuestros exploradores de reconocimiento.

Como se había visto en los días anteriores que el enemigo había comenzado a fortalecer nuevamente la posición, me decidí a atacar antes que esas trincheras se volvieran infranqueables.

Por consiguiente, ordené al Mayor Godley que -con dos escuadrones del Regimiento del Protectorado, con el apoyo de tren blindado y Rifleros de Bechuanalandia- ataque por el flanco izquierdo de la fortificación, mientras tres cañones y Maxims preparaban el camino desde el frente de la posición Bóer.

Este esquema fue llevado a cabo en la madrugada en el 26 de diciembre; los cañones hicieron un buen trabajo y los dos escuadrones pudieron avanzar en formación de ataque exactamente como se planeó.

Pero al presionar contra la fortificación, el ataque de un nutrido fuego mató o hirió a la mayor parte de nuestros oficiales y tropas de carga.

Los hombres lograron ganar el parapeto, pero al llegar encontraron que el búnker había sido fuertemente cerrado y techado, volviéndose inexpugnable.

Entonces se atacó desde el flanco este, presionando nuevamente desde el sur, pero finalmente debimos retirarnos, habiendo sufrido la pérdida de:

Muertos:

- Capitán Vernon,
- Capitán Sandford,

- Teniente Paton
- 21 Suboficiales y Soldados

Heridos:
- Capitán FitzClarence
- 22 hombres.

Desaparecidos:
- Tres hombres

Si la culpa de este revés cae en alguien, debe ser en mí, ya que todos los que tomaron parte hicieron su trabajo muy bien y de acuerdo las ordenes que yo había dado. Tanto oficiales como soldados obraron con excelente coraje y espíritu.

Ataque Bóer
12 de mayo 1900.

Alrededor de las 4 A.M. el 12 de mayo, se abrió sobre la ciudad un fuerte fuego de fusiles a larga distancia, desde el este, el noreste y el sureste. Yo di la voz de alerta, y la guarnición se levantó en armas.
El fuego continuó durante media hora. Mientras estaba en mi puesto de observación me comunique con puestos de defensa al suroeste.
A eso de las 4.30, una partida de 300 Bóers hizo una carrera a través de los puestos de avanzada del oeste, se metió en la aldea y luego prendió fuego sus chozas.
Ordené a los defensores que cerraran el flanco a fin de evitar que las fuerzas de apoyo entraran para reforzar al ataque principal y envié el escuadrón de reserva para que los asista. Rechazaron sin dificultad un ataque de alrededor de 500 hombres y se volvieron a reunir en sus puestos. Mientras tanto los Bóers en la aldea coparon nuestra fortificación de la Policía Británica de Sudáfrica[56] haciendo prisioneros a sus hombres, a saber: tres oficiales y 16 hombres del Regimiento del Protectorado.
En la oscuridad, los atacantes consiguieron dividir su fuerza en tres grupos de avance; y nosotros los empujamos a separarse aún más, para rodearlos y atacarlos por separado. La primer partida se rindió; el segundo grupo fue expulsado por tres escuadrones del Regimiento del Protectorado, al mando del Mayor Godley; y el tercero , -encerrada en el fuerte de la Policía Británica de Sudáfrica-, luego de un vano intento de romper el cerco por la noche, se rindió.
Durante todo el día, mientras estos combates ocurrían en la aldea, el enemigo en el exterior de la ciudad, dio muestras de estar preparando un ataque, sosteniendo un intenso bombardeo, que no causó efectos considerables.
Ese día capturamos 108 prisioneros, entre ellos a su comandante Eloff, el nieto de Kruger.
También encontramos 10 muertos y 19 heridos Bóers; sus ambulancias recogieron otros 30 muertos y heridos.
Nuestras pérdidas fueron cuatro muertos, 10 heridos.
Nuestros hombres, pese a encontrarse débiles y con falta de alimento, trabajaron con espléndido arrojo y energía durante las 14 horas que duró el combate. Los casos de valentía en acción fueron numerosos.
.

Liberación de Mafeking.
16 a 17 mayo, 1900.

Cuando el alivio se hizo inminente, formé una pequeña fuerza de 180 hombres y dos cañones - al mando del Coronel Walford - capaz de tomar el campo en caso de que fuera necesario, hacer una maniobra de distracción o un contraataque durante el posible encuentro entre las fuerzas Bóers y la columna de alivio.
En la noche del 16 de mayo, el enemigo bloqueaba el avance de la columna de apoyo 6 millas al oeste del lugar. El Coronel Walford movió parte su grupo ubicándose para atacar la

retaguardia de los Bóers. Esto obligó a los oponentes a retirar una de las ametralladoras Maxim de una libra, que había sido ubicada en la línea probable de avance de la columna, y también a un cierto número de hombres. Este movimiento dejó el camino abierto para que la fuerza del Coronel Mahon a entrara a Mafeking durante el noche, sin ser detectada por el enemigo.
Temprano, en la mañana siguiente, al ver que los enemigos estaban empezando a mover los carros de su campamento, envié a la fuerza del Coronel Walford para que presionara el frente realizando un ataque, a la vez que ordené a la fuerza de socorro a unírsele a la mayor brevedad posible. Esto tuvo un buen efecto, ya que nuestras armas abrieron fuego contra sus trincheras avanzadas, y les impidió usar su cañón 5 libras. Nuestros hombres en los Ladrillales, subiendo el río asaltaron la trinchera de la retaguardia, mataron a cinco Bóers, tomando su bandera y el cañón.
Mientras tanto, el Coronel Mahon y los cañones de Coronel Plumer entraron en acción y bombardearon el campamento del enemigo con gran efecto, los Bóers se dispersaron apresuradamente, abandonando varios vagones, equipos de campamento, el hospital, etc..
Los hombres de Walford, que habían estado trabajando a través de los arbustos, rápidamente sorprendieron a la guardia del enemigo y tomaron posesión sin dificultad.
Las operaciones relacionadas con la liberación de Mafeking – supongo- ya habrán sido informadas por el Coronel Mahon, pero yo añadiría que su inteligente movimiento cerca Maritzani, cuando repentinamente cambió su línea de ataque de un camino a otro, desconcertó totalmente a los Bóers y desbarató sus planes, por ser una acción totalmente inesperada.
Y nuevamente, después de la lucha en las afueras de Mafeking, cuando su columna vivaqueaba al caer la noche y los Bóers se prepararon para renovar el ataque en la mañana, sólo para descubrir que Mahon se había deslizado dentro del lugar, y cruzó la ciudad para bombardear su campamento por el otro lado.
Toda la operación de las dos columnas de socorro fue muy bien concebida y llevada a cabo.

PARTE IV - RECOMENDACIÓN DE OFICIALES Y OTROS.

1. Estado Mayor
2. Regimiento.
3. Civiles
4. Suboficiales y Hombres.

1. Estado Mayor

Mayor Lord Edward Cecil,[57] -condecorado con la Orden del Servicio Distinguido D.S.O.-, como Jefe Oficial de Estado Mayor: me prestó una gran asistencia. Realizó decididamente su trabajo, a pesar de encontrarse un tanto obstaculizado por enfermedad durante la primer parte del sitio Hizo una gran cantidad de trabajo duro en la primera organización de la fuerza de la frontera; y en Mafeking, su tacto y sereno temperamento, hicieron posible que nuestra relaciones con los civiles coloniales se desarrollaran con la menor la fricción posible.

Capitán Ryan, Cuerpo de Servicio del Ejército, como Diputado de Campo Adjunto al General (B): resultó ser un excepcionalmente capaz y enérgico oficial de suministros. Sobre sus hombres recayó toda la tarea de alimentar la comunidad, la guarnición, los no combatientes y los nativos; un deber que cumplió con éxito notable (prácticamente sin ayuda), ya que tomamos el suministro de alimentos fuera de las manos de contratistas y comerciantes. Además él perdió los servicios de sus dos ayudantes principales: el Capitán Girdwood,[58] muerto, y el Sargento Mayor Looney, declarado culpable de robo de material de la administración.[59]
El trabajo del capitán Ryan ha sido invalorable, y su contribución fue esencial para nuestro éxito en el sitio.

Teniente Honorable A. Hanbury-Tracy, Guardia Real Montada, como Oficial de Inteligencia y Censor de Prensa: ha trabajado duro y con éxito, manejándose con tacto y firmeza en sus relaciones con los corresponsales de prensa.

Capitán G. Wilson, Guardia Real Montada, como mi Ayudante de Campo: además de sus otros deberes, estaba a cargo de las cocinas de sopa y sowens. Hizo un trabajo sumamente bueno.

Con estos dos últimos oficiales anotados arriba, estoy en deuda por su disposición en el trabajo y por la asistencia personal que me ofrecieron.

Teniente Honorario McKenzie: como Oficial de Transporte hizo un excelente trabajo en la organización de sus departamentos, y en la compra de mulas, materiales, etc. Además de sus otros deberes, él actuó como mi Ayudante de Campo adicional, y fue un excepcionalmente enérgico y útil Oficial Superior

Mayor Panzera, Policía Británica de Sudáfrica, como Comandante de Artillería: demostró ser un artillero inteligente y práctico, dotado del mayor celo en el cumplimiento del deber, junto con una valentía personal en acción destacable. El gran éxito obtenido por nuestro pequeño armamento, -incluso cuando se opuso a las modernas armas del enemigo- se debió principalmente a la organización y a la conducción de Panzera. Además de estas funciones, se desempeñó como mi Mayor de Brigada, y demostró ser un muy confiable y útil Oficial Superior

Mayor (Teniente Coronel Residente) C. B. Vyvyan, "The Buffs", fue el Comandante de la base, al mando de Cuerpo de Ingenieros, y (por 3 meses) Comandante de la Ciudad durante el sitio. Como tal, organizó la Guardia Civil y las defensas del pueblo en la primera instancia. El éxito en la defensa de la ciudad se debió en gran parte a su celo incansable y su capacidad. El cargó con una gran cantidad de trabajo duro, prácticamente sin ayuda y con un éxito destacable.

Mayor Anderson, Cuerpo Médico del Ejercito Real: en todo el estado de sitio demostró un celo incansable, junto con una gran frialdad y valentía, para asistir los heridos bajo el fuego enemigo, además de su capacidad profesional eminente.
Últimamente, como Director General de Salud, su tacto infalible y sus capacidades administrativas prestaron un servicio de gran valor. El esfuerzo de su devoción al deber, afectó en gran medida a su propia salud.

Equipo Médico: Dr. W. Hayes, **Comandante Cirujano Dr Holmden** de la Policía Británica de Sudáfrica, y el **Dr. T. Hayes**: todos trabajaron con visible diligencia y habilidad, bajo una presión de trabajo interminable, muy a menudo bajo fuego enemigo, incluso sobre su propio hospital.

Equipo de Enfermería: El trabajo realizado por las señoras enfermeras está más allá de toda alabanza. La **Señorita Hill**, la matrona del Hospital Victoria, fue asistida por un número de voluntarias, además de su personal regular compuesto por la **Sra**. **Parmister** y la **Srta Gamble**.
La **Madre Superiora Teresa** y ocho Hermanas de la Misericordia también trabajaron en el hospital.
La **Sra Sarah Wilson**, asistida por otras damas, dirigió el Hospital de Convalecientes.
La **Srta Craufurd** dirigió el Hospital de Mujeres y Niños.
Las damas anteriores trabajaron con la mayor dedicación y abnegación durante todo el asedio. La prolongada presión del trabajo pesado, con frecuencia realizado bajo el fuego enemigo (Incluso la Sra. Sarah Ferguson fue herida), afectó a todos ellos, la Sta. Collins –en una oportunidad- quedó postrada por el exceso de trabajo.

Fue en gran parte debido a su abnegación incesante y su habilidad, que los heridos, en muchos casos, tuvieron recuperaciones maravillosas, y la salud de la guarnición quedó en tan buen estado.

Capitán Greener, Policía Británica de Sudáfrica como Jefe Pagador: rindió el más eficiente y valioso servicio a lo largo del el asedio. Mantuvo las cuentas de todos los gastos e ingresos del Gobierno relacionados con la defensa, la alimentación, etc., además de la contabilidad administrativa y de la policía.
Por su cuidadosa gestión y su eficacia, estoy convencido que el Gobierno se ha ahorrado mucho dinero.

2. Regimiento.

Teniente Coronel Hore, del Regimiento de Staffordshire: puso en pie, organizó y comandó el Regimiento del Protectorado, el cual prestó un valioso servicio durante el sitio.

Mayor Godley, de los Fusileros Reales de Dublin: como Ayudante del Regimiento del Protectorado, tuvo mucho que ver con la organización exitosa del cuerpo cuando se puso en marcha. Como Comandante de las defensas occidentales de Mafeking a lo largo del sitio, sus servicios fueron del más alto valor.
Su frialdad, disponibilidad de recursos y la delicadeza en el trato con los colonos le hizo un Oficial ideal para las tareas. Él fue mi mano derecha en la defensa. Yo no puedo sino hablar bien de su buen trabajo.

Coronel Walford, de la Policía Británica de Sudáfrica comandando las defensas del sur: con su destacamento de Policías durante todo el sitio, obtuvo un éxito notable.
Siempre frio y rápido para ver lo que era necesario, sus servicios fueron muy valiosos.

Inspector Browne, de la Policía del Cabo, comandado el destacamento de la División 2, Policía del Cabo: El y su espléndido equipo de hombres hicieron un excelente trabajo durante el sitio; sobre todo en la ocupación de las trincheras en los Ladrillales, donde hacía más de un mes que estaban instalados los Bóers, a muy corta distancia, constantemente alerta y bajo fuego.

Inspector Marsh, Policía del Cabo, División 1: dirigiendo el destacamento de la División 1: a lo largo del sitio cumplió con sus deberes de manera eficiente y con dedicación.

Capitán Cowan, al mando de los Rifleros de Bechuanalandia (Voluntarios): tenían su cuerpo en tal condición de eficiencia, que me permitió emplearlo de la misma manera que a las tropas regulares. El estaba preparado en todo momento y listo para desempeñar con entusiasmo cualquier tarea que le asignara.

Capitán More (Local) Ingeniero Ferroviario Residente: organizó de manera eficiente a los empleados del ferrocarril en una división para el tren Blindado y una división para la Guardia Civil. El gestionó su propio aprovisionamiento, hospital, obras de defensa, protección para sus mujeres y niños, etc., de una manera muy práctica. Su energía e ingenio brillaron durante todo el sitio. Los trenes blindados, la defensa ferroviaria, la luz de búsqueda, etc., se realizaron bajo su supervisión.

Capitán Marsh, del Regimiento Royal West Kent: comandó un escuadrón del Regimiento del Protectorado con muy buenos resultados. También tuvo a cargo la defensa de la aldea de nativos. Demostró poseer gran tacto y paciencia en su exitosa gestión de la relación con los naturales.

Capitán Vernon, del Cuerpo Real de Fusileros del Rey, fue un

oficial exitoso en el comando de un escuadrón, que demostró su valentía en acción. Murió en combate el 26 de diciembre.

Capitán FitzClarence, del Cuerpo Fusileros Reales, comandado un escuadrón en el Regimiento del Protectorado: Se distinguió en numerosas ocasiones durante el asedio por su valentía personal y sus cualidades como un soldado excepcional. Él fue herido dos veces. He reportado especialmente por su buen trabajo en una carta separada.

Teniente (Capitán Residente) Señor C. Bentinck, del 9º Lanceros: dirigió, un escuadrón del Regimiento del Protectorado, con muy buenos resultados.
Prestó un buen servicio por su entusiasmo y disponibilidad en acción.

Los siguientes oficiales también hicieron un muy útil y buen trabajo:

- **Capitán A. Williams**, Policía Británica de Sudáfrica.
- **Capitán Scholfield**, Policía Británica de Sudáfrica.
- **Teniente Daniells**, Policía Británica de Sudáfrica.
- **Teniente Holden**, Regimiento del Protectorado.
- **Teniente Greenfield**, Regimiento del Protectorado.
- **Teniente Feltham**, Regimiento del Protectorado.

Cabo (Teniente Residente) Currie, de la Policía de la Ciudad: prestó un servicio excepcionalmente bueno al mando del Contingente Colonial, del que se hizo cargo cuando el Capitán Goodyear [60] (que originalmente fue el responsable) fue herido de gravedad mientras combatía valerosamente al frente de sus hombres.

Organizaron y dirigieron satisfactoriamente a los guardias de ganado nativos, vigilantes, etc.:

- **Capitán McKenzie (Residente)** , Zulúes, etc
- **Sr. D. Webster**, Fingos.[61]
- ***Cabo* (Sargento Residente) Abrams**, Cabo de Policía Baralong.

A pesar de sus privaciones, estos destacamentos hicieron un útil y leal trabajo en diferentes momentos durante el sitio

Guardia Civil

Mayor Goold-Adams, (Condecorado con Orden de San Miguel y San Jorge C.M.G y con la Orden del Baño C. B). Comisionado Residente del Protectorado, comandó la Guardia Civil durante la última mitad de la asedio. Su amplio conocimiento del país y la gente (tanto de nativos como de blancos) fue del mayor valor, y siempre puso –de muy buen grado- su consejo a mi disposición. Estoy muy endeudado por la gran ayuda que en todo momento me brindó. El hecho de que los nativos del Protectorado se mantuvieran leales a nosotros en un momento crítico, se debe en gran medida a su asesoramiento y su gran influencia personal sobre ellos.

3. Civiles

Sr. C. G. H. Bell, Magistrado Residente y Comisionado Civil: tenía a su cargo la totalidad de los asuntos indígenas, y manejó exitosamente la relación con los con los jefes nativos empleando mucho tacto, particularmente en un momento crítico, sobre todo cuando ellos se inclinaban solamente a “sentarse en la cerca” y ver quién iba a ganar, a la vez que estaban siendo tentados con ofertas de los Bóers. Como Magistrado también me fue de gran ayuda.

Sr. F. Whiteley, Alcalde de Mafeking. Los servicios de este caballero durante el asedio fueron invaluables. Con el mayor espíritu de servicio público, y a petición mía, tomó a su cargo la difícil responsabilidad de efectuar los arreglos para la para la alimentación y la vivienda de todos las mujeres y niños, llevando su gestión con marcado éxito, dedicándose a la tarea

sin reclamar para sí ningún tipo de recompensa.
Fue muy bien asistido por el **Sr. Rowlands**, quien renunció a su casa, el jardín, el suministro de agua, etc. para que sea utilizado como base para la Refugio de Mujeres y Niños, también sin ningún tipo de compensación o devolución.
El **Reverendo Sr. W. H. Weekes** también rindió valioso servicio asistiendo en la direccion del refugio.

Sr. Howat, Jefe de Correos y Telégrafos, y su personal: Sres. **Campbell, Simpson**, y **McLeod**. Hicieron una inestimable labor en la conexión y el mantenimiento de la comunicación del cuartel general con todos los puestos de defensa. Sus deberes fueron incesantes, tanto de día como por la noche, y los desempeñaron con frecuencia bajo un intenso fuego y con gran riesgo personal. El celo, la energía, y la voluntad mostrada por estos funcionarios fue sobresaliente durante todo el sitio, y su trabajo fue una gran contribución para la resolución exitosa del asedio.

Sr. Heal, Carcelero: llevó a cabo una ardua y difícil tarea, de la manera más eficiente y leal. Además de los presos comunes, el tuvo a su cargo la custodia los delincuentes militares, y también un gran número de sospechosos holandeses, espías y traidores de Irlanda
Desgraciadamente fue muerto por un proyectil, el 12 de mayo, mientras estaba en su puesto en la cárcel.

Sargento Stewart, Policía del Cabo, prestó un valioso servicio como Jefe de la Policía Civil.

Sr. Miller, cabeza del Sector de Refugiados. Demostró mucha diligencia en sus responsabilidades, e hizo un excelente trabajo en la gestión del refugio y su defensa.

4. Suboficiales y Hombres

Soldado (Sargento Mayor -Residente-) Hodgson, de la Policía del Cabo, actuó como Sargento-Mayor en el Cuerpo de Servicios del Ejército, y fue el mayor colaborador del Capitán Ryan. Él demostró ser completamente confiable, sobrio, recto, hábil en su trabajo, y particularmente activo y celoso en su rendimiento.

Sargento Cook, de los Rifleros de Bechuanalandia, especialmente recomendado por su inteligente y osada tarea de exploración y por su valentía en combate.

Sargento Mayor Moffat, del Equipo de Señalizadores. Por heroísmo en acción, al rescatar a un sargento herido bajo fuego pesado. También por su buen trabajo en la transmisión de señales (ver carta por separado)

Sargento Mayor Taylor, del Contingente Colonial, por su valentía y su buen desempeño general en los Ladrillales, la exploración, la voladura de un horno de ladrillos ocupado por el enemigo, etc.
Este suboficial murió en acción.

CONCLUSIÓN

Me gustaría añadir que la conducta de toda guarnición a lo largo de las 31 semanas asedio, está más allá de todo elogio. A pesar del tenso período de privaciones, debido a las raciones escasas y a la ausencia de cualquier lujo, así como durante la vida en las trincheras, mes tras mes[62], no se escucharon quejas, ya que los hombres tomaron sus dificultades sonriendo. Cuando hubo combates demostraron unas intachables agallas y una decidida firmeza. La Guardia Civil, formada por todos los ciudadanos capaces de portar armas, tomó a sus deberes como soldados, y se sometió y exitosamente a la disciplina militar con encomiable disposición.
Ya he aludido a la abnegación y el buen hacer de las damas

que actuaron como enfermeras en los hospitales, pero la valentía y la paciencia de todas las mujeres y los niños mayores, pese todos los crueles peligros, angustias y privaciones a las que fueron expuestos, fueron ejemplares.
Los nativos tuvieron su participación en la defensa de su aldea, y mostraron gran paciencia en la adversidad.
La característica notable del asedio fue que la toda la comunidad estaba impregnada de un espíritu de leal resistencia y de una alegre y buena sensación, bajo la cual todas las diferencias locales y privadas habituales fueran dejadas de lado a favor de la única gran idea de mantener La Supremacía de Su Majestad hasta el final.
Con tal espíritu para trabajar, la tarea de dirigir la defensa fue fácil.

R. S. S. Baden-Powell.

Al Mariscal de Campo
Lord Roberts .

De: Mayor General Baden-Powell, al mando de las Fuerzas de la Frontera Noreste

Ottoshoop[63] 6 de junio de 1900

Señor:
Con referencia a las recomendaciones de oficiales por un buen servicio en el sitio de Mafeking, tal como consta en mi informe sobre las operaciones que he presentado, me atrevo a recomendar para un reconocimiento especial a:

- Mayor Godley.
- Mayor Vyvyan.
- Capitán Ryan.
- Mayor Lord E. Cecil.
- Teniente Coronel Walford.
- Mayor Panzera.

Cada uno de los de los cuales prestó un excepcionalmente buen servicio.

- Capitán FitzClarence, por su valentía personal, recomendado para la Cruz de la Victoria
- Capitán Marsh, por buen servicio en acción.
- Capitán Ashley-Williams, por buen servicio en acción.
- Teniente Señor Charles Bentinck, por buen servicio en acción.
- Mayor Anderson, servicios médicos.
- Mayor Goold-Adams, servicios civiles y políticos.
- Sr. C. C. H. Bell, servicios civiles y políticos.
- Sr. F. Whiteley (Alcalde de Mafeking) por servicios civiles distinguidos. Su recompensa sería muy apreciada por la gente del pueblo, como reconocimiento de su participación en la defensa.

Además, las siguientes damas por su servicio en hospitales:

- Señorita Hill.
- Madre Teresa.
- Lady Sarah Wilson.
- Srta Craufurd.

Esta última también por asistir Bóers heridos bajo fuego, el 12 de mayo.

R.S.S. Baden-Powell
Mayor General



By
Major-General
R.S.S. Baden-Powell

Capitulo II Mafeking

Traducido y Comentado por Gustavo Alvarez



BOCETOS DE MAFEKING
Y
AFRICA ORIENTAL
CAPÍTULO II - MAFEKING

BY

MAYOR-GENERAL R.S.S. BADEN-POWELL
C.B., F.R.G.S.

LONDRES
SMITH, ELDER, & CO., 15 WATERLOO PLACE
1907

Traducido y Comentado por Gustavo Alvarez
Mar del Plata.
2015
gustavoandresalvarez@yahoo.com

INTRODUCCION

En 1906 – seis años después de haber defendido la ciudad, B-P vuelve a Mafeking. Llega solo y sin avisar. Baja del tren a las cuatro de la madrugada y comienza a recorrer la ciudad. Cada calle, cada edificio, cada piedra parecen traerle a su memoria un recuerdo de los días en que comandó la resistencia.

Baden-Powell regresó a Sudáfrica como Inspector General de Caballería, para una gira de inspecciones en la Colonias Británicas, acompañando a su viejo amigo el Duque de Connaught[64], que en ese momento era el Inspector General del Ejército Real.
Este libro -el séptimo trabajo de B-P- recoge sus experiencias en ese viaje de tres meses.
Al igual que sus anteriores publicaciones, este no es un "libro Scout" –de hecho el Movimiento Scout aun no existía- es un libro para el público en general.
El libro fue escrito por insistencia de los editores, que acosaban a Baden-Powell tentándolo con ofertas económicas importantes; el biógrafo Hillcourt acota que con los honorarios de esta publicación el Fundador compró su primer auto. Esta práctica no le era ajena a B-P: desde que era un joven soldado reforzaba su escaso presupuesto vendiendo sus dibujos y notas a diferentes periódicos.
Desde el punto de vista literario este trabajo está por debajo del nivel de calidad de su bibliografía posterior, fue escrito en un corto tiempo y como el autor reconoce se trata de "Un revoltijo de bocetos" .
Sin embargo, desde el aspecto documental, es un valioso relato en primera persona que aporta una gran cantidad de datos específicos que Baden-Powell no incluiría en la bibliografía para Scouts. Además contiene muchos dibujos e ilustraciones originales así como varias reproducciones de documentos originales y algunas fotografías del Sitio.

Esta traducción corresponde al **Capítulo II** de **Bocetos de Mafeking y África Oriental**, dedicado exclusivamente a su visita a Mafeking

Gustavo Alvarez
gustavoandesalvarez@yahoo.com

OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR

- RECONOCIMIENTO Y EXPLORACION 1884 (Clowes & Son). Una guía de instrucción elemental..
- LA CAIDA DE PREMPEH 1896 (Methuen). Una narración sobre la expedición Ashanti. Ilustrado
- INSTRUCCION EN CABALLERIA 1885. (Clowes & Son). Una guía para la instrucción del escuadrón.
- LA CAMPAÑA MATABELE , 1897 (Methuen). Un diario de Campaña ilustrado.
- ESTOCADA DEL JABALI 1889 (Harrison). Una descripción del mejor deporte en India. Ilustrado.
- AYUDAS A LA EXPLORACION 1899 (Gale & Polden). Un manual para exploradores e instructores.
- DEPORTES EN GUERRA 1900 (Harrison). Una colección de historias cortas. Ilustradas

ASTERISCOS

* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

Leí en alguna parte el otro día sobre la "belleza de los asteriscos." Lo bello de los asteriscos es que tienden un puente sobre cualquier dificultad de composición en la narración de historias. Así, si en la escritura de su historia se mete en una complicada escena de amor que no sabe cómo terminar, no tiene más que poner una línea de asteriscos y comenzar su próxima frase con palabras tales como: "Los años pasaron. Nuestro héroe, ahora trabaja en un rancho como un vaquero en el oeste ", etc., etc.
Siguiendo un principio similar - aunque no tanto para ahorrarme problemas como para evitar al lector una cantidad innecesaria de detalles - propongo utilizar asteriscos en las siguientes notas, los cuales reemplazaran a comentarios como: "*El lunes 26, tomé el desayuno a las ocho, y además de tocino y huevos comí alguna mermelada excelente*", etc.
Estas notas son realmente extractos de diarios, cartas y libros de dibujos, unidos con asteriscos, en lugar de innecesaria verborrea. Ellos no son más que migajas, impresiones recogidas por el camino en un pequeño viaje ordinario, sin importancia, de tres meses alrededor de Sudáfrica, Rhodesia, y África Oriental.
Cualquier persona que desee obtener información real sobre estas regiones debe buscar otro lugar para ello. Simplemente me extenderé en algunos puntos de menor importancia, que yo viví andando como un trotamundos. Su lectura puede (o no) dar al lector un mejor conocimiento de la geografía colonial; y si esto logra añadir poco de interés en sus compañeros al otro lado del mar, o tentarlo para intentar el viaje por sí mismo, sería una recompensa mayor de lo que merezco par aventurarme a publicar estos bocetos.

R.S.S. BADEN-POWELL

* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

BOCETOS DE MAFEKING Y AFRICA ORIENTAL[65]

CAPITULO II: MAFEKING

Las siguientes notas relativas a Mafeking se encontrarán decepcionantes si se prevé que van a hacer una relación completa del llamado “Sitio de Mafeking”. Son principal y meramente explicativas. Un revoltijo de bocetos que hice mientras estuve allí. Para obtener información de las operaciones militares reales, usted debe leer el Reporte Oficial de la Oficina de Guerra[66], o la publicación “*The Times: Historia de la Guerra*"[67], o los relatos más populares del Sr. Angus Hamilton [68] y el Mayor F. Baillie.[69]

* * * * * * * * *

¿Recuerda a su primera amor?

Para usted aun hay en ella ese viejo encanto que fascina. Puede que sea la pintoresca vuelta del labio o la sacudida de su cabeza, etc. Pero estos pequeños detalles no atraen de la misma manera a los fríos ojos de otra persona que no sea usted mismo. Y si insiste en contarle estos detalles en forma extensa, seguramente lo va aburrir.

Lo mismo sucede con Mafeking.

Al mirar por sobre mi diario en este período de mi viaje, encuentro tantos pequeños detalles del sitio que, a pesar de que traen a mí nuevamente todos esos recuerdos, probablemente no atraigan a un extraño, excepto en un grado muy pequeño.

Sin embargo, en caso de que alguien quiera vadear a través de éstos, puede ayudar a su comprensión si ofrezco una breve recapitulación del episodio, junto con un croquis del lugar.

Mafeking es un lugar de aspecto muy corriente[70]

Sólo un pequeño pueblo con techos de chapas de zinc, con pequeñas casas en calles rectangulares, por sobre la sabana abierta cerca de la corriente del Rio Molopo, a media milla de la aldea nativa -mejor conocida como el "Stadt"[71]- que consiste en chozas circulares de arcilla roja con techos de paja, que alberga cerca de siete mil nativos. A su alrededor está abierta, ondulante, la hierba de la pradera amarilla.

Cabe recordar que en 1899, dos o tres meses antes de la guerra, habíamos preparado una fuerza en la frontera noroeste del Transvaal, para proteger a Rhodesia y Bechuanalandia, y atraer a los Bóers en esa dirección, lejos de la llegada de las tropas británicas a Sudáfrica cuando estallara la guerra, además de sostener nuestro prestigio entre las vastas tribus nativas del Norte y así mantenerlos tranquilos.

La mitad de esta fuerza fue puesta bajo el mando del Coronel Plumer en Rhodesia, y la otra mitad a las órdenes del Coronel Hore en Mafeking,[72] conmigo mismo a cargo general. En el estallido de la guerra Mafeking fue rodeada por los Bóers, mientras que Plumer hizo retroceder sus intentos contra Rhodesia, y, finalmente, los empujó hacia el sur hasta que fue capaz de cooperar con nosotros en el distrito de Mafeking.

El así llamado “Sitio” cobró una reputación exagerada, cuando en realidad fue una operación menor, casi una especie de cerco “domestico”. Al mismo tiempo, los objetivos de nuestra resistencia en Mafeking no deben subestimarse. Ellos están muy bien definidos en el libro de Creswick 'Sudáfrica y la Guerra del Transvaal,” [73] donde el autor señala “*que en el estallido de la guerra hubo una conspiración entre el Cabo Holandés y la Federación Bóers (del Estado Libre de Transvaal y Orange), y la captura de determinadas ciudades iba a ser la señal para la unión de los aliados para expulsar a los británicos de Sudáfrica*”.



MAFEKING ES UN LUGAR DE ASPECTO MUY CORRIENTE

74

"*Se pensaba que el pueblo aparentemente insignificante de Mafeking estaría entre los primeros en caer, y los conspiradores se felicitaban a sí mismos de que, una vez que el lugar fuera tomado, la puerta para llegar a Rhodesia quedaría abierta".*
"'Cronje podría entonces haber ido al Norte y derrotar a Plumer."'
También "*la captura de Mafeking habría desquiciado a los nativos, y los habría obligado a ponerse del lado de los Bóers*".
"*El descontento entonces se hubiera extendido (entre la Colonia del Cabo Bóers) incluso a Table Bay*[75]*, eso mantuvo a Cronje atado a Mafeking al principio de la guerra*"

Esta declaración fue corroborada exactamente por información local durante mi viaje actual. Ahora es un hecho conocido que veinte mil Bóers que estaban en Colonia del Cabo, solo esperaban recibir la noticia de la caída Mafeking para entrar en acción.
Cronje, con unos ocho o nueve mil Bóers, estaba atascado en Mafeking, -creo yo- no tanto por nuestra defensa, como por la renuencia los Bóers a dar un golpe para tomar posesión de una pequeña ciudad. Kruger[76] negó el permiso para que Cronje asalte Mafeking, si fuera probable que la acción le costara más de cincuenta muertes de Burgueses.. - 'Revista Harper,' mayo de 1900, p. 827.
El Capitán Mahan escribe, en su trabajo "Guerra de Sudáfrica, pag. 123: " *Muy posiblemente Mafeking por sí misma, no valiera la vida de cincuenta Burgueses, pero valió mucho más que eso, ya que iba a ser el medio para retener una gran fuerza, excluyéndola de actuar en otra parte, donde su gran número se hubiera vuelto abrumador*".
Se trata de un interesante comentario sobre la decisión de Kruger que en última instancia, prefiere un ataque infructuoso mientras que no cueste la vida de más de 50 Bóers, mientras que un General competente en el lugar de la acción, consideraría tener éxito con un gran ataque desde el principio.

Este punto señala el peligro de hacer caso omiso al criterio del "hombre en el terreno", por el "control ejercido por un anciano obstinado en una lejana capital"

Nuestra propia historia nacional no está exenta de ejemplos de este mismo peligro.

* * * * * * * *

Después de algunos intentos poco entusiastas bajo las órdenes de Cronje, los Bóers se dedicaron a someternos con sus bombardeos y en el conjunto de los siete meses restantes sólo hicieron un ataque real, que a las órdenes Eloff, llegó tarde en el asedio, cuando nuestras defensas ya estaban perfeccionados, y cuando ingresar dentro de su anillo significaba tener pocas posibilidades de salir nuevamente, tal como Eloff encontró a su costo.
Finalmente, el 17 de mayo de 1900, los coroneles Mahón y Plumer, quienes luego de una buena marcha se mantuvieron peleando, unieron sus fuerzas en las afueras de Mafeking, atacaron con éxito los Bóers y liberaron la ciudad.

* * * * * * * * *

El croquis[77] da una "vista de pájaro"[78] de Mafeking y sus defensas, y las posiciones atacadas.
A partir del mapa se verá que hicimos un círculo de pequeños trabajos de defensa rodeando por completo la ciudad y la aldea nativa, -que fueron ocupados por setecientos de nuestros soldados- mientras que un anillo interior alrededor de la ciudad en sí misma, fue ocupado por trescientos ciudadanos.. El perímetro de nuestra línea exterior de defensa fue al principio de más de cinco millas, pero nosotros empujamos gradualmente contra el enemigo en varios puntos hasta que nos extendimos a más de ocho millas[79] - una provisión absurdamente grande para tan poca fuerza en circunstancias normales, pero no obstante ello nos pareció necesario para mantener a la población lejos del alcance del

rango de disparo de los rifles. Actuamos tanto como fue posible dentro del principio de dice "*el ataque es el alma de la defensa*" y siempre que pudimos dimos “patadas” al enemigo con nuestras pequeña fuerza cada vez que encontramos la oportunidad. Estas acciones, junto con diversas artimañas para sacudir la confianza en sí mismos de los Bóers, tuvieron el efecto de bajar el tono de cualquier ardor que pudieran haber tenido para el ataque.
Pero finalmente nuestro éxito se debió enteramente al buen espíritu que los hombres y oficiales mantuvieron en todo momento – muchas veces en circunstancias muy difíciles.
Cronje, que durante el primer mes mandó a los Bóers contra nosotros, luego nos hizo el honor de decir que “*los de la guarnición de Mafeking no son hombres, son demonios*!”.

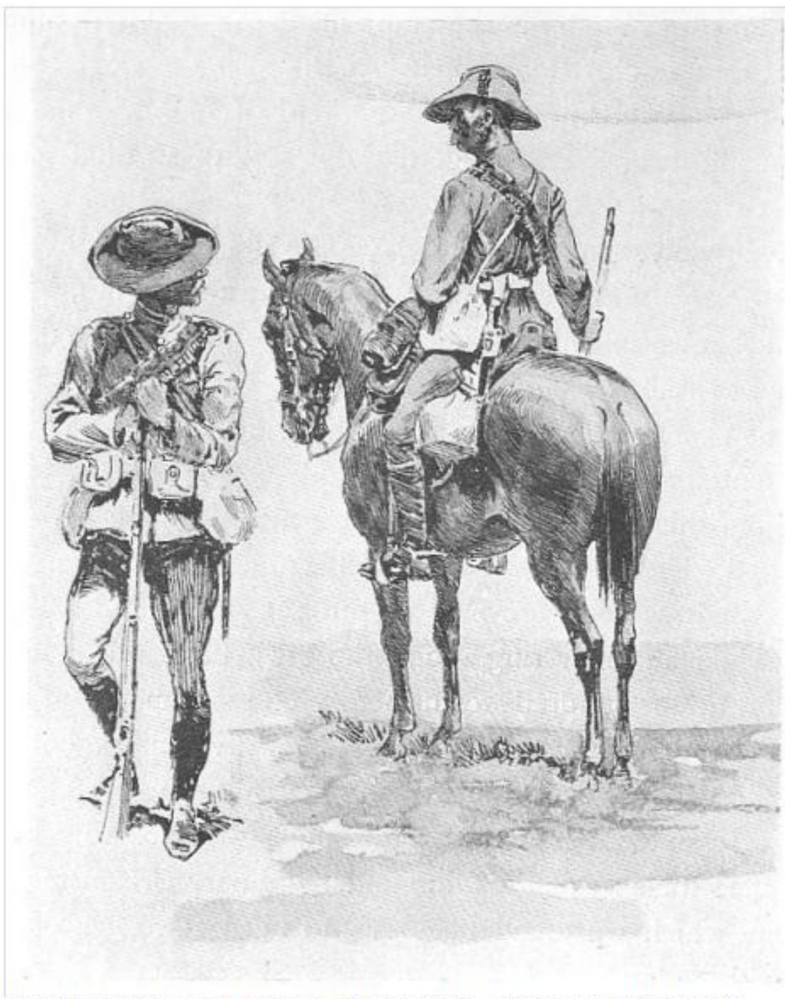
* * * * * * * * * *

LA FUERZA FRONTERIZA DE B.P
11 de septiembre 1899.

REGIMIENTO DE RHODESIA (Coronel Plumer): 91 oficiales, 1.989 hombres, 1.107 caballos.
REGIMIENTO DEL PROTECTORADO (Coronel Hore): 28 oficiales, 626 hombres 651 caballos.
TOTAL: 119 oficiales, 2.618 hombres, 1.758 caballos

* * * * * * * * * *

.



HOMBRES DE LOS REGIMIENTOS DEL PROTECTORADO Y RHODESIA
Los caballos no permanercieron mucho tiempo tan saludables como este

RESUMEN DEL ASEDIO

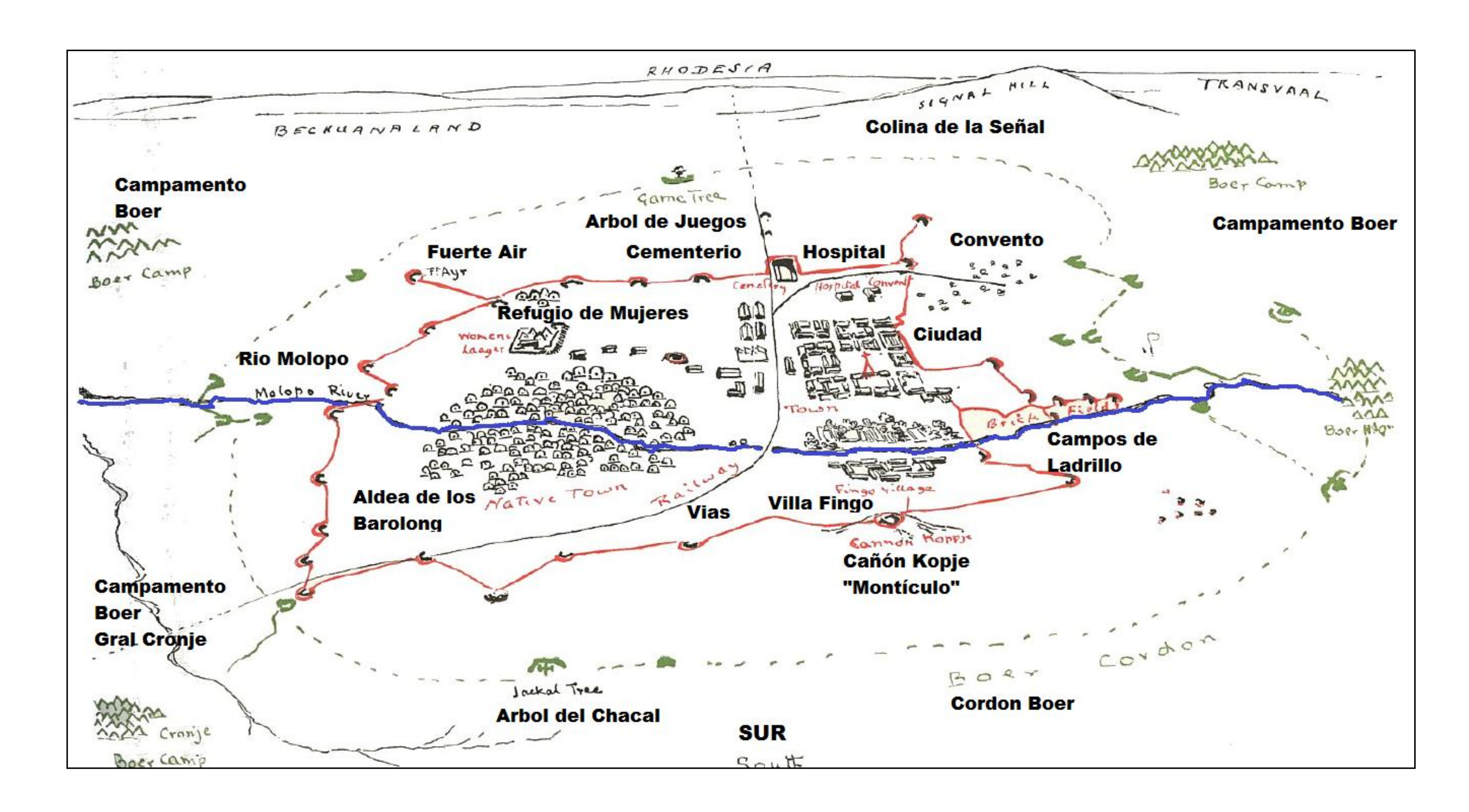
Tomado del periódico Hobart Mercuy [80]

Octubre.

Las repúblicas Bóers declararon la guerra el 11 de octubre 1899.
El primer disparo fue efectuado por los Bóers el día 13. Destruyeron un tren blindado en Kraipan, Siding, cerca de Vryburg, tomando prisioneros al Teniente Nesbitt y trece de sus hombres.[81]
Kimberley fue aislada el día 14. Una batalla se libró en las afueras de Mafeking, los Bóers fueron rechazados y les provocaron grandes pérdidas.
Los defensores de Mafeking, el día 24 hicieron un ataque nocturno con bayonetas en las trincheras avanzadas del enemigo, y obtuvieron un gran éxito.
Los Bóers intentaron un asalto a Cannon Kopje, en Mafeking, el día 31. La esquina sur-este de la ciudad también fue atacada y hubo un fuego de artillería muy intenso. En ambos enfrentamientos el enemigo tuvo fuertes pérdidas.

Noviembre.

Se continuó el asedio, el enemigo cerrando poco a poco sus líneas, y los sitiados fortaleciendo las obras de defensa y haciendo incursiones frecuentes. El Coronel Baden-Powell comenzó la defensa con cerca de 700 tropas irregulares. La ciudad contiene cerca de 7.500 indígenas. La población blanca es de 300 hombres, 600 mujeres y niños.[82] La fuerza atacante varió de 8.000 a 3.000 hombres.
El día 7 del corriente, el hijo del Comandante Cronje murió mientras dirigía un asalto Bóer a Mafeking.
El Coronel Baden-Powell informó el día 22, que el número de los enemigos alrededor Mafeking estaba disminuyendo, pero que el bombardeo continuaba
El municipio en esta fecha se atrincheró completamente. Muchos refugios anti bombas fueron construidos. El lugar también fue bien aprovisionado.
La pequeña pero valiente guarnición, en esta etapa tuvo una serie de encuentros animados con el enemigo, que ahora estaba al mando del General Snyman.
Ya el 12 de noviembre, debido al hecho de que las fuentes ordinarias de suministro habían sido cortadas por los Bóers, la guarnición estaba preocupada por la escasez de agua.[83]
El 17 de noviembre, el Coronel Baden-Powell inició el racionamiento de comida, que era expendida a precio de costo a la gente del pueblo que podía pagarla, para quienes no tenían dinero, las raciones eran gratuitas.
Era muy evidente que había espías activos en la ciudad, ya que los Bóers desde afuera, conocían completamente todos los arreglos de la guarnición.



Diciembre.

Comparativamente, pocas noticias autorizadas sobre la condición de los sitiados llegaron al mundo exterior durante diciembre.
El 4 de diciembre se informó que desde el 27 de noviembre, el enemigo continuó bombardeando la ciudad con un mayor efecto.
Las raciones se habían reducido a: Carne, media libra; Pan, un cuarto de libra, ello en vista de un probable largo asedio. El agua era abundante. [84]
El día 3, la guarnición logró obligar al enemigo a evacuar una de sus posiciones y tomó el mando de sus fortificaciones en el noreste de la ciudad.

Información auténtica mostró que los Bóers tuvieron muchas bajas diarias por el fuego de fusil, mientras que las víctimas de la guarnición fueron pequeñas.
Las bajas totales en Mafeking hasta el día 12 eran de: 33 muertos y 55 heridos.
El día 26, Snyman informó a Pretoria[85] que la guarnición había atacado persistentemente a una de sus fortalezas con cañones, Maxim's[86] y un tren blindado; sin embargo, los Bóers tuvieron éxito en el combate.
La pérdida británica fue de cincuenta y cinco hombres. Más tarde, a partir de fuentes británicas, se informó que los Bóers fueron alevosamente advertidos del ataque. También se informó que los Bóers utilizaron balas explosivas, y que saquearon los cuerpos de los británicos muertos y heridos.[87]

Enero.

Los Bóers renovaron el bombardeo con gran vivacidad el día de Año Nuevo, disparando sobre todo en el laager de mujeres, matando a una niña, e hiriendo a otras dos. Sólo un hombre fue asesinado.
El día 15 hubo de nuevo un buen suministro de agua, y la adecuada prestación regular de ganado y carnes en conserva.
Más tarde, Lord Roberts envió un cable a la oficina de la guerra: "*El 17 de enero Mafeking reportó que estaban bien. Las trincheras han sido empujadas hacia el Gran Cañón del enemigo, haciendo que su posición deba ser evacuada. El enemigo ahora se echó hacia atrás en los lados norte, sur y oeste, bien fuera de fuego de fusil. Por lo demás, no hay cambio en la situación.* "
El día 16 el enemigo disparó treinta y cuatro proyectiles de artillería en la sala de convalecientes del hospital.
Al día siguiente la guarnición envió un mensaje diciendo que estaban "*sufriendo principalmente de la falta de noticias del mundo exterior*." Pero en Mafeking evidentemente se vivía una gran excitación.. El enemigo desde una nueva posición, bombardeaba la ciudad, causando enormes daños a los edificios.
Las raciones de comida ahora se estaban proveyendo fuera de la guarnición, en reducidas cantidades de pan y carne. Las existencias de la ciudad fueron requisadas, con el fin de economizar previendo una gran prolongación del asedio. No se permite vender al público té, y leche.
Así, con un enemigo poderoso y sin escrúpulos, y con la muerte acechando dese el interior, bajo las formas del hambre y la peste, la posición se veía sombría a finales de enero. Sin embargo no había ninguna vacilación, ni indicios de rendición.

Febrero.

Hubo una mejora a principios de febrero, la ciudad se puso otra vez en raciones completas.
El 2 de febrero el General Snyman, en respuesta a una carta con respecto a los bombardeos deliberados sobre de Laager de mujeres y niños, no ofreció ninguna excusa o disculpa, y por una falsedad transparente, prácticamente admitió que el ordenó esa acción. Se le dijo que las instalaciones temporales para los prisioneros Bóer se habían establecido en el Lager y el hospital de las mujeres con el fin de proteger a estos lugares de sus bombardeos deliberados.
El día 4, el enemigo montó un arma nueva, y posteriormente bombardeó laager de las mujeres con una mayor persistencia.
Coronel Baden-Powell informó al C.S.O[88]. - "*Todos estamos bien aquí*."

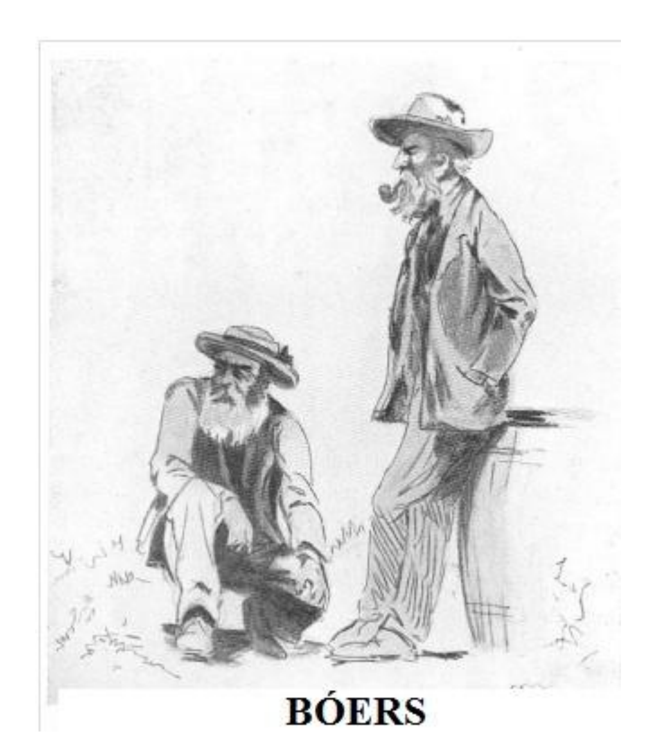
Marzo

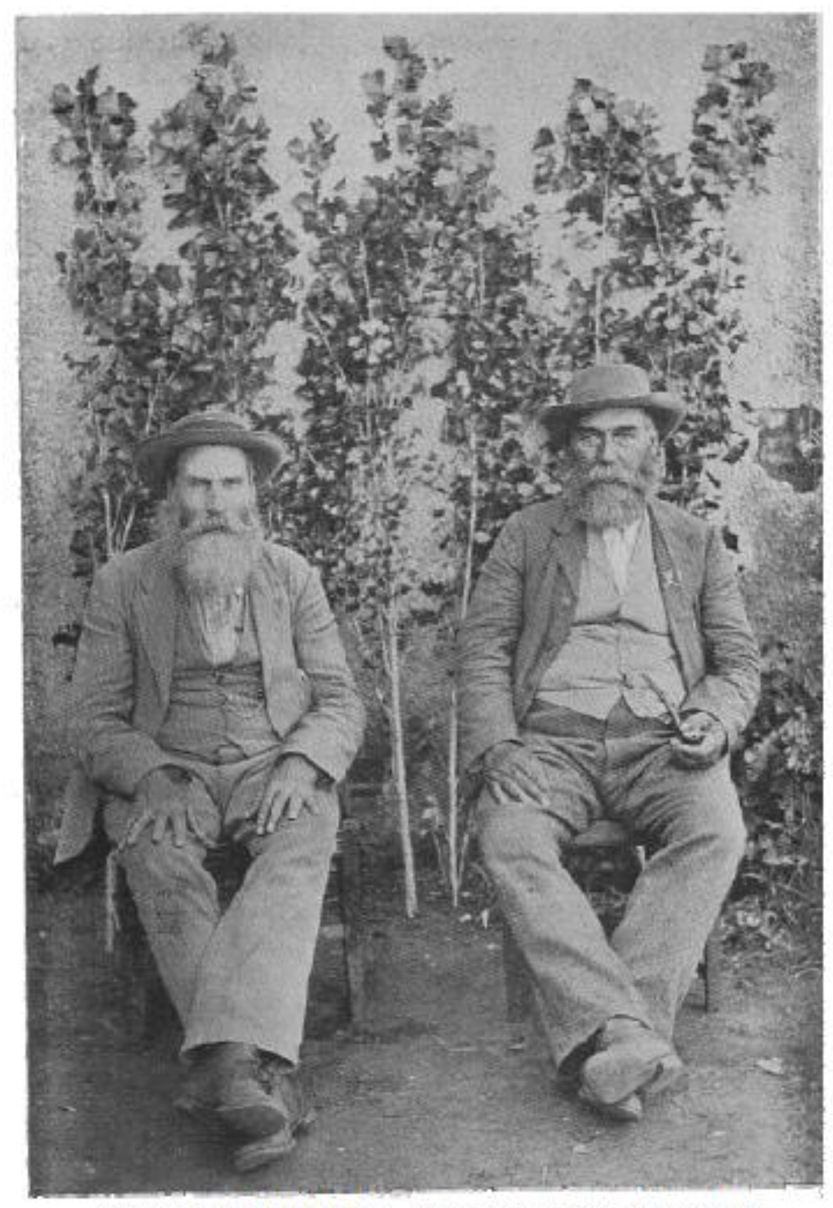
Las noticias sobre el estado y las perspectivas de Mafeking - en parte debido a la estricta censura de prensa durante este período de la campaña - fue desconcertante y poco satisfactoria. Informes posteriores muestran que a principios de mes los Bóers montaron un nuevo cañón de asedio, que

disparó sobre por las calles, con efectos perjudiciales.
La guarnición, “desanimada pero decidida”' no dio señales de vacilar, y la gente del pueblo se puso de pie, enfrentando firme la las dificultades.
Algunos de los Fingos se opusieron a comer carne de caballo, hasta que se encontraron con que no podían conseguir otro alimento, y tuvieron que comerlo. Enormes nubes de langostas cubrieron Mafeking, y los nativos reunieron cientos de sacos llenos de los insectos y se alimentaban de ellos.
El pan se hizo a partir de forraje para caballos. La difteria se añadió a la lista de enfermedades. Los sufrimientos de las mujeres y los niños eran terribles.
La guarnición indomable puso en pie sus armas. El nuevo cañón de asedio de los Bóers se hizo cada vez más problemático, pero un cañón se construyó en la ciudad acosada - un arma capaz de llevar a su proyectil a 1.800 yardas[89], muy útil para repeler los ataques.
Baden-Powell informa que la salud general y el espíritu son buenos. También informa que se fabricó un cañón, una luz de búsqueda, y la munición para las armas; además de la emisión de papel moneda, a la que se añadió billetes de una libra.
En cuanto a las posibilidades de alivio, los rumores fueron abundantes y contradictorios durante todo el mes. En un momento se dijo que el sitio había sido levantado; en otro, que el Coronel Plumer había tenido éxito en la liberación de la ciudad. En Australia las versiones sobre el fin del sitio, fueron tomadas en muchos lugares con excesiva confianza y hubo regocijos temporales de carácter muy entusiastas.
No hubo noticias oficiales de carácter incuestionable hasta el 25 de marzo, cuando Lord Roberts telegrafió desde Bloemfontein: “*Telegrama recién recibido de Nicholson, en Buluwayo, trayendo noticias de Baden-Powell, quien afirmó que todos estaban bien el 13 de marzo, y que durante los últimos el cordón del enemigo había sido mucho más relajado*.”

Abril.

El 01 de abril una comisión conjunta del Ayuntamiento y la Cámara de Comercio se formó para a considerar la cuestión de la indemnización por los daños y las pérdidas sufridas durante el asedio, y formular una petición de compensación al Gobierno Imperial.
Se estimó que los daños sufridos por las casas ascendió a 100.000 £; otras pérdidas a los habitantes: 100.000 £.; pérdidas para el municipio, 50,000 £; Total 250,000 £
El día 4, Lord Roberts envió un mensaje alentador, pidiendo a la guarnición que resista un poco más, hasta la llegada de la fuerza de liberación.
El día 5, un grupo de 31 cafres[90], fue masacrado por los Bóers, mientras trataba de escapar de Mafeking.


BÓERS



General SNYMAN Comandante BOTHA

Lord Methuen[91] informó que avanza de manera constante. El Teniente Smitheman, del Regimiento de Rhodesia, penetró las líneas Bóers, y encontró que en Mafeking "estaba todo bien".
Se reportó el día 17, que el general Snyman bombardeaba las defensas occidentales con cinco cañones.
Los sitiadores expresaron su admiración por la valentía de la guarnición..
El día 21 se recibieron noticias directamente de la guarnición: el Coronel Baden-Powell dio a entender que el destacamento estaba bien, y resuelto a resistir.
Reportado el día 25 que el alivio entonces recaía en las Fuerzas de Campo de Rhodesia a cargo de Sir Frederick Carrington, la mitad de las cuales consistía en soldados de Australia.
El día 26 se dijo que la guarnición y la gente del pueblo estaba abatida; depende principalmente para alimentarse de cáscaras de cereal y pan de avena.
El día 30 corrieron rumores sobre una a combinación de las fuerzas del General Sir A. Hunter y el General Sir F. Carrington, para rescatar la ciudad de la ciudad, cooperando en ataques conjuntos desde el norte y el sur respectivamente.
"*Todo bien*" el 29 de abril.
Las bajas al 31 de marzo: 368.

Mayo.

El 1 de mayo se dijo que Sir A. Hunter estaba comenzando su avance para aliviar la guarnición.
Noticias del día 2: los Bóers habían dinamitado el ferrocarril en las inmediaciones de la ciudad. Fuerza de los sitiadores: 3000 soldados.

Lord Roberts pidió a la guarnición que aguante hasta el 18.
El día 4 se reportó que la ciudad estaba en una situación desesperada por la escasez de alimentos. Intentos infructuosos para atrapar un enjambre de langostas. Las raciones de pan de avena fueron reducidas a 4 oz diarias[92].
El día 6 llegaron noticias indicando que la división del General

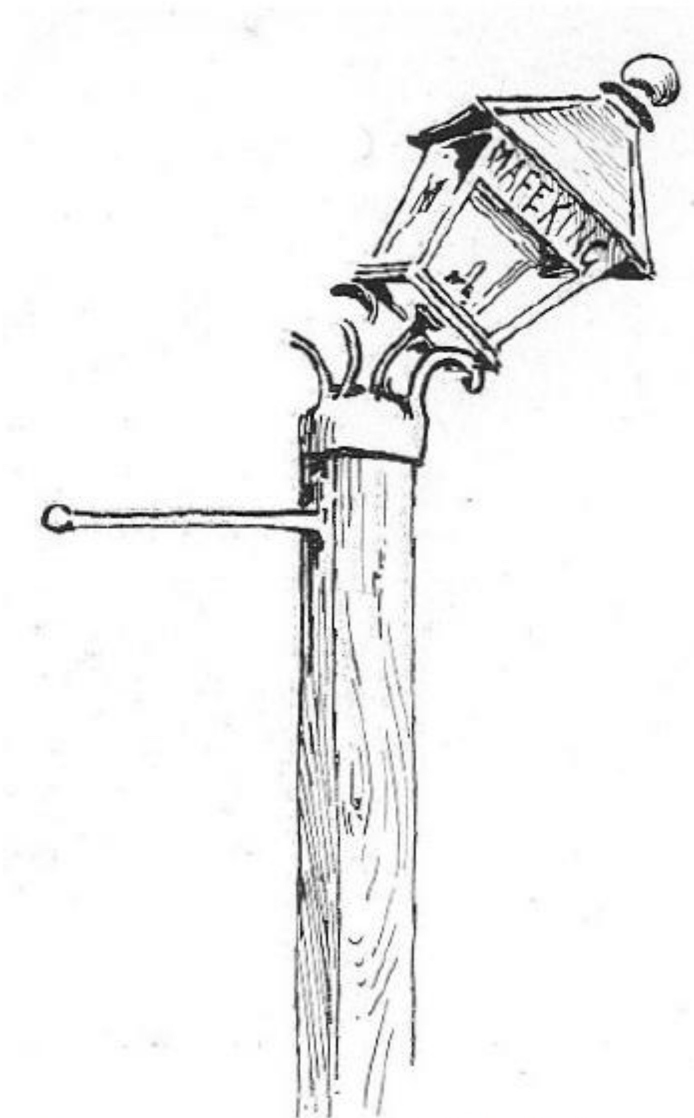
Hunter -con 10.000 hombres- , avanzaba constantemente hacia el norte de Kimberley.
Un batalla brillante se libró en Windsorton, donde una gran fuerza Bóer se había atrincherado fuertemente con la intención de oponerse al avance de las fuerzas de alivio hacia el norte..
Tres mil Bóers fueron descubiertos apostados entre Windsorton y Klipdam, a lo largo de un frente que se extiende por cuatro millas.
Un severo enfrentamiento se produjo de inmediato, los Bóers abrieron fuego contra los británicos a una distancia de 500 yardas, pero con poco efecto. La Infantería del General Barton y la Imperial Yeomanry[93] atacaron las posiciones eficazmente.
Desde la División del General Hunter, se envió una columna volante a cargo del Coronel Mahon para socorrer a Mafeking.

El 12 de mayo los Bóers a cargo del Comandante Eloff hicieron un audaz ataque a Mafeking. Su fuerza de asalto entró en la ciudad, pero sus columnas de apoyo fueron rechazadas; Eloff y su partida de avanzada fueron rodeados y finalmente capturados, con la pérdida de unos 50 muertos y 108 prisioneros.
Mientras tanto los hombres del Coronel Mahón habían impulsado su camino a través de las líneas de Bóers, uniendo sus fuerzas con las del Coronel Plumer que llegaba desde el norte el 16 de mayo.
Finalmente, las dos fuerzas combinadas atacaron a los Bóers que sometían Mafeking y liberaron la ciudad el 17 de mayo, luego de un Sitio de 7 meses (218 días).

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *

Durante el primer mes del asedio el General Cronje dirigió la fuerza de ataque Bóer de unos 8.000 hombres. Luego se fue al sur, a Kimberley y el General Snyman quedó al mando y, ocasionalmente en su ausencia, el General Dantje Botha
Snyman era una criatura cobarde que bombardeó el hospital, el convento y el refugio de las mujeres, pero no tenía las agallas para liderar un ataque[94]. Sus propios hombres tenían una pobre opinión sobre él, y luego de su fracaso se redujo "soldado raso"
Dantje Botha era, por el contrario, un buen tipo de viejo Bóer - un hombre adusto, impasible que, a pesar de que había sido amable con los ingleses antes de la guerra (por ser un buen deportista y un propietario de caballos de carreras) tomó la causa de su país de todo corazón, y fue llevó a delante la campaña hasta el final, a pesar de que podría haber obtenido buenos términos por rendirse luego de la liberación de Mafeking

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *



La lámpara "Borracha" de la Estación

*   *   *   *   *   *   *   *   *

La revista 'Spectator'[95], en sus comentarios sobre la publicación “The Times: Historia de la Guerra” decía: "El asedio de Mafeking (como el de Wepener[96]) tiene lugar en un escenario público. Mantuvo la intensa atención de toda la nación centrado en el. Si todas las batallas pudieran ser combatidos ante los ojos del público como lo fueron los asedios de Mafeking y Wepener, el porcentaje de acciones heroicas sería considerablemente mayor de lo que es’.

Eso podría ser así, si es que usted supiera que el ojo de la opinión pública estaba puesto sobre uno, pero en Mafeking no sabíamos nada de esto, y apenas nos dimos cuenta de ello algún tiempo después de que el asedio había terminado. Aquí supusimos que la atención de todos se fijó de forma natural en los principales movimientos de las fuerzas al mando de Lord Roberts, y como, nosotros éramos una guarnición muy insignificante, en un lugar casi desconocido, tendíamos poca o ninguna parte de la atención del público.
Fue toda una sorpresa para nosotros conocer después cómo todo el mundo estaba ansioso de noticias nuestras. Incluso los niños leían los periódicos.

*   *   *   *   *   *   *   *   *



INCLUSIVE LOS NIÑOS LEEN LOS PERIODICOS

Tampoco sabíamos que nuestros mensajes rimbombantes iban a aparecer en los periódicos en casa. Estos mensajes fueron enviados para a la información del Comandante en Jefe, pero revestidos de una redacción tal, que desalentara o engañara a los Bóers si caían en sus manos, hecho que sucedió con mucha frecuencia,

* * * * * * * * *

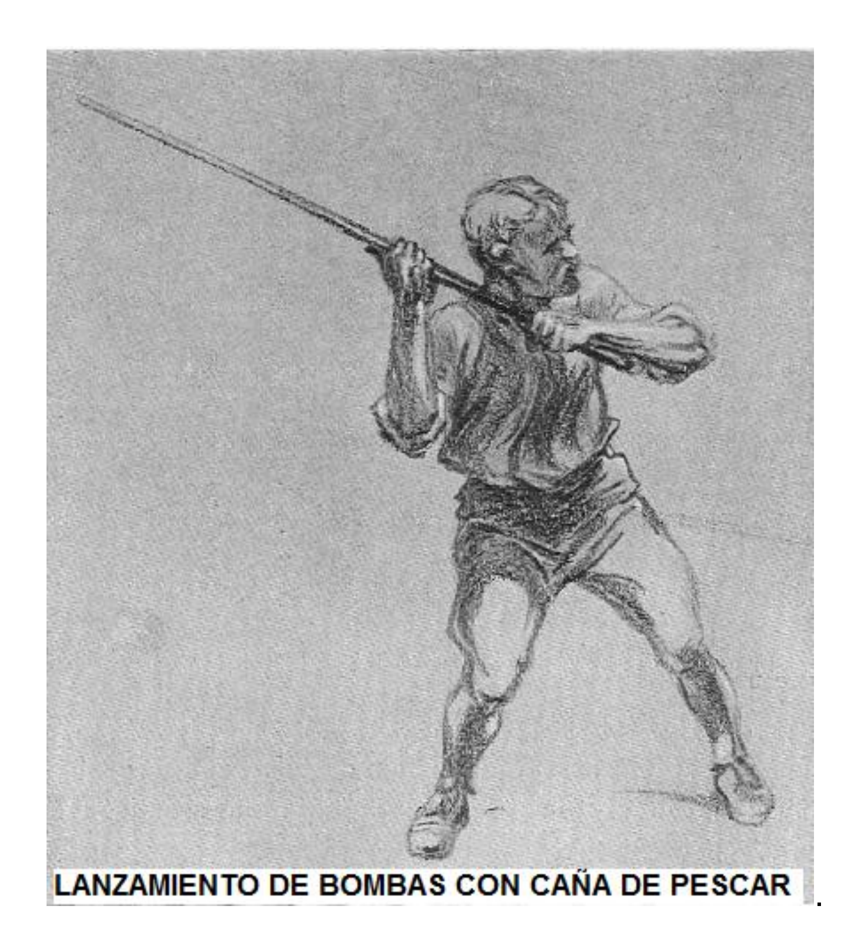
Mafeking: 30 de enero de 1906. 07 A.M.
Acabo de dar un paseo alrededor del viejo lugar, que empezó temprano en la mañana. Parece que hubieran pasado horas desde que mi tren llegó a la 4.10 de esta mañana, retumbando a través del puente del Rio Molopo y tomando por la pendiente en la estación. Incluso entonces, en la oscuridad, pude ver que la vieja lámpara de la estación con la leyenda “MAFEKING” escrita en ella, ya no estaba tumbada en la actitud de “borracho” que le confiere el golpe de un proyectil de artillería. Ahora fue levantada nuevamente, y se ve erguida y elegante, típica de todo el lugar, cuyo nombre lleva.
Era una pena ir a la cama a esa hora de la mañana, aunque el limpio dormitorio Inglés en la Residencia era muy tentador, así que yo paseaba en la madrugada mientras revivían viejos recuerdos. Esto no requiere ningún gran esfuerzo. Mientras caminaba por las afueras de la ciudad dormida, hacia el enrojecido cielo del sol naciente, los gallos cantaban y el aroma de la sabana húmeda estaba en el aire. Lejos, a través del terreno abierto, una voluta de humo subiendo a lo largo de la hierba mostró dónde se encendió un poco de fuego en el campo, al igual que cuando los puestos de avanzada Bóer, tomando de su café de la mañana, traicionaron sus guaridas ocultas para nosotros.
A la luz naciente una figura familiar se reunió conmigo, al igual que en cualquier mañana de hace ya seis años. Era Mussen. Nos saludamos, sintiendo como si fuera poco más de seis días desde la última vez que nos encontramos.
Un minuto más tarde y otra figura se cruzó en mi camino, una figura particularmente familiar en este momento del día: era Cook, un modesto explorador, ahora elevado a la dignidad de Teniente de Alcalde[97], aunque todavía conserva el hábito madrugador y el estado de alerta de su naturaleza.
En una ocasión anterior nos habíamos conocido de manera similar, pero en muy diferentes circunstancias. Yo me había deslizado en la madrugada para reconocer la posición del gran cañón del enemigo, y mientras yacía escondido entre las rocas vi a un hombre con un rostro negro, acechando cautelosamente hacia la ciudad. Suponiendo que era un enemigo me mantuve oculto hasta que se acercó, y luego vi que era un hombre blanco camuflado. Lo reconocí como uno de mis propios hombres que regresaba de explorar las líneas Bóers. Ese era Cook.[98]



CUANDO UN EXPLORADOR CONOCE OTRO EXPLORADOR

Tuve la suerte de ver la primera artillería Bóer aparecer en la escena, así como el primer disparo en el cerco de Mafeking.
Sucedió que yo estaba observando para Signal Hill, una colina a unas seis millas al NE, en la que normalmente tenía un puesto de vigía de la Policía del Cabo. Quería ver si había alguna señal del enemigo a la vista. Para mi sorpresa no había nadie en la colina, pero mientras observaba dos o tres figuras llegaron a la vista desde el otro lado, y, después de un intervalo de unos pocos minutos, tres pequeños grupos de hombres y caballos en la misma distancia aparecieron en la línea del cielo. Eran armas que entraban en acción. Una nube de humo, una explosión distante, y una nube de polvo a 200 yardas[99] de distancia de la ciudad mostró que el bombardeo había comenzado; pero los artilleros Bóer pronto descubrieron que la distancia era demasiado grande, y se trasladaron a una posición más cercana. Por lo tanto quedaron habilitados para lanzar sus proyectiles en la ciudad. Mientras observa el efecto que estaban causando, me volví y encontré a una señora en bicicleta por la calle. Yo no sabía quién era, pero la llamé y le sugerí que sería mejor que se cubriera, ya que los proyectiles estaban volando alrededor. Ella dijo: *'Lo siento; no sabía que eran bombas*", y "le agradezco mucho" y se alejó. No estaba asustada. Más bien se fue con una expresión que decía que estuve entrometiéndome. Ese fue el espíritu de todas las damas, como pronto descubrí

* * * * * * * * * *


LANZAMIENTO DE BOMBAS CON CAÑA DE PESCAR .

Hacia abajo del Rio Molopo, los ladrillales se ven tan poco interesantes e inofensivos como cualquier otro ladrillal en un pueblo. Es difícil imaginar que fueron el escenario de luchas y peligro continuo.
Sin embargo, aquí y allá los montículos o los cortes de las zanjas profundas siguen mostrando donde los Bóers llevaron sus trincheras contra las nuestras. Y al mismo tiempo nuestros hombres trabajaron en las noches cavando zanjas y trincheras bajo fuego pesado, semana tras semana, para llevarnos más cerca de sus fortalezas.
Este pequeño grupo de arbustos se ganó el nombre de "Bosque San Juan," donde el Inspector Browne de la Policía de Cabo[100] tenía su "*villa residencial*" bajo tierra en las trincheras. Cerca de estos mismos arbustos sólo escapé de la captura por un ardid. En ese horno de ladrillos el viejo francotirador Bóer de la larga barba, hacía sus disparos[101]. Aquí el pobre Webb[102], quien fue herido en la primera escaramuza, fue asesinado la primera vez que volvía al servicio después de salir del hospital. Casi nada queda para mostrar el laberinto de trincheras que poco a poco nos trajeron a menos de 200 yardas de nuestro objetivo, cuando los Bóers trajeron un cañón y lo colocaron frente a nuestras posiciones mientras que rápidamente cavaron una zanja y se atrincheraron. Y allí estábamos enfrentados cara a cara a sesenta y cinco yardas de distancia.[103]
Sus granadas de mano pueden haber sido hechas con mano de obra de primera clase, pero nuestras latas de carne llenas de dinamita y lanzadas por el Sargento Page con una caña de pesca, eran las más eficaces; sus fortificaciones con bolsas de arena fueron astutamente construidas, pero la nuestras estaban cubiertas de placas de acero y no dejaban que nada las atravesara; así que perforamos su parapeto con el fuego de los Maxim´s y eventualmente los obligamos a salir de sus trincheras. Una noche se retiraron, dejando dos buenos fuertes en nuestras manos. Su retirada un poco ruidosa me hizo sospechar, y dos exploradores fueron enviados a ver si todo estaba claro. Encontraron algunos cables recién puestos, y una mina de nitroglicerina, por lo tanto debían estar silenciosos, a la espera de nuestra entrada en la trinchera. Los cables se cortaron y enrollaron para su uso futuro. Y mientras cantábamos "Dios salve a la Reina", los Bóers probablemente estarían tocando el botón en el otro extremo del cable, con gran impaciencia ante el fracaso de sus fuegos artificiales.

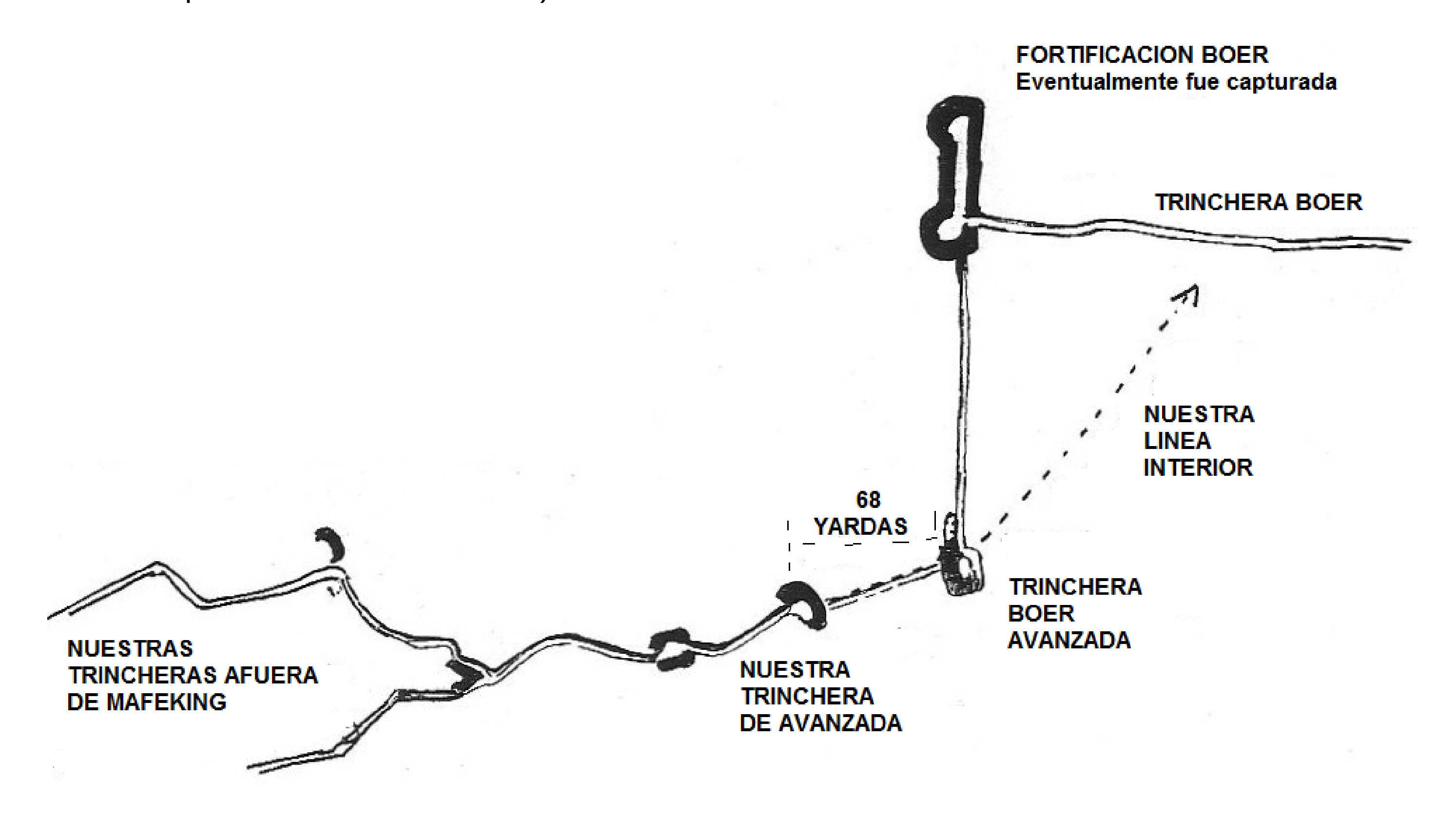
* * * * * * * * * *



TRINCHERA EN LOS LADRILLALES

Reproducida con el permiso de los propietarios de THE GRAPHIC

Una característica llamativa –y decepcionante para los visitantes- es que la ciudad muestra pocos signos de haber sido bombardeada alguna vez. La única casa que he visto esta mañana mostrando algunas huellas fue el antiguo molino de vapor, cerca de la esquina de Ellitson (SE). Los numerosos agujeros de metralla y bala en este techo se habían tapado, pero no pintado. Las casas que fueron levemente dañadas han sido restauradas, las que sufrieron daños severos fueron derribadas.
La Plaza del Mercado se ve exactamente igual que antes de la guerra: mi torre vigía ha desaparecido del techo de la oficina de Minchin[104]. Nadie podría suponer hoy que el próspero "Mafeking Hotel" tuvo trece impactos de proyectiles de 94 libras en el.
No hay ninguna señal de los refugios anti bombas públicos (pozos que se hicieron en la Plaza del Mercado para dar cabida a los caminantes cuando se aproximada un bombardeo)



Esta historia todavía circula: un determinado ciudadano muy conocido una vez decidió tomar un paseo fuera de casa, cuando al parecer no había posibilidad de que cayeran bombas. Había estado lloviendo bastante fuerte. De repente, cuando cruzaba la Plaza del Mercado la campana sonó, "*Proyectil llegando a la plaza del mercado*!" Él no esperó a bajar al refugio por la vía ordinaria, sino que saltó limpiamente sobre el montículo junto a la zanja, y se encontró a sí mismo dando una zambullida a un baño de inmersión en agua fangosa.



MI PUESTO DE OBSERVACION EN MAFEKING

MI PUESTO DE OBSERVACION EN MAFEKING (En la página anterior)
- Bolsas con arena protegiendo de las balas en la esquina izquierda de la terraza.
- Entrada a la oficina a prueba de bombas en la puerta de enlace en la izquierda de la casa.
- Mi cama estaba en la terraza detrás de la cortina, con una pared de cajas de galleta llenas de tierra a cada lado, para mantenerse a salvo de las balas perdidas.
- El vagón de la derecha era mi oficina y luego continuó viaje conmigo.
- Nuestra cocina a prueba de bombas bajo la acera está justo más allá de la carreta. El árbol de la derecha se redujo a la mitad por el golpe de proyectil.


FUERA DEL FUEGO, DENTRO DEL AGUA



BIEN, CUALQUIERA QUE DIGA QUE NO TIENE MIEDO DE ESTAS BOMBAS ES UN....... MENTIROSO


Mi "Torre" de observación

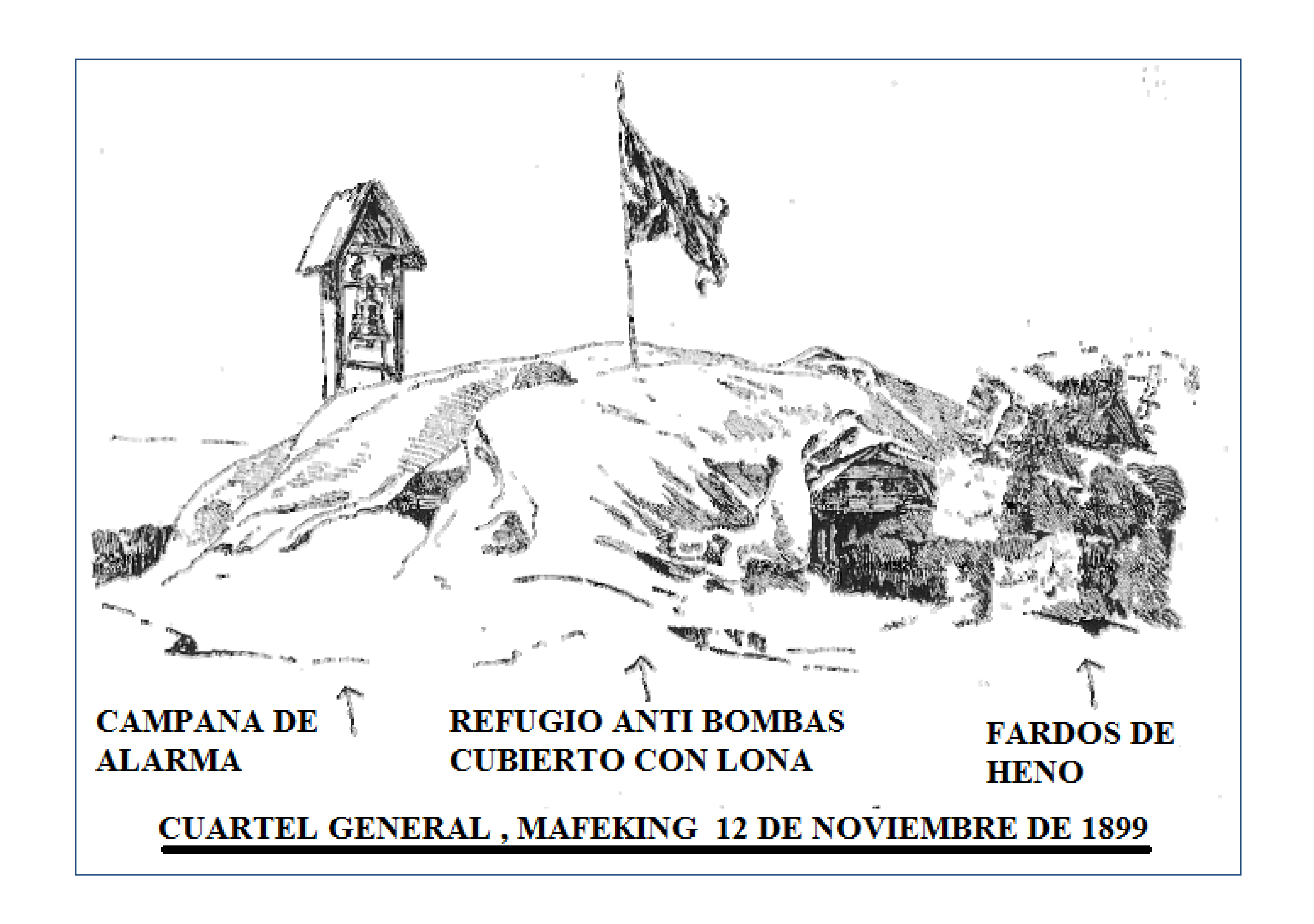
Un bombardeo es muy parecido a una tormenta eléctrica. Cuando uno está a salvo dentro de su refugio se mira y dice a sí mismo: "Yo creo que no voy a salir hasta que se aclare un poco", pero si usted tiene que salir por sus asuntos, es maravilloso ver el resplandor de las luces, una vez que se está afuera.
La gente reacciona a las bombas de diferentes maneras, de acuerdo a su temperamento. Algunos corren como liebres, otros se arrojan al piso, algunos sólo encogen los hombres, y hay quien simplemente toma un interés crítico en ellas: cuando un proyectil estalla a menos de diez pies de él, sencillamente gruñe: "¡Qué carga explosiva podrida!"
A uno no le impresiona tanto el estallido de un proyectil de 94 libras, como el golpe que sacude la tierra cuando rebota sin estallar, y se desplaza hacia adelante a toda velocidad a través del aire, su curso está bien descrito en el comentario que escuché de uno de los hombres: "¡*Antes que venga otro…. Tren de Carga*! "

* * * * * * * * * * * *

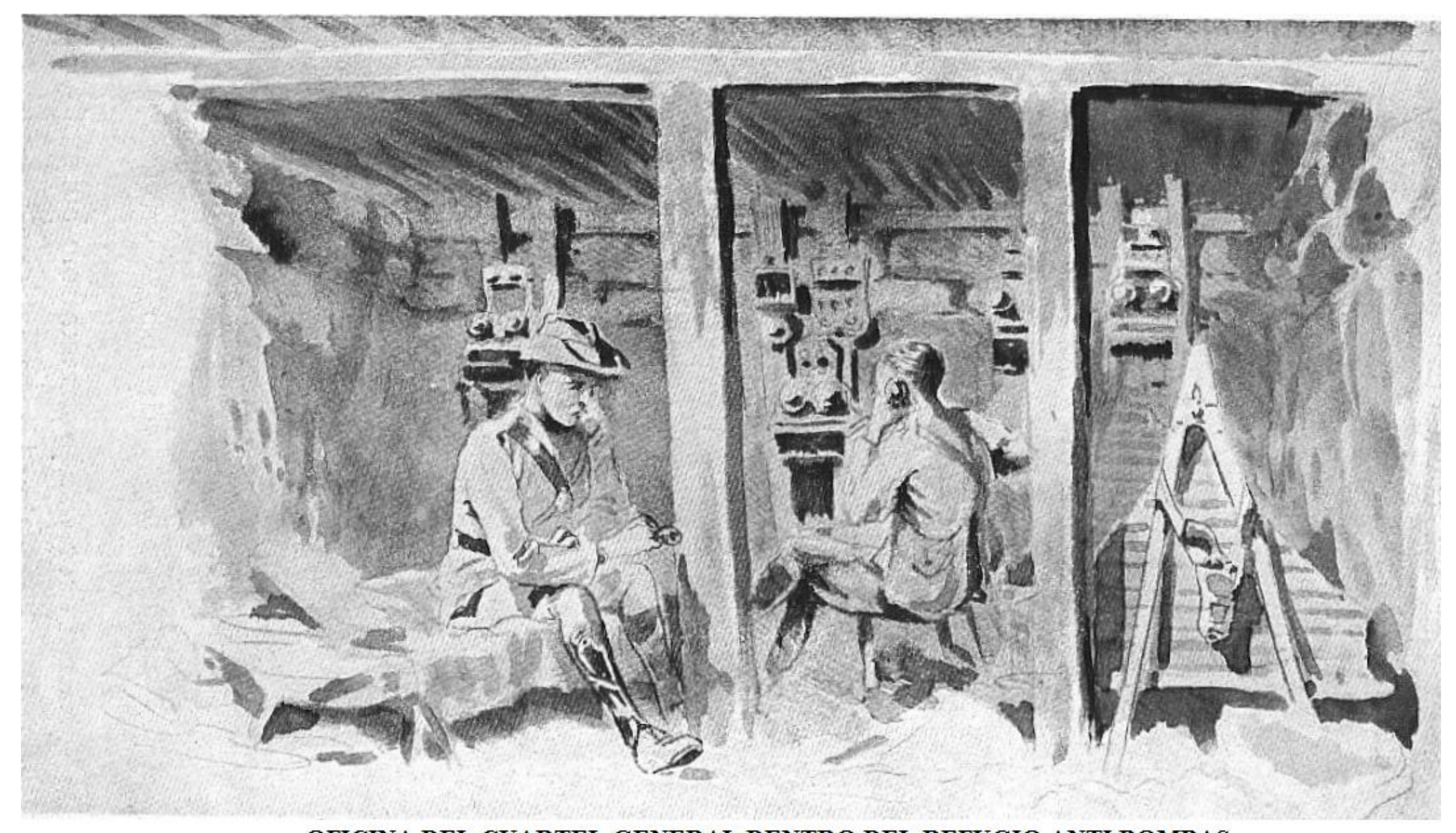
Fue, creo, a propósito las bombas que el estadounidense explica de forma concisa la diferencia entre los vivos y los muertos - "*Si no eres rápido estás muerto* "

* * * * * * * * * * * *

Esta fue mi torre vigía en la parte superior de una casa en la Plaza del Mercado. Pasé muchas horas felices aquí - de hecho, la mayor parte de mi tiempo del día. Había un escritorio en la parte superior y un tubo acústico que comunicaba con la central telefónica subterránea abajo, la cual nos comunicaba con nuestras fortalezas.. Desde aquí tuve la oportunidad no sólo para ver cada una de nuestras propias obras de defensa, sino también todas las obras de los Bóers, y pudo observar lo que pasaba en sus principales campos.
Cerca de la torre, en el mismo techo estaba mi refugio hecho de sacos de arena, en el que podía cubrirme cuando las balas llegaban.



CUARTEL GENERAL , MAFEKING 12 DE NOVIEMBRE DE 1899



OFICINA DEL CUARTEL GENERAL DENTRO DEL REFUGIO ANTI BOMBAS



PONIENDOSE A CUBIERTO

EN LA PRISA, ALGUNAS VECES LA CORTESIA ES OLVIDADA

I do hereby certify that Klaas Whitboy conducted my waggon from Algoa Bay to Kuruman – that he [is] a careful & efficient driver – that he has been uniformly attentive to all his duties and that whilst in my service his conduct has been such as makes me feel no hesitation in recommending him as a most industrious servant to any one who may require his services.

Kuruman 4th August 1841 David Livingston

NOTA DE LIVINGSTON, QUE ME ENTREGÓ EL SR, GERRANS

105

Nuestro Cuartel General y base de la central de teléfonos estaba en un raro y oscuro agujero a prueba de bombas. Siempre había un oficial de servicio. La mayoría del personal pasó muchas horas agotadoras allí.

El techo de tierra estaba cubierta con una lona para evitar que se empapara y volviera extra pesado con las lluvias tropicales que caían; la puerta de entrada estaba protegida de las balas por algunos fardos de heno. Durante la semana izamos una pequeña bandera del Reino Unido para dar el menor signo posible de nuestra posición al fuego Bóer, pero alardeamos flameando una grande los domingos, cuando no había disparos.

En los primeros días del asedio también tuvimos aquí la campana que sonaba como advertencia a la ciudad cuando nuestros vigías veían al enemigo cargando y apuntando su Gran Cañón. Luego, una serie de cortas campanadas cuando el arma era disparada; eso le daba a la gente veintidós segundos para llegar hasta su refugio a prueba de bombas.

* * * * * * * * *

Además de la disminución constante de nuestros suministros, nuestras finanzas comenzaron a agotarse hacia el final del asedio, porque cualquiera que poseía u obtenía dinero se cuidó de enterrarlo, ya que no sabían lo que el próximo día o la próxima noche podía traer.

Así que empezamos a hacer papel moneda, en la forma de billetes. La fabricación de billetes de banco lamentablemente no se contempla en nuestro plan de estudios del Ejército, ya sea en la práctica o la teoría; de hecho, la mayoría de nuestros jóvenes oficiales subalternos, difícilmente sepa lo que es un billete de banco, ni siquiera por haberlo visto.

Probamos varios dispositivos: Dibujamos un diseño en cobre, trabajado con un poco de ácido, pero no pudimos conseguir una presión suficiente para imprimirlo a pesar de haber intentado a través de una prensa de rodillos. Luego cortamos un mazo de croquet al medio e hicimos el grabado en madera; pero esta vez, debido a las herramientas improvisadas, no dio un gran resultado. Finalmente nos limitamos a fotografiar un diseño sobre papel azul y esto se convirtió en nuestro dinero corriente.



NIÑOS PERSIGUIENDO UN PROYECTIL
Reproducido con permiso de los propietarios de The Graphic

Como después del Sitio, todo el mundo guardó los billetes como recuerdo en vez de cambiarlos en el banco, el Gobierno se anotó a su favor un ahorro de varios miles de libras.[106]

* * * * * * * * *



BILLETE IMPRESO EN MAFEKING

Algún tiempo después del asedio recibí de una autoridad postal en Inglaterra una objeción a las estampillas que habíamos hecho para nosotros mismos en Mafeking, diciendo -por una parte- que no eran de curso legal, y por otra, que no eran de ninguna utilidad para coleccionistas como una genuina emisión de sellos.



NIÑOS NATIVOS
DE LA ESCUELA CRISTIANA

Me sentí inclinado a responder que no me importaba mucho, cualquiera sea su razón, porque habían hecho su trabajo. Hemos tenido que emplear mensajeros dentro de las defensas para correr con las notas y mensajes de una fortaleza a otra, lo que permitió a los amigos enviar mensajes sin tener que ir ellos mismos, pero el costo tuvo que ser sufragado de alguna manera, y la única posible era organizar un sistema postal local con estampillas. Del mismo modo para el envío de cartas hacia afuera de Mafeking teníamos que pagar a corredores nativos 15 Libras. Ellos las llevaban cruzando las líneas Bóers y las entregaban a un agente que estaba estacionado en un pueblo nativo, a unas cincuenta millas de distancia; quien luego enviaba las cartas a Buluwayo. Con el fin de poder pagar a los corredores, hemos utilizado sellos de fabricación y valor local. Que éstos deberían haber sido de valor para los coleccionistas, a pesar de la objeción oficial, yo no lo preví. Si hubiera sido así, debería haber guardado algunos para mí.[107]

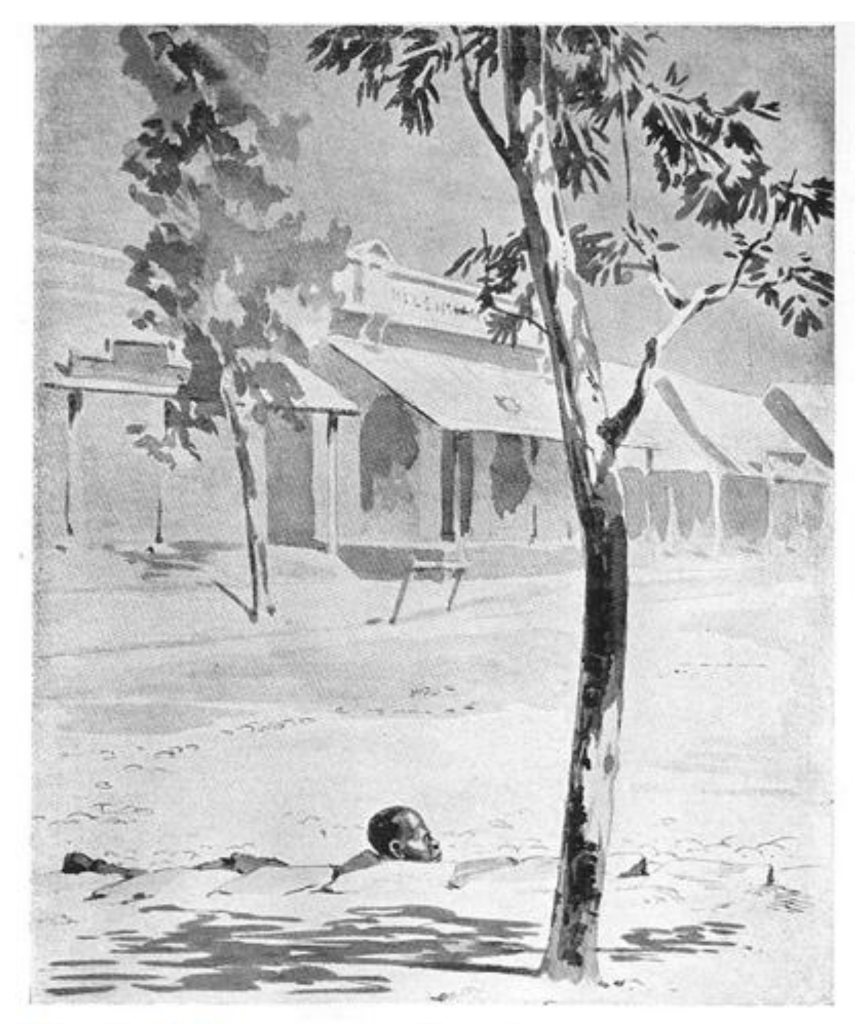
* * * * * * * *

Hoy en día Lennon una farmacia limpia y casi con aire de respetable suficiencia, con sus dos grandes ventanales de vidrio, uno a cada lado de la entrada, pero la he visto en sus días bulliciosos. Cuando cada una de esas ventanas -a la derecha y a la izquierda- fueron voladas en pedazos por una sucesión de disparos del Gran Cañón enemigo, convirtiendo el agujero de las ventanas en dos ojos negros. - y las partes del cuerpo del hombre que fue asesinado a sus puertas, permanecieron durante días inadvertidas en el techo de la galería.[108]

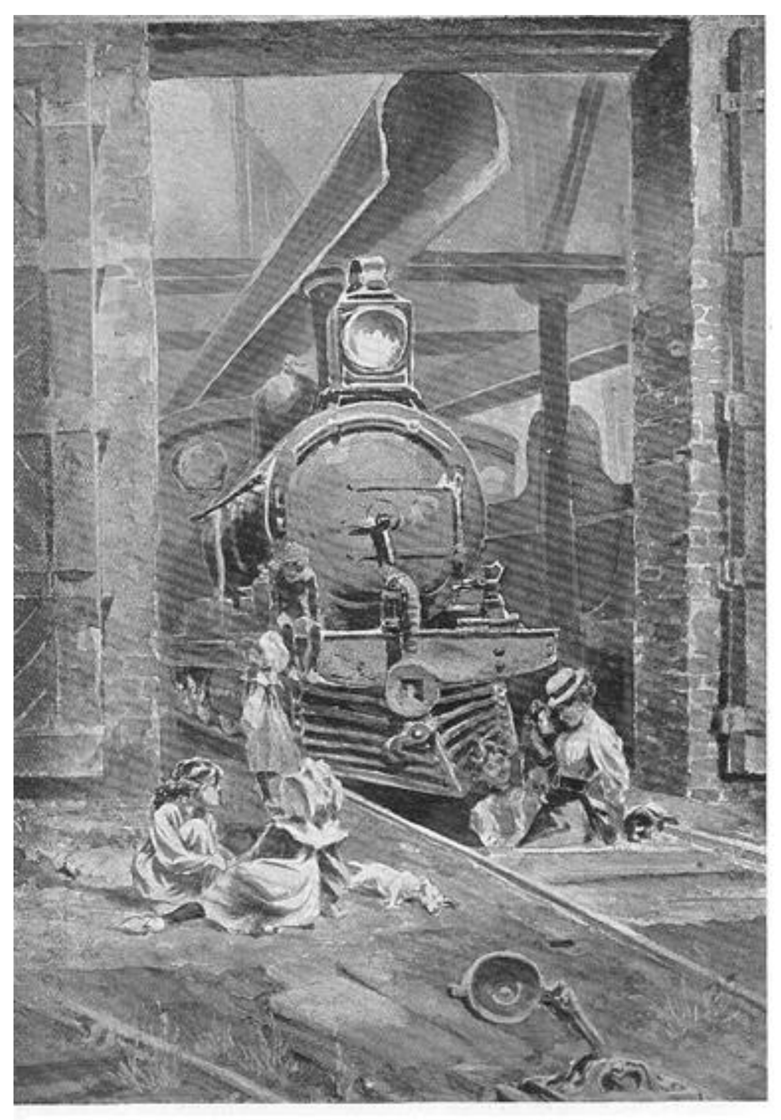
* * * * * * * *

Nuestra fábrica de sopa de caballos en el pasado, ahora es un establo. Su humo era reportado por los periódicos Bóer como incendios iniciados por una de sus bien dirigidas bombas, Llegamos al nuevo Ayuntamiento, un elegante edificio en el sitio de las antiguas canchas de tenis, que ahora tiene al frente un hermoso obelisco rojo de piedras de Buluwayo, a la memoria de los que dieron sus vidas en la defensa.[109]

Al pie del monumento se ubican tres cañones. Uno, tomado de los Bóers, que fue capturado por ellos en la Incursión de Jameson[110], después de que hubiera llegado a Rhodesia oculto y camuflado como una bomba surtidora.



Tienda de Lennon con dos ojos negros.
Plaza del mercado vista desde mi galeria.
El enigma es encontrar al Polcia nativo.
La campana de alarma acaba de avisar que llega la bomba.



FAMILLIAS DE FERROVIARIOS VIVIENDO BAJO LA LOCOMOTORA

THE MAFEKING MAIL

Special Siege Slip.

ISSUED DAILY, SHELLS PERMITTING. TERMS: ONE SHILLING PER WEEK, PAYABLE IN ADVANCE.

No. 138 Tuesday, May 8th, 1900. 208th Day of Siege

THE

Mafeking Mail.

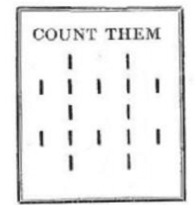
TUESDAY, 8TH MAY, 1900

MEMS.

After the Paardeberg surrender Kruger and Steyn tried to persuade the Boers to make a firm resistance at Poplar Grove, some few miles further up the River than Koodoo's Rand, but they could not prevail upon them to stand, their demoralisation was too great, and our forces were victorious. That was on March 7th. By the Prince of Wales' wedding day, March 10th, Lord Roberts had chased them to Driefontein, still further towards Bloemfontein, and engaged them. Being again beaten Steyn collapsed, and, as we have before reported, made arrangements for getting away. Kruger reached Kroonstad the day before our flag was planted at last; and for ever, at Bloemfontein. The day afterwards he annexed the remainder of the Free State and threatened with death, all the Free State burghers who did not come at once to Kroonstad.

BOER SHOT BY B——. W——

On Sunday last, as most of our readers will remember, the Boers opened fire all along our South Western Frontier, in support of a raiding party operating near Canon Kopje. Thinking probably that they would catch us napping, a party, near the Railway cottage, ventured in somewhat nearer than usual; and to their surprise found Lieut. McKenzie and the Black Watch ready for them, with the result that they retired, leaving one of their number stretched across the railway line. The Boers made several unsuccessful attempts to get the body away, and eventually gave it up till night-fall.



The above puzzle gave the number of days that I expected the siege to last.
B.P.

The last news from Vryburg is a flutter amongst the Boer dove-cots there, at the unpleasant news of the near approach of the British; it was a common topic of conversation that the Landrost was preparing to leave at any moment.

SPORTS PRIZES FUNDS.

The Secretary desires to acknowledge the receipt of a cheque for £10 10s., from Mr. James Winter, a generous and welcome donation to the above Funds,

CORRESPONDENCE.

Mafeking, May 7th, 1900.

To the Editor Mafeking Mail.

SIR,—Allow me to ask, through your columns, whether it is not possible to mitigate be nuisance caused by the soup kitchen at the back of Mr Lippmann's store. From dawn till dark the street and footpath in the immediate neighbourhood are taken entire possession of by crowds of dirty, noisy, malodorous natives, who lie about gossiping at the top of their voices, between feeds, and make the place a perfect pandemonium. The smell from the kitchen is not pleasant; but this is nothing to the stench, noise and general nuisance caused by the idle natives who have made this their pet loafing ground. It may be necessary to serve their rations from the kitchen, but it is certainly not necessary that they should use the street for a dining room, in fact for everything but sleeping quarters

I am, yours, &c.,
CIVIS

A COLONIAL ENGLISHMEN. Do you not know that the rule, all over the world is that nothing is inserted in a newspaper unless the correspondent sends his proper name?

MAFEKING GARRISON.

GENERAL ORDERS

By Colonel R. S. S. Baden-Powell, Commanding Frontier Force.

MAFEKING, 8TH MAY, 1900.

Garrisons of Posts should stand to Arms just before daybreak on Sunday as well as week-day mornings as it is quite possible that the enemy might take advantage of Sunday to get up near to a fort under cover of darkness and attempt to rush it so soon as there were light enough to see, hoping to catch the garrison sleeping.

Now that relief is near extra watchfulness must be employed, as the enemy will see that unless they make some extra effort they won't take Mafeking—and it is evident they don't like attempting an open attack

Promotions (Protectorate Regiment)—To be Lieutenants. Squadron Sergt.-Major S. A Bruce, vice Captain Sandford, killed in action. Sergeant R. W Waller, vice Lieut. Paton, killed in action.

The above promotions are subject to confirmation by the proper authority, and date from 1st May, 1900, inclusive.

Half Pay.—Lieutenant J Brady, Protectorate Regiment, is placed on half pay (without allowances), on account of ill health, from the 1st May. 1900, inclusive

Court of Enquiry.—A Court of Enquiry, composed as under, will assemble at such place and time as the President may appoint, to investigate the circumstances under which Private W. Smith, Town



COMIDA EN EL SITIO

Parece estar de acuerdo con algunas personas

DIBUJADO CERCA DEL PUESTO DE RACIONES

18 de diciembre de 1899

A la izquierda hay un pequeño cañón de 5 libras, también capturado a los Bóers en un ataque contra su trinchera en la carretera Malmani en el último día del asedio. Debido a su comparativa inocuidad, habíamos llegado a conocer esta arma como "*Annie la Suave*". Ella sólo mató a uno de nuestros hombres, y él, pobre hombre, me dijo sonriendo mientras yacía en el hospital, *"No me importa. Pero parece de mala suerte que –de entre todas las armas- me mate* Annie la Suave!*"*



LA "GENTIL ANNIE" NOS BOMBARDEÓ MIENTRAS JUGÁBAMOS AL POLO

* * * * * * * *

"Annie la Suave" también tuvo el deber de bombardearnos en la primer parte del Sitio, cuando practicábamos jugar al polo; y aunque ella nunca nos hizo ningún daño material, animó nuestro juego de manera considerable.

* * * * * * * *

El tercer cañón era uno que el señor Rowlands desenterró de su jardín: un cañón de avancarga [111] de un viejo barco, con una historia.

Tuvimos que limpiarla, alinearla y montarla sobre un carro, luego hizo un buen trabajo. Debido a su antigua conexión naval, el arma fue nombrada 'Lord Nelson".

Se hizo en 1770 y pesa 8 Quintales, 2 Cuartos, 10 Libras[112]. Estas cifras 8.2.10 estaban grabadas en el cañón y eso indujo a que algunos supusieran que se fabricó el 8 de febrero de 1810. También tenía las iniciales "B. P". lo que podría haber dado lugar a estas personas, también a suponer que me pertenecía antiguamente. En realidad no; esas iniciales son las Bailey, Pegg & Co. los fabricantes, de la Fundición Brierley en Staffordshire.

La ausencia del Monograma Real mostró que no había sido un arma de la Marina Real, pero pertenecía a un corsario.

Según la tradición local, dos alemanes se lo trajeron a Linchwe, un jefe vecino, hace unos cuarenta años, y él lo vendió a los Baralongs por veintidós bueyes, para ayudarles en su defensa contra los filibusteros Bóer.

Disparó un proyectil de 10 libras y lo llevó a 2.000 yardas, aunque no con gran precisión. Encontramos un arma gemela en Rustenburg, donde en 1881 había sido utilizado por los Bóers para golpear las obras de defensa británicas. Y una tercera arma de la misma familia fue encontrada por el General Burn-Murdoch cerca de Vryheid; mientras que un cuarto, en mi opinión, está emplazado en Brierley Hill, y debe haber sido obsequiado al pueblo por los fabricantes.

* * * * * * * *

Un cierto periódico irlandés hizo una larga y maravillosamente imaginativa descripción de cómo el Sitio 'se fingió', como ellos lo expresaron. El Reverendo Padre Ogle, nuestro pastor Católico Romano en Mafeking, fue interrogado cuando regresó a casa, sobre el tema del "falso asedio" Él respondió: "Durante la casi totalidad de los siete meses de asedio, los Bóers estaban tan cerca, que la ciudad estuvo siempre dentro del alcance del rango de disparo de un rifle. No es solo en una casa o en una pared, que se veían signos de balas o bombas, El Convento en el que las monjas heroicas pasaron tanto

tiempo trabajando, fue pronto una masa de ruinas, y la pequeña Iglesia Católica vio su sacristía volada por la artillería, el Altar fue destrozado, con la excepción del Sagrario". Tampoco había mucho de "falso" en los cientos de personas que cayeron en la acción, o sucumbieron a la enfermedad y las privaciones como consecuencia del cerco - un total sombrío de 480 en total[113]. Un cuarenta por ciento de los que cayeron en acción, fueron los católicos y los irlandeses. De hecho, tal era el número de irlandeses en la ciudad sitiada, que alguien dijo que Irishtown debería ser su nombre.

* * * * * * * *

El hospital, a pesar de todos sus recuerdos tristes se ve muy ordenado y elegante ahora, muy diferente a como estaba en el momento en que fue bombardeado y sus ventanas se cubrieron con pantallas a prueba de balas, y las salas adicionales fueron improvisadas en carpas alrededor del edificio.
En sus jardines mantuvimos a algunos de nuestros presos y sospechosos Bóer, con el fin de detener el bombardeo de los enemigos al hospital, pero eso no dio resultado: dispararon sobre él más que nunca, y por humanidad tuvimos que enviar a los prisioneros a un lugar más seguro.

* * * * * * *

El Convento[114] también se ve muy elegante y próspero ahora con su nueva ala, y con un jardín de árboles alrededor.
Aquí nos encontramos con las mismas alegres hermanas a las órdenes de la Madre Teresa que estaban allí durante el sitio, todas usando las medallas de guerra, las cuales se ven tan incongruentes como ellas mismas lo eran en medio de los combates y bombardeos que estaba sucediendo a su alrededor
En el interior del Convento, las posiciones de los numerosos agujeros de proyectiles en las paredes de las distintas salas se han marcado con la palabra "SHELL".[115]
El Duque de Connaught destacó que deben haber pasado un momento muy duro en una de las habitación que fue copiosamente marcada, (No, no voy a registrar el hecho de que uno de los presentes –que nos debería haber ofrecido un mejor ejemplo- dijo, *'Sí, señor, lo fue hasta el punto en que el pintor debería haber omitido la letra "S" de la palabra en esta sala*')[116].

* * * * * * * *

Nuestra artillería no era mucha, aunque habíamos esperado tener una muy poderosa cuando escuchamos, antes de la guerra, que desde Ciudad del Cabo nos iban a enviar dos cañones 4'7[117] . Preparamos nuestros planes de defensa en consecuencia. Cuando las armas llegaron fuimos a la estación a recibirlas y encontramos que eran sólo viejos cañones de 7 libras, que difícilmente llevaran sus proyectiles mucho más lejos de lo que podría hacerlo un rifle. Entonces tuvimos que alterar rápidamente nuestros pretenciosos planes de defensa, adaptándolos a un sistema más pequeño.
El hecho era que en el telegrama informando del envío de estas armas se había utilizado accidentalmente un código de palabra equivocada.[118]
Una de las razones que posteriormente nos dieron para explicar porque fuimos aprovisionados sólo armas de corto alcance, fue que si el enemigo las capturaba no serían tan perjudiciales cuando los use en contra nuestra. Eso es lo que se llama "preparación para la guerra!"

* * * * * * * *



FRANCOTIRADORES SALIENDO

Dos granjeros pueden verse en casi cualquier tarde, cabalgando tranquilamente hacia alguno de sus lugares favoritos, donde podrían dejar sus ponis, arrastrarse y conseguir un buen disparo Bóer. Y ambos eran excepcionalmente buenos tiradores.

* * * * * * *

Fue interesante después del sitio de Mafeking, leer en los periódicos Bóer cómo se veía todo desde su punto de vista. Por ejemplo, el 7 de noviembre informaban de la siguiente manera:

"*La ciudad está prácticamente demolida y no puede resistir durante muchos días. '' La caída de Mafeking es inminente. '' El presidente ha recibido un telegrama muy importante del Gral. Cronje relativo a Mafeking, diciendo que el desenlace final es inminente.*
'Unos pocos artilleros Bóer levemente heridos por el fuego continuo de la defensa de Mafeking."
"El gran cañón en Mafeking nos hizo un gran daño, pero los burgueses siguen pegados obstinadamente a su posición. "(No está muy claro a cuál de nuestras armas ellos llamaban "gran cañón", ya que en ese momento "El Lobo"[119]' .todavía no se había fabricado)

El 8 de noviembre, un editorial aparecido en el Standard and Diggers decía: "El retraso en la reducción de Ladysmith[120] y Mafeking pueden parecer extrañas a los extranjeros, pero se hace con una razón. Sería, por supuesto, muy fácil someterlos matando de hambre a estos lugares, pero eso llevará tiempo " “El Bóer es impaciente, con su afán de estar en movimiento, y no está de humor para perder el tiempo.; su objetivo ahora es hacerse con Ladysmith y Mafeking, avanzar a Durban y luego entrar a Colonia del Cabo. Ladysmith y Mafeking están condenadas. Su caída es una cuestión de horas”.

21 de octubre - "*Se espera que el General Cronje defina la caída de Mafeking el próximo lunes. Sólo un resultado es posible y la rendición de la ciudad es inevitable*. "

5 de noviembre – El mismo periódico reporta: “*Los nativos en Mafeking están muriendo por inanición. El fuego del Maxim desde el convento fue silenciado”*. (No había allí ningún Maxim para silenciar!) *“La ciudad prácticamente está demolida y no puede aguantar muchos días."*

El 17, el general Snyman dijo: “Es un hueso duro de roer, pero ahora la vamos a romper con nuestra gran cañón.”

21 de noviembre -. *“Mensajero capturado al pasar de las fuerzas de Nicholson a Mafeking, para recomendar que se rindan como la gente en Buluwayo que está muriendo de hambre” “Una paloma mensajera fue derribada de un disparo, llevaba un mensaje al Coronel primer diciendo que ya no pueden resistir más!* (Los Bóers son buenos tiradores, pero golpear a una paloma mensajera con un rifle requiere un tirador excepcional. Las palomas mensajeras no suelen llevar mensajes desde fuera de su casa.[121])

* * * * * * * *

Fabricamos megáfonos para su uso en pequeñas trincheras aisladas que no estaban conectadas por teléfono. Éstos fueron hechos por el Sr. Födisch. Eran de lata con alambres de vibración en su interior. Llevaban la voz más de 1.000 yardas[122]. Algunas personas[123] los usaban en la noche, con la boca del cono dirigida hacia las trincheras Bóer, y les daba un



VENTRILOQUIA

entretenimiento de ventrílocuo, fingiendo que estaba al mando de una fuerza que sale al ataque. El efecto sobre los Bóers era una noche de insomnio y la pérdida de una gran cantidad de municiones.

En el campamento de Eloff, el día anterior a su ataque, se publicó una notificación diciendo que en la mañana siguiente los Bóers tomarían el desayuno en Mafeking. Y así fue: en la cárcel.

* * * * * * * *

To/ Col Baden Powell Sunday 10/12/99

Sir

There are a lot of people round the big gun she is elevated & pointed on the town there are ladies there so I conclude it is only showing how it is worked. But there are a considerable number of people there – & they shift the gun a good deal

R Moncrieffe

Alarming notice from the lookout when we had a large crowd of women & children looking on at Sports on Sunday.

NOTA DE "RONNIE" MONCRIEFF

La Zona de Recreación[124], solía ser barrida por las balas del enemigo, así que tuvimos que cavar una profunda y amplia trinchera de comunicación para transportar a través de ella a los heridos hasta el hospital. En este sector teníamos nuestros Domingos de Fiesta, como pueden recordar los Bóers no disparaban los domingos, por lo que se mantuvo ese día como el día de descanso hasta el mediodía, y luego –en la tarde- era tratado como un sábado, cuando todos –en la medida de lo posible- nos dábamos una gran dosis de alegría, para afrontar los bombardeos de la próxima semana.[125]
En una ocasión tuvimos un Show de Bebés con los bebés nacidos durante el asedio, y en medio del espectáculo recibí una apresurada nota de 'Ronnie' Moncrieff[126], que estaba de guardia en la estación de vigía, diciendo que los Bóers aparentemente estaban preparándose para cañonearnos. ¿Qué haría usted si ha recibido tal advertencia en un espectáculo al aire libre lleno de gente? Bueno, los dejé en paz y no dije nada, pero me sentí muy aliviado a medida que pasaba el tiempo y las bombas no llegaban. Los Bóers aparentemente solo estaban mostrando el funcionamiento de sus armas a algunos visitantes dominicales, [127]
Un gran deleite para las señoritas Bóers (que veíamos con los lentes de campaña) era venir los domingos y sentarse en el balancín del Gran Cañón.

* * * * * * * *

Un domingo tuvimos una exposición de dibujos. . Las imágenes tenían que representar algún incidente del asedio. Envié una de las familias de los ferroviarios[128] viviendo - como lo hicieron gran parte del tiempo- en los pozos de limpieza de debajo de las locomotoras. (Pag. 70).

* * * * * * * *

Me han llegado muchas historias pintorescas sobre lo que hicimos o lo que no hicimos en Mafeking y son bastante divertidas en su inventiva. La semana pasada estuve preguntándome seriamente que es los realmente hice durante el Sitio.

* * * * * * *

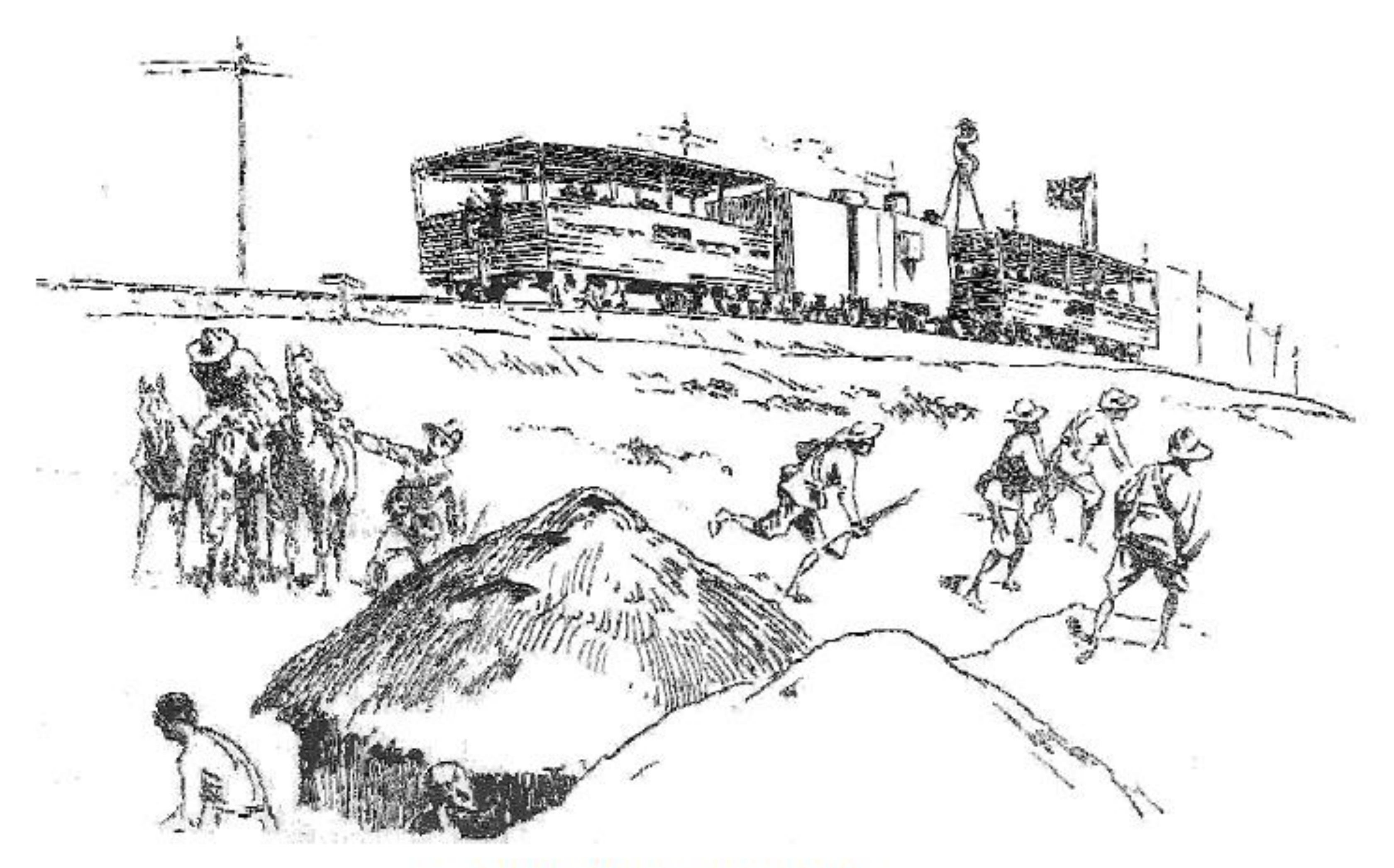
Si la guerra no hizo otra cosa, al menos produjo una serie maravillosa de poetas, o, quizás más correctamente hablando, una serie de poetas maravillosos.
Montones de poemas llegaron a mí, el primero de ellos comenzaba así:

Año mil ochocientos noventa y nueve.
Deberá ser recordado.
También mil novecientos.
El presente año que vivimos
De todas las tristes desgracias,
que debemos recordar ,
La guerra en la tierra de Sudáfrica,
es sin duda la mayor.

No voy a seguir con los restantes poemas.[129]
Uno de los poetas escribió su propia auto-presentación, diciendo que después de leer su oda *'"podría suponerse que él era un poeta; pero no lo era - él era un cochero en Upper Norwood*" [130]

* * * * * * * *

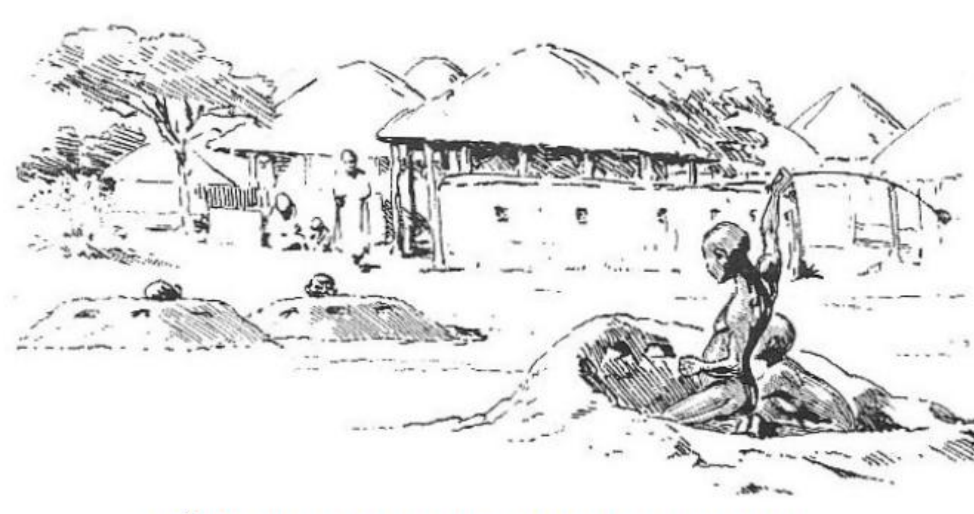
Alrededor del Frente Norte habíamos instalado un tramo de vía de ferrocarril, para enviar nuestro tren blindado contra el enemigo cuando fuera necesario. Esta línea ahora se ha ampliado para usos pacíficos hasta la frontera de Transvaal, a ocho millas de distancia.
Nuestros trenes blindados fueron muy útiles a la defensa, especialmente en la primera batalla[131] , cuando los Bóers acaban de iniciar su asedio. Nuestro tren salió corriendo hacia el Norte con el apoyo de hombres montados y desmontados, y le dio al enemigo un golpe que lo sorprendió y desanimó.



UN TREN BLINDADO



PAZ Y GUERRA

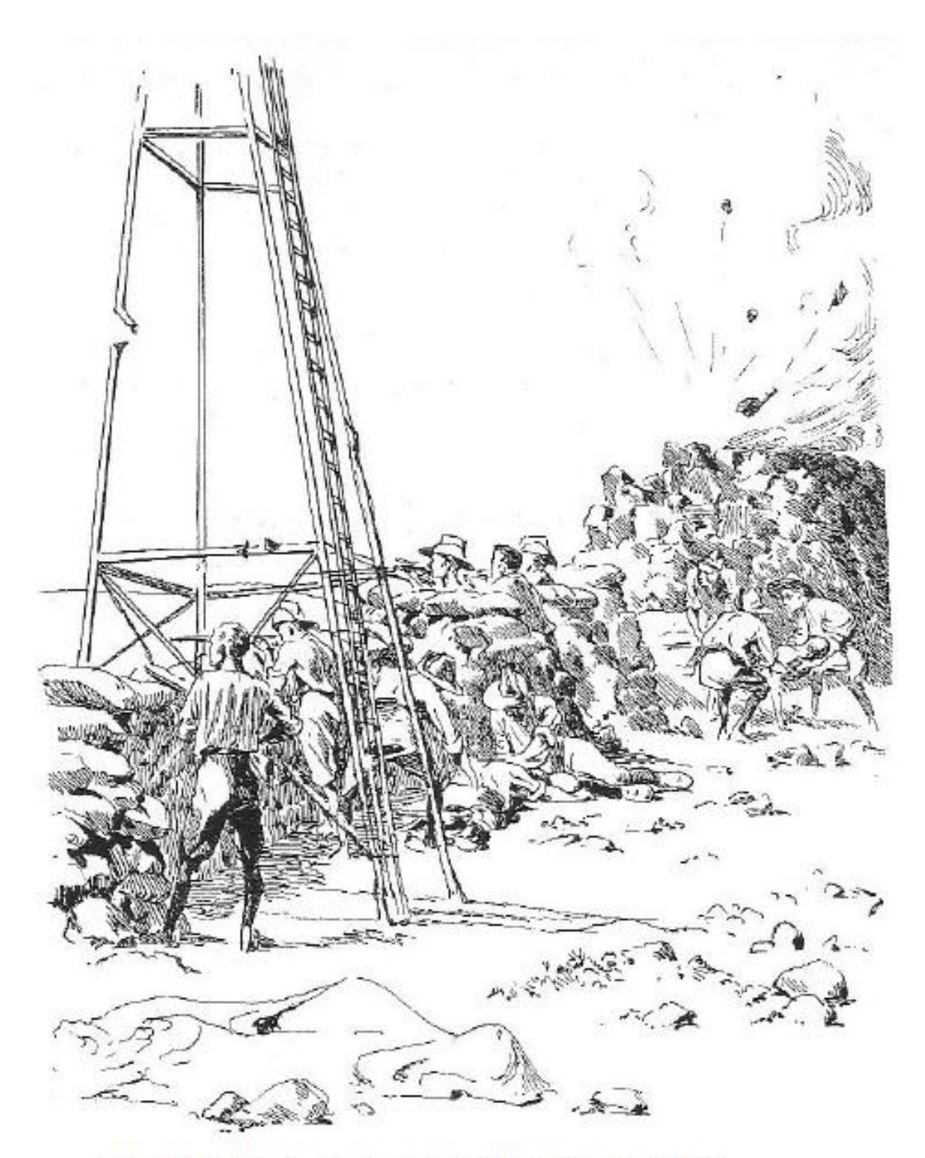


NIÑOS NATIVOS JUGANDO "AL SITIO"

Game Tree - la fortaleza inexpugnable de los Bóers- ha desaparecido casi por completo. No queda nada para demostrar que aquí nuestros hombres hicieron un valiente intento para tomarlo por asalto; y aunque fueron rechazados desde el foso de las trincheras - sufriendo grandes pérdidas-, se reunieron y volvieron a atacar la posición, y al final sólo se retiraron taciturnos, y lentamente, con más de la mitad su gente muertos o heridos.[132]

El Duque de Connaught consiguió su principal impresión de la .

posición del lugar y las defensas de Cannon Kopje - un terreno elevado a una milla al sur de la ciudad en el que se construyó una fortaleza ocupada por nuestros hombres de la Policía Británica de Sudáfrica. En varias ocasiones fue objeto de ataques y bombardeos Bóers, aquí hemos perdido varios buenos hombres. El enemigo lo llamaba Bavian (o babuino) Fort, porque habíamos improvisado un puesto de observación con la torre de un molino de viento, y nuestro vigía -visto desde sus lugares- era semejante a un mono en un palo.



DEFENSA DE CANNON KOPJE
DIBUJADO MEDIANTE LARGAVISTAS

Este dibujo de Cannon Kopje fue hecho desde mi torre de vigía mirando a través de los binoculares, durante el progreso de un combate.
En una ocasión la línea de fuego del enemigo llegó a 500 yardas[133] del lugar y trató de atrincherarse allí, pero el fuego que desde el flanco enviaban nuestros cañones fue demasiado para ellos, entonces izaron las banderas de la Cruz Roja y procedieron a buscar a sus heridos y poco a poco se retiraron hacia atrás, fuera del alcance de nuestro rango de fuego.
No es una mala manera de llevar a cabo una retirada si su adversario hace un "'alto el fuego"' , lamentablemente nosotros lo hicimos. Nuestros hombres en el fuerte no podían ver qué se está haciendo, más allá del hecho de que las banderas de la Cruz Roja estaban flameando, así que detuvieron sus disparos. - por lo que cesó el fuego.
Yo podía ver, pero no podía comunicarme, porque nuestro cable de teléfono accidentalmente había sido cortado por una bala en la acción. Así lograron salir impunes.



Extracto del diario de un bebé en Mafeking .1900.
"No es tanto que me oponga a las bombas, sino a esta eterna posición de mi cabeza, mientras mamá hace su lavado"

Este bosquejo que hizo en el Stadt durante el asedio: la madre y su hijo estaban allí'

* * * * * * * *

Un juego favorito entre los niños nativos era “jugar al asedio". Construyeron pequeños terraplenes de tierra, ocultos uno de otro como si fueran trincheras, y luego se arrojaban proyectiles de barro, empujándolos con una vara flexible .

* * * * * * * *

La Tienda de Gerrans -para la fabricación de carros y trabajos en hierro- fue un taller importante para nosotros en la defensa, pues aquí nuestras armas fueron restauradas, reparadas, y montadas en carros apropiados.

Y el propio Sr. Gerrans[134] es una figura principal entre los ciudadanos, y es la lealtad personificada.

* * * * * * * *

Nuestro “gran cañón” era el único hecho en casa: ‘El Lobo' (mi apodo de Matabeleland)[135]. Este se hizo a partiendo de una tubería de vapor a la que se le enrollaron barras de hierro, que se soldaron y enroscaron hasta que se formó un buen y fuerte cañón. La recámara y los muñones[136] fueron piezas fundidas de bronce. El conjunto fue construido por los trabajadores ferroviarios bajo la dirección del señor Coghlan, el capataz enérgico e ingenioso, y bajo la supervisión general del Mayor Panzera[137]. El alto horno para la fabricación de las piezas de fundición, fue un triunfo del ingenio. Se hizo con un tanque de agua bordeado de ladrillos refractarios y la combustión se introdujo a través de un tubo de frenos al vacío.

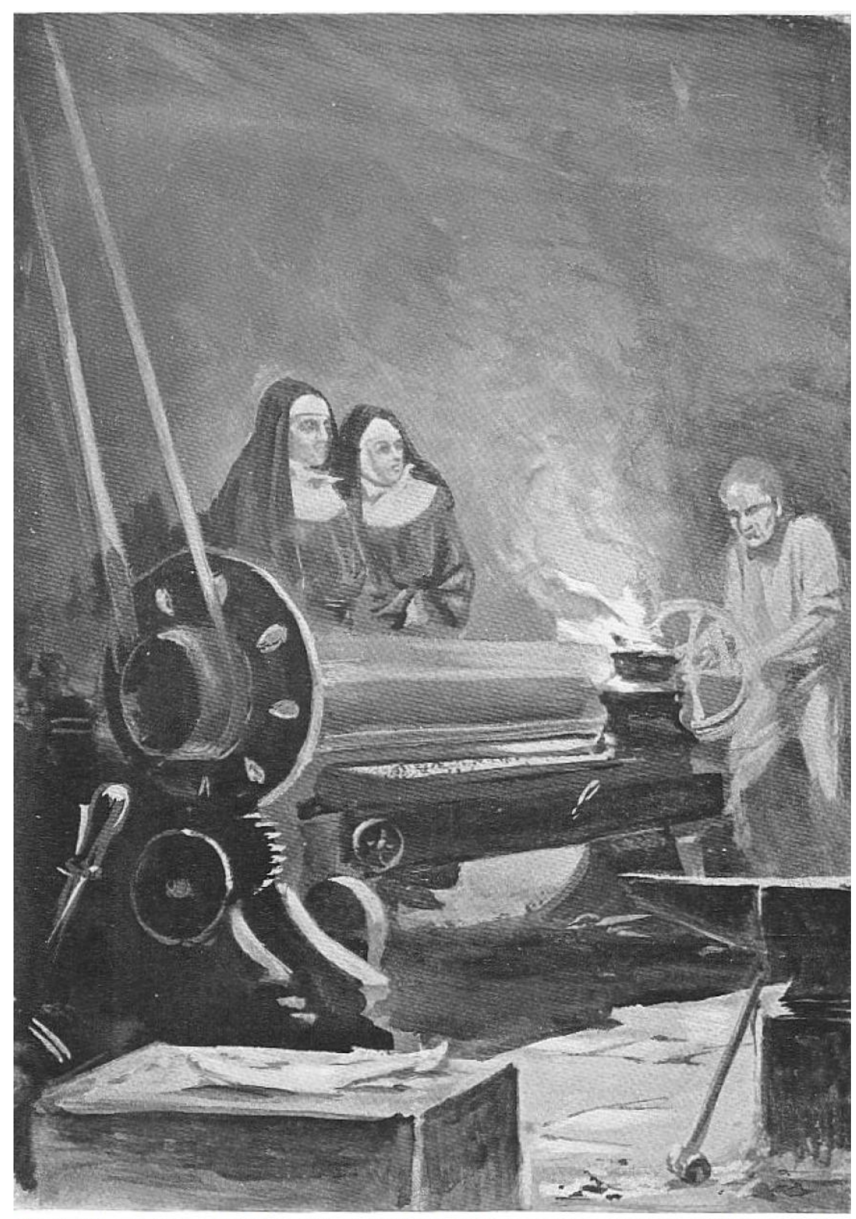
* * * * * * * *

Las grandes mentes se enfrentan! Ahora que los detalles del Sitio de Port Arthur[138] han salido a la luz, uno encuentra que un gran número de trucos que fueron empleados allí, eran muy similares a los que encontramos útiles en Mafeking.

Las trincheras se cavaron y luego fueron techadas para hacerlas menos visibles y más habitable.

Un escudo de acero sobre ruedas se utilizó a la cabeza de una zapa para proteger a los zapadores principales.

Los japoneses pusieron pantallas de tallos de maíz para ocultar sus movimientos: nos pareció tan bueno como cavar una trinchera de comunicación y poner una pantalla de tela para ocultar a nuestros hombres mientras pasaban de un punto a otro.



ESTA NO ES UNA ESCENA DE LA INQUISICION. ES LA FABRICACION DE UN CAÑON EN LOS TALLERES DEL FERROCARRIL, MIENTRAS DOS MONJAS OBSERVAN.

También arrojaron bombas de dinamita dentro de un barril de madera por medio de un fuerte resorte: nosotros hicimos un resorte para el mismo fin, en la forma de ballesta, pero no funcionó tan bien como el dispositivo que implementamos al final: lanzamos las bombas con una caña de pescar.
Los japoneses hicieron rodar un cilindro de acero o tambor cargado con dinamita por una pendiente contra las trincheras rusas: los Bóers enviaron un vagón cargado con dinamita rodando por el ferrocarril en Mafeking, pero afortunadamente explotó antes de llegar a nosotros - una milla fuera de la ciudad.[139]

* * * * * * * *

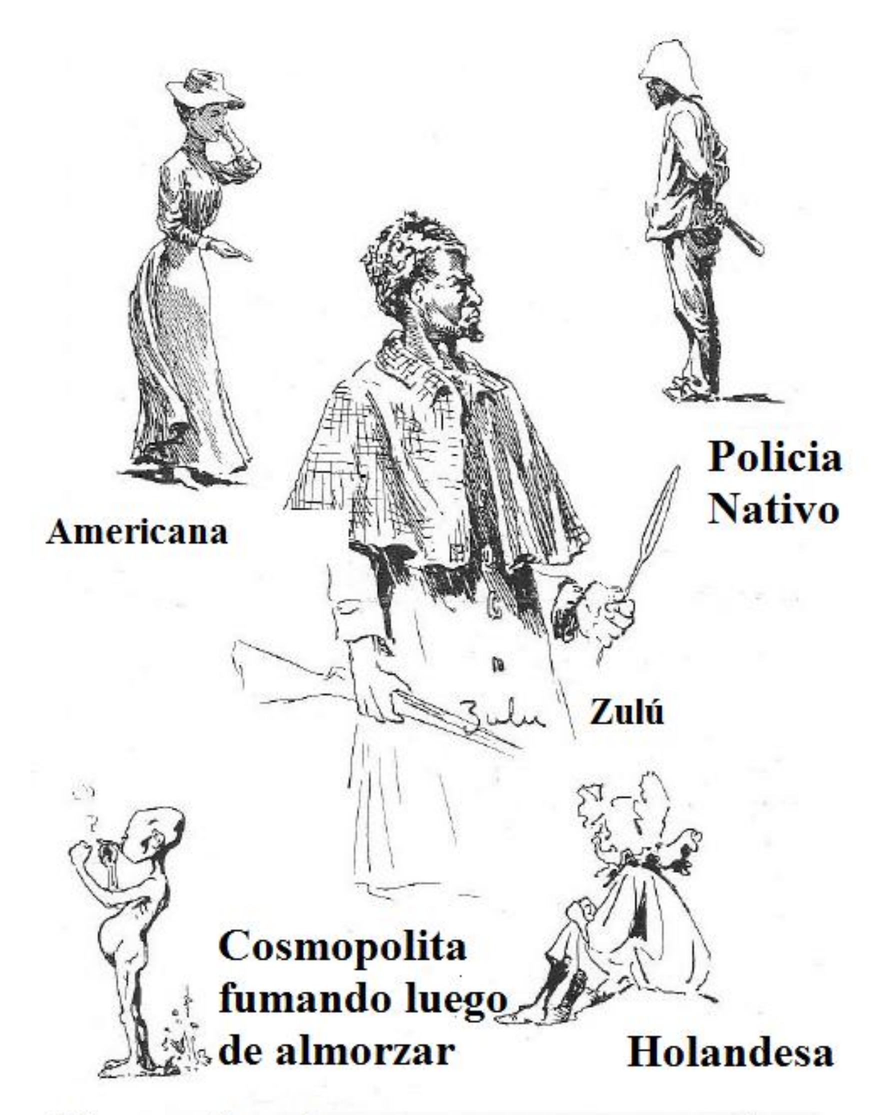
Nos pareció que era necesario el uso de protecciones de acero en nuestras trincheras, ya que varias balas traspasaron las bolsas de arena: los japoneses hicieron lo mismo y también utilizaron piedras de molino, poniendo sus rifles a través del agujero en el centro.

* * * * * * * *

También una gran parte de las artimañas y artefactos adoptados en los sitios de Ladysmith y Kimberley fueron empleados por nosotros. El problema se presentó cuando fueron relevados esos lugares- mientras todavía estábamos sitiados- y los periódicos, sin pensar en lo que significaba para nosotros, revelaron todos estos trucos al mundo en general y, en consecuencia, los Bóers en particular.

* * * * * * * *

Tanto en Manchuria como en Transvaal, medios similares fueron empleados para ocultar la ubicación de las armas sin humo, que son propensas a traicionar a su posición por patear



Diversos tipos de personas que se encuentran en la Plaza del Mercado al mismo tiempo

el polvo con el choque de su descarga. Los japoneses regaban con agua el suelo cerca de la boca del cañón; los Bóers extendieron cueros de bueyes en el suelo; nosotros usamos mantas en el piso.

También colgamos mantas frente a las armas de fuego en la noche para ocultar el flash, que era por lo general la advertencia de que un proyectil se acercaba.

* * * * * * * *

En diciembre 1899 la artillería usada por el enemigo en nuestra contra incluye:

- Un cañón de 94 libras Creusot
- Dos Krupps de disparo rápido de 14 libras
- Dos Krupps de 7 libras
- Un Armstrong de 12 libras
- Dos Armstrong de 5 libras
- 2 Máxims de 1 libra (Pom-pom)[140]

* * * * * * * *

Esta fotografía de los Bóers disparando su gran cañón contra nosotros en Mafeking, fue encontrada en el campamento de Snyman, cuando nos precipitamos sobre él, la mañana de nuestro alivio. Posteriormente capturamos al oficial que se ve pie cerca de la pista, en el norte de Transvaal. Para su sorpresa lo reconocimos en la fotografía y lo acusamos de haber estado al mando del cañón

Un registro fue mantenido dos hombres que contaron los proyectiles enviados a Mafeking por el Gran Cañón de los Bóers: totalizaron 1279 hasta al 17 de marzo; el peor día fue el 20 de noviembre, cuando 43 de estos proyectiles cayeron en el lugar.

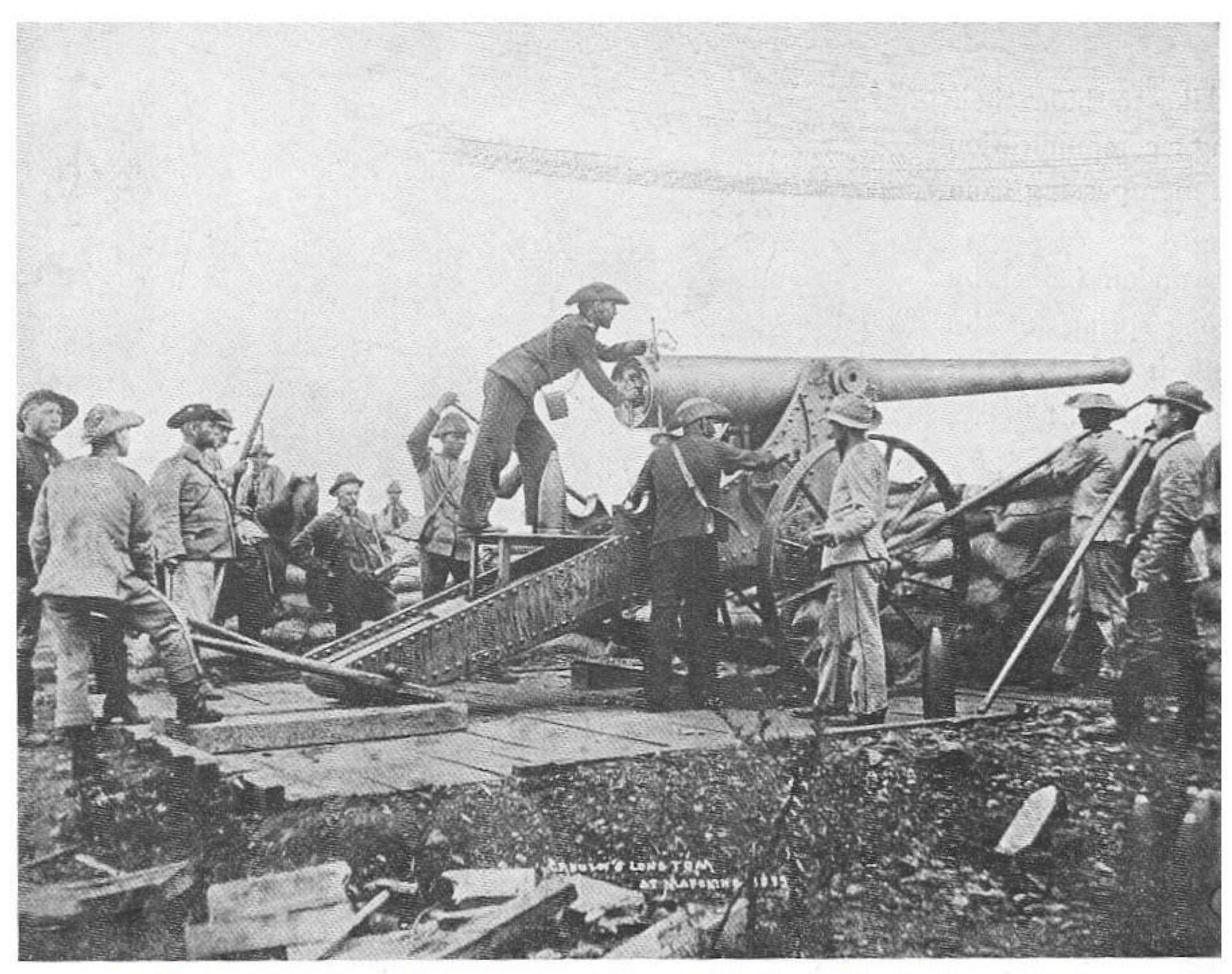
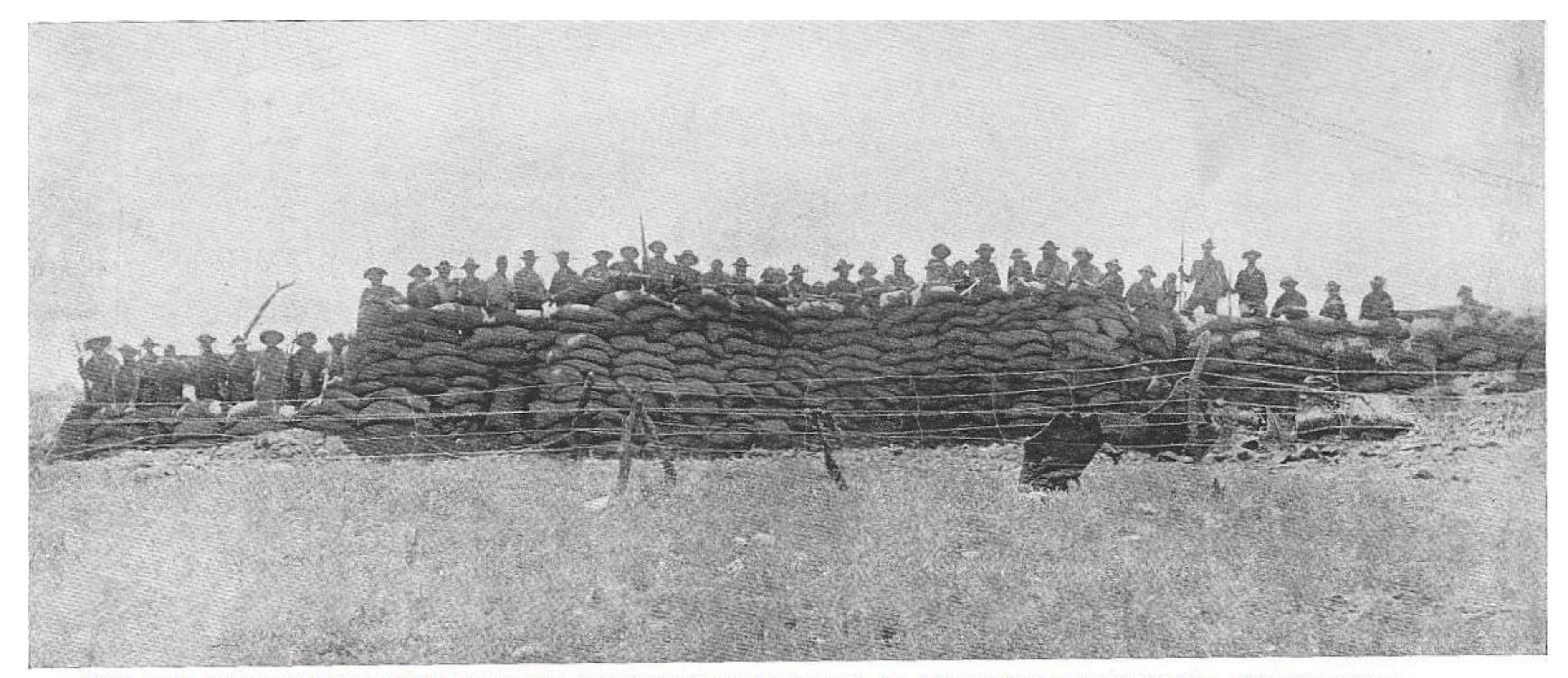


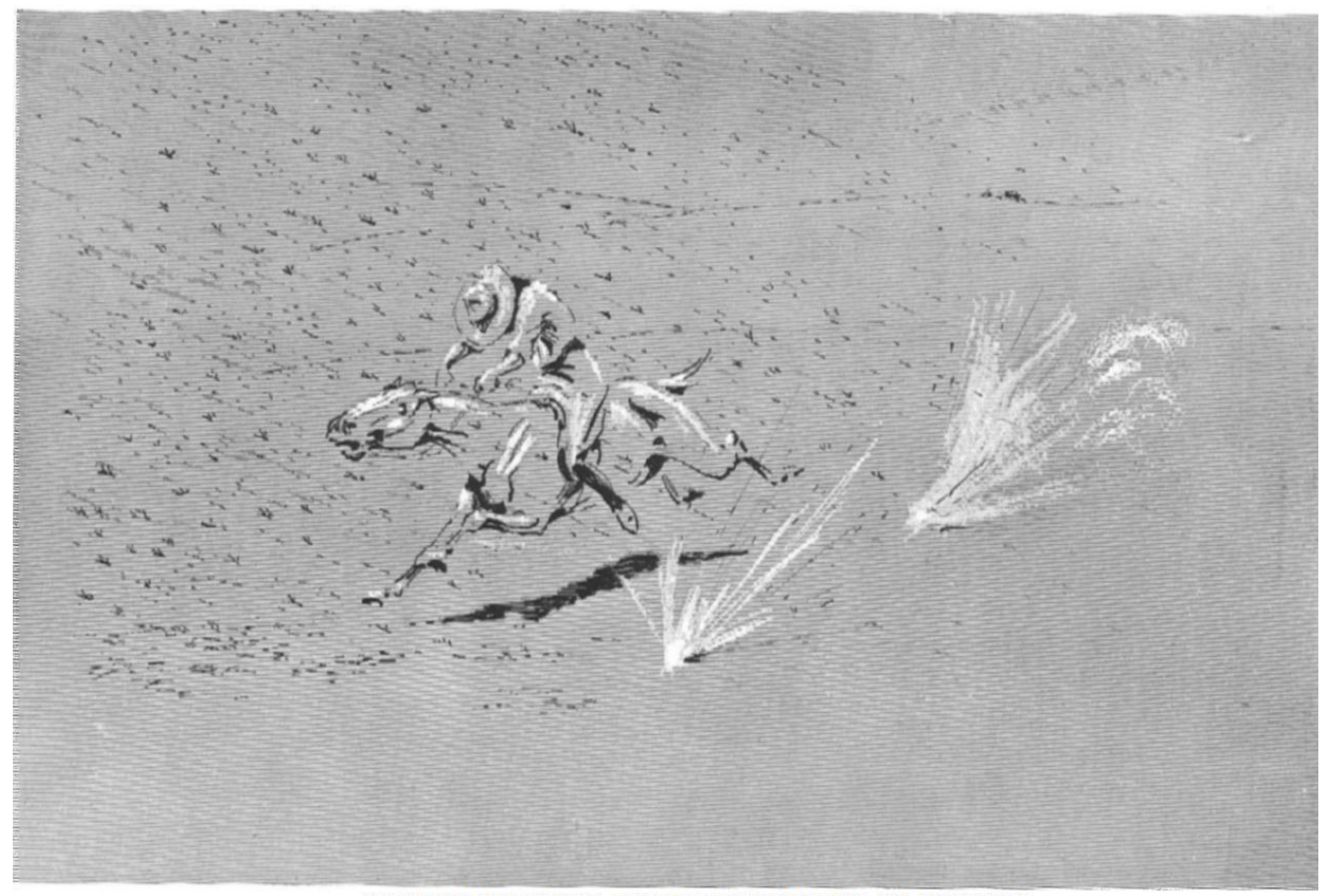
FOTO DE LOS BOERS DISPARANDO SU GRAN CAÑON EN MAFEKING
(Esta foto fué hallada en el campamento Boers luego de la liberación)



UNA DE LAS FORTIFICACIONES BOERS (FUERTE SNYMAN) EN LAS AFUERAS DE LA CIUDAD, UN DOMINGO

Esta fotografía de uno de los fuertes Bóers fuera Mafeking, fue tomada un domingo, cuando, debido a nuestro mutuo acuerdo, cesaba el fuego, y los Bóers se sentaban en la parte superior de sus defensas mirándonos.
A través de los binoculares pudimos ver postes verticales alrededor de todas sus fortificaciones, y por los movimientos de los hombres saliendo de los fuertes notamos que los postes sostenían alambradas. Por lo tanto, nosotros hicimos enredos similares alrededor nuestras defensas, pero como no teníamos alambres para nuestros pilostes, hacíamos los movimientos de pasar por encima o arrastrarse debajo de los alambres . imaginarios, para información de los Bóers que nos observaban a través de sus lentes de campaña,

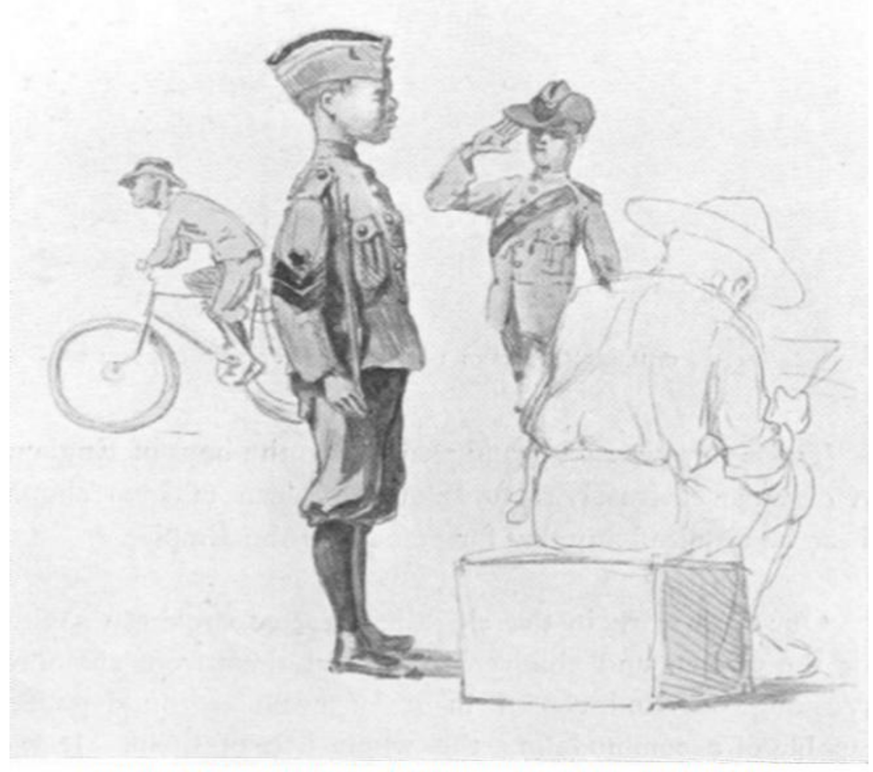
Estas obras de los Bóers eran hechas muy hábilmente. Un grupo de hombres con un gran número de sacos vacíos y palas se movería en la noche a un lugar previamente determinado. Empezarían a cavar y llenar sus bolsas con tierra y con ellas construirían la pared. Entonces, cuando sale el sol a la mañana siguiente, nos encontramos un nuevo fuerte, en un nuevo punto donde antes había un claro despejado.



UN ALEGRE MOMENTO: ENTRE LOS POMPOM Y LAS LANGOSTAS

Una vez me preguntaron cuál fue mi experiencia más desagradable, y no tuve ninguna duda en contestar que fue cuando tuve que andar a toda prisa contra un vuelo de langostas que venían como un vendaval en la cara. (La razón de mi apuro era que los Bóers desde el otro lado me disparaban con un Pom-pom)

El señor Armour[141], de la famosa empresa de conservas de carne en Chicago, ha escrito un libro sobre "'Packers and The Public", en el que describe cómo se utiliza cada parte de la bestia sacrificada. El periódico Tribune, en la revisión del libro, dice, "*no perder' es el credo del envasador*", y su lista de los subproductos es una reivindicación de la afirmación: Fertilizantes de diversa índole, albúmina de sangre utilizada por las impresoras de percal en la fijación de los pigmentos, pegamento para los fabricantes de muebles, cerdas para la fabricación de cepillos, sebo y grasa para jabones, cuernos para los botones, gelatina, cola de pescado para los cerveceros, glicerina, la pepsina, el extracto de la glándula tiroides para el tratamiento de ciertas formas de idiotez, el aceite de la lana de oveja, etc.


Sargento Mayor Goodyear del Cuerpo de Cadetes de Mafeking

Pues bien, en Mafeking no estábamos muy por detrás de Chicago, excepto tal vez en el asunto de la limpieza, que, según el libro, era algo deslumbrante. Nuestra lista de subproductos de caballos sacrificados era bastante buena: las crines y las colas se usaron para rellenar colchones en el hospital; la piel luego de quitar y escaldar el pelo se hirvió con la cabeza y las pezuñas para hacer el queso de cerdo; la carne fue cortada y picada; los intestinos se cortaron en tiras largas y se utilizaron como pieles de salchichas para la carne picada; los huesos y trozos de carne se hirvieron en la sopa; los huesos luego fueron luego recogidos y molidos en polvo y utilizados para adulterar la harina, de modo que la recapitulación de la industria de Chicago se aplica igualmente a la nuestra - es decir, "*todo lo relacionado con el animal fue utilizado, con excepción del chillido*".

* * * * * * * *

Sin embargo, en ningún otro lugar de Mafeking hoy se aprecian señales del Sitio, como se ven en el Cementerio, que muestra la historia con mayúsculas y para ser leída por toda la posteridad.

Fue en la puerta del cementerio que, inmediatamente después de la liberación, con la guarnición celebramos nuestra Acción de Gracias y nuestro servicio fúnebre para los que fueron asesinados, y luego nos separamos -cada uno a su camino- pero con un vínculo entre nosotros que nos une para el resto de nuestras vidas en la tierra.

* * * * * * * *

Entre los muchos buenos comandantes a los que les estreché las manos ese día, estaba el pequeño Sargento Mayor Goodyear[142], el antiguo jefe del Cuerpo de Cadetes de trece años de edad. . Esta Compañía fue organizada por Lord Edward Cecil entre los chicos de la ciudad para el trabajo de ordenanzas, para liberar a todos los hombres para que cumplan sus funciones en la defensa. Los niños del Cuerpo de Cadetes se demostraron a sí mismos que podían ser muy útiles, inteligentes y valientes. El Cuerpo aún continúa, y fue

inspeccionado por el Duque de Connaught durante su visita a Mafeking. En este regreso a Mafeking, supe que uno de estos cadetes, Sidney Harrhy[143], había muerto recientemente, dejando a su madre un pequeño y triste mensaje para mí.

* * * * * * * *

Estos chicos fueron un gran ejemplo para los muchachos de Inglaterra, enseñando como fueron capaces de organizarse para tomar el lugar de los hombres, cuando ellos deben ser requeridos en cualquier momento para la defensa del Imperio.

* * * * * * * *



Niños recogiendo caparazones (pero no en la orilla del mar)

Nuestro primer trabajo en el sitio fue construir un refugio para las mujeres y los niños para protegerlos de los proyectiles. Cavamos y techado en una galería subterránea grande capaz de acomodar toda la 600 de ellos.[144] Estaba fuera de la ciudad, cerca de la casa del señor Rowland, y era una estructura estupenda con sus trincheras adicionales diseñadas para servir como zonas de juegos para los niños, para lavanderías, etc., Debido a su profundidad y estrechez, la gente estaba a salvo del fuego enemigo aunque al aire libre. Muy cerca había un gran campamento de carros y tiendas de campaña –un laager- en el que las familias dormían por la noche cuando no había bombardeos.

Snyman bombardeó este lugar deliberadamente en más de una ocasión. Un día dispararon veintiséis proyectiles de 100 libras. Los proyectiles eran guiados por un observador oculto en un lugar vecino que con un heliógrafo transmitía los resultados de cada disparo. Sus mensajes fueron captados por Moffat[145], nuestro Sargento de la Brigada de Señalizadores, del 3º de la Guardia de los Dragones, que con el fin de interceptarlos tuvo que colocarse prácticamente en el lugar donde todas las bombas estaban cayendo.

* * * * * * * *

A nuestro fuerte más alejado, en el extremo oeste de la defensa, lo llamamos Fort Ayr, originalmente nombrado así porque tenía que hacerse independiente del resto de cordón de las defensas, en “el aire” [146]. La razón para hacerlo así era que en ese lugar había una pequeña cresta, y los Bóers un día mostraron señalas de intentar ocuparla con algunos oficiales de artillería. Observando con mis lentes de campaña vi que en un sector de la cresta había una suricata sentada; eso nos mostró que al menos una parte de la tierra era suave y no sólo rocas, de lo contrario el animal no tendría allí su madriguera.

Fijando la posición de la suricata con la brújula, nos mudamos allí por la noche, ocupando el terreno blando, y cavamos un fuerte antes de la mañana. Cuando los Bóers llegaron con la idea de ocupar la cresta nos encontraron ya en posición, y tuvieron que hacer su trabajo a unas 800 yardas[147] más atrás.

* * * * * * * *

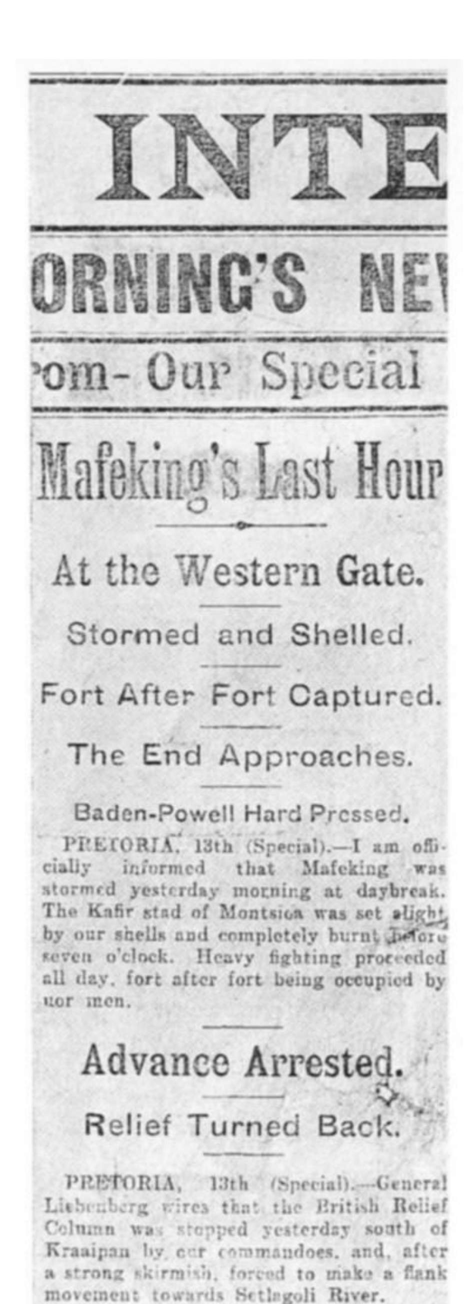
Un curioso episodio sucedió en esta posición un domingo, cuando las guarniciones de ambas trincheras rivales estaban sentadas mirándose unas a otra. Un hombre en nuestra fortaleza disparó accidentalmente el Maxim, los Bóers a su vez buscaron ponerse a cubierto y se dispusieron a replicar lo que consideraban un acto de traición. El Teniente. Greenfield,[148] al mando de nuestra trinchera, consideró que él era el culpable, y se dirigió directamente a los Bóers, sin una bandera blanca, a pedir disculpas. Afortunadamente ellos estaban divirtiéndose lo suficiente como para no abrir fuego contra él y aceptaron su explicación en un intercambio mutuo de cigarrillos y periódicos.
A esta fortificación de los Bóers la llamábamos "Fuerte Standard and Diggers", porque su guarnición generalmente estaba dispuesta a intercambiar copias del periódico "Standard and Diggers News"[149] por cigarrillos, especialmente cuando había alguna noticia terrible sobre los británicos; cuando se negaban a separarse de ellos, siempre nos lo tomamos como señal que nuestro ejército había obtenido éxito en alguna parte.

* * * * * * * *

Al sur-oeste del lugar estaba nuestra principal tierra de pastoreo y las defensas que la protegían estaban ocupadas por nativos armados que actuaron como guardias de ganado. Fueron frecuentemente atacados por los Bóers, pero siempre lograron mantener su posición; de hecho, los expulsaron de unos de sus fuertes y lo ocuparon.

* * * * * * * *

Fue en el sector occidental que los Bóers al mando de Eloff hicieron su gran ataque el 12 de mayo.[150] Comenzaron con un intenso fuego de largo alcance desde el flanco oriental a las 4 am. Una de las balas (una explosiva) cayó debajo de mi cama, después de haber llegado por encima del muro de cajas de galletas con la que estaba protegido, lo que demuestra que debe haber sido despedida a gran altitud y, por tanto, desde una gran distancia. Un pesado fuego de artillería se mantuvo desde esa misma dirección, aunque pronto se demostró que no era más que una distracción. Por lo tanto, llamé por el teléfono a las defensas en el lado opuesto para advertirles que se mantengan alertas en el puesto de observación, aguardando una embestida más importante desde ese lado. Sobre las cuatro y media las defensas occidentales informaron por teléfono que un grupo de unos 300 Bóers había hecho su camino hasta el cauce del río y se había metido en el Stadt nativo.
Ordené a los defensores occidentales que cerraran el flanco y ocuparan el cauce del río, a fin de evitar que cualquier apoyo a la fuerza principal ingresara. Después envié un escuadrón de reserva a ayudarles. Tuvieron éxito en el rechazo de cerca de 500 enemigos sin dificultad y luego se dedicaron a atacar a la avanzada Bóer desde atrás. Estos Bóers, mientras tanto, se habían abierto camino a través de la aldea nativa, prendiendo fuego a parte de ella, y se habían lanzado al antiguo fuerte de la policía, tomando prisioneros a los hombres que estaban dentro: 3 oficiales y 15 hombres de Regimiento del Protectorado, que en la oscuridad los confundió con amigos y no les disparó..
Los Bóers que consiguieron entrar a la aldea se dividieron en tres grupos, cuando llegó la luz del día pudimos rodearlos y atacarlos en detalle. La primera partida se rindió; el segundo grupo fue expulsado por tres escuadrones del Regimiento del Protectorado, al mando del Mayor Godley; y el tercero -encerrado en el fuerte de la Policía Británica de Sudáfrica-, luego de un vano intento de romper el cerco por la noche, se rindió.



INTE

ORNING'S NE

om- Our Special

Mafeking's Last Hour

At the Western Gate.

Stormed and Shelled.

Fort After Fort Captured.

The End Approaches.

Baden-Powell Hard Pressed.

PRETORIA, 13th (Special).—I am officially informed that Mafeking was stormed yesterday morning at daybreak. The Kafir stad of Montsioa was set alight by our shells and completely burnt before seven o'clock. Heavy fighting proceeded all day, fort after fort being occupied by uor men.

Advance Arrested.

Relief Turned Back.

PRETORIA, 13th (Special).—General Liebenberg wires that the British Relief Column was stopped yesterday south of Kraaipan by our commandoes, and, after a strong skirmish, forced to make a flank movement towards Setlagoli River.

Durante todo el día, mientras estos combates ocurrían en la aldea, el enemigo en el exterior de la ciudad, dio muestras de estar preparando un ataque, sosteniendo un intenso bombardeo, que no causó efectos considerables. Capturamos 108 presos, entre los que se encontraba el comandante Eloff - nieto de Kruger- y varios oficiales alemanes y franceses; también encontramos 10 muertos y 19 heridos Bóers y su ambulancia recogió otros 30 muertos y heridos. Nuestras pérdidas fueron sólo de 4 muertos y 10 heridos.

Nuestros hombres, aunque débiles por el ejercicio y la falta de alimentos, trabajaron con espléndido arrojo y energía durante las catorce horas de lucha. Los casos de valentía personal fueron particularmente numerosos.

Durante la acción, una carreta de refresco con sopa de caballo y otras delicias semejantes dio la vuelta entre los hombres que peleaban, y uno de estos buenos compañeros después que la lucha terminó, dijo que le gustaría tener un combate como este todos los días, si se van a aumentar de sus raciones de esta manera.

* * * * * * *

Inmediatamente después de su captura, Eloff, mientras estaba sentado en la cena conmigo, atribuyó la reciente derrota Bóer a la negativa de Joubert[151] para comprar suficientes armas modernas antes de la guerra. Eloff había llevado la cuestión ante ell propio presidente, pero Kruger se puso del lado de Joubert y dijo: "*No se ponga nervioso por el resultado de la guerra. Dios nos ayudará a llevarlo hacia un final exitoso*" De acuerdo con su propio relato, Eloff respondió:" *Dios lo ayudará a disfrutar de comer ganso asado, pero esperará que usted lo rellene y lo cocine.; no se puede dejar todo a la Providencia"*.

* * * * * * *

Este recorte de periódico es una copia del diario del Transvaal, el "News Standard and Diggers", encontrado por mí en el campo Bóer después de nuestro alivio. No era mucho más cierto que muchos otros informes periodísticos[152].

La siguiente nota conmovedora fue escrita para mí por uno de nuestros prisioneros, un oficial alemán capturado combatiendo junto a los Bóers a las órdenes de Eloff.

Mafeking: 02 de mayo 1900.

Le ruego que me perdone por permitirme escribirle nuevamente.

Enfermo y débil como estoy, yo tengo mucho miedo de volverme tonto en prisión, porque siempre pienso que tenía un hermoso lugar y que ahora nunca podré regresar a él; no saber qué será de mí me llena de pensamientos absolutamente desesperados.

Si tan sólo pudiera tener alguna distracción. Estaría muy agradecido con Usted, si me permitiera hacer algún trabajo en la ciudad.

La 'parole d'honneur " de un oficial alemán, le daría la sufriente seguridad de que no saldría de la ciudad sin su permiso.

Atentamente.
Su Siervo Más Obediente.
R________.

* * * * * * *

Esta nota (a la derecha) me vino de algún amigo desconocido en el Transvaal inmediatamente antes de la declaración de guerra. La nota fue enrollada en una pequeña bola o menos del tamaño de un guisante, inserta en un viejo bastón que un nativo llevó y me entregó en Mafeking - la información que contenía era bastante correcta.[153]

If Imperial Govt does not remove troops
from border in reply to request of this
Govt, Orange River & 14 Streams
Bridges be blown up tonight
or tomorrow 5000 Freestate
boers with Artillery on Border
near Orange River bridge,
bronjie with boers at Lichtenburg
or vicinity with strong artillery
force, 4 oclock this afternoon
councils war held Freestate
Lichtenburg, Pretoria, & Natal
border.
2nd Oct.

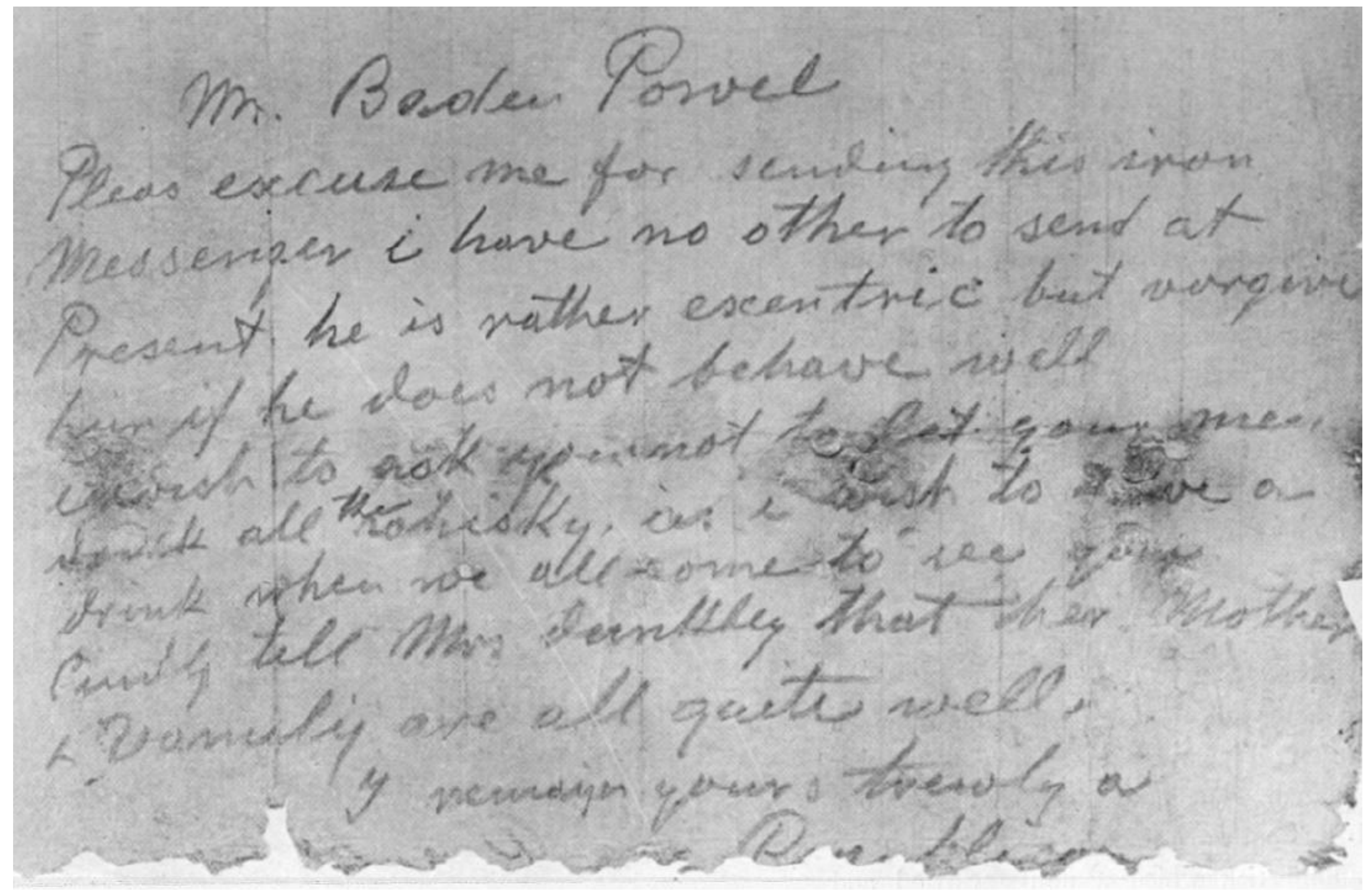
Nota de un informante para advertirnos del estallido de la guerra

* * * * * * *

Durante el Sitio recibí dos cartas de Cecil Rhodes en Kimberley; que fueron enviados por los corredores nativos que lograron entrar a través de las líneas de Bóer; ambas decían que debía apelar al envío de más tropas para ayudar a Mafeking, pero yo mismo no vi ninguna razón o necesidad de esto.

* * * * * * *

Dos notas fueron colocadas dentro de proyectiles que luego fueron disparados en Mafeking sin carga explosiva. Aterrizaron en espacios abiertos, evidentemente, con la intención de no hacer daño. Fueron recogidos y luego desarmados.



Mr. Baden Powel
Pleas excuse me for sending this iron
Messenger i have no other to send at
Present he is rather escentric but vorgive
him if he does not behave well
i wish to ask you not to let your men
drink all the whisky, as i wish to have a
drink when we all come to see you
kindly tell Mrs Bentley that her Mother
& family are all quite well.
I remain yours truely a
[illegible]

UNA NOTA QUE LLEGO A MAFEKING DENTRO DE UN PROYECTIL ENEMIGO

154

Termómetro de Esperanza

Millas Desde Aquí		
0	Mafeking	
12	Madibi	
24	Maritsani	
38	Kraapian	
50	Maribogo	
65	Doornbult	
80	Devondale	
96	Vryburg	Hoy
139	Taungy	23 de Diciembre ?
153	Phokwani	21 de Diciembre ?
179	Rio Vaal	18 de Diciembre
223	Kimberley	3 de Diciembre
247	Rio Modder	29 de Noviembre
279	Belmont	23 de Noviembre
300	Rio Orange	Octubre

Un “termómetro de esperanza” apareció en nuestro periódico por algunos días, después de haber recibido información de una mujer nativa que decía que una fuerza de socorro había partido de Fourteen Streams y estaba viniendo hacia nosotros. El termómetro mostró las diversas etapas de su avance y las fechas probables. La anciana describió la aparición de la fuerza, y en especial se refirió a la "gran burbuja", como ella llamaba a un globo aerostático. Pero finalmente se reveló que la “gran burbuja” era su historia; ella no estaba del todo bien de su cabeza, y estaba describiendo una expedición de algunos años atrás, antes de que nuestros uniformes fueran de color caqui, cuando nuestros hombres llevaban abrigos rojos y cascos blancos. Esto golpeó nuestras esperanzas y las rompió en pedazos, y al día siguiente el termómetro fue impreso al revés.[155]

* * * * * * *

Una moneda de oro de Felipe IVde España (hecha en 1640) fue encontrado en Mafeking al excavar una de las trincheras. Una similar fue encontrada hace algún tiempo en el río Vaal cerca de Kimberley.

¿Cuál fue su historia?

No me importa especular. Cada vez que me pongo sentimental, con fantasías novelísticas, me encuentro a mi mismo girando en círculos.

Un viejo par de pantalones fue extraviado en una expedición polar que subía por el lado Oeste, posteriormente fueron encontrados en el lado Este del lejano Norte, Nansen[156] dijo que fueron flotando sobre el hielo de un lado a otro, hasta que otra autoridad del Ártico, el Almirante Markham (o alguien de igual de renombre), dio su opinión diciendo que seguramente un lapón o un esquimal los tenía puestos y caminó con ellos, luego los desechó cuando se desgastaron.

No hay que dar demasiado crédito a las novelas.

* * * * * * *

Estaba fuera, en el frente occidental cuando nuestra liberación tuvo lugar.
El 16 y 17 de mayo los Bóers estaban a nuestro alrededor. Veíamos que enviaban partidas para rodearnos por el Este. Ahora teníamos información completa –traída ahora por corredores y palomas mensajeras- de la aproximación de una columna de alivio por el Sur para unirse a la fuerza de Plumer, que era demasiado débil en número para efectuar nada por sí mismo, pero estaba de pie y dispuesto a ayudarnos a menos de treinta millas de distancia.
El 17 de mayo (por la tarde) el sonido de las armas al occidente nos demostró que nuestro socorro venía. Algunos de nosotros subimos a los techos de los talleres ferroviarios para lograr una mejor vista.
Pudimos ver el polvo y el humo de los cañones en la distancia, y jinetes moviéndose con prisa, de un lado a otro.
Finalmente llegó el pestañeo de la luz de un heliógrafo a través de la neblina, rápidamente contestamos.
Luego nos transmitieron lo siguiente:

DELXCORONELXMAHONXCOMOXESTANXUSTEDESX….

Hubo una pausa de un largo tiempo. Una vez más el parpadeo se encendió.

XNOSOTROSXESTAMOSXPELEANDOXDUROXPEROXLO
XESTAMOSXCONSIGUIENDOXESTAMOSXCONXLAXDXFX
HX (Diamonds Field Horse) YX-…[157]

Y ese fue el final de la transmisión, evidentemente, el enemigo interfería con su posición.
Sin embargo, eso fue lo suficientemente bueno para nosotros.
Con un pequeño grupo de hombres que se ofrecieron como voluntarios para marchar cinco millas (aunque pronto descubrimos que varios no pudieron hacerlo) y un arma, nos trasladamos a la parte delantera de Fort Ayr, y provocamos una distracción contra la retaguardia de la fuerza enemiga que intentaban detener el avance de las columnas de socorro. Esto fue en las últimas horas de la tarde.
Los Bóers quedaron entre dos fuegos, dejando una brecha y en la noche la fuerza de socorro entró al a ciudad para nuestra sorpresa, pensamos que probablemente no lo intentarían hasta el amanecer.

* * * * * * *

En la oscuridad apareció Karri Davies, con tres o cuatro hombres, que me llevaba una caja de chocolate de la Reina y la buena noticia de que el alivio estaba casi cumplido.

Así que me fui a la cama.

Unos minutos más tarde me desperté para encontrar que mi hermano, de la Guardia Escocesa estaba ahí. Había venido como oficial de inteligencia de la Columna de Socorro.[158]
Entonces salí, y cerca de Fort Ayr encontré toda una multitud de hombres que venían en medio de la oscuridad. Fue el Alivio al fin!
Y en pocos minutos Mahón, Plumer, Frankie Rodas, Maurice Gifford y una gran cantidad de amigos inesperados se fueron congregando con una taza de chocolate en las antiguas barracas de la policía, donde unos días antes Eloff se había atrincherado temporalmente.

* * * * * * *

Y a la mañana siguiente para nuestra sorpresa nos encontramos al enemigo en el lado este del lugar, todavía en sus posiciones. Parecía que ellos no se habían dado cuenta que la fuerza de socorro había entrado en la ciudad.
Ellos fueron rápidamente sorprendidos cuando los empujamos y se apuraron a salir de su acantonamiento en una rápida retirada hacia el Transvaal.

Nos dejaron uno de sus pequeños cañones y una bandera que utilizaron alardear, haciéndola flamear en un palo muy alto frente a la ciudad. Y lo mejor de todo: cuando llegamos encontramos al "Muchacho McLaren[159], al que habían mantenido prisionero en su hospital, con una pierna rota y dos heridas de balas disparadas contra él mientras yacía indefenso en el suelo, después de una pelea a las afueras de Mafeking.

* * * * * * *

Nunca me di cuenta, antes del estado de sitio, que tan profundamente arraigado estaba el sentimiento de lealtad y respeto para nuestra Anciana Reina entre nuestros duros y libres pensadores colonos.

Si ella estaba satisfecha con lo que estaban haciendo, era todo lo que ellos querían.

El 27 de enero le enviamos este mensaje:

"*'Mafeking, en el día número 100 del asedio, envía leal devoción a Su Majestad y la garantía de la continua voluntad de mantener la supremacía de su Majestad en esta ciudad*."

Y en la liberación del Sitio recibimos un mensaje de la Reina, del cual casi todos los hombres guardan una copia. Esto fue lo que escribió de su propio puño al recibir la noticia mientras cenaba en su mesa:

"Yo y todo mi Imperio se regocijan completamente por la liberación de Mafeking, después de la espléndida defensa hecha por usted durante todos estos meses. De todo corazón me congratulo con usted y todos los que están bajo sus mandos - militares y civiles, británicos y nativos- por el heroísmo y la devoción que han demostrado".

* * * * * * *

La reciente visita de Su Alteza el Duque de Connaught a Mafeking, fue un verdadero placer para los que habían quedado de la guarnición, y fue mayor aún por su evidente interés en ellos y en lo que habían hecho.

Este sentimiento de lealtad personal al trono, es un gran activo para contrarrestar los perjudiciales ataques lanzados en Inglaterra por un grupo de críticos a nuestros compañeros de las colonias.

* * * * * * *

Aunque nuestros números eran pequeños en la Fuerza Fronteriza Noroccidental y gran parte de nuestro trabajo desconocido para el público, es notable que varios de nuestros miembros hicieran grandes hazañas, y en muchos casos, aunque no en todos, obtuvieron honores y recompensas.

El General Plumer fue nombrado Intendente General del Ejército; el Coronel Godley ahora es Comandante de Infantería Montada en Inglaterra; el Coronel Nicholson fue ascendido a Inspector General de los Constabularios de Sudáfrica; el Mayor Fitz-Clarence condecorado con la Cruz de la Victoria; Lord Edward Cecil es Secretario Militar en Egipto; el Mayor Goold-Adams ocupa el cargo de Gobernador de la Colonia Río Orange; el Coronel Mahon, Comandante General en la india; el Coronel Vyvyan (Al mando del Regimiento Real de Infantería "The Buff's"; el Mayor Panzera actualmente es Comisionado Residente Adjunto de Bechuanalandia; el Capitán McLaren, Funcionario del SAC en Inglaterra; el Capitán Rolt: es Inspector de Gimnasios en Inglaterra[160]. Otros, se destacaron por sus buenas cualidades y posteriormente fueron seleccionados para trabajar en puestos de responsabilidad.

Un buen número recibió honores y condecoraciones, incluyendo también a las damas como la Madre Teresa, la señorita Hill, señorita Craufurd, y Lady Sarah Wilson, ellas se consagraron devotamente al cuidado de los enfermos y heridos.

* * * * * * *

Y la lista de otros que lo hicieron bien, -y que en algunos casos tuvieron recompensas y en otros no- es una larga y buena lectura para hacer. Allí se dan ejemplos inspiradores de lo que incluso el soldado más humilde puede hacer por su país, yo espero tener algún día la oportunidad de publicarla para que la estudie nuestra nueva generación.

Las acciones de “dinamita” Dick' Feltham, de Currie de la Policía del Cabo, de Lowe y su arma; cómo ganaron la Cruz de la Victoria el Sargento Martineau[161] y el Soldado Ramsden[162], y de cómo Stevens, Shepstone, Mullahue, Moffat y otros la merecían - esto debería atraer fuertemente a los niños, así como el trabajo menos vistoso pero igualmente útil de Conolly y Coghlan[163] fabricando nuestro cañón; de 'Mac', nuestro hombre del telégrafo; de Page y su lanzamiento de bombas de dinamita; del Capitán Ryan y nuestro suministro de alimentos. La tarea de exploración de Smitheman, Cook, Taylor, MacDonall y otros; el trabajo del tren blindado de 'Jack' Spreckley, Llewellyn, y More, y la reparación de trenes por Wallis; la devoción de los médicos y de los Capellanes como el Padre Hartmann; y el cuidado de nuestras mujeres y niños por el Alcalde Sr. Whitely, el Sr. Rowland y el Sr. Bell.

* * * * * * *

Entre los muchos cuerpos que se distinguieron, los Voluntarios de los Rifleros de Bechuanalandia (de Mafeking) fueron sobresalientes, tanto en Mafeking como mas tarde en el Transvaal, al mando de su Comandante, el enérgico y capaz Major Cowan.
Yo era un orgulloso Coronel Honorario el día que fueron inspeccionados por el Duque de Connaught en Mafeking.
Su Alteza Real también inauguró con una apropiada ceremonia, las nuevas instalaciones que acaban de levantarse. La llave con la que se efectuó la apertura, se hizo en Mafeking fundiendo los restos de los proyectiles que los Bóers dispararon en el lugar.

* * * * * * *

Todos recordamos la lección de la Guerra Bóer: a los Bóers se les permitió seguir armándose cuando su armamento no podía tener otro objetivo que nosotros mismos. Sin embargo, no tomamos medidas para prevenir o incluso hacer frente a eso, y en consecuencia quedamos sin preparación para la guerra cuando de repente estalló. "Nunca pensamos que declararían la guerra; por supuesto que era posible, pero completamente enteramente improbable.”
Sin embargo, fue una lección; y nuestra apatía nacional en la paz en ese momento nos costó una gran cantidad de hombres y dinero en la guerra. Pero a veces me pregunto si hemos aprendido la lección – o ya la hemos olvidado?
Otra nación ahora se está armando a sí misma - la construcción de dos acorazados como los nuestros, armados con gran poder. No hay la marina en el mundo para luchar contra ella, excepto la nuestra.
“¿No estamos utilizando de nuevo las mismas viejas frases: 'Estamos en paz; ¿por qué pensar de la guerra? La guerra podría, por supuesto, ser posible, pero es muy improbable; por qué preocuparse? '

* * * * *

Húmedo, pero no desalentado

Mafeking no es naturalmente un lugar húmedo, pero en ocasión de la visita del Duque y la Duquesa de Connaught, una fuerte lluvia llegó al mediodía. Interfirió el I turismo y disminuyó un poco la decoración de la calle. Lo mismo sucedió en la visita del señor Chamberlain, cuando la lluvia cayó durante su discurso ante la gran multitud que se había reunido para escucharlo; pero el público permaneció sentado fuera.

- Húmedo pero de ninguna manera desalentado.

* * * * * * *

FIN

Reminiscencias Del Sitio De Mafeking

Linden Bradfield Webster





REMINISCENCIAS DEL SITIO DE MAFEKING: LINDEN BRADFIELD WEBSTER

Linden Bradfield Webster fue el último sobreviviente conocido del Cuerpo de Cadetes de Mafeking.. Webster fue quien identificó a la mayoría de los Cadetes en la famosa foto publicada en el libro “Petticoat in Mafeking. The Siege Letters of Ada Cock - John F Midgley, Gracias al Sr. Webster, sabemos que en el inicio del Sitio, los Cadetes eran solo 24, organizados en 8 equipos de 3 chicos cada uno. Posteriormente, y tal como se ve en la foto tomada poco después de la liberación de la ciudad, llegaron a ser 45 miembros.
Webster falleció a los 88 años en 1974

Gustavo Alvarez
gustavoandesalvarez@yahoo.com

Imagen de Portada: La imagen incorporada en esta traducción corresponde a un boceto del uniforme del Cuerpo de Cadetes. Fue dibujado por Baden-Powell durante el sitio de Mafeking. Lo despachó mediante un corredor nativo el 19 de abril de 1900, y se publicó en el London Daily Graphic, el 16 de junio del mismo año. B-P repitió el dibujo en Sketches in Mafeking & East África en 1907.
A la derecha: fotografía de Alec Mac Nicol y . L. B. Webster (derecha), dos cadetes vuelven a Mafeking luego de 63 años. (1963)

REMINISCENCIAS DEL SITIO DE MAFEKING: LINDEN BRADFIELD WEBSTER

Diario de Historia Militar Vol 1 Nº 7 - 12 1970
Nota de su hijo, Selby Webster:

El Sr. LINDEN BRADFIELD WEBSTER, quien ahora tiene 84 años[164], es probablemente uno de los pocos hombres vivos hoy en día que tomaron parte activa en el asedio de Mafeking. Su padre, el capitán Daniel Webster, que había luchado en las guerras de la Provincia Oriental del Cabo al mando del General Sir Harry Smith, tenía una tienda en Mafeking y, como resultado, la familia Webster estaba muy involucrada en las hostilidades, en octubre de 1899. El Sr. Webster aún conserva muchos recuerdos vívidos de lo que ocurrió durante los ocho meses que Baden-Powell y su pequeña fuerza y mantuvo a raya a la abrumadora fuerza de los Comandos Bóers.
Tras el asedio, Linden Webster fue uno de los seleccionados para representar a Mafeking en la coronación del rey Eduardo VII en 1902.

"*Yo era sólo un muchacho cuando Baden-Powell llegó a Mafeking. Recuerdo que fue poco después de su llegada, que, entre otros, mandó llamar a mi padre. No pasó mucho tiempo después de esto que escuché que mi padre le decía a mi madre que comenzara a prepararse para la guerra con los Bóers. Teníamos muchos amigos entre los Bóers que a menudo llegaban a nuestra tienda. La discusión era si habría guerra. Los Bóers dijeron que iban a viajar hasta la frontera de Transvaal y tomarían la ciudad en la primer semana.*"

"*Era evidente, sin embargo, que el coronel (como se conocía a Baden-Powell) se había estado preparando para las hostilidades. Tan pronto como se declaró la guerra, varias divisiones de la Policía del Cabo*[165] *se trasladaron a la ciudad desde la zona Vryhurg, (a* 160 km de Mafeking*) y al mismo tiempo, el Regimiento del Protectorado entró desde el norte; por lo que la ciudad se convirtió en un campo militar antes de que la primera bala fuera disparada el 15 de octubre."*

Después de que se declaró la guerra, no vimos ningún Bóer. Luego, en la mañana del 15 de octubre 1899 (Nota A), a las 10 am, los Bóers abrieron fuego a cañonazos. Había pánico en la ciudad, con las madres reuniendo a sus hijos y corriendo en busca de refugio."
"*Huimos a la aldea nativa, ya que estaba en un valle. Sin embargo, después de ese primer día, mi madre se negó a volver a ella y mi padre decidió entonces hacer un refugio antibombas al lado de la tienda. Hasta que la guarida fue terminada, las bolsas de productos de nuestra tienda se utilizaron para la protección anti bombas*

"*Dentro de esa primera semana, Baden-Powell decidió que cada hombre o muchacho que pudiera ser utilizado sería puesto bajo bandera"*[166] *Todos los chicos de entre 12 a 15 años de edad tenían que reportarse al cuartel general, poniéndose a las órdenes de él y de Lord Cecil. Yo estaba en este grupo. Nos dijeron que íbamos a ser empleados como guías de despacho. El oficial era el*

teniente. Goodyear y los sargentos fueron Lucas Green and Ivan Stenson. Fuimos a la tienda de Julius Weil[167] *donde se nos entregaron los uniformes*."

"*Nos dividieron en equipos de tres chicos y nos asignaron a diferentes posiciones en la ciudad*[168]*. A mi – y a los hermanos Len y Tom Brown- me asignaron el puesto en el cuartel general del Coronel Baden Powell. Recuerdo que los distintos agentes nos reuníamos allí a las 4 pm todos los días para conseguir las órdenes y la contraseña de la noche*."

"*Los domingos eran días de descanso de la guerra, como resultado de un acuerdo alcanzado entre las fuerzas opuestas. Tuvimos partidos entre unidades de fútbol, cricket, carnavales, etc*[169]*., y esto ayudó a romper la tensión de la guerra. Sin embargo, recuerdo que justo antes de Navidad, los Bóers rompieron este acuerdo mediante el lanzamiento de un ataque en un domingo por la mañana. También recuerdo que tuvimos nuestra cena navideña, la cual se preparó con 19 caballos, lo que resultó en verdad bastante poco"*

"*La carne de caballo, por supuesto, era una parte habitual de nuestra dieta. Así como la mula y la carne de burro*[170]*. De hecho, tuvimos que comer la piel también. Recibimos raciones de carne dos veces a la semana. Hacia el final del asedio, nuestra dieta cambió a una porción de 'Sowen', una papilla cremosa y espesa hecha de avena para caballos*."

"Recuerdo muy bien el famoso ataque hecho por nuestras fuerzas en el Fuerte Game Tree. Nosotros, en la ciudad, estábamos convencidos de que traidores habían filtrado la noticia del ataque a las fuerzas Bóer. Fue en este ataque que Fitz Clarence y, creo, otros seis fueron premiados con la Cruz de la Victoria (Nota B). Si no recuerdo mal, Fitz Clarence fue asesinado en la parte superior de la fortaleza. (Nota C)"

"*Tuve una suerte de escapar en una ocasión. Estaba previsto que tomara el turno de las 2 pm Las cosas estaban muy tranquilas y, al ser sólo un muchacho de 13 años, me había olvidado de la guerra. En lugar de utilizar las trincheras para llegar a casa, me paseaba alegremente por el suelo abierto. De pronto, una bala pasó silbando junto a mi oreja. Cuando caí al suelo, una lluvia de balas cayó a mí alrededor. Sin embargo, me las arreglé para llegar al refugio de forma segura. Cuando mi padre se enteró de lo que había pasado, quería darme una paliza. Sin embargo, había aprendido la lección. Curiosamente, un año después de la guerra, mi padre y yo estábamos visitando algunos agricultores Bóer en la zona Lichtenburg. Uno era un Koos Snyman, que tenía la reputación de ser uno de los mejores tiradores en el Transvaal occidental. Al hablar de la guerra con él, mi padre mencionó este incidente en el que había estado involucrado. Snyman me miró y se echó a reír - "Magtig ', dijo,' tienes suerte de estar vivo. Yo era el hombre que disparó el primer tiro. Estaba seguro de que te había matado*".

"Cuando llegó la noticia anunciando que Kimberley[171] *había sido liberada, supimos que seríamos los siguientes de la lista. Hubo gran regocijo en la ciudad. Sabíamos que en cualquier momento podríamos esperar que llegaran las fuerzas de liberación. El periódico local comenzó a publicar un anuncio diario: 20 días para la liberación de la ciudad, 19 días para la liberación de la ciudad, y así sucesivamente. El 13 de mayo, pudimos ver el polvo de las tropas de socorro en el sur. Las primeras tropas entraron en la tarde del 16 de mayo. Fueron siete hombres del Regimiento Imperial Light Horse dirigido por mi primo, el sargento. Bert Jefferson*."

Mucha gente ha criticado Baden-Powell por su estrategia en el asedio. Erramos unos dos mil 2 000 (incluyendo a nosotros los cadetes) y en un momento teníamos 12 000 Bóers que nos rodeaban. ¿Qué habríamos logrado saliendo a luchar contra ellos? Creo que Baden-Powell logró lo que se le ordenó hacer: mantener una gran cantidad de los Bóers ocupados y lejos de los principales campos de batalla en Ladysmith.
Él era un gran hombre y un magnífico líder".

Notas Originales del Editor (1970)

Nota A) De acuerdo a la Historia de la Guerra en el Sur de África, 1899-1902, vol. III, elaborado por la Dirección del Gobierno de Su Majestad (l908), los primeros proyectiles fueron disparados por los Bóers en Mafeking a las 9.20 am el 16 de octubre de 1899. Siguieron disparando hasta las 14:15.
Sin embargo, la misma fuente dice que "el 13 de octubre, Baden-Powell envió por la via del ferrocarril dos vagones repletos de dinamita. Cuando atrajo la atención del enemigo, se desenganchó la locomotora y está volvió en reversa hacia Máfeking. Creyendo que lograrían otra captura* Los Bóers inmediatamente atacaron el tren blindado aparentemente abandonado, disparando rápidamente rondas cerradas de munición Pronto los vagones estallaron en una tremenda explosión ... "
(* Los Bóers habían capturado a un tren blindado que llevaba dos ametralladoras de 7 libras. armas y municiones en Kraaipan entre Vryburg y Mafeking el 12 de octubre (el día después comenzaron las hostilidades..)

Nota B) Fue en este ataque que el Capitán Charles FitzClarence y otros dos - (no seis), el Sargento Martineau y el Soldado Ramsden- realizaron actos de heroísmo que les valieron la Cruz de la Victoria. En realidad la C.V. del Capitán FitzClarence fue otorgada por su demostración de valor en este y otros dos enfrentamientos anteriores. El 14 de octubre de 1899 dirigió su escuadrón del Regimiento Protectorado a la asistencia de un tren blindado, y el día 27 del mismo mes llevó a cabo una carga con bayoneta en una posición Bóer.

Nota C). El Capitán Fitz Clarence no murió en esta acción, disfrutó de muchos años de buena salud y una carrera militar distinguida. El 27 de septiembre de 1914, tomó el mando de la 1ª Brigada de Guardias con la Fuerza Expedicionaria en Francia. Él murió en combate el 11 de noviembre de 1914, mientras estaba al frente de su Brigada contra la Guardia Prusiana del ejército alemán

CONTATE ALGO... DE MAFEKING





Gustavo Alvarez
Octubre de 2015
gustavoandresalvarez@yahoo.com

CONTATE ALGO…DE MAFEKING

Gustavo Alvarez - 2015

PRÓLOGO

Hace algunos años me propuse –por puro gusto y curiosidad- la tarea de investigar los hechos históricos que conocemos como “El Sitio de Mafeking”, esa fantástica aventura de B-P que inflamó mi imaginación cuando era pibe.
Las cronologías y los libros scouts me dejaban “gusto a poco”, porque muchas de las cosas que quería saber y que eran importantes para comprender los hechos, sencillamente no estaban explicadas, ya que los textos –comprensiblemente- se centraban mayoritariamente en las hazañas de B-P, pero poco decían del resto de las personas sitiadas.
Había muchos “huecos para rellenar” en los relatos.
¿Cómo eran sus vidas? ¿Tenían electricidad? ¿Había lavarropas? ¿Jugaban al billar? ¿Cuántos eran los Cadetes, cómo se llamaban, quién los eligió? ¿Había restaurants? ¿De dónde salieron tantas armas como para dotar a los civiles? ¿Nunca se les acababan las balas? ¿Los bombardeaban todos los días? ¿Baden–Powell ya conocía Mafeking? ¿Es verdad que eran 12.000 bóers? ¿Por qué no tomaron la ciudad por asalto en la primera semana? ¿Qué comían? ¿Es verdad que había más nativos que ingleses? ¿Quién pagaba la comida? ¿Qué hacían las familias bóers que vivían en Mafeking? ¿Qué hacían los nativos mientras los ingleses combatían? ¿Cómo era la Guardia Civil? ¿Que hacían esos ciudadanos comunes entes de la guerra?
En algún momento llegué a acumular más de 400 preguntas.

El segundo obstáculo que se presentó, surgía de las biografías: ¿Por qué los diferentes biógrafos que leía (Hillcourt, Jeal, Reynolds, etc.) decían cosas distintas? Porque atribuían a Baden-Powell palabras o acciones, pero no citaban las fuentes, ni aportaban documentación que ratificara lo que escribían? ¿Con que criterios interpretaban los mismos hechos, de diferente manera? ¿Por qué escribían: “*Baden-Powell pensaba*…”?, ¿Cómo sabían lo que pensaba? ¿B-P se lo contó a alguien?
Por otra parte, en algunos libros se muestra a B-P prácticamente como un santo, y en otros –por caso en la biografía de Jeal- como una persona fría, calculadora y casi despiadada. Ese blanco/negro, esa falta de matices en mi opinión, cubre con un manto de duda la veracidad de los relatos, ya que claramente –en ambos casos- se han omitido o manipulado hechos para hacer coincidir al personaje con la idea del escritor.

El otro aspecto que complica establecer como ciertos algunos datos, son las alteraciones que sufrieron los libros del Fundador.
En algunos casos los cambios obedecen a una política de la OMMS tendiente a presentar los textos de B-P con un criterio internacional, y por ello –como en el caso de la Edición de la Hermandad Mundial de Escultismo Para Muchachos, revisada por William Hillcourt- se eliminaron y modificaron aquellos textos que eran dirigidos exclusivamente a los lectores del Reino Unido, así como algunos conceptos que podían herir la susceptibilidad de los lectores.
En otros libros, las malas traducciones y las ediciones manipuladas, fueron un escollo importante.

Encontré, que algunas versiones en castellano presentaban errores en la traducción de algunas palabras, otras pecan de adjudicarles significados que no se corresponden con el escrito original, en otras se han eliminados párrafos, páginas y hasta capítulos completos, y por lo tanto –al menos desde el aspecto documental- no eran fiables.
El primero de una larga lista de ejemplos, lo descubrí hace algunos años, cuando estaba lidiando con el significado de la frase "*Mis espías emplearon **corredores negativos** (especialmente los más astutos ladrones de ganado)*" del libro Mis Aventuras Como Espía, Capítulo 4: Transportando Información, en la traducción que hizo Jordi Jiménez, para la Asociación Scouts de México A.C.
¿Qué era un "Corredor Negativo"?
Acudí a la versión en inglés de My Adventure As Spy, edición original de 1915, re-edición de 1924 de C. Arthur Pearson, Ltd., y encontré que el Capítulo donde estaba la frase era el XIII (No el 4), que el título era Mensajes secretos y Señales (No, Transportando información) y que el texto decía "*My spies employed **native runners** (especially the most astute cattle-thieves*": Mis espías emplearon **corredores nativos** (especialmente los más astutos ladrones de ganado)

Con estas dificultades en mente, me propuse –en primer lugar- conseguir una narración de B-P sobre el Sitio, su explicación de los hechos. Descubrí que Baden-Powell había escrito un minucioso informe sobre las operaciones de la guerra para el ejército británico (Report on The Siege Of Mafeking) y que además había dedicado un capítulo completo en uno de sus libros para el público británico y colonial. (Sketches in Mafeking & East África)
En ambos casos, los documentos son previos a la creación del Movimiento Scout y por lo tanto fueron escritos libres de la necesidad pedagógica del autor de mostrar ejemplos moralizadores de cualquier tipo. La traducción de esos materiales, se convirtió en la columna vertebral de mi proyecto.

Para constatar, ampliar y analizar esa información que aportaba Baden-Powell obtuve y traduje una gran cantidad de documentos provenientes de fuentes públicas y privadas, registros oficiales, informes militares, mapas de campaña, datos periodísticos de la época -incluyendo los 152 números del diario local-, colecciones de distintos museos, cartas de los soldados a sus familias y –fundamentalmente- los diarios personales que varios de los sitiados escribieron mientras se hallaban cercados por los bóers.
Mi objetivo es el de comprender "cómo fueron las cosas" contrastando la narración de B.P con datos y recursos obtenidos por fuera de la "Literatura Scout", a la que sólo mantuve como una referencia.
Los hechos son únicos, sin embargo las experiencias no.
Hallé tantas interpretaciones de un mismo suceso, como personas lo describían.
Un pequeño ejemplo: Baden-Powell describe el refugio que se construyó para resguardar a las mujeres y los niños durante los bombardeos:

> *"Nuestro primer trabajo en el sitio fue hacer un refugio para las mujeres y los niños para protegerlos de los bombardeos. Cavamos y techamos una galería subterránea grande, capaz de albergar a 600 de ellos. Quedaba en las afueras de la ciudad, cerca de la casa del señor Rowland, y era una estructura maravillosa con sus trincheras adicionales diseñadas para servir como zona de juegos para los niños, lavandería, etc. "*

Ahora la descripción del refugio en la voz de Annie Rayne, una de las mujeres que lo habitó:

“…*Consistía simplemente un gran agujero excavado en el suelo, techado con unas cuantas chapas de hierro. Las bolsas se llenaron con arena y se colocaron en la parte superior de las planchas La entrada era sólo lo suficientemente grande como para permitir que pasara una persona cada vez. Cuando llegó la lluvia tuvimos que ir a la casa, cerca de la zanja porque se inundó. Había unas doscientas mujeres y cerca de un centenar de niños en una zanja única.”*

Ya no parece *tan maravilloso*, ¿no?.

Esta incongruencia, de ninguna manera significa que B-P mienta: el hecho existió: se construyó un refugio. Las opiniones, la valoración es diferente para cada protagonista y –lejos de invalidar el primer comentario- enriquecen y agregan los matices que yo buscaba para mi trabajo

A continuación introduje un apartado con una serie de notas numeradas y relacionadas con los tres textos traducidos, cuya información fue obtenida para mi trabajo **Contate algo… de Mafeking**, y son parte de las respuestas para algunas de mis 400 preguntas, las cuales en el futuro tal vez edite en otra publicación.

Aclaración: A los efectos de este trabajo, se ha escrito con mayúscula la palabra Sitio (del verbo sitiar) cuando se refiere al asedio o cerco de Mafeking, y con minúscula cuando se emplea como sustantivo (lugar, paraje, espacio, etc,)

Imagen de Portada: Chozas Baralong en 1899 y en 2009

CONTATE ALGO...DE MAFEKING
NOTAS Y COMENTARIOS PARA ESTA TRADUCCION

PRIMERA PARTE
REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING

---

[1] Lord Roberts, Frederick Sleigh Roberts, Primer Conde Roberts de Kandahar, Mariscal de Campo, Comandante en Jefe de las Fuerzas Británicas en Sudáfrica, desde enero de 1900 y más tarde Comandante en Jefe del Ejército imperial. Roberts –un oficial multi condecorado- fue una figura muy influyente en la vida de B-P Se conocieron en la india en 1876, cuando el flamante Sub Teniente Baden-Powell. recién se incorporaba al ejército. A lo largo de su vida militar, ambos hombres se reunirían en diferentes destinos de trabajo, Roberts -25 años mayor que Baden-Powell- se convertiría en una figura casi paterna, un referente, una fuente de consejos y ejemplos. Tanta era la estima y el respeto que B-P le guardaba, que fue a una de las primeras personas que le envió el borrador terminado de Escultismo para Muchachos, pidiéndole su opinión. En una carta reproducida por la antigua secretaria de B-P Eileen Kirkpatrick Wade, en su libro de 1929 "21 Years Of Scouting" Roberts contestaba: "*Le estoy muy agradecido por su carta del 6 del corriente, y por enviarme sus documentos sobre la formación de los niños en la exploración. Me gusta la idea y creo que puede tener buenos resultados…*" Otra carta de su amigo es transcripta por el propio Baden-Powell en Yarns For Scouts (1909): "*Estimado Baden-Powell Le escribo en respuesta a su carta del pasado día 29 para decirle lo contento que estoy porque usted está interesado en enseñar buena ciudadanía y patriotismo a los muchachos.…"*
Años más tarde lo convencería para integrarse a su nueva creación; en Jóvenes Caballeros del Imperio (1916) dedicó un capítulo completo contando su historia y alabando sus virtudes B-P recordaba: "*Cuando empezó el movimiento de los Boy Scouts, tomó gran interés en él pues estaba muy orgulloso de los chicos y sabía qué tan útiles podrían ser a su país si tan sólo estuvieran entrenados. Así que llegó a ser Consejero de las Oficinas Principales de los Scouts y pasó revista a los Scouts en un desfile mayor en Hyde Park el Día del Imperio."* Cuando el Mariscal falleció en 1914 a los 82 años, una guardia de Scouts escoltó su ataúd hasta el sepulcro. Años más tarde, en Lecciones de la Universidad de la Vida, B-P volvió a recordar a su amigo, mencionando sus cualidades de mando "*Lord Roberts era uno de los que usaba aquella poderosa palanca: el toque humano*"

[2] Los pobladores originarios de la zona, la Tribu Baralong, llamaron al lugar Mahikeng, un término en la lengua nativa Tswana que significa "lugar de las piedras", aludiendo a la topografía del sector. Los colonos británicos deformaron la palabra nombrándola como Mafeking. Años más tarde los sudafricanos la renombraron como Mafikeng. En Septiembre de 2012, la ciudad cambió nuevamente su nombre, volviendo a la denominación original Mahikeng.

[3] Rhodesia, actual Zimbaue (en idioma local) Zimbawe (en inglés), fue Colonia Británica entre 1888 y 1979. B-P conocía muy bien esta región. Rodhesia, Tuli, Buluwayo, Mafeking, Bechuanalandia y otros sitios en los que se desarrollaron las acciones de la Segunda Guerra Boér, fueron destinos militares en los que trabajó frecuentemente. Tal como mencionan todos sus biógrafos (Jeal,

Reynolds, Hillcourt, etc.) -y el propio B-P en sus diversos libros- en 1885 trabajó como explorador y espía en apoyo de la expedición de Sir. Charles Warren. Durante un mes levantó mapas y vivió en granjas Bóers camuflado como periodista. En 1896 (3 años antes del sitio) volvió a la zona durante la segunda Campaña Matabele. A los 75 años, -en Lecciones de la universidad de la Vida- recordaba, el viaje en carreta desde Mafeking a Bulawayo que se realizó en esa expedición "Nos *tomó diez días y noches para llegar allá, el más trabajoso viaje que nunca haya soportado. Tomamos mulas frescas en las estaciones de correo, cada quince millas más o menos. La maravilla era que, aunque estábamos en el país enemigo, los Matabeles nunca interfirieron con el tráfico en estos caminos*."

[4] Bechuanalandia o el Protectorado de Bechuanalandia estaba ubicado en la actual Botsuana, y fue una colonia de Inglaterra. La figura legal de Protectorado (un territorio que es "protegido" por otro estado más fuerte a cambio de algunas concesiones del más débil) no es más que una forma rimbombante para describir una colonización de un estado por otro. Mafeking fue la capital administrativa del Protectorado hasta 1965, pese a encontrarse fuera de sus límites geográficos. La palabra es una deformación del término nativo "Bo Tswana" -Gente Tswana-, que fue pronunciada por los ingleses como "Bechuana". El Tswana también es el idioma nativo de esa etnia

[5] En Lecciones de la Universidad de la Vida (Capítulo 7) -, escrito 33 años después de la guerra en Mafeking-, B-P agrega a estas órdenes la de "*mantener el prestigio Británico entre las grandes tribus nativas de aquellos lugares*"

[6] 500 millas son unos 800 km

[7] Tuli es una aldea en la provincia de Matabeleland Sur, Bulawayo, Zimbabwe; a 700 km de Mafeking

[8] En la época en que se desarrolló el Sitio de Mafeking, Sudáfrica no era una nación única, sino que estaba dividida en cuatro colonias: dos británicas, Colonia del Cabo y Natal; y dos repúblicas Bóers: el Estado Libre de Orange y la República de Sudáfrica, conocida comúnmente como Transvaal, que literalmente significa "más allá del rio Vaal". Transvaal fue colonizada: por los Holandeses del Cabo (Bóers) primero, y luego disputada por los Británicos. Esa puja –tras la que se escondía el dominio del oro, los diamantes y el hierro- fue el origen de la Segunda Guerra Bóer, conflicto en el que se enmarca el Sitio de Mafeking.

[9] Para definir la superficie de la ciudad, en su reporte B-P usa la extraña expresión "*1000 Yards Squared",* que equivale a "*1.000 yardas cuadradas elevadas al cuadrado*", es decir 1.000.000 de yardas cuadradas (yd2), u 836127.36 metros cuadrados (m2), es decir un cuadrado cuyos lados miden 914,4 metros de largo. De allí la conversión a 0,836127.36 kilómetros cuadrados (km2). O "*poco menos de un kilómetro cuadrado de superficie*"

[10] Los nativos de la aldea –tal vez los verdaderos dueños de Mafeking- , eran de la Tribu Baralong, y ocupaban el lugar desde 1850

[11] El antiguo cañón naval fue hallado en la propiedad del Sr. Rowland, parcialmente enterrado, B-P ordenó desenterrarlo, limpiarlo y probarlo. Los artilleros lo bautizaron "Lord Nelson" en honor al viejo jefe de la armada. El corresponsal Angus Hamiltón escribió en su nota del 23 de diciembre de 1899: ""*Se descubrió un anticuado cañón de 16 libras. Parecería que se ha fabricado en 1770…,. Su peso es de 8 quintales. 2 cuartos. 10 libras, y fue hecho por B-P y Co. Se trata de un arma naval, y lleva el sello "Puerto Nº 6"." …" estaba tirado en la granja del Sr.. Rowlands, un inglés, cuyos intereses están estrechamente unidos con la tribu nativa: El cree recordar que el arma fue traída a Mafeking hace 40 años por dos alemanes …"* La sigla "B-P & Co" corresponde a la fábrica Bailey, Pegg y Compañía. En Sketches in Mafeking & East Africa (1907) Baden-Powell agregaba: "*La ausencia del Monograma Real mostró que no había sido un arma de la Marina Real, pero pertenecía a un corsario"*

[12] Bulawayo: es una ciudad de Zimbaue, a 1085 km de Mafeking.

[13] General Piet Cronje: General Bóer Pieter Arnoldus Cronjé, En ese momento gozaba de una gran reputación, dirigió a los Bóers en Mafeking durante el primer mes del sitio.

[14] La palabra Bóers designa a un grupo étnico blanco de origen principalmente holandés y germano, que colonizó Sudáfrica antes de la llegada de los británicos. El nombre bóer viene del nombre común neerlandés bóer , que significa 'granjero' o simplemente 'campesino' . Son denominados indistintamente: Burgueses, Bóer Afrikáner, Afrikaanders, u Holandeses del Cabo.

[15] Existen varias fotografías de los Bóers bombardeando Mafeking con el cañón que los británicos llamaban el "Gran Cañón". Era un cañón de asedio marca Creusot de 155 mm, de 4.2 mts de largo, con un rango de alcance de 9 km. Los Bóers lo llamaban Long Tom (El Largo Tom) Ninguno de los cañones o ametralladoras de los defensores de Mafeking alcanzaban esa distancia de tiro, por lo tanto no podían responder el fuego enemigo. Sólo se disparaba cuando los Bóers se acercaban a la distancia de fuego. De acuerdo a los registros de la historia oficial de la guerra (History of The War In South Africa, 1899-1902, Vol. III, Compiled by The Direction of His Majesty´s Government l908) el primer disparo de "Long Tom" llegó a Mafeking el 23 de octubre de 1899 a la 1.30 PM.

[16] 70 Yardas equivalen a 64 metros

[17] Sarel Johannes Eloff, militar de 29 años de edad, uno de los muchos nietos del líder Bóer y presidente del Transvaal Paul Krugger. Eloff estuvo a cargo de una parte de las fuerzas Bóers durante el sitio. B-P lo capturó en mayo de 1900. Sin duda su detención fue un hecho político importante.

[18] La mayoría de la bibliografía Scout consigna que el Sitio duró 217 días; aquí es el propio B-P quien refiere a 218 días de asedio.

[19] Palapye, ubicada a 424 km de Mafeking

[20] Laager: es una forma de organizar vagones o carretas para improvisar una fortificación o campamento, disponiéndolos en rectángulo o círculo. Es la típica ronda de carretas que se ve en las películas de cowboys. Al lado del laager, se construyeron trincheras techadas para cubrir a las mujeres y los niños.

[21] La fabricación artesanal de munición fue realizada por varias manos. El Teniente J.C. Mc Kenna de los Rifleros de Bechuanalandia, en su carta del 25 de marzo de 1900, escribía a su familia: *"…te sorprendería ver a la Madre y las Hermanas del convento sentadas en un banquillo bajo tierra, haciendo las municiones para nuestros viejas armas de 7 libras, morrales, polainas, y otros artículos bélicos*. "

[22] Analizando estos datos, se observa que B-P perdió prácticamente al 50% de sus oficiales y al 30% de sus efectivos en la contienda. Se aprecia también que el 60% de los muertos fueron civiles no combatientes.

[23] Los nativos que actuaban como corredores se exponían a grandes riesgos. Varios de ellos fueron capturados y asesinados por los Bóers mientras cruzaban las líneas enemigas. Según Green Bar Bill (Las Dos Vidas del Héroe) "*su tarifa era de 15 libras*" En 1907 – Escultismo Para Muchachos, Fogata Nº7- B-P explicó: "*Cuando enviábamos cartas desde Mafeking, durante el sitio, se las entregábamos a dos nativos que eran capaces de pasar inadvertidos entre los puestos de observación de los Bóers. Llevaban los mensajes en la siguiente forma: las cartas se escribían en papel delgado y una docena de ellas o más se doblaban y ponían dentro de una pequeña bola cubierta por papel de estaño, parecido al que se usa en los paquetes de té."* El Teniente Mc Kenna en su carta agregaba *"… hemos instituido un sistema de franqueo, y ahora hay una posibilidad para que nuestras cartas consigan salir de la ciudad, mediante nuestros corredores nativos, ya que ellos no tienen miedo de cruzar las líneas Bóers…"*

[24] El heliógrafo es un instrumento sencillo que refleja la luz solar por medio de un espejo, para transmitir señales luminosas. Tal como se ve en varias fotografías de Mafeking durante el sitio, B-P tenía uno montado sobre un trípode.

[25] Esta Corte fue uno de los organismos más atareados en Mafeking. El 5 de abril de 1900 (día número 174 del Sitio) alcanzó su sesión número 100 y continuó funcionando –al menos- hasta el 7 de mayo. Su incumbencia abarcaba un amplio espectro de asuntos: "*Lunes, 20 de noviembre 1899: Seakeco, acusado de ser sospechoso de espionaje, fue encontrado inocentes. Julius y Diamond, acusados de robo de aves, dijeron que Johannes robó las aves de corral de la casa de un indio cerca del camino a Bulawayo y se lo entregó a ellos. Los tres son condenados a doce latigazos*" "*Viernes 22 de diciembre de 1899 "Corte de Jurisdicción Sumaria "Sentencia de muerte.- Se publica para información general que Tolegelo, un Kalahari Baralong, fue hoy juzgado por violación de domicilio y robo, y condenado por el Tribunal de Jurisdicción Sumaria a sufrir la muerte*." "*Miércoles 7 de marzo: el ciudadano Jim Phuthego, fue encontrado culpable de obtener mercancías pagándolas conr billetes del banco sin sellar (presuntamente extraviados o robados antes de que entren en circulación) El acusado hizo una declaración al efecto diciendo que encontró las notas en la Plaza del Mercado. Es condenado a recibir 20 latigazos y tres meses de prisión con trabajos forzados*"
Para los asuntos relacionados con los nativos, holandeses y alemanes, la corte se valió los servicios de un traductor. El joven

Salomon Tshekisho Plaatje, conocido como Sol Plaatje, tenía 23 años cuando llegó a Mafeking –en la víspera de la guerra- contratado para asistir al Comisionado de Asuntos Nativos y actuar como intérprete para la corte. Sol –hijo de un matrimonio Baralong que profesaba la fe cristiana- tenía dos raras habilidades para un nativo: era políglota y sabía leer y escribir. Sus padres lo habían enviado a estudiar a Kimberley, y allí terminó convirtiéndose en maestro y en un experto lingüista, que dominaba ocho idiomas.
Cuando terminó la guerra, fundó un periódico bilingüe (Tswana/Inglés) que editó desde Mafeking. Fue el primer africano que tradujo las obras de Shakespeare al tswana. Como defensor de los derechos de los nativos, fue el primer Secretario General del Congreso Nacional Africano, que impulsó la integración y la igualdad de oportunidades .. Viajó por varios países defendiendo su causa y llegó a presentarse en el Parlamento Inglés para protestar por la Ley de Tierras. Escribió novelas, obras de teatro y varios libros sobre las condiciones de vida de los africanos. Falleció en 1932.
37 años más tarde, se encontró un diario manuscrito que Plaatje escribió durante el Sitio de Mafeking, fue publicado el año siguiente de su hallazgo. La Guerra Bóer. Diario de Sol T. Plaatje: un Africano en Mafeking, se convirtió en el único registro de un hombre negro sobre condiciones de vida durante el Sitio.
El antiguo traductor de la Corte, hoy es un héroe nacional de Sudáfrica, reconocido y admirado por el fallecido Nelson Mandela quien presidió el Congreso Nacional Africano, 80 años después que Plaatje lo fundara, Tanto su casa natal como su tumba, fueron declarados monumentos nacionales. Un municipio de Kimberley lleva su nombre, al igual que varias bibliotecas, calles escuelas, premios literarios y hasta una central atómica. En 2014 –en reconocimiento al legado del escritor, político y periodista- se inauguró la Universidad Sol Plaatje en Kimberly,

[26] La evaluación de los daños en la ciudad se organizó con un sistema de avisos publicados en el periódico local, que semanalmente informaba el orden y turno en que las propiedades se examinaban. Estos controles se hicieron los días domingo, único momento en que era seguro circular por la ciudad, debidos a la tregua de fuego. Por ejemplo: en su edición Nº 45 el Mafeking Mail del Jueves 04 de Enero de 1900, comunicaba: "*Evaluación de Propiedades. Lista de nombres cuyas propiedades serán evaluadas el próximo domingo 7 de febrero: Sres. J. Weill, Mahomed Dada, R.F. Appelbe, II Noachc, G. Riesle, E.C. Wright, D. E. McConnell, O. Fodisch, Reverendo Hudson, Sres. J.W. De Kock, R.H. Martin y Mafeking Club"*

[27] Existen constancias de la existencia de –al menos- 5 corresponsales de guerra de distintos periódicos británicos en Mafeking durante el Sitio: J. E. Neilly *del Pall Mall Gazette,* Vere Stent de *Reuters, el* Major Baillie del *Morning Post*; J. Angus Hamilton del Times y Black and White y E.G. Parslow del Daily Cronicle; este último fue asesinado de un disparo por unos de los artilleros de B-P en una rencilla personal. Un sexto periodista -Ralph Hellawell del Daily Mail- fue detenido por los Boers, mientras trataba de salir de la ciudad sitiada para enviar su despacho, las autoridades del periódico contactaron a Sarah Wilson para que completara la cobertura de las noticias en su lugar. De acuerdo a la fotografía publicada por Angus Hamilton en su libro, los corresponsales tenían su propio refugio anti bombas.

[28] La relación de las autoridades militares con el periódico local "Mafeking Mail Special Siege Slips" fue bastante conflictiva. En una

oportunidad B-P encarceló a su director por publicar un artículo en tono de queja, señalando las restricciones a la prensa y la falta de noticias. En protesta G.H. Wales –el directivo- canceló la edición siguiente (Nº45) y en la edición Nº 47, publicó media página vacía.. No obstante sus problemas con la prensa, B-P utilizo diariamente el periódico local para emitir instrucciones y avisos a los ciudadanos, en una columna titulada "Ordenes Generales" , la cual era firmada por él mismo, o por su Jefe de Ofiiales Lord Edward Cecil. Por ejemplo, día 3 de noviembre 1899 –edición Nº 3, informaba *"ORDENES GENERALES: El Coronel Comandante emitió las siguientes órdenes anoche: Disciplina de Fuego: Los Comandantes de los puestos no permitirán disparos individuales e inconexos a grandes distancias de sus obras de defensa; ello desperdicia munición y alienta al enemigo. Pueden, cuando así convenga, hacer disparos individuales directos desde los puntos avanzados o voleas, cuando los francotiradores del enemigo sean visibles. Hidratación de Caballos: Todos los caballos se hidratarán-en la medida de lo posible- después de anochecer o en su caso, en los momentos en los que el enemigo no esté disparando. Aviso,: El Coronel Baden-Powell desea expresar públicamente su pesar por la muerte del Señor Parslow, corresponsal del periódico "Daily Choniole" El señor Vere Stent fue nombrado Albacea en la sucesión del testamento del Sr. Parslow*". Pese a sus objeciones, es evidente que la publicación fue útil a los propósitos de B-P: el director del periódico publicó un suplemento especial en julio de 1900 (dos mese después de terminado el Sitio) donde explicaba que "*Cuando se utilizó la última resma de papel y el Jefe Oficial del Estado Mayor fue informado que la publicación de diario tendría que parar, ese caballero amablemente dispuso que usáramos el papel del Gobierno*"
La censura también la correspondencia que salía desde Mafeking, como puede apreciarse en la gran cantidad de sobres que se muestran en los catálogos de casas y subastas filatélicas. Las cartas de civiles llevan adherida una etiqueta color rosa, que dice "Abierto Bajo Ley Marcial", las de los soldados tienen la firma del Comandante del respectivo cuerpo de defensa (Rifleros de Bechuanalandia, Guardia Civil, Regimiento del Protectorado, etc.)

[29] Sol Plaatje, en la entrada de su diario para el 15 de marzo de 1900, anotó: "*Los administradores de la Ley Marcial han autorizado a la municipalidad a recaudar un Impuesto a los perros, ya que quieren deshacerse de la mayor cantidad posible de ellos. Se encontraron algunos perros sin licencia, muertos y enterrados por la policía de la ciudad, nuestros amigos Zambesi los desenterraron y rápidamente los cocinaron para la cena*" El Soldado Fuller escribió el 27 de febrero *"Los perros que no tienen licencia son matados. Parece Sospechoso"*

[30] Una descripción precisa de la disposición de los puestos de defensa, puede apreciarse en el mapa confeccionado por J.R.O. Arnot Topógrafo oficial del Gobierno en Mafeking. Arnot –que participó en la defensa como miembro de la Guardia Civil- no sólo traza el mapa de las fortificaciones y trincheras, sino que lo acota minuciosamente consignando cuales fueron las fuerzas que los ocuparon, con que armamento estaban dotados, las fechas de los principales enfrentamientos con los Bóers, etc. El mapa fue luego reproducido en el libro "The Times: History Of The War":- L.S. Ameri – (1906 – pagina 598 Capítulo XVII del Volumen 4) junto con asombroso detalle de la construcción del fuerte Ayr.

[31] La Hermana Stanislaus Gallaher, -religiosa del Convento de San José- dejó constancia de varios de esos ataques en su diario: "Domingo 15 de octubre 1899: "*El Coronel (Baden-Powell) pidió al General Cronje que no bombardeara el Hospital, el Convento, y*

el Laager de las Mujeres". "Lunes *16 de octubre: el bombardeo comenzó a las 9:30 a.m. y parecía como si el Convento fuera el objetivo, porque los proyectiles estaban cayendo en el jardín. Pronto dos de ellos golpearon a la sala de operaciones, transformándola en una masa de astillas y polvo. Afortunadamente el cilindro de cloroformo quedó intacto… Cronje envió un mensaje pidiendo que la ciudad se rinda. El Coronel invitó al mensajero Bóer a almorzar con ellos y luego le preguntó por qué bombardearon el Convento. El mensajero respondió que ellos no tienen prismáticos y por esa razón no podían ver la bandera de la Cruz Roja. Esta excusa no podía aceptarse debido al tamaño del convento y su ubicación."* El 7 de noviembre anotó: "*Durante todo el día cayeron bombas sobre la ciudad. Dos golpearon el Convento rompiendo el piano y todos los muebles en el salón. Era considerado el lugar más seguro durante el primer día del asedio"* El diario registra varios ataques más.

[32] El corresponsal Hamilton registró uno de esos *"Actos de traición"* en su diario*: "El emisario Boer llegó a las 2.30 de la tarde, y apenas fue recibido por nosotros, los bóers comenzaron a trabajar con pico y pala, continuando su trabajo durante toda la conferencia. Para el momento en que su heraldo había regresado, dos emplazamientos se había preparado y su ubicación parcialmente oculta por una cantidad de pequeños arbustos y matorrales con los que habían sido cubiertos. Puede ser que el comandante Snyman estuvierta al tanto de la violación de la fe que estaba cometiendo en trabajar en sus trincheras bajo una bandera de tregua…."*

[33] El Standard Bank funcionó durante todo el sitio; su gerente Robert Bradshaw Clarke URRY, escribió en su diario el 31 de octubre de 1899: "*Ocupo un refugio anti bombas en el patio de unos cinco pies de profundidad cubiertos con rieles de ferrocarril, madera y sacos de arena con unos tres pies de tierra en la parte superior*"

[34] Tanto los Billetes como los Sellos Postales de Mafeking impresos durante el Sitio, se hicieron usando la técnica de cianotipia (también conocida como ferroprusiato), un procedimiento sencillo que se había inventado cuarenta años antes. En esencia, se trata de la impresión por acción química del hierro sobre el papel. Se consigue una solución fotosensible mezclando ferricianuro de potasio al 8%, citrato de amonio al 20% y hierro (III) El líquido se aplica al papel y se deja secar en la oscuridad. Luego el negativo se superpone al papel tratado y se expone al sol (rayos ultravioleta) unos 20 minutos. Posteriormente se lava el papel con agua. El hierro en las aéreas expuestas se reduce y cambia al color cian que no es otra cosa que el azul prusia.

[35] Unos años más tarde, en Lecciones de la Universidad de la Vida, B-P explicaba que como los ciudadanos no cambiaron sus bonos por efectivo, sus cuentas tuvieron superávit: "*Así que el Gobierno se ahorró al menos seis mil libras y por dos años después me seguían llamando para dar explicaciones de lo que ellos suponían era un mal manejo de los libros de contabilidad que mostraban tanto crédito a favor*."

[36] Una libra equivale a unos 450 gramos, una 1 onza son aproximadamente 28 gramos y un Galón Imperial corresponde a 4,546 litros. Por lo tanto la ración final era de: Carne 300g, Pan: 140 g, Verduras: 160g, Café: 10g, Sowen 1,136 litros.

[37] Está ampliamente documentado en los diferentes diarios de los participantes del sitio, que B-P instaló estos comedores sociales, luego de que se presentaran algunos casos de caso de muerte por inanición entre los nativos, De acuerdo a la transcripción que la Secretaria de B-P Eileen K. Wade hizo en su libro de 1924 "*The Piper Of Pax*", Baden-Powell escribió en su diario: "*23 de febrero. Otro caso de muerte por hambruna ocurrió hoy entre los nativos, es el tercero que se reporta*"

[38] 1 pinta inglesa o pinta imperial equivale a unos 569 cc. (0,56826125 litros) 8 pintas equivalen a 1 galón.

[39] A Sarah Wilson se la reconoce –además- por ser la tía del futuro Primer Ministro Británico Winston Churchil y como una de las primeras mujeres corresponsales de guerra. Esposa del Ayudante de Campo de B-P Capitán Gordon Chesney Wilson, corresponsal de prensa para el periódico Daily Mail, y responsable del Hospital de Convalecientes durante el sitio- Fue espía para los británicos hasta que fue capturada por los Bóers y B-P negoció su entrega a cambio de un prisionero. Desde Mafeking escribió una serie de artículos sobre el sitio para el periódico Daily Mail, que luego formarían parte de su libro "*South Africam Memories*". Se hizo cargo de uno de los hospitales de la ciudad.

[40] Una gran cantidad de elementos prueban que los nativos fueron combatiente y no sólo "cuidadores de ganado". El Gobierno Colonial del Cabo sostenía una política que prohibía armar a los nativos de Sudáfrica por miedo a una rebelión, sin embargo está ampliamente documentado que –al menos en Mafeking- los Baralong y los Shangans actuaron como soldados, exploradores y espías para los ingleses. El diario mantenido por el Holandés Abraham Stafleu (*Die Beleg van Mafeking)* que luchó en el ejército Bóer, reproduce una nota enviada por el General Cronje a Baden-Powell quejándose de la situación "*Domingo 29 de octubre: Es sabido que usted tiene bastardos armados, -Fingoes y Baralongs- contra nosotros, con esto ha cometido un enorme acto de maldad ... debe reconsiderar el asunto, aunque le cueste la pérdida de Mafeking ... debe desarmar a sus negros y con ello actuar como un hombre blanco en la guerra de hombres blancos*" También existen testimonios en los diferentes diarios de los protagonistas (Bell, Plaatje, etc) que confirman inclusive, que los nativos hicieron expediciones para robar ganado Bóer para paliar la hambruna durante el asedio.
El soldado William Robertson Fuller del Regimiento del Protectorado –un joven de 19 años de edad- , registró en su diario personal la participación de los nativos en los combates del 12 y 13 de mayo "*Esa misma noche los* [Bóers] *que estaban atrincherados en fuerte de de la Policía Británica de Sudáfrica se entregaron a nosotros, pero muchos se apresuraron a huir a través de nuestras líneas. Tenemos 126 presos y se han recogido 50 Boers muertos y el Señor sólo sabe a cuántos los nativos han matado y enterrado lejos.*"
Aunque ello no consta en su Reporte, el propio B-P 6 años más tarde confirmaría el hecho, cuando en Sketches in Mafeking & East Africa, escribió que los nativos "…fueron *frecuentemente atacados por los Bóers, pero siempre lograron mantener su posición; de hecho, los expulsaron de unos de sus fuertes y lo ocuparon*", dejando en claro que los nativos no fueron pasivos cuidadores, sino que inclusive atacaron a los Bóers y tomaron sus trincheras.
La activa participación de los nativos en el Sitio en particular –y en la Segunda Guerra Bóer en general- nunca fue debidamente reconocida por el Reino Unido, no fueron condecorados, no se les otorgó compensación económica, no se les ayudó en la reconstrucción de su aldea, ni siquiera se registraron debidamente sus muertes. Según un dossier de la actual Mahikeng Local

Municipality "*Se estima que alrededor de 400 Baralong murieron en acción*", sin embargo el monumento a los caídos en Mafeking, solo recoge los nombres de los combatientes ingleses, irlandeses y australianos.
El Profesor Malose Daniel Ramoroka (*The History Of The Barolong In The District Of Mafikeng: A Study Of The Intra-Batswana Ethnicity And Policitcal Culture From 1852 To 1950. University Of Zululand-2009)* afirma que "*el racismo, y el sentimiento de superioridad británico se encuentran entre las causas de esa injusta negación". Teniendo en cuenta que* Sudáfrica fue la cuna del Apartheid, esta actitud no resulta extraña de ninguna manera.

[41] El Nativo que Baden-Powell nombra como Saani, en realidad se llamaba Seane y actuó como espía para las fuerzas británicas. De acuerdo a la investigación del Dr. Malose Daniel Ramoroka, Seane estableció una red de espionaje mediante nativos; incluso llegó a disfrazarse como un miembro de la tribu Rapulana –enemigos de los Baralong y aliados de los Bóers- para infiltrarse en sus filas, convirtiendo su trabajo en "*una estrategia eficaz para ayudar a la guarnición británica para localizar Boers como un radar*"
Más tarde, fue capturado por los Boers y se recluyó en Lotlhakane, desde donde proporcionó a la Guarnición de Mafeking informes de inteligencia a través de un laberinto de corredores Barolong. Se gún señala el informe, "*Este flujo de información hizo que los Boers entraran en caos porque algunas de sus misiones para atacar a la aldea de Mafeking, eran conocidas de antemano y cuando sucedieron, fueron rechazados con facilidad. Cuando esto sucedió, los Bóers comenzaron a acusar a sus propios comandantes de espiar para los británicos*"

[42] El cañón de fabricación artesanal realizado en Mafeking, fue bautizado por los artilleros como "The Wolf" -El Lobo-, en honor al apodo de Baden-Powell. En el diario de B-P que su secretaría publicó en 1924 consta: "*26 de febrero. Se completó la fabricación casera del obús de seis pulgadas y estuvo listo para disparar, pero la carga forzó la junta de la recámara y el cañón. Otro día de trabajo hará que útil*". En Yarns For Scouts el Fundar incluyó unos bocetos y brindó detalles técnicos de construcción del cañón, confesando que *"…nunca confiamos en "el Lobo" tanto como para permanecer de pie junto a él mientras lo disparábamos, y afortunadamente no lo hicimos ya que un día no sólo envío el obús volando hacia su destino sino que también envió su propia culata volando hacia atrás, por suerte sin dañar a nadie. Pero después de esto no sólo encajamos de nuevo la culata, sino que la sujetamos mediante bandas de hierro que la rodeaban y se engancharon al anillo de la articulación, de modo que no pudiese salir despedida*.".
El término Obús, se refiere tanto a un cañón como a un tipo de proyectil para piezas de artillería, que, a diferencia de la bala sólida, contiene un relleno de explosivos, esta munición también se fabricó artesanalmente *" Se hicieron huecas, con el fin de que llevaran una carga de pólvora hasta los topes, y se les hizo un agujero por el que se rellenaban con la carga, y en donde se insertaba un cordel, el cual después de prenderle fuego al ir a disparar el cañón, ardería mientras el obús volaba por el aire hasta que alcanzaba la carga de dentro, y entonces hacía estallar el artefacto entre el enemigo."* Actualmente el cañón se conserva en el museo de Whitehall en Londres

[43] El Sowen pasó a ser la dieta principal durante una buena parte del Sitio. El Cadete Linden Bradfield Webster, recordaba "Hacia *el final del asedio, nuestra dieta cambió a una porción de 'Sowen', una papilla cremosa y espesa hecha de avena para caballos*." Lady

Sarah Wilson agregaba en su diario: *" Todos los nativos se opusieron fuertemente a comer la sopa de caballo, suministrada por las cocinas,, ya que declararon que les dio la misma enfermedad que sufrieron los caballos en África, y también que la sopa causó que sus cabezas se hinchen. Por ello, las autoridades se vieron obligadas a elaborar un nuevo alimento, y el genio inventivo de un escocés propuso al Coronel una papilla llamada "sowens". El dice que este alimento que es muy conocido en el norte de Escocia, está preparado a partir de los restos de las cáscaras de avena que quedan luego de molida para el pan y desechados como inútiles. Es un poco amargo, pero muy sano, y enormemente popular entre los blancos y los negros de la población, sobre todo entre estos últimos, que lo prefieren a cualquier otro alimento*."

[44] Las raciones gratuitas de Sowen fueron administradas por el personal del ejército. Se emitieron Vales para Comida numerados, llamados Ticket Sowens, los cuales eran entregados por los Comandantes de cada Sección de la defensa a sus hombres. Varios de esos Tickets pueden verse hoy en las casas de subastas para filatelistas.

[45] Los Zapadores son los cavadores de trincheras.

[46] Buffs (piel de ante o piel de búfalo, también se puede traducir como gamuza) es el apodo con el que conocía a los miembros del Regimiento Real de Este de Kent. El nombre se originó en los abrigos de piel suave que utilizaban.

[47] El espionaje era moneda corriente y un gran problema para la defensa de la ciudad. El Mayor F. D. Baillie –uno de los corresponsales de guerra- autor de Diary Of Siege, anotó en su diario: 25 de enero de 1900 "... *Por la noche se ejecutó un nativo condenado como espía. ….. Este es el tercer espía nativo ejecutado*, …" En 1915 –en Mis Aventuras Como Espía- B-P recordaba: *"Los Bóers usaron libremente espías de campo contra nosotros en Sudáfrica. Un Bóer angloparlante solía jactarse de cómo, durante la guerra, hizo frecuentes visitas a Johannesburgo vestido con un uniforme tomado de un mayor inglés que había muerto en acción. Él solía cabalgar pasando a los centinelas que, en lugar de dispararle, simplemente lo saludaban, y él asistía a los clubs y lugares frecuentados por los oficiales, recogiendo de ellos tanta información como él la requiriese de primera mano, hasta que atardecía y, cabalgaba de regreso a su comando.*" Por supuesto que B-P en este informe no menciona la gran red de espías que trabajaban para los británicos.

[48] Los Fenianos era un grupo de nacionalistas irlandeses, que dese 1850 se oponían al dominio británico sobre sobre Irlanda, considerados por las autoridades como sediciosos y enemigos del Imperio. El Jefe de la Estación de Trenes de Mafeking –James Quinlan- fue acusado de conducta sediciosa y encarcelado. El Mafeking Mail del 18-12-1900 publicó la minuta de la sesión de la Corte de Jurisdicción Sumaria, y allí se menciona que fue imputado por otro ciudadano: "*Corte Sumaria: 16/12/1899 El Sr. Macullum, gerente del Bar de Refrescos de la Estación de Tren, dijo que conocía al acusado desde hacía de doce meses. Le había oído decir que era un Feniano, y que no estaba loco, sino que era un Feniano. Esto lo dijo abiertamente, en un bar público, antes de la proclamación de la Ley Marcial. El acusado fue arrestado por un mes, luego podrá quedar en libertad bajo fianza, con dos fiadores de 200 £ cada uno*." Posteriormente circuló un rumor que decía que Quinlan había sido fusilado por Baden-Powell. No es

posible determinar si la versión la hizo circular B-P para desalentar a posibles traidores, si fueron los Bóers, los Fenianos o los periodistas. Lo cierto es que el rumor llegó al Parlamento Británico y el 2 de febrero de 1900, uno de sus miembros hizo lo que hoy llamaríamos "un pedido de informe" sobre el tema. Como no hubo respuesta, unos días más tarde otro MP (Parmanet Member) volvió sobre el asunto: (Transcripción del Acta del Parlamento UK Nº HC Deb 13 February 1900 vol 78 cc1358-9)

- "*SR. PATRICK O'BRIEN (Kilkenny) me permito solicitar al Secretario de Estado para la Guerra que responda la consulta en relación a la supuesta declaración realizada por el coronel Baden-Powell en el sentido de que tenía cuarenta Fenianos presos, entre ellos el fallecido jefe de estación de Mafeking, ¿puede indicar cuál era su delito, y por qué fueron descritos como Fenianos; y si el fallecido jefe de estación de Mafeking, el Sr. Quinlan (presuntamente fusilado), sigue siendo un prisionero? .*
- *SR. WYNDHAM No, señor. Como ya he dicho, no existe información alguna en la Oficina de Guerra sobre este tema, y no se puede molestar a Lord Roberts en un momento así con preguntas basadas en rumores. Además, como el Lord sabrá, Lord Roberts no se puede comunicar con el coronel Baden-Powell en Mafeking.*
- *SR. PATRICK O'BRIEN Entiendo que hay medios de comunicación. ¿Puedo preguntar cómo es que las cartas pueden venir directamente de allí, y sin embargo ninguna llega a la oficina de la guerra?*

No he podido hallar información fiable que confirme o desmienta el fusilamiento. Los libros "a favor" de los Fenianos, dicen que Quinlan fue un mártir fusilado por la causa, los periódicos británicos y australianos hablan del "falso fusilamiento" Baden-Powell escribió en el reporte que detuvo al jefe de estación, no que "lo fusiló". Por otra parte, dejó constancia que en Mafeking se dictaron 5 condenas de muerte, pero no da los nombres de los condenados.

[49] En el diario escrito por William Robertson Fuller, soldado del Regimiento del Protectorado, consta: "*29 de octubre; el Sargento WH Bolton desertó, se supone que se han pasado a los Bóers. Se ofrece una recompensa de 50 £ al hombre que lo encuentre vivo o muerto.*" *" 25 de febrero de 1900: Dos hombres de la Guardia Civil desertaron a las líneas Bóers. Rudolf Reck y John Evert. Ambos sospechados de espiar para el enemigo. Se les permitió salir de la cárcel ayer." "21 de marzo de 1900: El Soldado Montado Tottie Hay del escuadrón A, desertó a las líneas Bóers. Él estaba cumpliendo 7 días de prisión en este el momento. Hay una recompensa de 50 £ para el hombre que lo encuentra vivo o muerto."*

[50] Un Corneta de Campo en el ejército Bóer, era un oficial con un rango similar al de un Teniente

[51] El Fuego de Volea (Volleys) es una táctica militar que consiste en dos o más línea de tiradores deparando al unísono, en un orden establecido. Se utiliza por lo general por para compensar la inexactitud, la baja tasa de fuego y alcance limitado, y para crear un máximo efecto.

[52] Cannon Kopje es una posición de defensa, con un muro de piedra circular de aproximadamente un metro de altura, construido

sobre una pequeña colina (Kojpe significa montículo) de unos 8 metros de altura ubicada, a 2.5 km al sur de la ciudad. Fue construida 4 años antes para defender la ciudad de los primeros ataques Bóers. Baden-Powell la acondicionó para la defensa instalando una un puesto de observación en una vieja torre de un molino. Como punto elevado que dominaba gran parte de la vista de la zona, era un elemento clave, Actualmente la fortificación es patrimonio histórico de Sudáfrica.

[53] Los Hostigadores (Skirmishers) constituían la primera línea de ataque de una fuerza.

[54] El Teniente Kenneth Murchison, que se destacó por su actuación en esta batalla, una horas más tarde asesinó de un disparo al corresponsal del Daily Chronicle, Sr. Parslow. El Mayor F. D. Baillie, escribió en su diario: "*3 de noviembre: Esta mañana, en la indagatoria se emitió un veredicto de homicidio intencional contra el teniente Murchison, quien será juzgado por la Corte Marcial. El Funeral del señor Parslow fue anoche. Los otros corresponsales y yo, cargamos su ataúd hasta la tumba*" La Corte de Jurisdicción Sumaria lo encontró culpable de homicidio intencional y lo condenó a muerte. Pasó el resto del sitio encarcelado. Más tarde los superiores de B-P conmutaron la pena a reclusión perpetua.

[55] Game Tree –Árbol de Juego- era el nombre que los habitantes le habían dado un árbol de caucho. Una especie tan rara para el lugar que hizo que el sitio donde había crecido tuviera su propia denominación. . En ese sector -a unos tres mil metros de la ciudad- los Bóers construyeron una de sus fortificaciones. En las fotos del Museo de la Guerra de Australia, puede verse el fuerte presidio por el árbol sinuoso. En octubre las fuerzas Bóers se apostaron en el sector, construyeron trincheras, parapetos e instalaron cañones. Durante tres meses –además del bombardeo- los francotiradores ubicados en la fortificación causaron muchas bajas en la ciudad; además la posición dominaba las mejores tierras de pastoreo; y se hacía imperativo controlarlas porque los caballos y el ganado ya no tenían alimento. Otras fuentes sostienen que luego de un período de actitud defensiva del ejército británico, B-P quería demostrar a los Bóers una postura más agresiva para intimidarlos. Otros autores indican que –transcurridos tres meses de sitio- las fuerzas de B-P comenzaron a cuidar la existencia de municiones y por ello sus ataques habían disminuido, asumiendo una actitud defensiva.
Cualquiera fuera las razón, a las 2.00 a. m. del 26/12/1899 Baden-Powell emprendió el fallido ataque sorpresa a la posición, movilizando sus escuadrones en silencio, El plan de B-P incluía fuego de distracción con cañones desde la izquierda y la derecha, el tren blindado brindaría apoyo desde el flanco trasero y dos escuadrones se deslizarían hasta el fuerte aprovechando la protección del cañoneo. A las 4:15 hs comenzó el fuego de artillería, sin embargo los Bóers –prevenidos del ataque- habían cortado las vías del tren y el blindado debió detenerse a 800 mts. de la posición convenida, volviéndose ineficaz.
El fallido ataque acarreó la mayor cantidad de bajas que hasta el momento hubieran sufrido las fuerzas de B-P El 31/03/1900, el soldado del Regimiento del Protectorado John Ebenezer Rusell King, -mientras se reponía de sus heridas en el hospital de Mafeking- le escribió a su padre narrándole los hechos "… *El 26 de diciembre hicimos una salida. Fue un mal día para todos nosotros. Fuimos a tomar una posición, pero nos resultó imposible, nos derribaron como ovejas. Desde entonces estoy en el hospital*…" Hay abundante información que muestra que los Bóers habrían sido advertidos del ataque, y por ello techaron sus trincheras, cortaron la vía del tren y redoblaron la guarnición.. El corresponsal Baillie, que estuvo presente durante todo el sitio,

remarca que la rapidez con la que llegó su apoyo, la presencia del General Snyman en la posición, etc., son elementos que apoyan esa teoría. William Hillcourt.- el biógrafo de B-P que tuvo acceso a sus diarios personales- señala que "*Cuando más tarde Baden-Powell juntó los informes, se dio cuenta de que los Bóers habían recibido información adelantada del ataque previsto".* Sin embargo –y esta es una especulación propia- no pareciera posible que la trinchera fuera fortificada de esa manera sin que los vigías de Mafeking lo advirtieran; existe también la posibilidad de un error –o traición- de los exploradores de B-P Tampoco podría descartarse un error de juicio por parte de Baden-Powell.

[56] El Fuerte de la Policía Británica de Sudáfrica, también llamado Fuerte Warren es una réplica de la fortificación de Cannon Kopje. Ambos fueron construidos en 1885 por Sir Charles Warren, a quien el Parlamento Inglés nombró Comisionado Especial de Bechuanalandia. Fue enviado a la zona con 4000 soldados para aplacar el primer levantamiento Bóer. Hoy en día la fortificación es mantenida como patrimonio histórico de Sudáfrica

[57] Lord Edward Herbert Gascoyne-Cecil, hijo de quien en ese momento era Primer Ministro Británico, fue quien organizó el Cuerpo de Cadetes de Mafeking. Cecil, formalmente era segundo al mando de B-P, por ello resulta un tanto extraño que se le encomendara un asunto menor, teniendo en cuenta las múltiples exigencias que la situación demandaba y su alta graduación como Jefe del Estado Mayor. Aparentemente la relación entre Cecil y B-P no era buena. En 1933 el Fundador escribió: "*Hubiera preferido escoger mi propio Estado Mayor de Oficiales, si hubiera estado permitido, antes de dejar Inglaterra, con el objeto de tener hombres que conocieran Sudáfrica y hombres que yo conociera personalmente. Si se tiene que hacer responsable a un hombre de un trabajo que ha de realizarse, si se quiere ser justo con él, déjenle escoger sus propias herramientas*." Pese haberlo recomendado para una medalla, en una carta a sus superiores B-P informó que realmente Cecil "*no hizo mucho*". Por su parte años más tarde cuando un periodista le comentó que su ex jefe se había mudado cerca de su casa, Cecil le respondió "*no quiero saber nada de Baden-Powell ni de Mafeking*" Luego del sitio, Cecil fue nombrado Agente General que el Gobierno de Sudán y el Director de Inteligencia en El Cairo durante dos años. Volviendo a Gran Bretaña, el nuevo gobierno liberal invitó Lord Edward Cecil ser Subsecretario de Guerra en 1906. Fue Subsecretario de Finanzas de 1907 hasta 1913, y el asesor financiero de oficina de la guerra a partir de 1912 hasta el final de la Gran Guerra. En 1915 fue galardonado con Gran Cordón de la Orden del Nilo. Falleció en 1918. .
Un dato que llama la atención, es que B-P no hace ninguna mención a los Cadetes en su detallado reporte.

[58] Raymond Girdwood, Capitán de la Guardia Civil en Mafeking, ex capitán del Tercer Batallón de Rifleros Irlandeses, murió el 13/02/1900. Una nota del diario Daily Telegraph del 4 April 1900 daba cuenta del hecho ".. *mientras montaba en bicicleta a casa para almorzar el lunes, acababa de llegar fuera de su casa cuando recibió una bala Mauser que atravesó el estómago y los riñones, murió el día martes. Los Boers ahora están utilizando proyectiles incendiarios, que hacen más daño*"

[59] Una nota publicada en el periódico The Mercury Hobart , el 22 de marzo de 1900 explicaba *"Una idea del sufrimiento que cada uno estaba obligado a soportar fue ejemplificada hace unos días por una defección lamentable del servicio por parte de un suboficial. El Sargento Mayor Looney, adscripto a la intendencia, fue hallado en el acto de robar raciones, un delito que en las*

actuales circunstancias es punible con la muerte. El Coronel Baden-Powell, sin embargo, fue misericordioso, y se contentó con la degradación pública del delincuente, y una condena a cinco años de prisión" Sin embargo, otra fuente indica que el robo de las raciones no fue motivado por el hambre del soldado. De acuerdo al diario del Mayor Baillie, Lonney actuaba con fines mercantilistas *"Febrero 21.. El Sargento Mayor Looney, del Cuerpo de Servicios del Ejército, fue degradado en público y condenado a cinco años de trabajos forzados, por la venta de material de la administración".*

[60] El Capitán Charles Goodyear era el padre de quien iba a convertirse en el Cadete de Mafeking más famoso: el Sargento Warner Goodyear de 13 años de edad, quien durante el sitio posó con su bicicleta para la imagen de la conocida estampilla postal de 1 penique. De acuerdo a la investigación realizada por el historiador Collin Walker –para su libro The Mafeking Cadets (2007)- Goodyear fue el primer alcalde de Mafeking en 1896, Llegó en 1885 como miembro de la caballería con la Fuerza Fronteriza Bechuanalandia, que instaló un campamento en lo que luego se conocería como Mafeking. Dice Walker: "Es *probable que él hubiera conocido a Baden-Powell en este momento, ya que él también formaba parte de esta fuerza expedicionaria. Charles Goodyear fue uno de los primeros residentes de Mafeking y, porque él era un arquitecto, que fue el encargado de presentar un plan para la nueva ciudad …* "
De acuerdo a los registros del Major F. D. Baillie, el Capitán fue herido el 3 de noviembre de 1899: "Hoy t*uvimos bombardeos y duro fuego de francotiradores. Los Bóers ocuparon una posición en los Ladrillales, el Capitán Goodyear y los muchachos del Cabo los atacaron. Lamentablemente durante la acción, el capitán Goodyear fue gravemente herido en una pierna*."

[61] Los Fingos (en inglés) o Fengus (en lengua originaria) son una de las tribus de la zona del Cabo; unos 2000 se refugiaron Mafeking en el inicio de la guerra, huyendo de los Bóers que incendiario sus poblados y saquearon su ganado.

[62] Una de las personas que dejó su testimonio de la vida en las trincheras fue el gerente del banco, que también participó de la Guardia Civil. En una carta a su esposa Emily escribió: "*Todos los habitantes de la ciudad están haciendo guardia en las fortificaciones como soldados. Yo pertenezco al fuerte De Kock y cumplí mi deber como soldado raso durante un mes en el fuerte. He encontrado que aquí la vida es muy dura. El centinela debe estar a todas horas, en todo tipo de clima. Truenos, relámpagos y lluvia. Con falta de sueño y comida preparada por nuestros propios hombres, sin baño en la mañana. Debe dormir con la ropa puesta, tal vez cambiarse una vez por semana, sin afeitarse…".*

[63] Ottoshoop es un pequeño pueblo dentro de la jurisdicción de Mafeking, a 20 km de la ciudad.

SEGUNDA PARTE

BOCETOS DE MAFEKING Y AFRICA ORIENTAL

[64] El Duque de Connaught fue su Alteza Real el Príncipe Arthur de Sajonia -tercer hijo de la Reina Victoria. En 1884 a los 33 años fue destinado a la India, como Comandante General del Ejército Británico, Baden-Powell –un joven capitán de 26 años - se unió temporalmente a su Estado Mayor y luego fue contratado como Mayor de Brigada de su caballería, estoquearon jabalíes juntos e iniciaron una amistad A principios de 1889 B.P publicó su cuarto libro: "*Estoque del Jabalí o Caza del Cerdo" (Pigstickíng or Hoghunting)* y lo dedicó "*con su amable permiso, al Duque de Connaught y Strathearn, el primer Príncipe de sangre real que haya recibido una Primera Lanza"* En 1903 Baden-Powell es nombrado Inspector General de Caballería y un año más tarde el Duque fue nombrado Inspector General de las Fuerzas, por lo que B-P se encontró nuevamente sirviendo a sus órdenes. Durante los primeros tres meses de 1906, acompañó a su Alteza Real a una gira de inspecciones por Sudáfrica, que incluyó una visita a Mafeking.(Las experiencias de ese viaje, son las que el Fundador transcribió en este libro)
Más adelante, el Príncipe se interesó en el nuevo "invento" de su amigo y en 1913 asumió el cargo de Presidente de la Asociación de Boy Scouts de Inglaterra, En 1914 se convirtió en Padrino de Peter, el primer hijo del Fundador, en 1919 abrió el Primer Jamboree Mundial en Olimpia y en 1929 inauguró el Jamboree de Arrow Park. En su libro Escultismo y Movimientos Juveniles (1929), B-P cita una carta del príncipe: "*Recientemente expresó la misma opinión el Duque de Connaught, Presidente de la Asociación de Boy Scouts, cuando me escribió: "El Movimiento de las Girl Guides anualmente está llegando a ser más fuerte y de mayor utilidad para las muchachas del Imperio. Pienso que, a su manera, las Girl Guides son tan importantes en su formación, como son los Boy Scouts para los futuros hombres y ciudadanos del país*". Arthur de Sajonia falleció a los 91 años, en enero de 1942, un año después que Baden-Powell

[65] La palabra Sketches que B-P usa para titular el libro, admite varios significados posibles en su traducción al castellano: bosquejos, dibujos, esquemas, bocetos, croquis, etc.

[66] El Reporte oficial de la Oficina de Guerra está incluido en History Of The War In South Africa 1899-1902 Compilado por orden del Gobierno de su Majestad. Las operaciones en Mafeking están descritas en el Volumen III -

[67] The Times: History Of The War: es un excepcional y minucioso trabajo en 7 Volúmenes, del editor L. S. Ameri. El capítulo XVII del Volumen 4 está dedicado al Sitio de Mafeking, fue publicado en mayo de 1906,

[68] John Angus Hamilton – The Siege Of Mafeking. (1900). Hamilton estuvo en Mafeking durante todo el sitio, trabajando como

corresponsal para los periódicos The Times y Black and Withe, y se convirtió en testigo de primera mano de todo lo acontecido en la ciudad. En la única oportunidad en la que los Bóers lograron entrar a la ciudad –el 12 de mayo de 1900- fue tomado prisionero durante unas horas, hasta que los atacantes se rindieron ante los hombres de B-P Sus notas diarias, fueron compiladas y se publicaron en formato de libro, dos meses después de terminado el Sitio. Hamilton participó defendiendo a la ciudad en las trincheras y por ello fue uno de los condecorados por la Reina. Se suicidó en 1913

[69] Mayor Frederick D. Baillie - Mafeking: A Diary Of The Siege (1900). Baillie fue un militar de la reserva – ex oficial de los Húsares- y corresponsal de guerra para el diario The Daily Graphic. Proporciona un testimonio directo sobre la vida en la ciudad durante el Sitio. Sus notas –si bien carecen de la calidad literaria de Hamilton- tienen un valor agregado, ya que a partir del 12 de febrero de 1900 fue agregado al servicio -sin paga- de la a la Policía Británica de Sudáfrica, y por lo tanto participo de los combates durante los últimos tres meses de sitio. Una vez liberada la ciudad, sus crónicas se recopilaron y publicaron en formato de libro.

[70] Baden-Powell describe rápida y escuetamente a Mafeking, diciendo que es un lugar de aspecto corriente. ¿Pero que quiere decir con eso? ¿Cómo era la ciudad en 1899? La opinión de otros cronistas, tampoco ayuda demasiado; unos dicen que "*es una ciudad pujante*", otros "*un pueblo en medio de la nada*", algunos anotaron que "*es un centro comercial importante*", un corresponsal escribió que parecía "*una ciudad que quedó a medio construir*" . Para intentar obtener una visión de la ciudad, por fuera de los calificativos de los diaristas, pueden considerarse dos datos concretos, objetivos y documentados:

- "Se *celebró la primera reunión de la Junta de Mafeking Village Management el 29 de diciembre, 1886 y los asuntos urbanos fueron controlados por este órgano hasta que la ciudad fue declarada municipio en octubre de 1896*." (Dossier Oficial de la Municipalidad) Es decir que su registro fue formalizado sólo tres años de la guerra, por lo tanto es posible que aún hubiera cosas "*a medio construir*"
- La ciudad originalmente fue pensada como cabecera y terminal de la línea del ferrocarril; sin embargo cuando las vías se extendieron hasta la ciudad siguiente, finalmente sólo fue una ciudad de paso.

Analizando la información que surge de los diarios y cartas de los sitiados; así como la que se obtiene de los anuncios publicitarios del diario local emitido durante las hostilidades, se observa que pese a la reducida cantidad de habitantes (2000 habitantes blancos) el "sector europeo" de la ciudad estaba muy bien provisto y organizado, tanto en el aspecto administrativo, como en el productivo y en el social.
En la ciudad había –al menos-:

- Dos abogados con vivienda propia, cada uno con su oficina: Los Abogados John William De Kock y Spencer August Minchin, ello arroja una tasa de 1/1000 (un letrado cada mil personas.)
- La ciudad tenía su Alcalde, el Sr. Frank Whiteley y por lo menos seis Concejales elegidos por votación: Clucas, Early, Gerrans, Winter, Dall y Friend ; además un empleado municipal que trabajaba como secretario, el Sr. Algie.
- Una Cámara de Comercio, representada por los Sres. Benjamin Weil y H. Martin

- También contaba con un Magistrado Residente, el Sr. Charles George Harland Bell, que oficiaba como juez para asuntos locales.
- Un Comisionado Para los Asuntos Nativos, que gestionaba las relaciones de la ciudad con la aldea nativa (la cual triplicaba en habitantes al "sector blanco")
- Un Notario
- La ciudad tenía su propio Topógrafo del Gobierno, J.R.O. Arnot
- Cinco Hoteles: El Mafeking, El Dixon (donde se instaló B-P con sus oficiales), el Riesle, el Bradley, propiedad de H.H. Bradley y el Commercial Hotel.
- Un Hospital con instalación completa, dotado con personal: el Hospital Victoria, cuyo edificio aún existe en Mafeking
- Cuatro Iglesias: Una Católica Romana, a cago del Rev. Padre Ogle; un templo de la Iglesia Wesleyana o Metodista, a cargo del Rev. J, Martindale; una sede de la Iglesia Reformada Holandesa, con el Rev. J. M. Meyer y la confesión Anglicana tenía la Iglesia San Juan, con el Rev. W.H. Weeks
- Un Convento en una construcción de dos plantes, con cinco religiosas y cuatro novicias: el Convento de San José de las Hermanas de la Misericordia; cuyo edificio aún se conserva en Mafeking
- Un periódico local con imprenta propia, el Mafeking Mail and Protectorate Guardian, que suspendió su publicación al inicio de la guerra, y se re-lanzó 15 días después bajo el nombre Mafeking Mail Special Siege Slip, con ese título se publicaron 152 números desde el 01/11/1899 al 31/05/1900; prudentemente, su director agregó una aclaración en la portada "*Editado diariamente, si las bombas lo permiten*"
- Una sucursal del banco Standard Bank
- Una oficina de correos y telégrafos, dirigida por su Jefe el Sr. Howat
- Dos pequeñas fortificaciones construidas con piedras: Cannon Kopje y Fort Warren, este ultimo utilizado como barracas para la Policía Británica de Sudáfrica
- La ciudad contaba con un Hipódromo con pista de carrera y tribunas techadas
- Una Zona de Recreación con Cancha de Tenis
- Un importante salón, propiedad de la Sociedad Masónica - Logia Austral, Nº 2534-, donde se instaló un árbol decorado para celebrar la navidad de 1899 y se montaron distintas exposiciones durante el Sitio. El Salón también fue la sede de varios de los "*Grandes Conciertos del Sitio, con el Patrocinio del Coronel Comandante R.S.S. Baden-Powell*" – una actividad que mezclaba música de la "Orquesta de la Sociedad Amateur", representaciones cómicas, recitados, y canciones interpretadas por ocasionales cantantes.
- Un Club con mesas de billar y expendio de bebidas, el Mafeking Club
- Una Casa de Venta de Artículos Musicales: Partituras para Piano, Acordeones, etc., propiedad del Sr. F. Firth.
- Un Bar de Refrescos, ubicado en la Estación de Trenes, propiedad del Sr. Macullum
- Un comercio de Venta de Indumentaria y Telas, Dall's Corner, dedicado a la ropa de niños, damas y caballeros.
- Dos fotógrafos con equipo de revelado, David Taylor y Donor C. Booth; el primero de ellos era un profesional, con un local en la Plaza del Mercado

- Un Cementerio
- Una Orquesta formada por ciudadanos
- Una Panadería, a cargo de un maestro panadero, el Sr. Ellitson
- Una Carnicería, cuyo titular era propietario de corrales, también de apellido Ellitson
- Un Productor de Leche, Alfred Musson
- Una Pescadería, propiedad de E.Cohen.
- Una estación de trenes, con grandes talleres ferroviarios como para albergar 18 locomotoras y dar trabajo a 115 empleados permanentes. Con un stock de 200 toneladas de rieles (utilizados para construir los refugios) y materiales para mantener y reparar las unidades
- Una Fábrica de Ladrillos (indistintamente nombrada como Ladrillales, Campos de Ladrillos o Brickfield) con hornos de cocción
- Un Establecimiento Metalúrgico, con capataz y personal obrero, el taller de Gerrans, dedicado a la construcción de carros y trabajos de herrería
- Una Farmacia llamada Lennon, propiedad de Lennon y Compañía Químicos, administrada por D. J. Davies
- Una Tienda de Rubros Varios, con un importante local, propiedad del alcalde, Sr. Whiteley
- Un mayorista de suministros varios, importador directo y contratista de Sudáfrica, el mayor negocio de la ciudad, propiedad de la firma Juluis Weill & Co
- La Tienda de G. Lippmann, en la Plaza del Mercado, dedicada a la venta de una amplia gama de productos: camisas chaquetas, tabaco del Traansval y comestibles en general
- La Tienda de E. Solomon, para venta de comestibles en general
- Dos Sastres. El Sr. Reuben "Sastre y Cortador", con un local en la Plaza del Mercado, y Sr. I. Cohen "Sastre de Londres".l
- Una Peluquería y Salón de Afeitado, propiedad del Sr. V.T. Manie, con local en la calle principal frente al Bar Riesle
- Un comercio dedicado a la venta de Mantas y Alfombras, propiedad de Early Hermanos
- Además, se contaba con la tecnología y los recursos suficientes como para interconectar las trincheras y fuertes de la defensa a una central telefónica, construir vagones blindados, imprimir billetes y estampillas, construir un cañón, fabricar pólvora y municiones, fundir metales, fabricar un "alto Horno" para metalurgia, fabricar una lámpara de acetileno y megáfonos con alambre de vibración.
- La ciudad tenía una estación de bombeo de agua y un molino a vapor.

[71] Stadt es una palabra de origen germano que significa poblado, población, ciudad. En Mafeking era usada para nombrar a la aldea de los nativos: "Stadt Natal"

[72] De acuerdo al informe oficial que B.P elevó a sus superiores una vez finalizado el sitio, la guarnición militar que actuó en Mafeking estaba integrada por:

- 21 oficiales y 448 hombres del Regimiento del Protectorado, a cargo del Teniente Coronel Hore

- 10 oficiales y 81 hombres de Policía Británica de Sudáfrica, al mando del Teniente Coronel Walford,
- 4 oficiales y 99 hombres correspondientes a dos divisiones de Policía del Cabo, a cargo de los Inspectores Marsh y Browne respectivamente
- 4 oficiales y 77 hombres de los Rifleros de Bechuanalandia (Voluntarios) al mando del Capitán Cowan
- 296 miembros de una Guardia Civil, ciudadanos sin entrenamiento militar
- Dentro de la Guardia Civil se formó la División Ferroviaria con 2 oficiales y 20 hombres, a cargo del Capitán (Residente) Moore

Los totales de la guarnición de Mafeking, ascendieron entonces a 44 oficiales y 975 hombres
El minucioso registro de History Of The War In South Africa; agrega que además había 115 empleados ferroviarios y 67 Cape Boys (Muchachos del Cabo, mestizos de color) llevando el total de la guarnición a 48 oficiales y 1183 hombres
De acuerdo a Lady Sarah Wilson   la Guardia Civil "*ascendió a 441 defensores, cuyas nacionalidades eran curiosamente variadas: Británicos 378, Alemanes 4, Estadounidenses 4, Rusos 6, Holandeses 27, Noruegos 5, Suecos 2, Árabes e Indios 15*" . En su diario South African Memories (1909), la cronista agrega que esos datos le fueron provistos por el Mayor Goold-Adams, Comandante Residente del Protectorado y Comandante de la Guardia Civil durante el sitio de Mafeking

73 Creswicke Louis. '"South Africa and the Transvaal War" Libro en seis tomos publicado entre 1900 y 1902. El capítulo II del volumen 3 está dedicado a Mafeking.

74 La totalidad de las viñetas y leyendas de los dibujos e ilustraciones figuran en inglés en el original de B-P y fueron traducidos para este trabajo. Varias imágenes fueron ampliadas.

75 Table Bay, la Bahia de la Mesa, en la Ciudad del Cabo, a unos 1120 Km de Mafeking.

76 Stephanus Johannes Paulus Kruger, más conocido como Paul Krugger líder Bóer y presidente del Transvaal

77 El mapa es el original que dibujó B-P , solo se agregaron las traducciones de los puntos de referencia.

78 Vista de pájaro: Era la manera de decir "una vista aérea", ya que en ese momento no existían los aviones. Los primeros vuelos de una aeronave con motor , fueron hechos por los hermanos Wright cuatro años después de Sitio de Mafeking

79 Cinco millas son unos 8 km; 8 millas equivalen a unos 12 ½ km.

80 B-P elige transcribir las notas publicadas por el diario Hobart Mercury para hacer una cronología del Sitio, aunque –llamativamente- algunas informaciones contradicen sus propios datos. El Mercury es un periódico de Hobart, Capital de Tasmania, Australia, otra región colonizada por los ingleses. El diario fue fundado en 1854 y se sigue publicando en la actualidad.

[81] El Tren destruido por los Bóers, había salido de Mafeking con unas 200 mujeres y niños que decidieron abandonar la zona ante la proximidad de la guerra. Una semana antes, B-P publicó un anuncio, que se reproduce en el diario de Hamilton: *"Es posible que puedan tratar de bombardear la ciudad, y aunque se hará todo lo posible para dar cobijo a las mujeres y los niños, sin embargo, habría que adoptar medidas con el ferrocarril para trasladar a cualquiera de ellos a un lugar seguro si desean ir lejos de Mafeking; se sugiere que algún lugar en la frontera de Transvaal, como Palapye, Siding o Francistown, podrían ser lugares más adecuados y menos costosas que las ciudades ya atestadas de la colonia. Los hombres, por supuesto, siguen siendo útiles para defender Mafeking, que, con su actual guarnición y las obras de defensa, será fácil de sostener. Aquellos deseosos de dejar Mafeking deben informar al jefe de estación, el número de adultos y niños, clase de alojamiento requerido, y destino. Coronel Baden-Powell, Coronel Comandante de las Fuerzas Fronterizas. Mafeking -7 de octubre de 1899"*
B-P despidió al tren de pasajeros el 12 de octubre en la estación; la formación fue escoltado por un tren blindado con un escuadrón de 15 voluntarios a cargo del Teniente Nesbitt. Una vez llegado a Kimberley, descargó a las mujeres y los niños y emprendió el viaje de regreso. Fue atacado y descarrillado por los Bóers en Kraaipan, a uno 60 km de Mafeking. Nesbitt fue herido en la mandíbula y su escuadrón capturado. B-P quedó aguardando el regreso de sus hombres, pero no supo nada de ellos hasta el domingo 15 de octubre, cuando un emisario Bóer –bajo bandera blanca- llegó hasta las defensas y le informó que habían capturado al tren y su guardia. Donor C. Booth tomó la fotografía en la estación de Mafeking que muestra al Teniente Nesbitt y al grupo de personas que abordaban el que sería el último tren de pasajeros durante el sitio. Esta fue la primer acción bélica del Sitio de Mafeking. Los Bóers capitalizaron a su favor esta primera victoria –en rigor a la verdad un hecho de armas menor- y prontamente le dieron publicidad; la edición del Daily Telegraph Nº 4556 del 21/10/1899, publicó un mensaje del propio presidente del Transvaal: "*La Captura del Teniente Nesbitt. Ciudad del Cabo, 20 de octubre de 1899 : En relación con la destrucción del tren en Kraaipan, que contiene municiones para las tropas británicas en Mafeking, el Presidente Kruger informa que el Teniente Nesbitt y otras siete personas de su grupo, que fueron tomados prisioneros por los Bóers, resultaron heridos gravemente en la acción"*

[82] La información no coincide con los registros de Baden-Powell; de acuerdo al censo que ordenó realizar el 14 de noviembre de 1899, los habitantes blancos eran: "*Hombres I074 , Mujeres 229, Niños 405*".

[83] Nuevamente la veracidad de las noticias es dudosa. En Mafeking no había preocupación por la escasez de agua. Si bien es cierto que los Bóers cortaron el suministro principal en los abastecimientos de agua, Baden-Powell ya había anticipado esta y en los días previos al sitio ordenó limpiar todos los pozos de la ciudad y cavar dos nuevos a la orilla del rio. Según transcribe Eileen K. Wade, unas semanas antes de la guerra B-P anotó en su diario "*Las obras hidráulicas, una milla al norte-este de la ciudad, son susceptibles de ser cortadas, pero existen algunos buenos pozos en la parte norte de la ciudad y hay una estación de bombeo de vapor en el puente del ferrocarril*." Y el 17 de octubre –a cuatro días de iniciado el sitio- en una nueva entrada de su diario agregó: "*Nuestro suministro de agua por supuesto ha sido cortado, pero por algún tiempo esto no nos va a afectar, ya que todos los habitantes han sido advertidos previamente para llenar todas las cisternas y el personal ferroviario para llenar sus tanques, carretas, etc*." La Hermana Stanislaus Gallaher, escribió en su diario: "*Martes 17 de octubre 1899: No llega agua a la ciudad desde el embalse. La provisión fue interrumpida por los holandeses. Afortunadamente tres de las bombas en la ciudad son suministrados por otras*

fuentes”

[84] Media libra equivale a 225 gramos; un cuarto de libra son unos 110 gramos

[85] Pretoria, a 300 km de Mafeking, en ese momento era la capital de Transvaal; actualmente es la capital administrativa de Sudáfrica y donde reside su Poder Ejecutivo

[86] Las Ametralladoras Maxim, fueron las únicas armas modernas que tenían los defensores de Mafeking. En su parque de armas B-P contaba con 7 del calibre .303.

[87] La noticia refiere al fallido ataque en Game Tree.

[88] C.S.O. es la abreviatura del ejército Británico para “Chief Signals Officer”, Oficial en Jefe de Señalizadores.

[89] 1800 yardas equivalen a Unos 1600 metros.

[90] Cafre o Kaffir en su original en inglés, es un término que utilizaban los europeos para referirse a los negros Sudafricanos. Actualmente está considerada como una denominación ofensiva y racista, al extremo de encontrase penado su uso por la Ley Sudafricana, que lo considera como una agravio denigrante de la persona humana, tipificándolo como un grave delito de injuria. Baste como ejemplo acudir al diccionario español para comprender sus connotaciones: *bárbaro, bestia, animal, bruto, cruel, atroz, salvaje, rudo, brusco, grosero.* Sin embargo en esa época –fines del siglo 19 y principios del siglo 20- , los blancos lo consideraban una palabra “neutra” y de uso extensamente difundida

[91] Lord Methuen: Paul Sanford Methuen, Tercer Barón Methuen; Oficial General al Mando de la Primera División del Ejército Británico.

[92] 4 onzas (oz) equivalen a unos 120 gs. Para obtener un punto de comparación: el peso de esas raciones es semejante al de tres rebanadas de pan lactal o pan de molde.

[93] La Imperial Yeomanry fué un cuerpo Voluntario de Caballería que actuó para el ejército Británico durante la Segunda Guerra Bóer.

[94] Tanto el convento como los tres hospitales estaban marcados con banderas con la Cruz Roja. Aparentemente Snyman no sólo era cobarde –al decir de B-P- sino un criminal de guerra, ya que la primera versión del Convenio de Ginebra estaba vigente desde el 22 de agosto de 1864 y prohibía expresamente esas acciones.

[95] El Espectador - “The Spectator”- es un semanario político británico –propiedad del diario Daily Telegraph- que se comenzó a publicar en 1828 y se continúa editando en la actualidad.

[96] Wepener, pueblo del Estado Libre, en Sudáfrica, a 430 km de Mafeking. Los Bóers sitiaron a 2.000 británicos durante 17 días en abril de 1900

[97] Teniente de Alcalde (Deputy Mayor), era un cargo civil designado por el Alcalde de una ciudad –en este caso de Mafeking- para que se encargue de algún área específica. Similar a un Secretario o Subsecretario de un área municipal.

[98] B-P se refiere al Sargento Cook, de los Rifleros de Bechuanalandia, a quien –al final del sitio- recomendó especialmente por “*su inteligente y osada tarea de exploración y por su valentía en combate*” (Report On The Siege Of Mafeking, Baden-Powell, 18 de mayo de 1900)

[99] 200 yardas son unos 180 metros

[100] El Inspector Browne, al mando de la División 2 de la Policía del Cabo, estuvo a cargo de las Defensas del Sudeste en los Ladrillales. En su informe final B-P lo recomendó y elogió por su trabajo en el sitio, especialmente por “*la ocupación de las trincheras en los Ladrillales, donde hacía más de un mes que estaban instalados los Bóers, a muy corta distancia, constantemente alerta y bajo fuego*”

[101] El Viejo Bóer que menciona B-P - un francotirador la larga barba-, se convirtió un personaje famoso y hasta cierto punto querido por los defensores. En su nota del 31/01/1900 el cronista Hamilton registró: Entre *los Bóers que ocuparon los puestos en las fábricas de ladrillos había muchos hombres de edad, uno de los cuales, debido su venerable semblante, su figura encorvada y tambaleante, su larga barba blanca y su cabello gris, le llamaban abuelo. Se había vuelto tan identificable en las trincheras de los ladrillales, que los domingos algunos de nuestros hombres le gritaban “ Tío Pablo” , otros “Abuelo” y cuando el anciano escuchaba estas declaraciones se volvía y contemplaba nuestra trinchera en la orilla del rio , preguntándose posiblemente, mientras se acariciaba la barba, cepillando sus racimos de pelo de la frente, o se secándose la frente: ¿qué clase de hombres eran los francotiradores? . Él ha sabido agitar su sombrero cuando está de buen humor; entonces nosotros alegremente agitábamos los nuestros, mientras que él, una vez más perplejo, , tomando la pipa del bolsillo, poco a poco volvía sobre sus pasos para su trinchera. El anciano era un muy buen tirador, y desde su puesto ha enviado muchas balas a través de los agujeros de nuestras trincheras. Un día, sin embargo, cuando una bandera de la Cruz Roja salió de la posición, mirando a través de los larga vistas, vimos levantar el cuerpo del abuelo en la ambulancia. Esa noche hubo un funeral, y al día siguiente nos enteramos de que había sido su mejor tirador. Para nosotros, fue realmente algo triste.”*

[102] Webb fue el Soldado Sidney Webb. El diario personal del Soldado William Robertson Fuller, en la entrada del 10 de marzo de

1900 atestigua: "*El soldado Webb Sydney del Destacamento 2 de la Policía del Cabo recibió un disparo en la cabeza mientras estaba de guardia en los campos de ladrillo. Un tipo que fue muy querido por todos*." Aparentemente esta muerte conmovió de manera especial a Baden-Powell. En el periódico Mafeking Mail del martes 13 de mayo publicó un anuncio: "*10 de marzo de 1900. El Coronel Comandante desea dejar constancia de su profundo pesar por la muerte del soldado Sidney Webb, de la Policía del Cabo. Destacamento 2, durante mucho tiempo empleado como su ordenanza en el Cuartel General. El Soldado Webb dejó el cuartel general a petición propia, ya que él prefería luchar en los ladrillales con sus camaradas. Con su muerte un gallardo y valiente soldado se ha perdido al servicio de Su Majestad.*"

[103] 65 Yardas son unos 60 metros

[104] B-P eligió la oficina del abogado Minchin - que estaba instalada sobre la Plaza del Mercado.- para construir en la terraza su puesto de observación. Spencer August Minchin (Paquistaní por nacimiento, Inglés por educación) estaba a punto de cumplir 33 años cuando comenzó el Sitio de Mafeking. Se había instalado en la ciudad en 1890 ocupando la oficina que daba a la Plaza, convirtiéndose así en el segundo abogado que trabajaba en Mafeking. (El Primero era John William De Kock, quien durante el sitio actuó como uno de los comandantes de la Guardia Civil) De acuerdo al libro que la firma Minchin & Kelly publicó en 1990: "100 Years In Law" cuando comenzó el sitio Spencer se unió como voluntario a los Rifleros de Bechuanalandia, y prestó servicios como efectivo durante la totalidad del asedio. Uno de sus compañeros de Batallón –el Teniente J.C. McKenna de los Rifleros - lo menciona en una carta enviada a su familia el 26 de marzo de 1900: *"…el Capitán Cowan es un Escocés gordo y alegre; Minchin, de la Compañía "A", es un abogado, inteligente e ingenioso…"* Luego de la guerra continuó con su práctica legal profesional.
Las famosas oficinas del cuartel general en las que B-P fue fotografiado repetidamente, continuaron trabajando con los abogados hasta que la firma se mudó en 1982. Hoy en día el Bufete Minchin & Kelly tiene sus oficinas en Gaborone, Botswana a 140 Km de Mafeking. Actualmente la casa donde B-P estableció su cuartel, ya no existe; sin embargo los propietarios de la nueva edificación lo recuerdan con un cartel que indica "CUARTEL GENERAL DE BADEN-POWELL EN EL SITIO"

[105] Baden-Powell no explica porque el herrero Gerrans le entregó la nota ni porque este la tenía en su poder. Sin duda se trata de un objeto muy valioso, ya que el Dr. Livingstone era un héroe nacional, una de las mayores figuras de la exploración y el tipo de aventurero que poseía las virtudes que Baden-Powell elogiaba frecuentemente. La caligrafía de la nota –fechada el 4 de agosto de 1841 en Kuruman, Sudáfrica- no permite entender su contenido. David Livingstone, fue un medico, explorador y ministro misionero Británico (nacido en Escocia) que entre 1841 y 1873 recorrió África del Sur misionando y explorando el territorio (Incluido la zona de Bechuanalandia, cerca de Mafeking) Definió su cartografía, descubrió y bautizó las cataratas Victoria en Zimbaue, exploró el Rio Nilo, descubrió el lago Ngami, etc. .
Una vez que B-P creó los Scouts y empezó a escribir para ellos,. lo incluyó frecuentemente en sus libros, citándolo como ejemplo para inspirar a los chicos: En Yarns For Scouts lo definió como "*el gran misionero explorador*"; en Scouting Ganes (1910) lo llamó "*uno de los mejores "scouts de paz" que haya visto el país"*. En Scouts Beyond The Sea, B-P ensalza a Livingstone clasificándolo como "*un logro de Gran Bretaña*" En su nota de julio de 1924 para la Revista The Scouter , bajo el título "Ética Fundamental" B-P

ejemplificaba: *“Ama a Dios.- Para inducir una mejor realización y amor a Dios, lo hacemos hasta el punto de la investigación de su trabajo; esto debe ser recordado, es un paso y no un sustituto; la historia de David Livingstone nos dice qué tan invaluable paso se puede dar al mostrarle los fundamentos a una mente joven*.”

[106] Los billetes de Mafeking muestran la imagen de un soldado, dos miembros de la guardia civil, una mujer y el dibujo del cañón The Wolf en el centro. Llevan la leyenda “*Emitido por autorización del Coronel R.S.S. Baden-Powell. Esta nota es buena por la suma de una libra durante el sitio y será cambiada por moneda en la sucursal de Mafeking del Standard Bank cuando se restablezca la ley civil*” El ejemplar que B-P reproduce aquí (página 68) es una rareza: un billete que no entró en circulación. Se observa que no se ha escrito su numeración y que faltan las firmas de los dos funcionarios habilitados. La moneda que se circuló llevaba las firmas del Sr URRY, Gerente del Banco y del Jefe Pagador de B-P Capitán Herbert Greener.
El Standard Bank Sucursal Mafeking permaneció operando durante todo el sitio y fue uno de los más beneficiados con la guerra. B-P depositó en él la totalidad del dinero del ejército y ordenó abrir una cuenta especial de ahorro para los sitiados, para hacerse de algo de efectivo. El 31 de octubre el Gerente del Banco Robert Bradshaw Clarke URRY escribió en su diario: “*Ahora estoy escribiendo esto en mi mesa, en mi trinchera en el banco. El mobiliario de la zanja se compone de una cama en el suelo, un lavabo para una mesa, una silla. Ahora duermo en una cama en mi habitación con mi ropa y entro en la zanja cuando hay fuego de artillería pesada*”

[107] Al comienzo del Sitio se utilizaron las existencias de estampillas del Protectorado de Bechuanalandia, a las que se les cruzó un sello con la leyenda “Mafeking Sitiada” Cuando comenzaron a agotarse, se reservaron para envíos fuera de la ciudad y para el uso interno se emitieron dos tipos de estampillas postales en Mafeking: Las de 1 penique con la imagen de un Cadete y las de 3 peniques con la imagen de Baden-Powell. De acuerdo a la investigación realizada por el Diplomático Griego Panayotis D. Cangelaris (destacado Filatelista, Dirigente de la Asociación Scout de Grecia y propietario de un de las más importantes colecciones de “Estampillas Scouts” del mundo) ambos sellos fueron puestos en circulación el 10 de abril de 1900. Existen varios testimonios de los sitiados, indicando que las que llevaban la imagen de B-P fueron hechas sin su consentimiento, y que cuando se las mostraron las rechazó, pero terminó aceptándolas para no desperdiciar el papel y con la restricción de ser utilizadas únicamente dentro de la ciudad. El minucioso análisis de Cangelaris muestra que en Mafeking “*Había tres negativos, que formaban las tres planchas de impresión que se utilizaron en la producción de los sellos, cada una compuesta por 12 sellos. Un total de aproximadamente 800 hojas se imprimieron, el 8% de la placa I, el 42% de placa forma II y el 50% de la placa III*” esto arroja como resultado una variedad de sellos muy interesante para los coleccionistas, ya que debido a las rudimentarias condiciones de impresión, no existe uniformidad en las estampillas “*Mafeking Blues”*, como se las conoce en los círculos filatélicos. Con relación a lo equivocado de la critica que le se hizo a Baden-Powell diciendo que “*no eran de ninguna utilidad para coleccionistas*”, puede analizarse el siguiente ejemplo: En el año 2013 la tradicional Galería de Subastas Robert Siegel Incorporated de New York, remató una “*Mafeking Blues”* de 3 Peniques en la suma de 1600 Libras Esterlinas, unos 2400 Dólares Estadounidenses.

[108] Los terribles efectos del bombardeo sobre la Farmacia Lennon, son descriptos en detalle por el Corresponsal Hamilton, el 30 de noviembre de 1989: “*En medio del vidrio astillado y el consiguiente desastre de la farmacia, tendido en el suelo se retorcía la figura*

de un infeliz nativo. Como ilustración de las heridas espantosas que estas bombas infligen, estoy deliberadamente dilatando en esta escena muy lamentable. A medida que el proyectil rebotaba en la tierra, dejaba una zanja estrecha y de muchos pies de largo, su cabeza de punta de flecha entró en contacto con un nativo antes de estrellarse en la tienda del boticario. Mezclado con los fragmentos de vidrio y el contenido de la tienda, había tiras infinitesimales de carne, como jirones de tela. Todo el entorno de la escena estaba salpicado de sangre. El pobre nativo había perdido un brazo, un pie estaba unas pocas yardas de él, y su otra pierna estaba colgando de unos jirones de piel. … En un ángulo de la pared formada por la unión del frente de la tienda de la farmacia y el saliente de estaño de la construcción vecina, algo estaba pegado. Cuando el cuerpo sangrante fue puesto en una camilla, y las extremidades destrozadas reunidas, el asistente del Hospital vio algo que se aferraba a la cavidad en la pared. A medida que se fue acercando para tomarlo, el goteo del fluido que salía de allí, claramente reveló el verdadero carácter del objeto. "

[109] El obelisco fue inaugurado por Lord Roberts en 1904 y se conserva hasta nuestros días. En cada una de sus cuatro caras tiene un panel con la lista de las bajas agrupadas según los cuerpos que intervinieron en la defensa de la ciudad. (Cara 1 y Cara 4: Regimiento del Protectorado, Cara 2: Policía del Cabo, Rifleros de Bechuanalandia y Guardia Civil, Cara 3: Regimiento de Rodhesia, Regimiento de Kimberley (Diamond Fields Horses) Policía Británica e Sudáfrica Divisiones 1 y 2). El listado suma un total de de 90 militares y policías y 20 ciudadanos de la Guardia Civil. Ninguno de los nativos fallecidos en el sitio –pese a que muchos fueron combatientes- figura en el monumento.

[110] La Incursión de Jameson (Jameson Raid) fue un intento de provocar un levantamiento de los trabajadores expatriados, principalmente británicos, en Transvaal, con el objeto de extender los dominios Británicos por sobre las colonias Bóers. Leander Starr Jameson -un administrador colonial británico- con unos mil hombres, inició su avance sobre el Transvaal el 29 de diciembre de 1895 y fue estrepitosamente derrotado en tan sólo tres días. La incursión fue ineficaz y no ocurrió ningún levantamiento, Jameson y sus hombres fueron encarcelados durante algunos meses. En 1904 se convirtió en Primer Ministro de la Colonia del Cabo

[111] Un arma de avancarga es cualquier arma de fuego en la que el proyectil -y por lo general el propelente (en este caso la pólvora) – se carga desde la boca del cañón del arma (es decir desde el extremo abierto del cañón)

[112] 8 Quintales, 2 Cuartos, 10 Libras equivalen a 436 Kg.

[113] La cuentas oficiales – (History Of The War in South Africa; Report On The Siege Of Mafeking, etc) , indican que las bajas en Mafeking fueron de 813 personas , de las cuales: 326 eran combatientes, 427 eran no combatientes 425 murieron en el acto o a causa de sus heridas, (71 blancos, 354 Baralongs y nativos) 308 fueron heridos (123 blancos, 185 nativos y gente de color) 27 desaparecidos (blancos) 48 murieron por diversas causas (blancos) 5 se accidentaron (blancos)

[114] De acuerdo a los datos del dossier "*Our Story –Congregation of Sisters of Mercy – South Africa*", cinco religiosas -la Madre Teresa Cowley (Madre Superiora), la Hermana Stanislaus Gallaher (Maestra de Novicias), la Madre Magdalena Dunne (Ecónoma),

Sor M. Evangelista McGlynn (Enfermera), y Sor M. Gonzaga McDonagh, (la más joven del grupo, lingüista y música) pertenecientes a la Congregación de las Hermanas de la Misericordia, llegaron a Mafeking en 1898 para establecer el Convento de San José. Hasta que finalizaron las obras de construcción, trabajaban en una casa alquilada dando clases a un grupo de 40 alumnos. La edificación se levantó en un terreno cedido por el municipio de Mafeking y estuvo lista el 01 de junio de 1899, cuatro meses antes de la guerra. Cuando comenzó el Sitio, las hermanas –junto a tres novicias- se negaron a abandonar Mafeking y decidieron ofrecerse para ayudar en lo que fuera necesario. Se construyó un refugio anti bombas en las inmediaciones del convento, y allí vivieron la mayoría de los siete meses de bombardeos. Las cinco hermanas trabajaron duramente atendiendo heridos en los diferentes hospitales que montó Baden-Powell. En 1902 la Madre Teresa Cowley fue condecorada por la Reina con la Cruz Roja Real por los servicios prestados durante el conflicto. La Revista Sagrado Corazón (Boston, 20 de febrero de 1915) da cuenta que la religiosa falleció en Mafeking en 1914 y en su funeral se le rindieron con honores militares, con una guardia de los Rifleros de Bechuanalandia. El Convento sigue funcionando en el mismo lugar en que se construyó hace 116 años.

[115] Shell (cáscara, concha, vaina) se usa aquí en su acepción correspondiente a proyectil, cartucho, etc.

[116] Este es un juego de palabras con SHELL= proyectil y HELL= infierno.

[117] Las armas que esperaba recibir Baden-Powell eran cañones rápidos QF de 4.7 pulgadas. Eran capaces de enviar proyectiles de 120 mm a una distancia de unos 9000 a 10000 metros. Con ellos hubiera podido responder el fuego a larga distancia del "Long Tom" Bóer.

[118] Según William Hillcourt, la confusión de debió a la mala interpretación de los nombres en clave de las armas: Fogbell (Campana de Niebla) y Folkright (Derecho Popular)

[119] Se refiere al cañón "The Wolf" fabricado en los talleres de Mafeking. De acuerdo a la transcripción del diario de B-P que hizo , Eileen K. Wade, el cañón recién se terminó de fabricar tres meses más tarde, cuando Baden-Powell dejó constancia : "*26 de febrero de 1900: Se completó la fabricación casera del obús seis pulgadas…"*

[120] La ciudad de Ladysmith a unos 500 km de Mafeking, fue sitiada por los Bóers desde el 30 de octubre de 1899 hasta el 28 de febrero de 1900. Al igual que Mafeking, la ciudad no se rindió, sino que fue liberada por las fuerzas británicas.

[121] Las palomas mensajeras fueron un importante medio de comunicación durante gran parte del sitio, y en Mafeking había una buena cantidad de ellas. El Mayor Baillie escribió "*Martes 13 de Marzo: Un proyectil estalló en un palomar y mató a dieciséis valiosas palomas mensajeras; el disparo es un poco grande para el tiro al pichón, pero aparentemente eficaz*" Al menos existe un antecedente de una paloma derribada por los Bóers. Sarah Wilson estaba ubicada en Setlagoli, a 70 Km de Mafeking, desde allí enviaba mensajes a Baden-Powell con toda la información que reunía sobre los Bóers, utilizando palomas. En sus Memorias

Sudafricanas, en el capítulo "Traicionada por una Paloma" explica que los Bóers se presentaron en su puerta: *"…Habían capturado nuestra paloma, con su nota testigo. El confiado pájaro había volado directamente al campamento Bóer, se había posado en la casa del General, en donde le había disparado el mismo Dietrich"* Wilson fue hecha prisionera y luego .B-Pnegoció un canje por un reo Bóer que estaba apresado en Mafeking.

[122] 100 yardas equivalen a unos 900 metros.

[123] Por supuesto que Baden-Powell se refiere a sí mismo; él era el "ventrílocuo". Tres décadas más tarde recordaba esta anécdota: "*A propósito de molestar al enemigo por la noche, yo tenía una divertida treta de mi propia invención. … podía dirigirme a una de nuestras trincheras de avanzada por la noche, y jugar un truco de ventrílocuo sobre el enemigo, … así que comandaría un grupo imaginario de ataque, dando la voz de las órdenes del oficial para avanzar calladamente, y preguntándole al Sargento Jackson si sus hombres estaban preparados. "El Sargento Jackson" replicaría entonces: Dígale al Soldado Thomas que tenga lista su bayoneta, etc., etc. Al instante esto era respondido por un tremendo fuego de rifle, al tomar la alarma los Bóers, y tal como esperaba, al llamar la reservas desde su campamento nocturno*".

[124] Recreation Ground –la Zona de Recreación - estaba ubicada en un amplio terreno despejado lindero al Hospital y al convento, Fue guarecida por una trinchera propia ubicada en el frente que daba a la línea de fuego Bóer. Estaba armada con una ametralladora Maxim. Los domingos gran parte de los habitantes de la ciudad se congregaban en ella para realizar las actividades de esparcimiento semanales: representaciones teatrales, competencias de gimnasia, conciertos de la banda de música, etc. Allí también tenían lugar las competencias entre Cadetes: carreras de embolsados, carreras en burros, raids llevando mensajes, etc. De martes a sábado el Mafeking Mail Special Siege Slip publicaba avisos con las actividades que se iban a realizar los domingos y los días lunes publicaba los resultados de los torneos. En la edición Nº38 de Sábado 17 de febrero- 128º Día del Sitio- *se anunciaba: "Con la autorización del Coronel Comandante: DEPORTES DE CICLISMO (Anteriormente Pospuesta a causa de la condición del suelo) se llevará a cabo en la Zona de Recreación el Domingo; 18 de febrero - Comienza a las 3-30 p.m. - Lady Sarah Wilson amablemente ha aceptado entregar los premios que constan de: Relojes: un reloj para la mejor bicicleta decorada a mano…"* En la edición Nº 54 del 15 de enero de 1900 –cuando llevaban 96 días sitiados- se relataba la crónica del domingo: "…d*e hecho, la actuación de ayer fue tan buena que por pedido especial se repitió en la Zona de recreación… La banda, estuvo formada por: Piano y Primera armónica: A.W. Richards (conductor) Segunda Armónica:. McLean, Flauta: Elkington, Banjo: Mc. Ewan, Mandolina: J. P. Murray, Arpa: Cabo. H. M.B Currie, Triángulo: Niall – Tímpano: E.W. Coxwell. Tocaron una docena de aires, para terminar con "Auld Lang snye" y Rule Brittania…"*

[125] Baden-Powell no permanecía ajeno a la diversión dominical, por el contrario era su principal impulsor; Frecuentemente se disfrazaba de maestro de ceremonia y animaba las actividades. El corresponsal Baillie el domingo 09/02/1900 anotó: *"...y por la tarde un concierto, donde nuestro Comandante en Jefe, como de costumbre, se distinguió por sus canciones cómicas y dibujos chistosos. Este talento es bien conocido por sus amigos, pero ciertamente no es tan bien conocido por el público británico, que sólo*

han tenido la imagen de que él se ve desde un lado serio…”

[126] La persona que Baden-Powell llama “Ronnie Moncrieff” era el Teniente Ronald Moncreiffe, -hijo de un Barón y una Lady-, Ayudante de Campo Adicional, un joven de 25 años que tuvo a cargo el Registro de Bajas y ocasionalmente la administración del suministro Forraje y Pastoreo durante el Sitio. Su apellido debía resultar un tanto extraño o complicado, ya que en todos los documentos aparece escrito en diferentes formas. Provenía de la Imperial Yeomanry –un regimiento de voluntarios de caballería- y había participado de la campaña Matabele de 1896, donde posiblemente se haya conocido con Baden-Powell
El 17 de diciembre de 1899, fue parte de un incidente que relató el mayor Baillie; “*El enemigo intentó ingresar nativos a la ciudad bajo una bandera de tregua, para disminuir aún más nuestro suministro de alimentos. El Coronel Baden-Powell se negó a recibirlos. Dispararon fuertemente y de forma inexplicable sobre nuestra bandera blanca llevada por Ronny Moncrieffe mientras se retiraba. hay una Indignación tremenda en la ciudad, …”*
En las órdenes Generales publicadas en el Mafeking Mail Special Siege Slip el Teniente aparece mencionado varias veces en relación a sus tareas: 16/03/1900; “*Registro de Bajas - Durante la ausencia en el Hospital del teniente Moncrietfe, ADC, todos los informes de bajas deberán dirigirse al teniente. McKenzie en el cuartel general, quien mantendrá temporalmente los registros*.” 29/03/1900: *Registro de Bajas – Habiendo reanudado sus deberes el* Teniente. Moncrieffe, ADC, los informes de bajas deben ser dirigidos a ese oficial como de costumbre.” 05/09/1900 “*Forraje y Pastoreo. – El Teniente Moncreiffe estará a cargo de todo el forraje y el pastoreo*.” Varias de las fuentes también indican que Moncrieffe fue ayudante de Lord Edward Cecil en la organización del Cuerpo de Cadetes.
Pese a que fue educado en escuelas de renombre, aparentemente el Teniente era bastante indisciplinado; Sarah Wilson escribió que: “*no fue bendecido con una superabundancia de bienes de este mundo, pero tenía un suministro interminable de espíritu animal…*” En la reseña del Árbol Genealógico de su propia familia (The Peerage Nº 27.860) –consta que: “*participó de la defensa de Mafeking (en los momentos en que no estaba arrestado)*(SIC) Según investigó Brian Gardner para su libro: Mafeking, A Victorian Legend (1967) “*…era la nota del día: jugador de cricket, bebedor empedernido, tábano social y pasó la mayor parte del sitio en la cárcel*”
El Capitán H.P. De Montmercy - que entró a Mafeking con la fuerza de relevo– escribió que lo encontró *“…infelizmente encarcelado... por su conducta había agotado la paciencia de Baden-Powell*."
Con relación a su afición al deporte, la base de datos Cricket Archives muestra que Moncrieffe efectivamente era un jugador de cricket federado, que entre 1881 y 1899 perteneció a cuatro equipos (Harrow School ; Earl of Bessborough's XI Witley Court , I Zingari y Prince's Club)
Aparentemente la fama de Moncreiffe viajó al otro lado del mundo: en 1901 B-P se entrevistó con los Reyes de Inglaterra, cuando le fue otorgada la condecoración de Compañero de la Orden del Baño, en 1933 escribió sobre esa reunión “… *El Rey y la Reina me preguntaron muchas cosas sobre Mafeking, sobre Lady Sarah Wilson, Ronnie Moncrieff, sobre el presente estado de la guerra, el valor de las Tropas Coloniales y del Cuerpo de Alguaciles de Sudáfrica*…” Moncireffe murió en 1909 a los 45 años, tenía el rango de Capitán.

[127] La nota de Moncreiffe reproducida en la fotografía dice: "*Al Coronel Baden-Powell. Domingo 10 de diciembre de 1899. Hay una gran cantidad de personas alrededor del gran cañón. Fue elevado y montado en dirección a la ciudad. Aquí hay damas a las que inclusive se les muestra cómo trabaja. Pero hay un considerable número de personas aquí. Ellos mueven el cañón constantemente*"

[128]La comunidad de trabajadores del Ferrocarril era una de las más numerosas de Mafeking. Según el Reporte de Baden-Powell, la planta ferroviaria de la ciudad –con sus 18 locomotoras guardada en sus talleres- era atendida por 132 hombres, que actuaron como voluntarios en la defensa; algunos tripulando los trenes Blindados y otros en las trincheras. Junto a sus familias - 46 mujeres y 86 niños- vivirán en las instalaciones de la terminal. En una población de 1074 hombres, los ferroviarios representaban el 13% del total.

[129] Sin dudas el comentario tiene que ver con la pésima calidad del "poema" transcripto, es como decir "ya tuve suficiente de esto"

[130] Upper Norwood es una zona en el sudeste de Londres

[131] Este primer enfrentamiento, supuso el bautismo de fuego para el Regimiento del Protectorado. La refriega duró cuatro horas, las bajas de las fuerzas de B-P –según su propio informe- fueron: "*2 muertos. - 16 heridos (incluyendo dos oficiales). - 1 desaparecido (ciclista). - 4 caballos muertos y 12 heridos; las de los Bóers: 53 muertos y un gran número de heridos*". El diarista Baillie –que presenció la batalla- explica que en determinado momento de acción, B-P envió dos mensajeros para ordenar la retirada de una parte de los combatientes: "*14 de octubre: Dos ordenanzas fueron enviados al Capitán Fitzclarence y al tren blindado para decirles que debían retirarse, uno en una bicicleta -que fue capturado- y el otro a caballo*." Ello explica la razón para que entre las bajas aparezca "un ciclista".

[132] Este fallido ataque, produjo la mayor cantidad de bajas que hasta el momento se habían en Máfeking en una sola acción: B-P informó: "*Muertos: Capitán Vernon, Capitán Sandford, Teniente Paton, 21 Suboficiales y Soldados - Heridos: Capitán FitzClarence y 22 hombres. - Desaparecidos: Tres hombres"*

[133] 500 yardas son unos 450 metros

[134] El Sr. Gerrans era herrero, Concejal de la Ciudad y propietario de un establecimiento metalúrgico. El Mayor F. D. Baillie, registró en su diario: "*06/12/1989: El Concejal Gerrans mientras desarmaba un proyectil para extraer el detonador, fue derribado y herido de gravedad por la explosión. A su capataz el Sr. Green, le fue arrancado un pie, y un transeúnte, Smith, un refugiado de Johannesburgo, volviendo a su trinchera, estaba tan herido que murió en una hora. Todo el mundo está deprimido por esto; parece muy triste que un accidente cause más daño entre los blancos, que el resultado de de seis semanas de bombardeos por el cañón enemigo. Sin embargo, desde que la artillería se ha inventado, la humanidad manipula proyectiles cargados, a pesar de todas las advertencias, órdenes, o ruegos en sentido contrario*". La recolección y posterior venta de "Souvenirs del Sitio" era una nueva oportunidad de negocios; el Gerente del Banco, en su diario registró este hecho: "…*Hay una locura habitual aquí para recoger*

proyectiles sin explotar, y viendo que los Bóers han disparado cerca de dos sobre la ciudad, el número de bombas sin explotar es grande. Lo primero que se hace en la obtención de una cáscara sin detonar es tratar de extraer la carga explosiva, un procedimiento muy peligroso. Sin embargo, Gerrans ya había tenido éxito desarmando varios proyectiles…" Según el Mafeking Mail –Edición Nº 28 del Jueves 07/12/1989- el accidente se produjo en la tarde del día 6 de diciembre: "*El Accidente De Ayer. Muerte de una de las víctimas. Estamos contentos porque el Jefe del cuerpo Médico informó que tanto el Sr. Gerrans como el Sr. Green se están recuperando bien. El primero tenía heridas en las puntas de los dedos de la mano izquierda y unos pequeños cortes en las piernas. El Sr. Green tenía su pie izquierdo herido y se encontró necesario amputarlo en el tobillo, más allá de esto, no tenía otras lesiones. El otro pobre compañero que pasaba por la tienda al tiempo de la explosión murió poco después*…" Según narra B-P en su libro de 1909 Yarns For Scouts, Gerrans –además- fue quien suministró el carro de una trilladora para montar el cañón fabricado en Mafeking

[135] The Wolf (el lobo) se refiere a la forma en que lo llamaban los Matabeles: Impeesa "el lobo que nunca duerme" por su habilidad para observarlos y acecharlos, acercándose sin ser detectado en cualquier momento. Más allá de algunas discusiones sobre la traducción del vocablo, no cabe duda que las habilidades y el gusto por la exploración de B-P eran reales. En todos los escritos del Sitio, sus protagonistas dejaron constancia de "las escapadas nocturnas de B-P hacia las líneas enemigas", todas coinciden en que no dormía en la noche, porque se dedicaba a observar los movimientos filtrándose entre las líneas Bóers. El soldado El soldado John King, en una carta al alcalde de su ciudad, fechada del 04 de junio de 1900, comentaba " *Si estabas en el puesto de avanzada en la noche, podías verlo venir a cualquier hora, a veces desde la dirección de las líneas Bóer, donde había estado explorando por su propia cuenta. Todas las armas que llevaba consigo eran su cayado y su revólver. Tal vez dormía en el día, pues nunca se cerró sus ojos en la noche durante todo el asedio. No importaba dónde estabas, el vendría ronda visitando los puestos de avanzada*"

[136] En un cañón, los muñones son las piezas cilíndricas que se insertan a cada costado del tubo principal y luego otorgan el punto de giro o pivote. Son como "las bisagras" que permiten mover el cañón subiéndolo o bajándolo.

[137] El Mayor Francis William Panzera, -una pieza fundamental en el esquema de defensa de Baden-Powell- tenía 49 años cuando estalló la Segunda Guerra Bóer. Como militar del Cuerpo de Ingenieros había sido destinado a Sudáfrica en 1882, se convirtió en Superintendente de Obras Públicas para el Protectorado de Bechuanalandia y luego ocupó diversos cargos dentro de la administración Colonial del Protectorado y de la Policía de Frontera, por lo tanto tenía un gran conocimiento de la zona Durante el Sitio estuvo al mando de la Artillería, el taller de artefactos explosivos y la Brigada de Señalizadores. Bajo su supervisión se construyó el cañón de fabricación artesanal, las municiones y las granadas de dinamita en latas de carne. El propio Baden-Powell destacó su trabajo en el reporte oficial *"…como Comandante de Artillería: demostró ser un artillero inteligente y práctico, dotado del mayor celo en el cumplimiento del deber, junto con una valentía personal en acción destacable. El gran éxito obtenido por nuestro pequeño armamento, -incluso cuando se opuso a las modernas armas del enemigo- se debió principalmente a la organización y a la conducción de Panzera. Además de estas funciones, se desempeñó como mi Mayor de Brigada, y demostró ser un muy confiable y útil Oficial Superior*" Luego de la guerra Bóer Panzera siguió trabajando en Sudáfrica ocupando cargos coloniales cada vez más

importantes, fue ascendido y condecorado varias veces. En 1916 volvió a Inglaterra para ocupar el cargo de comandante de la famosa prisión para extranjeros en la Isla de Man. Falleció en 1917, tenía el rango de teniente Coronel.
En una carta remitida a su viuda, el 5/06/1917, Baden-Powell escribe en papel con membrete de la Asociación de Boy Scouts en Londres: ”*La noticia será muy sorpresiva para un gran número de sus amigos y compañeros de Mafeking. Era un espléndido tipo de hombre y el más valiente que he visto. Para mí, personalmente, él era el oficial más leal y servicial y le debo mucho más de lo que yo nunca podría pagarle Yo tenía un gran afecto por él”* (Esta carta, junto a otros documentos personales de Panzera, están en el catálogo de subastas de la casa INVALUABLE de EE.UU. Lote 792: PHILATELIC / POSTAL HISTORY SOUTH AFRICA Bóer War – Mafeking)

[138] Port Arthur (Actualmente en la república China) fue sitiada por los japoneses mientras era defendida por los rusos en febrero de 1904 hasta enero de 1905

[139] La Hermana Stanislaus Gallaher dejó constancia en su diario del intento de ataque con explosivos 04/11/1989: “*Dos mujeres fueron llevados al hospital del laager de las mujeres. Una recibió un disparo en su tienda mientras se vestía, la otra fue golpeada por una esquirla de la bomba. El Stadt nativo también fue bombardeado, un pobre nativo perdió su mano. A la Reverenda Madre Teresa y a la Madre Magdalena les dispararon cuando iban al convento al mediodía. Los Holandeses enviaron un vagón lleno de explosivos por la vía del tren, que explotó cerca de una milla de distancia de la ciudad”.*

[140] El cañón Maxime de 1 libra, es universalmente conocido por su apodo “Pom-pom”, que hace alusión al sonido de su disparo.

[141] El libro que menciona B-P se publicó el 01/01/1906 y se llama en realidad “The Packers and the People” –Los Envasadores y la Gente. Su autor fue Jonathan Ogden Armour, propietario y presidente de Armour & Company, la mayor empresa envasadora y procesadora de carne de Chicago (EE.UU). La firma fue líder en la industrialización de la carne por varias décadas. Actualmente sigue elaborando suB-Productos de la carne asociada a otras s firmas de primer nivel como Swift, Dial, etc.

[142] El Sargento Mayor del Cuerpo de Cadetes Warner Goodyear, de trece años de edad, era hijo del Capitán Charles Goodyear, un destacado miembro de la defensa y primer alcalde de Mafeking en 1886. La imagen del joven –parado junto a una bicicleta- es la que se eligió para emitir las estampillas impresas durante el Sitio, De acuerdo a la Nómina de Cadetes con derecho a una Subvención de 1 libra (Capitation *Grant Requisition for half-year Ending June 30th 1900 – Mafeking Cadets Corp-* documento de la Ciudad del Cabo) Warner se enroló en el Cuerpo de Cadetes el 01/12/1898, 10 meses antes del comienzo del Sitio. Pese a su corta edad, era el suboficial a cargo de la compañia. En Escultismo Para Muchachos B-P dejó constancia: *“Los cadetes, bajo la dirección de su sargento mayor, el joven Goodyear, hicieron una labor excelente y ganaron bien las medallas que se les concedieron al fin de la guerra*”. En Lecciones de la Universidad de la Vida agregaba: “*Durante la Defensa de Mafeking, a Lord Edward Cecil, mi Jefe de Estado Mayor, se le ocurrió la idea de utilizar a los muchachos del pueblo para tomar el lugar de los hombres empleados como ordenanzas y mensajeros, etc., y así librarlos para su deber en las trincheras. Los muchachos fueron organizados como un cuerpo*

bajo el comando de uno de ellos mismos: el sargento mayor Goodyear" Una vez finalizado el sitio, fue condecorado junto con el resto de sus compañeros. Falleció el 24/05/1912, en la ciudad de Randfortein, cuando una bola de hockey lo golpeó en la cabeza durante un partido, tenía 26 años. En 1926 B-P volvió a Mafeking, esta vez como Jefe Scout Mundial y durante su visita se le sugirió la conveniencia de levantar un monumento en memoria del "Cadete más famoso". Baden-Powelll estuvo de acuerdo con el tributo y efectuó una donación de dinero a tal efecto, pero el monumento nunca se hizo. (*The Chief Scout's report on his visit to South Africa in 1926/7 as reported in the Scouter –Association Scout South Africa*)
De acuerdo a otro documento de los Scouts Sudafricanos "*Baden-Powell's wish fulfilled, at last*" (John Inneson, 1993) en 1992 el Comisionado Scout Inneson encontró la tumba de Goodyear en el cementerio de Randfontein, (a unos 200 km de Mafeking), la tumba no tenía nombre ni lápida y solo estaba marcada con el número 199. Se realizó una colecta entre los Scouts del país, y finalmente el 24/05/1992 –exactamente 80 años después de su muerte- se inauguró el memorial de Warner Goodyear que lleva la leyenda: "…*el coraje y comportamiento responsable de los cadetes durante el sitio bajo el mando del coronel Robert Baden-Powell, ayudó a inspirarlo a fundar el Movimiento Scout*"
El dibujo del Cadete que B-P incluye en este libro, lo realizó en Mafeking y lo despachó mediante un corredor nativo el 19 de abril de 1900, fue publicado por el London Daily Graphic, el 16 de junio.

[143] De acuerdo al listado de miembros condecorados por la Defensa de Mafeking con la QSA (Queen South Afirica Medal) Sidney Harrhy fue un Cabo del Cuerpo de Cadetes. El Investigador Collin Walker afirma que tenía 14 años de edad y era hermano del cadete Ramsay Harrhy; ambos hijastros de uno de los Rifleros de Bechuanalandia. Sidney murió en diciembre de 1900, debido a un accidente de bicicleta, seis meses después que terminó el Sitio. Está sepultado junto a su madre en el cementerio de Mafeking. .

[144] Annie Rayne, en su escrito "Mi Vida Durante el Sitio de Mafeking –Una niña en África Meridional" describía la vida en el Laager: "*Esa noche las mujeres y los niños estábamos todos fuera de nuestras casas, en un lugar en la sabana abierta. Tuvimos que dormir allí por tres noches con nada más que una manta para cubrirnos, pero los disparos eran cada vez perores y el enemigo comenzó a acercarse, así que se dio la orden de hacer de una gran zanja que se cavó para nosotros; consistía simplemente un gran agujero excavado en el suelo, techado con unas cuantas chapas de hierro. Las bolsas se llenaron con arena y de colocaron en la parte superior de las planchas La entrada era sólo lo suficientemente grande como para permitir que pasara una persona de cada vez. Cuando llegó a la lluvia que tuvimos que ir a la casa, cerca de la zanja porque se inundó. Había unas doscientas mujeres y cerca de un centenar de niños en una zanja única. Salimos durante media hora a una hora para cocinar un poco de comida y tuvimos que regresar rápidamente*" En el Reporte del Sitio de Mafeking, B-P registró que en el laager de mujeres y niños había "*10 hombres, 188 mujeres, 315 niños - También 150 niñas nativas, como sirvientes*,."

[145] El Sargento Mayor Park Moffatt, originalmente del 3º de Dragones trabajó en Mafeking en la Brigada de Señalizadores, al final del Sitio B-P lo recomendó " *Por heroísmo en acción, al rescatar a un sargento herido bajo fuego pesado. También por su buen trabajo en la transmisión de señales*" Moffatt fabricó una lámpara de señales portátil; aparentemente su invención fue lo suficientemente buena como patentarla; el 208º día de Sitio, Baden-Powell publicó un curioso anuncio en el Mafeking Mail:

"… . *CONSIDERANDO que es necesario proteger la invención de Park Moffat, llamada la " La Lámpara de Acetileno Para Señales Moffat Patentada" mientras Mafeking continúa sitiada, y que he comprobado la utilidad de dicho artefacto, y que el mencionado Moffat es el primer inventor de dicha patente; en virtud del poder con el que se me ha investido , proclamo por la presente que la mencionada Patente del Sr. Moffat, se encuentra protegida desde el día 15 de marzo de 1900, y hasta el momento en que el inventor pueda cumplir la Ley Colonial en la obtención de su protección en términos de la Ley N ° 17 de I860. R. S. S. BADEN-POWELL, Coronel Comandante. Mafeking 8 de mayo de 1900. Promulgada: Este día ocho de mayo de 1900*"

[146] En su texto B-P utiliza las palabras en francés "l'air" – el aire

[147] 800 yardas son unos 720 metros

[148] El Teniente Greenfield, del Regimiento del Protectorado, también fue recomendado por B-P debido a que "*hizo un muy buen trabajo*"

[149] Standard and Diggers News era una publicación Bóer. Una gaceta gubernamental autorizada para la zona de Witwatersrand, (a unos 40 KM de Pretoria, la capital de Sudáfrica, región controlada por los Bóers) Su nombre podría traducirse como Niveladores y Excavadores y representa a un movimiento radical nacido en el Reino Unido en 1650, que principalmente instaban a la igualdad de tierras para cultivar, de allí su nombre: niveladores –proponían la igualdad- y excavadores de la tierra de cultivos.

[150] Fue durante estos combates –entre el 12 y el 13 de mayo-, que ocurrió el extraño incidente que B-P narra en "*Aventura Hacia la Edad Viril"* (1936) cuando su ordenanza cabalgó directamente hacia las línea de fuego Bóer : "*El ordenanza siguió y repentinamente su caballo cayó muerto. El ordenanza se levantó y en vez de parapetarse con el caballo, como podía haber hecho, siguió adelante a pie. Siguió adelante hacia el enemigo que le disparaba. Y a pesar de que se trataba de un hombre solitario que avanzaba hacia ellos siguieron disparándole hasta que cayó herido… él estaba mortalmente herido y mientras se le escapaba la vida dijo a sus salvadores: Díganle al coronel que traté de llevar su mensaje a los Bóers, pero que me hirieron antes de llegar ahí…. No le había dado ningún mensaje para llevar y hasta la fecha es un misterio qué mensaje llevaba y quién se lo dio. …Lo que sabemos es que este valiente camarada recibió de alguien lo que entendió como una orden de salir hacia el campo enemigo y ahí fue*".
Mario Sica, en su libro Play The Game: Baden-Powell Compendium, afirma que ese hombre era Arthur Hazlerigg, y que un oficial borracho le dio esa orden, y sugiere que el borracho podría ser Ronnie Roncrieffe, aunque no cita sus fuentes. Hazlerigg efectivamente combatió en esa batalla, su nombre consta en el obelisco que homenajea a los caídos en Mafeking, como parte de la División 2 de la Policía del Cabo. De acuerdo a su árbol genealógico (The Peerage Nº 43522) tenía 27 años.

[151] Piet Joubert Comandante General de la República de Sudáfrica, al mando de la totalidad de las operaciones militares de los Bóers.

[152] El recorte del diario Bóer dice: "*Mafeking: Ultimas Horas - A las puertas occidentales – Asaltados y Bombardeados – Fuerte tras Fuerte fue capturado - Se acerca el fin - Baden-Powell en apuros: Se me ha informado oficialmente que Mafeking fue asaltada ayer por la mañana. La Aldea Nativa de Monsica* (se refiere a Wessel Montshiwa el jefe de los Baralong) *fue incendiada por nuestras bombas y completamente quemada antes de las siete. Fuertes combates tienen lugar todos los días, fortaleza tras fortaleza fueron ocupadas por nuestros hombres"*

[153] La mala caligrafía de la nota no permite traducir su contenido completo, no obstante pueden leerse algunas frases que sugieren la intención del mensaje: "*5000 Boers con artillería en la orilla, cerca del del rio Orange, en el puente de Fourteen Strams …. Cronje con 6000 en Lichtemburg…Fuerza de Artillería.. 4 en punto de esta tarde Lichtemburg, Pretoria, Natal. 2 de octubre."*
En Escultismo para Muchachos B-P explicó algunos detalles sobre ese aviso "…*recibí un mensaje secreto de un amigo desconocido del Transvaal, en el que me daba noticias sobre los planes del enemigo, su número, sus caballos y sus armas. Estas noticias me llegaron en una carta pequeña enrollada dentro de una bola del tamaño de una píldora, colocada en el interior de un pequeño agujero hecho en un bastón corriente y fijada a él con cera. El bastón fue entregado a un nativo, con la orden escueta de ir a Mafeking y entregarme el obsequio. Como es natural, cuando el negro nativo me entregó el bastón diciendo que me lo enviaba un hombre blanco, yo me imaginé que se trataba de algo especial y encontré pronto la carta escondida."*
Las palabras elegidas por B-P: "*un amigo desconocido*" no son más que un eufemismo para referirse a uno de los múltiples agentes de inteligencia que conformaban su red de información. El espionaje militar era una de las habilidades de Baden-Powell y por ello tenía en alta estima al trabajo de los agentes. Unos meses antes del sitio de Mafeking había dedicado un capítulo completo de su libro para el entrenamiento de soldados y sub oficiales *Aids To Scouting*" (1899) a las técnicas de espionaje," dónde escribió: "…*los japoneses con razón dicen que el espionaje es el deber más honorable que un soldado puede llevar a cabo, porque significa hacer un trabajo de gran valor para su lado, con el mayor riesgo personal para sí mismo. Un espía ahora es más útil de lo que antes era, y al mismo tiempo tiene más posibilidades de llevar a cabo un trabajo importante...".*
En *su libro Mis Aventuras cómo Espía (1915)* agregó: "*Un buen espía -sin importar a qué país sirve - es por necesidad un valiente y valioso compañero.",* allí también develó algunos de los métodos empleados en Mafeking: "*De nuestro lado varios métodos fueron adoptados para enviar información al campo. Mis espías emplearon corredores nativos (especialmente los más astutos ladrones de ganado) para transportar sus despachos hacia mí. Esto era naturalmente, en cada caso, escrito en clave o en código secreto, en Hindustani y transcripto en caracteres ingleses. Éstos eran enrollados en bolitas y presionados dentro de un pequeño hoyo tallado en un bordón, siendo después tapado el hoyo con barro o jabón. También eran puestos dentro del hornillo de una pipa debajo del tabaco, y podía así ser fumado sin levantar sospecha, o eran deslizados entre las suelas de las botas o hilvanados en el forro de la ropa del portador. Estos nativos también entendían el lenguaje de las señales de humo -señalando por medio de pequeñas o grandes bolas de humo para describir los movimientos del enemigo y su fuerza."*

[154] La nota enviada por el artillero Bóer dice: "*Sr Baden-Powell, por favor discúlpeme por enviar este "mensaje de hierro", no tengo actualmente otra manera de hacerlo. Es bastante excéntrico, pero le pido que lo perdone. Me gustaría pedirle que no deje que sus hombres se beban todo el whisky ya que deseo tener una bebida cuando todos vayamos a verlo. Cindy: por favor dile a la señora*

Dunkley que su madre y toda su familia están muy bien., Atentamente, suyo, Un republicano." La historia es confirmada por el corresponsal Mayor F.D. Baillie, quien el 7 de diciembre de 1899, anotó en su diario: "*Se supone que en el curso de su vida, el Coronel Baden-Powell ha tenido muchas comunicaciones curiosas, pero sin duda ninguna más que esta. El otro día un cafre recogió un proyectil de cinco libras sin explotar, cuando el detonador fue desenroscado, en lugar de una carga explosiva se encontró el siguiente mensaje*: …":
Treinta y tres años más tarde, B-P volvió a mencionar este incidente y completó la historia; En Lecciones de la Universidad de La Vida, escribió: *"Esto fue tan galante de su parte que le mandé una botella de whisky bajo una bandera blanca. Cuando estuve en Sudáfrica nuevamente, llegó a mí un hombre en De Aar y dijo que por muchos años había deseado conocerme y agradecerme por una excelente botella de whisky que le había mandado, y tal hombre era mi amigo el artillero"*

[155] El artículo con el termómetro que copia B-P se publicó en la edición del Mafeking Mail Special Siege Slip del jueves 28 de diciembre de 1899, el periódico volvió a publicar otro "Termómetro de Esperanza" el 27 de marzo de 1900. La fuerza militar con un "un globo"" y soldados con "uniformes color rojo" a la que se refería la mujer confundida, fue la expedición de Sir Charles Warren que tuvo lugar en 1885, cuatro años antes del Sitio. . El documento *"Antes era Mahikeng*" del Mafeking Museum, explica la otra parte de la equivocación: "*Un detalle interesante es que un Cuerpo globo se unió a la expedición y el ascenso de prueba hecho en Mafikeng, fue el primero en el sur de África*." El termómetro invertido se publicó en el ejemplar del 20/04/1900.-

[156] Se refiere al noruego Fridtjof Wedel-Jarlsberg Nansen, explorador, deportista, científico, diplomático, escritor, navegante y humanista. Un famoso explorador del Polo Norte, que cruzó los hielos de Groenlandia en esquís (una travesía de unos 500 km). En el momento en que se desarrollaba el sitio de Mafeking, Hansen estaba pasando el invierno junto a los esquimales. Sin duda el tipo de aventurero que le gustaba a Baden-Powell. En 1922 se le otrogó el premio Premio Nobel de la Paz por su trabajo con las víctimas de la Primera Guerra Mundial.

[157] La Diamond Fields Horse fue una unidad de caballería formada por voluntarios de la colonia británica , que actuó en Sudáfrica durante la Guerra Bóer

[158] El Mayor Baden Fletcher Smyth Baden-Powell, tres años menor que B-P era el encargado de inteligencia en la Columna del Coronel Mahon. Fue un pionero de la aviación militar en globo y miembro de la Real Sociedad Aeronáutica y de la Real Sociedad Geográfica. Baden Baden-Powell fue el primero en llevar las actividades basadas en vuelo dentro del escultismo en la forma de cometas y construcción de modelos de aeroplanos. Muchos lo consideran fundador del Escultismo Aéreo. Baden Baden-Powell fue presidente y después Comisionado de Distrito del distrito de North London, fue Comisionado de Distrito del distrito Sevenoaks, Kent, entre 1918 y 1935: y Comisionado de la Sede para la Aviación desde 1923, hasta su muerte en 1937.

[159] El Mayor Keneth "The Boy" McLaren era un viejo amigo de B-P. Se conocieron en 1881, en India, cuando ambos trabajaban en el 13º Regimiento de Húsares, Keneth tenía veinte años –solo tres años menos que Baden-Powell, pero por sus rasgos demasiado

juveniles lo hacían parecer de 14. B-P lo confundió con el hijo de un oficial, y allí mismo le puso el apodo que lo acompañaría durante toda su vida "The Boy". Se hicieron amigos y compartieron una gran variedad de actividades. En 1899 McLaren había sido asignado a la Fuerza fronteriza de Baden-Powell., como parte del estado mayor del coronel Plumer. quien estaba a cargo del Regimiento de Rodhesia. Fue herido y cayó prisionero de los Bóers en Marzo de 1900, Según el Boletín Oficial London Gazzette (27/09/1901 Nº 6305) el Mayor McLaren fue condecorado con la Orden de Servicios Distinguidos por su tarea en guerra contra los Bóers. Luego de la guerra McLaren y B-P continuaron su amistad. En 1907 lo convenció para que lo ayudara en su experimento en la isla Brownsea. En Su libro The First Ten Years (1948) Percy Everett –testigo del campamento y viejo amigo de B-P- contaba: "*El Jefe fue hábilmente ayudado por McLaren, quien atrapó el espíritu y inspiración del Jefe...*" En una entrevista de 1937 para la revista escocesa "*Listener*" Magazine, el Fundador recordaba el campamento en la isla "*Y allí establecimos el campamento durante quince días. Tuve la ayuda del fallecido mayor McLaren y de Sir Percy Everett. y les enseñamos a los niños cocina, exploración, deducción…*" , En 1908 –cuenta Everett- se decidió instalar un Cuartel General de los Boy Scouts en Londres para responder las miles de cartas de muchachos que querían una respuesta de B-P y McLaren asumió la dirección de la oficina por breve tiempo. Keneth McLaren falleció en 1924.

[160] Baden-Powell nombra a los militares con el rango y el destino que tenían en 1906, época en que escribió este libro.
En 1899-1900, durante el Sitio:

- El General Hebert Plumer, era Coronel y estaba al Comando del Regimiento de Rodhesia (un cuerpo de la Fuerza Fronteriza de B-P) mientras se desarrollaba el Sitio, Plumer detuvo los intentos de los Bóers para invadir Rhodesia y Tuli. Luego dirigió de la fuerza de socorro qué liberó Mafeking.
- El Coronel Alexander Godley, era Mayor y estuvo a cargo de las construcciones de las obras de protección en Mafeking y luego estuvo al mando de los puestos el puesto de defensa occidentales, fue herido en la batalla del 7 de noviembre. Baden-Powell consignó en su reporte final "*Su frialdad, disponibilidad de recursos y la delicadeza en el trato con los colonos le hizo un Oficial ideal para las tareas. Él fue mi mano derecha en la defensa. Yo no puedo sino hablar bien de su buen trabajo* " ;
- El Mayor Charles FitzClarence era Capitán. Tenía 34 años cuando llegó a Mafeking y estuvo a cargo de un Escuadrón del Regimiento del Protectorado. Llevó adelante muchas acciones temerarias, y así se ganó su apodo The Devil" (El Diablo) y el reconocimiento especial de B-P que lo recomendó para ser condecorado con la Cruz de la Victoria - la más alta condecoración militar al "valor frente al enemigo" que otorga el Reino Unido-, En su Reporte informó: "*Se distinguió en numerosas ocasiones durante el asedio por su valentía personal y sus cualidades como un soldado excepcional. Él fue herido dos veces. He reportado especialmente por su buen trabajo en una carta separada.*" Murió como Brigadier General a los 49 años en la primera Guerra Mundial, cuando estaba combatiendo al frente de un batallón de 500 hombres.
- El Mayor Hamilton Goold-Adams era el Comisionado Residente del Protectorado, y desempeñó el puesto de Comandante de la Guardia Civil durante la segunda mitad del Sitio, además se ocupó de la relación con los nativos. Baden- Powell lo recomendó por sus servicios civiles y políticos explicando "*El hecho de que los nativos del Protectorado se mantuvieran leales a nosotros en un momento crítico, se debe en gran medida a su asesoramiento y su gran influencia personal sobre ellos*"

- El Coronel Bryan Thomas Mahon estuvo a cargo de una columna volante que trabajó en la liberación de Mafeking. Baden-Powell lo elogió en su reporte **"***Las operaciones relacionadas con la liberación de Mafeking –supongo- ya habrán sido informadas por el Coronel Mahon, pero yo añadiría que su inteligente movimiento cerca Maritzani, cuando repentinamente cambió su línea de ataque de un camino a otro, desconcertó totalmente a los Bóers y desbarató sus planes, por ser una acción totalmente inesperada. Y nuevamente, después de la lucha en las afueras de Mafeking, cuando su columna vivaqueaba al caer la noche y los Bóers se prepararon para renovar el ataque en la mañana, sólo para descubrir que Mahon se había deslizado dentro del lugar, y cruzó la ciudad para bombardear su campamento por el otro lado."*

[161] El Sargento Horace Robert Martineau, del Regimiento del Protectorado, tenía 26 años cuando recibió tres graves heridas mientras rescataba a un compañero caído por el fuego Bóer, en el fallido asalto a Game Tree, el 26 de diciembre de 1900. Baden-Powell había dado la orden de retirada, pero Martineau la desoyó y fue en busca del herido. Como consecuencia de sus lesiones, debieron amputarle el brazo izquierdo. De acuerdo a la reseña del National Army Museum, murió en 1916, durante la Primera Guerra Mundial, con el rango de Teniente. Recibió la Cruz de la Victoria por su desempeño en Mafeking, condecoración que sólo se otorga por actos de extraordinario valor y que conllevan un riesgo extremo de la propia vida.

[162] El Soldado Montado Horace Ramsden, de 22 años, también obtuvo la Cruz de la Victoria por su desempeño en la Batalla de Game Tree, cuando –bajo fuego enemigo- arrastró su hermano que había caído herido a lo largo de 700 metros hasta dejarlo a salvo. Los registros del Imperial War Museum indican que Ramdsen continuó en el ejército y participó de la Primera Guerra Mundial, donde cayó prisionero de los alemanes. Fue un soldado excepcional, condecorado ocho veces. Falleció a los 70 años en 1948. Sólo tres soldados en Mafeking obtuvieron la máxima condecoración al valor.

[163] De acuerdo al anuncio que B-P publicó en el Mafeking Mail Siege Special Slip el 08 de enero de 1900, tanto Conolly como Coghlan "*son designados a la fábrica de municiones a partir del día de la fecha, con la tasa diaria de pago y las responsabilidades que se detallan junto a sus respectivos nombres: J. Conolly, Capataz: £ 1 (1 Libra) - L. Coghlan, Montador. 15s (15 Chelines*)"

TERCERA PARTE

REMINISCENCIAS DEL SITIO DE MAFEKING

[164] 84 años es la edad del Sr, Webster calculada al año 1970

[165] De acuerdo al Reporte de BP, dos Divisiones de la Policía del Cabo participaron de la defensa de Mafeking, con un total de 105 hombres entre oficiales y tropa. La fuerza fue aportada por el Gobierno de la antigua Provincia del cabo, para proteger el ferrocarril.

[166] Existen varias fuentes que confirman que el Cuerpo de Cadetes ya existía antes de la llegada de B-P a Mafeking. Todo indica que se aprovechó un cuerpo de niños que ya estaba conformado antes de la guerra, asignándole nuevas funciones y aportándole un nuevo adiestramiento. Por ejemplo, una nota del diario Mafeking Mail del 12 de agosto 1899, (dos meses antes del sitio) ya nombra al “regimiento de cadetes”. Por otra parte en la lista “*Capitation Grant Requisition for half-year ending June 30th 1900* (Nómina de Cadetes con derecho a una Subvención de 1 libra), que el gobierno del Cabo envió a Inglaterra en 1900, muestra que los cadetes Goodyear y Stenson se unieron al cuerpo el 01 de diciembre de 1898, Casi un año antes del sitio.

[167] Julius Weil & Co era una firma contratista sudafricana, propietaria de la tienda más importante de Mafeking. Cuando comenzó a avizorarse la posibilidad de la guerra, acumuló importantes existencias de suministros en su local. En la colección del Australian War Museum existe una fotografía, que lo muestra a Benjamin Weil –uno de los propietarios- junto a Baden-Powell –antes de la guerra- examinando los suministros. Algunas fuentes señalan que directamente fue contactado por los militares que le encomendaron esta tarea. Otros indican que simplemente su visión para los negocios, lo hizo aumentar sus existencias. Cualquiera sea la causa, se convirtió en el principal proveedor de los sitiados durante los primeros cuatro meses del Sitio. El Corresponsal Hamilton anotó: 20/01/1900 “*En cuanto a nuestro suministro de alimentos, los lujos comprados en la tienda son una cosa del pasado, ya que las autoridades han hecho cargo de todos los comestibles enlatados y otros en el lugar. Hemos aguantado cuatro meses de asedio- y parece probable que este puede prolongarse indefinidamente- , y es debido principalmente a la empresa privada del Sr. Benjamin Weil, el representante de Julius Weil & Co. aquí, que todavía estamos en pie, gracias a sus provisiones y sumistros es que llegamos tan lejos. Además de haber suministrado al Gobierno todo lo requerido, él almacenó grandes existencias por cuenta propia…*” y más adelante agregó: “… *cuando comenzó el asedio, si no hubiera estado Weil, las existencias gubernamentales no habrían durado dos meses”* Un aviso en el Mafeking Mail (9-3-1900) dice: “*La Tienda Julius Weil –Solamente Al Por Menor- Será Abierta El Próximo Domingo de 6-30 a 8, y 9 a 12 a.m. Para la venta de Productos Alimenticios Extras. Los clientes deberán traer sus sirvientes y utensilios para llevarse sus compras, y son respetuosamente informados que las ventas serán sólo en efectivo*”. Los domingos era el único día en que la gente podía concentrase en un lugar sin riesgo de ser bombardeada.
Sin duda Weill fue uno de los más beneficiados en la guerra. Su contribución fue tan importante, que en la sesión del Parlamento

Británico del 23 de febrero de 1900, un Parlamentario presentó el tema en la Cámara. La transcripción de la sesión muestra que Sir Charles Cameron, interpelaba al presidente de la Cámara diciendo: "*Me permito solicitar al Primer Lord del Tesoro su atención sobre la afirmación que dice que se debe a la iniciativa adoptada por los Sres. De Jullius Weil y Compañía, los contratistas del gobierno, o su representante, en el almacenamiento en Mafeking de una cantidad mucho más grande de alimentos que el requerido por su contrato, que la guarnición y habitantes de esa ciudad han estado en condiciones de soportar el asedio de muchas semanas más de lo que de otro modo habrían sido capaces de hacer. Quiero saber si va a considerar la conveniencia de reconocer adecuadamente la visión de la persona que, actuando así bajo su propia responsabilidad, ha hecho posible la defensa prolongada de Mafeking."*

[168] La cantidad de Cadetes durante el sitio fue variando, tal como muestran los anuncios que B-P publicaba en el periódico Mafeking Mail Special Siege Slip.". En la edición Nº 105 del Sábado 31 de Marzo de 1900, se anunció: *170º Día del Sitio. Guarnición De Mafeking, Órdenes Generales. Por el Coronel R.R.S. Baden-Powell, Comandante de la Fuerza Fronteriza - El establecimiento del Cuerpo de Cadetes de Mafeking se aumentó a 16 miembros en lugar de 14* – El 7 de abril de 1900: "*Con referencia a la Orden General No. 3, de 31 de marzo 1900, los efectivos del Cuerpo de Cadetes de Mafeking, se incrementaron a 21 miembros desde esa fecha*." El martes 22 de mayo de 1900 el Coronel Comandante comunicó: "*El establecimiento del Cuerpo de Cadetes de Mafeking se incrementó desde el 14 de abril de 1900, a un total de 4 Oficiales y 36 miembros".*

[169] Los días domingo, además, eran aprovechados para el entrenamiento de los cadetes mediante juegos y actividades, un claro antecedente de las "actividades Scouts" Los anuncios en el periódico Mafeking Mail muestra algunas de ellas: : "*Edición Nº 130 Sábado 28 de abril de 1900 – 198º Día del Sitio - COMPETENCIA de CADETES Las reglas serán las siguientes: Cada cadete recibirá una carta en la Zona de Recreación y la llevará hasta la Oficina de Personal, siguiendo la ruta a través de la calle Carrington. Él recibirá una respuesta verbal y deberá volver a la Zona de Recreación, donde está el remitente y repetirá el mensaje con voz clara y alta. Cronometradores: Pte. Clements, C. P. D. 2., Instructor M. C.C Zona de Recreación; Oficial de Guardia. Oficina de Personal"* "*Miércoles 11 de Abril 1900 - 181º Día del Sitio - LISTA DE GANADORES del Ultimo Domingo de Deportes: 2- Carrera de Embolsados (Cuerpo de Cadetes) Primer Puesto: : Gower – Segundo: Wolhuter Tercero: Harry"*

[170] El soldado del William Robertson Fuller registró en su diario: "*13 de de marzo de 1900: Tenía un poco de carne burro para la cena de hoy y nos pareció que es hermosa y tierna. Mejor que la carne de caballo*."

[171] La ciudad de Kimberley a 333 kms de Mafeking también fue sitiada por los Bóers una vez comenzada guerra, y fue liberada el 15 de febrero de 1900. Ladysmyth a 508 km de Mafeking fue sitiada desde el 30 de octubre de 1899 hasta el 28 de febrero de 1900

Gustavo Alvarez
Febrero de 2016
gustavoandresalvarez@yahoo.com

FUENTES

Para la elaboración de las notas y comentarios de este trabajo, he acudido a las siguientes fuentes:

Las propias palabras de B-P describiendo el Sitio de Mafeking en sus escritos previos a la creación de los Scouts:

- **Report on The Siege Of Mafeking** 18/05/1900 informe final del Sitio para sus superiores del ejército (1900)
- **Sketches in Mafeking & East África (Capítulo II: Mafeking)** (1907) una visita a Mafeking seis años después de la guerra.

Los escritos de B-P para los Scouts en los que menciona minuciosamente los hechos del Sitio:

- **Lecciones de la Universidad de la Vida** (1933), aquí B-P dedica un capítulo completo explicando muchos detalles.
- **Yarns For Scouts** (1909) explica pormenorizadamente la construcción del cañón The Wolf y agrega unos bosquejos.

Las anotaciones de B-P en su diario personal provienen de:

- **The Pipper Of Pax** (1924) el libro de Eileen Kirkpatrick Wade - secretaria de B-P durante 27 años- que transcribió fragmentos de los diarios personales del Fundador;
- **21 Years of Scouting – (**1929) Eileen K. Wade -Idem

Materiales de observadores directos, escritos por aquellas personas que participaron del Sitio de Mafeking ocupando diversos roles:

- **Mafeking A Diary of Siege** (1900): colección de notas del Mayor F.D. Baillie, militar y corresponsal de guerra en Mafeking para el Daily Telegraph
- **The Siege Of Mafeking** (1900): colección de notas de Angus H. Hamilton, corresponsal de guerra en Mafeking para The Times
- **My Life During the Seige of Mafeking**, -Una niña en Mafeking- carta manuscrita de Annie Rayne
- **A Diary Kept By Trooper William Robertson Fuller** (1900), diario de un soldado del Regimiento del Protectorado
- **Diary of Robert Bradshaw Clarke URRY**, diario registrado por el Gerente del Standard Bank en Mafeking
- **Diary of Sister Stanislaus Gallaher**, diario de una de las Hermanas del Convento de San José
- **The Bóer War Diary of Sol T. Plaatje: an African at Mafeking** el único diario del sitio escrito por un hombre de color, Plaatje – de la tribu Tswana- fue el traductor de la corte en Mafeking.

- **South African Memories - Social, Warlike & Sporting From Diaries Written At The Time. Sarah Wilson** (1909) Compilado a partir del diario y las notas que tomó durante el Sitio la corresponsal de guerra Lady Sarah Isabella Augusta Spencer-Churchill. Estuvo a cargo de uno de los hospitales y era la esposa del Capitán Gordon Wilson, de la Guardia Real Montada, el Ayudante de Campo de Baden-Powell. Sarah fue espía y luego prisionera de los Bóers. B-P la canjeó por un reo Bóer.
- **Linden Bradfield Webster's Reminiscences of the Siege of Mafeking** -1970 – la narración de un Cadete de Mafeking
- **Die Beleg van Mafeking** - **Abraham Stafleu**. Extractos del diario mantenido por un soldado Holandés en el ejército Bóer.
- **Letter From Lieutenant J.C. McKenna of C Company: (**26 de marzo de 1900) Carta de un Teniente de los Rifleros de Bechuanalandia
- **Letter From Mafeking - Sergeant James Frederick Stebbins**. (28 de mayo de 1900) carta de un Sargento del Regimiento del Protectorado
- **Letter From Mafekig Hospital** - **Trooper John Ebenezer Russell King (**31 de marzo de 1900) carta escrita por un soldado mientras se reponía de sus heridas en el Hospital de Mafeking soldado
- **Letter From Private John Ebenezer Russell King To the Mayor of Jamberoo 04-06-1900**, otra carta del soldado King, esta vez dirigida al alcalde de su ciudad.
- **Letter from Trooper Gray, Mafeking**
- **The Mafeking Mail Special Siege Slips**, colección de los 152 números de la edición especial del periódico publicado en Mafeking durante el Sitio. Los ejemplares del diario se encuentran digitalizados y disponibles para consulta pública.

Libros para los Scouts donde Baden-Powell agrega algunos pequeños detalles del Sitio:

- **Aventura Hacia La Edad Viril - (**1936) narra la historia de su ordenanza en la batalla del 12 de mayo de 1900
- **Escultismo Para Muchachos** (1908): cuenta como le llegó un mensaje oculto dentro de un bastón.

Otros libros de B-P dirigidos a diferentes públicos:

- **Aids To Scouting (1899)** en el capítulo XIII explica técnicas de espionajes a sub oficiales y soldados, las mismas técnicas que se emplearían en Mafeking unos meses más tarde. La prueba de impresión fue corregida por B-P mientras se encontraba en Sudáfrica, en medio de los preparativos para la guerra. El libro se publicó en Inglaterra mientras Mafeking estaba sitiada.
- **My Adventure As Spy (1915**): narra cómo funcionó el sistema de inteligencia en Sudáfrica

<u>Otras fuentes consultadas:</u>

- **History of The War In South Africa , 1899-1902, Vol. III, Compiled by The Direction of His Majesty´s Government (l908)** La versión oficial del Gobierno Británico sobre la Guerra. Las operaciones en Mafeking están descritas en el Volumen III
- **The Times: History Of The War**:- **L.S. Ameri – (1906)** un excepcional y minucioso trabajo en 7 Volúmenes, que analiza la guerra Bóer. El capítulo XVII del Volumen 4 está dedicado al Sitio de Mafeking, fue publicado en mayo de 1906,

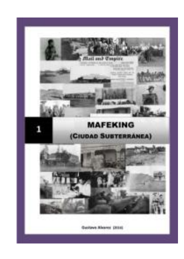
- **Before it was Mafikeng -** Documento del Mafeking Museum
- **Battlefield Review: Cannon Kopje. Major Hugh M Jones.** Análisis técnico de la batalla en Cannon Kopje
- **The History Of The Barolong In The District Of Mafikeng: A Study Of The Intra-Batswana Ethnicity And Policitcal Culture From 1852 To 1950. Malose Daniel Ramoroka Doctor Of Philosophy - University Of Zululand (2009**) Un profundo estudio sobre La Historia de los Baralongs en Mafeking
- **African troops in the Bóer War - the forgotten history Martin Plaut -Journalist specialising in the Horn of Africa, Sudan and Southern Africa- 2015** análisis de la participación de los nativos africanos en la Guerra Bóer
- **Australian War Memorial Archives**
- **Nominal roll of the Protectorate Regiment, a colonial unit of the Boer War of 1899-1902**. **-National Archives, Kew by Ted Beard** – Listado oficial de los miembros del Regimiento del Protectorado.
- **Nominal roll of the Bechuanaland Rifles, a colonial unit of the Boer War of 1899-1902. -National Archives, Kew by Ted Beard** –Listado oficial de los miembros de los Rifleros de Bechuanalandia
- **Nominal roll of the Rodhesia Regiment, a colonial unit of the Boer War of 1899-1902. -National Archives, Kew by Ted Beard –**Listado oficial de los miembros del Regimiento de Rodhesia
- **Nominal Roll as at May 17, 1900. Bechuanaland Rifles - Jul 1900 - G H N Whales –** Listado de los Rifleros de Bechuanalandia, publicado por el Mafeking Mail
- **Town Guard, Railway Division Jul 1900 - G H N Whales** Listado de los miembros de la División Ferroviaria de la Guardia Civil, publicado por el Mafeking Mail
- **Town Guard, Excluding Railway Division Jul 1900 - G H N Whales** Listado de los miembros de la Guardia Civil, publicado por el Mafeking Mail
- **Mafeking Wesleyan Methodist Cape Marriages:** Registros de Matrimonios **de** inmigrantes británicos en la iglesia Metodista Wesleyana de Ciudad del Cabo, Sudáfrica
- **Klerksdorp Wesleyan Methodist Transvaal Marriages:** Registros de Matrimonios **de** inmigrantes británicos en la iglesia Metodista Wesleyana de Klerkdsorp, Sudáfrica.
- **The Mafeking Mail Siege Special Slip. Scott Balson –** Dossier
- **Settlers from the British Isles to South Africa -South African Death Notices –** Registros Fúnebres de Colonos Británicos en Sudáfrica
- **Our Story –Congregation of Sisters of Mercy – South Africa** –Dossier sobre la historia del Convento de San José y las Hermanas de la Misericordia en Mafeking
- **Daily Telegraph Nº 4556 del 21/10/1899**, periódico contemporáneo
- **The Mercury Hobart** , March 22 1900, periódico contemporáneo
- **"100 Years In Law" - Minchin & Kelly** (**1990)** – Historia de la oficina donde B-P instaló su Cuartel General en Mafeking:
- **The Mafeking Blues - Panayotis D. Cangelaris –** Análisis filatélico de los sellos postales de Mafeking

- **UK Parliament** – **Editions of Commons and Lords Hansard** -Transcripción digitalizada de las actas de sesiones del Parlamento Británico (Cámara de los Comunes y Lores) 1899-1901
- **The Mafeking Cadets. Collin Walker 2007**
- **Capitation Grant Requisition for half-year ending June 30th 1900 -** Extracto de la Nómina de Cadetes con derecho a una Subvención de 1 libra.
- **The Peerage** – base de datos de registros genealógicos de los títulos nobiliarios Británicos y la realeza del Reino Unido
- **INVALUABLE- Auction Catalogue EE.UU. Lot 792 : Philatelic / Postal History South Africa** - Catálogo de Subasta
- **The Chief Scout's report on his visit to South Africa in 1926/7 as reported in the Scouter –Association Scout South Africa)** reporte de la visita de B-P a Sudáfrica
- **Baden-Powell's wish fulfilled, at last" (John Inneson, 1993)** Association Scout South Africa. Dossier sobre el memorial a Warner Goodyear
- **B-P's Interview -1937 Listener Magazine –** Entrevista a Baden-Powell para una revista de Escocia
- **Play The Game: Baden-Powell Compendium Mario Sica**

Gustavo Alvarez
Octubre de 2015
gustavoandresalvarez@yahoo.com

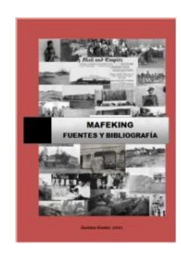
OTROS TRABAJOS DEL AUTOR

MAFEKING: CIUDAD SUBTERRÁNEA (PARTE I)
(2016 - Revisado 2018)
Género: Investigación Histórica
Tema: El Sitio de Mafeking
Páginas: 246



Un trabajo original, único en Latinoamérica. Abarca una serie de hechos ocurridos durante el Sitio prácticamente desconocidos para los scouts, con detalles sobre las personas que los protagonizaron, los lugares en los que sucedieron y las circunstancias en las que tuvieron lugar. Este conjunto de relatos, crónicas e informes fueron elaborados luego de una amplia investigación histórica. Sus datos están respaldados con una serie de fuentes documentales inobjetables provenientes de las Oficinas del Registro Civil de la antigua Provincia del Cabo, registros públicos del Protectorado de Bechuanalandia, informes militares, documentación del Parlamento Británico, periódicos de la época, bases de datos oficiales, archivos parroquiales de Sudáfrica, índices fúnebres de inmigrantes, correspondencia de los ciudadanos sitiados, etc.
Incluye testimonios de los protagonistas del Sitio: una monja, el gerente del banco, un cadete, una enfermera, el fotógrafo de la ciudad, varios soldados, suboficiales y oficiales, corresponsales de guerra, el traductor de la Corte de Mafeking, una niña, el subastador oficial, un médico, etc. Todos ellos ofrecen una visión del Sitio muy diferente a la que los Scouts conocemos.
En este primer volumen se incluye una gran cantidad de fotografías originales tomadas mientras Mafeking se encontraba cercada.
Editado originalmente en 2016, fue publicado en entradas semanales en el prestigioso blog La Roca del Consejo.

MAFEKING: FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA
(2016-2018)
Género: Investigación Histórica
Tema: El Sitio de Mafeking



Un documento para curiosos y estudiosos. Un listado completo y actualizado de mis fuentes, que muestran la magnitud y la profundidad de la investigación efectuada para los libros **Contate Algo… de Mafeking** y **Mafeking: Ciudad Subterránea (Partes**

1 y 2) Se trata de una investigación histórica que llevo adelante hace varios años, profundizando en el tema más allá de lo que la litera Scout tradicional conoce o imagina.
Esta tarea involucró la obtención, traducción y análisis de una gran cantidad de documentos provenientes de fuentes públicas y privadas, registros oficiales, informes militares, mapas de campaña, varios cientos de artículos periodísticos de la época, colecciones de distintos museos, diarios personales de los participantes directos del Sitio, cartas de soldados y civiles, documentos escritos por Baden-Powell antes de la creación de los Scouts y la revisión de las traducciones de algunos de sus escritos posteriores. Un documento dinámico, que día a día actualizo con nuevas fuentes y recursos, a medida que se extiende mi red informativa.

400 IDEAS PARA GUIAS DE PATRULLA



(2012. Revisado en 2016 y 2017)
Género: Actividades Scouts – Programa de Jóvenes
Tema: Sistema de Patrulla/Equipos
Destinatarios: Jóvenes
Páginas: 60

Pensado como un aporte para estimular a los chicos y chicas para que se "hagan dueños" de sus patrullas, este librito es una herramienta creada desde el punto de vista de un/a Guía de Patrulla, y trata ayudarlo a responder una pregunta esencial : ¿Qué podemos hacer en la Patrulla?.
Orientado fortalecer el Sistema de Patrullas/Equipos, con propuestas y sugerencias para que los jóvenes investiguen, jueguen, experimenten y se diviertan mientras recorren el camino de La Promesa y La Ley Scout mediante la vida en patrulla. Un material para que administren los propios chicos, diseñado para estimular la autonomía del pequeño grupo ayudándolos a que ellos mismos enriquezcan sus Reuniones, Consejos de Patrulla, Campamentos, Actividades y todo aquello que la patrulla decida emprender.
Es un intento para "aguijonear" la creatividad, los sueños y las posibilidades de los jóvenes, ofreciendo una amplia variedad de propuestas para alentarlos a pensar sus propias actividades. Es una "muestra de opciones posibles", un conjunto de viejas y nuevas actividades cuyo propósito final –a mi entender- es el de estimular a las patrullas para que implementen sus propias ideas, activando el ciclo de aprendizaje: COPIAR-ADAPTAR-MEJORAR-CREAR.
Originalmente publicado en el año 2012, fue relanzado en forma de entregas semanales en el Blog Apuntad Alto, entre septiembre de 2016 y enero de 2017, un promedio de 3500 lecturas por entrada, con picos de 5000) Actualmente se ofrece como material permanente en 42 Bibliotecas digitales de diferentes Asociaciones, Regiones y Grupos Scouts, correspondientes a 11 países y dos continentes.

EL MÉTODO EN MÍ
(2011. Revisado en 2016 y 2018)
Género: Narrativo – Análisis Pedagógico
Tema: Método Scout
Páginas: 22



Un trabajo en estilo narrativo destinado a Educadores Scouts y Formadores. Un análisis del Método Scout observado desde la experiencia real de un niño, analizada desde la perspectiva de un adulto. Tanto ese chico como ese adulto son la misma persona 35 años más tarde. Una historia real convertida en un material original orientado a favorecer la reflexión y el análisis sobre nuestras prácticas como Educadores Scouts. Una mirada pedagógica al Método Scout en acción, que profundiza más allá de las clásicas descripciones metodológicas habituales.

---

gustavoandresalvarez@yahoo.com

Disponibles para descarga en versión PDF -de manera libre y gratuita- en:

- **Wiki Roca** (http://wiki.larocadelconsejo.net)
- **Scribd** (https://es.scribd.com)
- **ISSU** (https://issuu.com/gustavoalvarez8)
- **Biblioteca Scout Región Nariño, Colombia** (https://narino.wixsite.com/biblioteca-scout)
- **Biblioteca Scout Argentina** (http://www.bibliotecascout.ml/)

Contacto: gustavoandesalvarez@yahoo.com

Mar del Plata, República Argentina